

Pod (cum instr.) = sub

Sub tegmine - posth. rarymyenym.  $\frac{1}{2}$  XV Lab.

515.

1458

(recubans sub tegmine lagi)

Pod (cum instr.)  
~~ex d[?] n p J J T~~

pot thim drzewem stoj naboszn<sup>o</sup>  
duszk<sup>o</sup>, gdi czezi szubienycz<sup>o</sup>  
hui ligno fidelis anima per deuocionem subdita, dum  
saluatoris sui honorat patibulum.

~~M 274 94 Mors. 113 v~~  
~~108~~

ca 1461-67. Serm. 113 v.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

246

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. № 1424/108 Mns ka

Pod

48, Jaco ian ne fordroual Crziuofan-  
<da> | kedÿ wfzanl pod Wencencem  
ko<ne><sup>1)</sup> ani gich vřzitka ma |  
— *Sic iurabit Potrassius* : | Czřo mi  
vezinil lancomir řkodÿ řw<imi>  
řini tego mam dzefand grziven<sup>1)</sup>.

1388 Pan nr 48

Lehos I nr 459

pod

Yose kemecr jirwey dadal ranó  
w kon pod Barankem

1427 MKKJ II 307

Pod

447. Tako mi pomoz bog yfwanti † |  
iaco ten Conn ftal zadzefzancz |  
krziwen. *Testes in testimonium sic* |  
*iurabunt* :

Tako etc. iacoto fwateczø iaco ten |  
Conn czfo wżant [poth] Potyano-  
wim | pacholkem ten ftal zadwa-  
dzefzcza | krziwen | — — •

1400 Pœu w 447  
liéh VI nr 46

gwałt pod

Jacom przytem był Ize Maczek  
brodniczský | nýe wzał konya pot  
towarzýffem pa|nýe katharzini  
gwaltem ale gy Wanczincz | tar-  
nowfký dal gemv zadlug

*Alii in testimonium.*

1427 Kościan 1187

Pod c. iust = sub, sublus: <sup>y</sup> 2252

Pod izrikem iego robota (Fl. 9, 28 / sub lingua  
ejus labor). ~~Rositit ier chadi more~~  
~~pademno~~ (Fl. 17, 40 / dilatasti gressus meos  
sublus me).

in Pul

L. Fl i Pul 65, 16

ped c. i.

ped yezikyem sub lingua

Dist. 9,29

65,16



pad

Cremnoscer pad negamy iego

FC 17, 11

Lin. Paul

Sub pedibus eius

pod

Rozriczyl ies chadi moie podle  
mnoq FL 17,40 (dilatarko gressus  
(meos subtus me)

1

Pod

Pod

1296  
.cd

czyniez tedy mifeha kon | podem-  
pna powalyi y ftheluklemfza | yote-  
kom (!) nyemocz mal yfpowyada |  
lemfza ybogyem oprawyal yoleye |  
wal ottego swalenya |

1428 Pom nr 1296 cd

Pod  
Kode

I314. Tace my pomoz bog Isze w ten czas i tej da  
ti kyedym myal swyathky wodzyez y tesz scham  
pogyedzynkyem przyschagacz przecyw dzyeczom  
pana Dzerska Roswarowskyego tedym poyal  
swyathky wodzyez y przyschaga cynycz y kon-  
sza podye mna powalil y stluk nye y dlan-  
tego swyathcow wodzyez nye mogli any przy-  
schagy czinyez.

I429 Pozn nr I314

Pod

Toh wrochodem sy naidreer(e),  
ser go gyeolno Serkacz phreche.

Aleksy w. 207

pad

rozdielyl vodi, jest to liti pad  
\*stroreny (pro ) ot lici, jest  
liti na t \*stroreny

sub firmamento

under 1 & 17 (Bab)

Je 4, 7 1, 7

Pod - sub

sub caelo

у мнѣсто гедно

Ignomacerye sze wodi, qewto pod nyebem<sup>st</sup>, Bk  
Gen. 1, 9. ~~Padla pod nogami pod sobj (deorsum)~~  
w nyem uerynyer sryen ib. 6, 16. Danery tobye  
ery<sup>st</sup>erz gedor... y<sup>st</sup>ertorni wozpli... pod mycirem  
(in gladio a l<sup>st</sup>eryskyem mim ib. 48, 22. Panem  
twim gegoom ostlawyl, y wozitki twoy<sup>st</sup> bracy<sup>st</sup>  
pod gego panstwem (servitutillius subjugavi)  
ib. 27, 37. Owa, boer przed sobj gorni w gzerre  
narrem, pod nymze (super hoc / nye more nyradni  
slaw przed sobj ib. T<sup>st</sup>dr. 9, 15. Orlowyok, ienrebi  
slub uinit... pod sqodrenim (sub aestimatione) da  
viplat<sup>st</sup> ib. Lev. 27, 2.

5299

pod

Pod sobą (deorsum) & razem <sup>u</sup>ucynysz

Byen

Byen 6, 16



pod

Nodi... posikrili leti wozitky nad  
(gornj podewssym nyčbam  
zenyq)

85 Gen 7, 18

sub universo caelo

Pod 2 inchr. (srd.)

pod kypny seve zapovedzely ten kopy

~~2. pot. 20~~ Orl. Br. VII 547

Pod

Quia alte volat sub nubibus pod obloky  
celi 1456 ZabUPozn 102

pod

Item tempore totius demissionis  
sue precine arthroscopus

libere habebit precari sub  
demissione d. pod v. p. stem sue  
precine

Sim. 16.

1468 Ag. XII 326 (2x)

pod (Nikolai)

Prókoly martvym nyoso  
czy byly poth mo kosiv

MPK 7. T. 193, 391.

~~Pr. 385 391~~

He made 4. 391

Pod

Al'e g'e'g'u i' g'alu [pod g' p'ri'pissy t'hak g'em'o

~~2 p. XV~~ Park. 413

Pod

Kon vylvasty... pothpocholacrem

1471 Gots Jar 270.

Pod

Quomodo ipse dum domum refor/mabat  
apud proconsulem ... eadem Katherine  
virgini orph(ane) ad proconsulem tunc  
degenti et pecunias sub limine al. pod  
riaa con/servanti ipse Petrus dum  
limen huiusmodi de domo deiecit, ibi-  
dem 2 sexagenas (eiusdem) virginis  
invenit 1497 ProcEpRp 15, 215 (p.)



Pool

<Kon> Cysawy pool  
konynikem

1471 Głos Jar 272

Pod (cum instr.)

Pilnoszczom doglendać chereńny, se wselky thowar  
y kupya, chtoem pod kromy przedayom, kasdem  
wedlye ye dostoinoschy po latwem, rownem, spra-  
wiethwym targu przedano, myerzono, wazono

xv Estr Wilk. 47

xv p. part. 47 k Ranz 47

pro

Exo

dr. pol. R. XXV, 145.

Aspiciamus modernis temporibus ipsas  
virtutes, que cum ante matres ecclesias  
radunt, in calapedijs deauratis ...  
in criminali falliteo

~~Wojciech Juszczyński~~

alias pod ~~2157~~ Wiel 22 loty.

~~Kazanie Piotra B. w Wilosławiu~~ my setraja

~~Odris Świętokrzyski dr pol XV~~ kamy

~~Pat. I. 222. B. 42.~~

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 145~~

554

Pod (cum instr.)

Itenu vitabunt flebotomiam presentem  
vena tali pod glornem albo pod lokeryem

ca 1500 XV / XVI Prof. IV 760

pod c. acc.

Zmyony

yad pod wargy gych (sub labii's)  
Comm  
Ful 13,5

Tad Zmyony pod wargami gich

F 13,5

Sin H. Ful

139,3

Pad

[...]

Duos campos pad lanvrem || 1397 || App. II, No 35

c. instr.

Pod = sub (pro domo) <sup>Only slyce sro do jednego domu</sup>  
poth gwiazecz domem <sup>oslowe srocz ony byly pod n/ism</sup>  
Wtagaly Gn. 3, 6. Jwily gan, slogter pod kryszem (!),  
gesty on byl... moka cipal Gn. 178, 6. Czeczare...  
chaley gest on the bil pzewedzeoz, veteoz gest on...  
ludzy pod ~~strob~~ mal byl Gn. 3, a.

↳ sloth y  
V shamo

red

Soödy fan, stopócs pad kaysren (!),  
gortcy on leyl... móko' copal ju 1786  
(barsio veliq)



Pod

Secunda pecies tercii campi v Plezysk pod  
lankamy, penes viam in Przegorzali de mo-  
nasterio in parte sinistra unius iugeris

(1439) DokMp II 291

Matr II nr 46

Matr II nr 46

Pod = sub

Pod dolom chladnyu (sub umbrosa valle) pp. xv, R. xvi, 534.

abcđdefghchijklłmno prsštuwzżż

Pod (cum instr.) = sub.

~~pod~~ pod sliwa; Qui ait sub prino ~~324(22)...~~

I ½ XV Spr. I 306. (Dan 13, 58)

~~Spr 1, 306. I pol. IV~~

Quadr.

Pod r. in.

Wyczer sam potk koszulem sredzial

Aleksy w. 99

pod  
Asporomyces  
proliferans  
sub arbore

B2 Jan 18, 4

19615

Pod-jurta

Pril stani sve rozbyl pod goru boizop BZ Sk. 18,5

juxta montem dei

5297

pod

integro praena deserta sub orto

humili al. pod Chmelnikem

1462 Agz XI 478

ped  
piscinam...

(sub silva al. ped. lerrkem  
iacentem

1468 Agr XIX 345



Pod

Do et ascribo ecclesiae... homines.  
... qui manent cum hominibus  
subditis consanguinei mei nobilis  
domini Nicolai Symonidowicz  
Niemiara pod Daniszowem

(1491) Kod Wil T 434

pod z instr. - inferiorius

2547... Et quando dimittet piscinam,  
debet piscari inferiorius aggeris alias  
pod grobla ad exciendum securis.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1497. str 338.

351

pod

z incho.

gdzie był podfiga, wydsystem 0079.

Es. ex. xv OF XIII 392

sim. 16.

(sub figa)

(Jo 1, 48)

Pod (cum instr.)

to myasto...bilo pod gora  
na myskem myesochu  
ex xv crky. II, 313.

Pod

Jesuskowa mathuchna gdy pod kriszem  
[... w krysza...rp. JA XV 539] stala, bog yego  
wloczna przekloth ex. XV SKY I 145

Pod (cuminstr.)

Motko syna lezega, ...

Rac nam vdycha smathko trojogo,  
kthorys myala pot korynem syna trojogo

XV <sup>(SKY)</sup> ~~Spokojen~~ I 150  
Cx.

Dod (cum instr.)

~~Lanno Maria [matko Lina borego Prosymy  
czyelbye przez umaczenie Lina trowego,  
kthorysz myala pot kryszem Lina twego,  
Jesusa bogostawionego. <sup>LXV</sup> Mac. Dod. 91.~~

Pod

Iste stavek fuit pot gora Lion  
n. 1500. JH. 10, 378.



pub

Pod crenem zkoridl tropich  
zasericy me

Sl 16, 10

Sim. Pub

sub umbra alarum  
tuorum

Pod = in

§ Pod poezicium Koridol Swogich  
weselice se hody Fl. 62, 8 (in vela-  
mento starum tuarum exultabo).

Σ. Pamb

pod c. i.

pod pokrywczym krydł in veta-  
mento Pul 62,8

prod

Pod formy jego pwaer address

FL 90,4

J. P. Sub

Sub pennie eius

Pod-

Sub regulari habitu post zakonym odrenym +  
ca 1428, Prof. I. 484. Sub pena vallata pod zasladem  
zakonnym - 487. Sub optentu pod otrymanym -  
493.

Pod (cum instr.) = sub

~~Sub dno Pod~~ \* namptem.  $\underline{I\frac{1}{2}}$   $\underline{XV}$  R  $\underline{XXII}$  344.  
sub diuo

pod

nos aristatissimus curram cum  
omnibus rebus,  
que in curru fuerunt sub lectura

<sup>a</sup>  
al. pod schopa

1978 Agri XIX 295

2016/1

Persepsi siswa

Siswa yang merasa bahwa proses belajar mengajar di kelas yang ada di sekolahnya masih banyak yang kurang baik dan perlu ditingkatkan

M. W. S. I. d. l.



Pod

Videmus eum nunc quasi per speculum et  
in enigmate, pod zasloną, pod zacriczym,  
tunc vero facie ad faciem (I Cor 13,12)

XV p.post. GlDom 78

Pod (cum instr.) = sub

Sub veste religiosa pod raconnem odre-  
nyem. II  $\frac{1}{2}$  XV br. III 289.

#trial 8: pod raduz choranguz

Pod - sub

O tnyeh, kthorzi nye pod yanz sloyz choranguz, Sul. 21  
... Nyekthorzi z naryeh shyakhesyeraw...  
ny pod cryga choranguzya (sub nullius  
vexillit) z naryeh nayszhi stanowya szq  
dlykli ..., aby posrek ... szq wygawrali  
y sbromi, yamir leyuzzi bracya gyer pod  
peymym choranguzym (sub certis vexillis)  
postawymy ... sznyer szq dlykli...  
Wstanyadzi, aby nyszek krdi ... pod  
pernaz podnyesronq choranguzya (sub...

obroczona, a wszakoż pierwsze brzegi między dziedzinami graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ryczerzow mającz na sobie ryczerską czesecz, gdy na grodziech naprzeczyw nyeprziaczelom bada po-  
posadzeny abo na walkach, wszali obiecay nye stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-  
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz to stroszą gynszy panowie podług vrządu gym po-  
stawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest  
człowiek, który nye przyiage swemu czialy, przeto

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy  
dzedzinamy graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-  
czerzow mającz na sobie riczerską czeszcz, gdy  
na grodzach naprzeczyw nyepriaczelon bada po-  
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye  
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-  
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz  
to stroszą gynszy panowie podług vrządu gym po-  
stawionego, myedzi sobą poczynają. Abogem zly gest  
czlowiek, ktory nye przyiage swemv czialv, przeto

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti slach-  
czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-  
ky, vmyalby swe myesczce pod choragwą odzer-  
szecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali  
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nan wy-  
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-  
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza  
albo slachczicza przydawamy podkomorzenv.

/12/. Vynny na bycz dan za rąką dlvsznykowy.

/G/dy geden drugiego przeprze sadownye a zda-  
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz  
ten od sądv nye na odstapycz, alysz dosycz

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti slach-  
czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-  
ky, vmyalby swe myesczecz pod choragwą odzer-  
szecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali  
odtychmyast ktorego tako nyeposlušznego nan wy-  
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-  
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza  
albo slachczicza przydawamy podkomorzenv.

/12/. Vynny ma bycz dan za rąką dlvsznykowsy.

/G/dy geden drugiego przeprze sadownye a zda-  
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz  
ten od sądv nye ma odstapycz, alysz dosycz

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti slach-  
czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przyda wal-  
ky, wmyalby swe myesczycz pod choragwą odzer-  
szecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali  
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nan wy-  
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-  
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza  
albo slachczicza przydawamy podkomorzemu.

/12/. Vynny na bycz dan za rąką dlvsznykowy.

/G/dy gedem drugiego przeprze sadownye a zda-  
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz  
ten od sadv nye ma odstapycz, alysz dosycz



Pod [cum instr.]

Wzienie o Alexandre, który sie mienil  
syn Jupitrow, ile sie pod tem planetą uro-  
dził Rom. 724.

Pod (cum istr.)

Jako mnye <sup>(hysthovi)</sup> potk sy<rz>eduya pyeracriae  
na vraser Idryechowska... shvchayaxemu  
pyerazv utvana

Zap Warsz nr 1715  
1491 ~~Wolff~~ ~~Wars. 6, 779~~

pod

Tras popysano stoy sho capytulum  
pyrney josh robrika ovynye sretk-  
my nadre sera

Sul 64

in. ib 65, 66

67, 68

ped

To tera yori ayserney pojysano joth  
nubrika o swymyaci juer crodre  
ofymyeny do larra jabolsonyer

Sul 69

Pod-sub

(w kapitule Preferea

To jest większej oprawyono) poth rubrika, o nyc 2  
Stanyu Sub. 70.

sim. 16.

in 16 71.72

Pod (cum ~~the~~ instr.) = sub

Marcin ... <sup>(nye)</sup> ~~Verlath~~ Janowy ... through period  
w jego domu poth jego znanyem

1448 Tym Sad. 74

God

pod gego znamyenyv

1456 Tym Sgd 81

Jakom ya mytkomy nye ocradl pyancro-  
nyeh pseral nyelarsret 4 gego born pad gego  
Znamyenyv. Tardum: Jalo ya tho nyem, ene  
macey nye ocradl mytkogin pyancromet pseral  
nyelarsret 4 gego born pad gego Znamyenyem

pod c. i.

Fl: merne)

Ostroz polorit yes pod myarod' dny moye  
ecc mensuralis les peristi dies meos

Jul 38,7



Pod

Mi, Jani, xanran maroweskye, pod lyathem (anno)  
borim V tisyanez ertirzietha shostego stawyamy  
Jul. 98.

anno domini

Pod (cum instr.) = sub

Generis sub annis - pod mlodymmy lathy.  
1/2 XV Lab. 513.

Pod (cum instr.)

Novo ale pod latym bozego narodzena M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XXII,  
osnego dyna ckxasryera lutego w mesrze  
ploziskem rzezonu Jan chodryl. 1474 Feb. 540.

Pod (cum instr.)

Qyey dan y pysran... ~~to~~ ~~lyathoroye~~ v nyecyela  
lyexyen swatey Gyaknyesky pod narodnye-  
nym Syna Boryecho. ~~lyetka Turygan vly-~~  
~~lyetka smidysratcho sryednyecho poytan.~~  
~~Spz. Kam. Jer. III. 335. — 1498 Spz. III. 335.~~

pod

y moji evangelista suđi

pod obrarem vsy crolev jagunsk<sup>kih</sup> ~~sk~~

ksis cv 21

Pod - sub

Oua gi p[ir]uey utiotal hab[ra]tham pod obratrem  
thri] m[er]y po d[ro]ce yd[ro]cego k[ri]o. du 15. V  
A p[ri]be gy uidał Hen[ry]k odc[er] ~~z~~ [u]q[ui]ti  
Ly meon pod oblecim clau[er] [skin] du 19.

V 2 ma[ri]t. k[ri]o

pod

A ctuarde gy midal su'iti jara  
pod obrarem baranche smernego

Ksi dv 18

Pod-sub

Iha qista placra.. path qynrim qymyenyem Vunana  
gest hier othnowyona Sal. 38.

r,gen mecrano panyathne,

Sub alio nomine. kind



Pod

200

pytał Franeczka, kake dawno gest, yake wy poszyczył, który rzekł: trzy lyata. Tedy my Franeczkowy przykazalysny wieczne mylcszenie dlya tego dlugego czasyv.

/52/. O przysyądze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynascze, kteri podlug obyczaya sądsa bral, yvss byl zagynął, a wszakoss potem wynalesly pod gynssym nyanowanym, slowie pyathnascze, ktorynszeto vbestwo  
e.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos, którato zapiska odnosi się widocznie nie do tego artykułu, lecz dopiero do artykułu 52.

Dział. 27

Pod-sub

Vstavými články nýzej popyssane pot than formán,  
yako sam nýzej Sul. 106.

(sub nac forma)

Pod - sub

Pod podobyenstvenu -  
sub metaphora

$\frac{1}{2}$  XV skyv 2 80.

quicquid est altissimum in gratia.. et  
devotionibus, in eo est mea conversatio, hinc  
est etiam quod ipsa sub metaphora, pod  
podobyenstvenu, dicitur paradisus

Pod (cum instr.) = sub

Sub figura pod podobieństwem .c. 1450 Pr. Fil.  
IV 578.

Pod (cum instr.) - sub

Subi figura - potu podobnyctwem  
ex xv mky. ii, 3 & 6.

Pod (cum instr.) = sub

photographia  
sermone alg.

Sub simulato (pod pochlebuyacra

мечта, 1454 R. XLVII 353.

Cognita autem Ihus, ualicia eorum  
ideo ipsos ipocritas, appellant quia  
sub simulato sermone alg. pod pochlebuy-  
acra neciq, abscondere se uoluerunt  
fingentes se amare celestia

Pod (cum insty) = sub

poth przykladem  
(sub figuram)

ca 1461-67. Sermon. 344. v.

1424 / 108 *Mns. K. 344 v.*

472

Sermones r 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

pod

in specie panis et vini

pod o izobq cbleba i vina R. XXV, 173.

~~Oss. 414 K. 26~~

p. post.

~~Brückner Kaz. šr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

Corpus suum et sanguinem suum  
nobis reliquit

1985



prod

Co qui sub specie  
poblarum pauper-  
tatis homines humiles  
deciunt

sub specie

podvyobrazem

R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. šrw. 3.~~

2805

~~Rozpr. 25 str. 181~~

~~Časop. 414. b. 298.~~  
XV. j. part.

Pod (cum instr.)

hujusmodi sub tenore, poth takym  
vylozenym

c. 1500 Etz. ~~Stout~~ 69

Pod

pod umową

Yz pany Olbrachtewa przesila Micolaya, aby  
szukno yey maza swimy penandzmy vıcupil,  
anał by mu ty yege penandze zaplaczila pod  
vmowę 1412 Kościan nr 463

(Kona)

Pod (cum instr.) = cum

Cum condicione <sup>ole</sup> pod Umoway  
1454. R. XLV 352.

Pod

1600  
Tako nam pomoz bog, yfwyanthy krzyfch, Jakoff-  
mÿ dlay. Slye | pochowo dziedzina, nascha nypodyed-  
na smowa, za kobyljepolye, zafcze | pankovo a za  
Schymanowo, prawa wyeczna, zamyena, Dziedziczf-  
two | zadziedziczftwo, anigdy fza, zafza, nanas doftacz  
ma Blyfkofcza | anywykupyenÿm |

1442 Pozn no 1606

Pod

1608

Tako My pomoz bog † Jako tho  
fwatczimi Jfze pan woczach Jaro-  
gnyew | fky Dal dziedzina Gluchowo  
zadziedzina kunino prawyn (!) tar-  
gem zamye | na, an<sup>y</sup>epodszandną  
fmową

1443 Poznań nr 1608

pad

Quælibet in se ipsa  
suo pad <sup>†</sup> smotyq<sup>9</sup> occupyemya  
predarana <sup>†</sup> <sup>†</sup> 82 Lev 25, 24

sub redemptionis conditione vendetur

pad

Čtyřlístek; ierzebi slub <sup>ov</sup> <sup>ov</sup> ucimil  
pad spodrenim (sub aestimatione) da  
bipolaro;

82 Leo 27,2 <sup>latent position</sup>

W a stabil by čego dosza su;



pad

Sumo 4a pad thakyn vyreue-  
nyu pactum sub tali condicione

ca 1455 JF XIV 485

pod Nicolaus... fecit talem condic-  
tacionem et

inscriptionem condicionalem al.

pod unovoy cum eodem facies 3836  
1465 STPPP II<sup>nd</sup>

condicionaliter al. pod unovoy

1465 STPPP II<sup>nd</sup> nr 3836  
divisio bonorum... inter eos facta et  
coram regia serenitate condicionaliter  
al. pod unovoy firmata ib

pod  
qui... fecit talem condicionem et

in scripturam condicionalem al.

pod unora cum... Jacobo

1466 STPPP II nr 3835

→ conditionaliter al. pod unora  
firmata

1466 STPPP II nr 3835

divisio bonorum... coram regia  
serenitate

Pod (cum instr.)  
pod umową 'conditionaliter'

condicionaliter, pod umova

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 69

Pod-sub

Stwierdzenie ~~czirzpya~~ skada <sup>z</sup> wyadecstwem  
szaszczerskim w domu wloctnem chowaer moze Sul. 39.

skada, czirzpya, ery pres moze...

sub factumio orinorum

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gynszemv konyem abe gynszyn dobythkyem, chczem, aby szkoda temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a od kaszdego bydliacza dzeczskyego dal trzy pyenyadze. A gdykoly kto zaynye na swem zboszv, tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge chwacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wyprawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv przyslivcha.

Pod

Sub eleccione, alias pod brakiem

1452 Mon Jur. III 223

kontekst pod Brak

i dekonawny wylosu

Pod

Capeciam roborum dictorum klodzini dob  
brey pod brakem s klezczmy y z regamy  
... et hoc si aqua fuerit recens al.

przesną 1457 ZapRpWarsz 1, 187



pod

Móroboyera \*bod syadecetrom  
cira pyer Gódre, na jednego syadecetno  
nyradni nye hédre potópyan

sub 128,2 (Bab)

Num. 35, 30

sub festmonium

BZ

(Pad - sub)

Prizyčly kaplany a naučeny pod vagg (pondus)  
srebrny 1 lb. 1 Svr. 8, 30. Pád gich pod hrosp  
(sub custodia eorum) tablice 1 lb. Num. 3, 26. Nodi...  
prizykoti bili wričky gori pade wrym nyebem 1 lb. Gen. 7, 19.

v g zleto

pondus argenti et auri

5298

Pod

Podh vago, (in statena) // 1866 // R. xxii, 11.

Consideratis impedimentorum periculis  
in statena, podh vago, ~~et in custodia~~

Pod (instr.)

Uchym to daya pod przysięgą szacowacz  
y przed prawem powjedacz, yake byly.

OH. Kai. 177  
sim. OH. Bt. VI 345

Pod

Thedy moze. prawem odbycz myszly  
tho naczoze wszyszcy mamy chozyley  
wyszmacz pod szwa pmyszycaga

Art Mac 66 (9)

pod

pod przysięgą gęga sub attestore  
in iudici 1471 MPK] V 13

var. kal.: pod przysiężnym sehandem  
sub attestore in iudici

denuntiarit nolens vix ille sub attestacione  
in iudici per 13,3

483. (W 3, 233 r. 1442) Jacom [ya] (234) nyegonil zayancza podzapowedze w Stanislaowe czansci ani soszek syekl sile. — Jaco ya tho wem Eze Micolay nyegonil zayancza podzapowedze w Stanislaowe czansci ani soszek syekl sile.

1442 Zap. Hansz nr 483

God

Yam pod szwyadomym tego lista dlug  
zaplaczył / a - thenem list wyzacz yem  
pry mym zostawyl

Ort Mac 99 (g)

Ort 0550 Rp 73.3 : po wyadamy



pod

Ova, sacr pned tabó jezmi w gnesse  
narzem, pod nymse (super hoc) nye  
more myrradhi sacr pned tabó

R I Esdr 9, 15

~~Wesol Ep 93, 3. p.~~

u zbył des<sup>o</sup>o<sup>o</sup> - Humorem Super  
hoc 'ollarego' (Vujir)

pod

brezarr ... chalcy gest on the bit  
priedreer, selear gest on L ludry  
pod sroló' mal byl gn 3a

L szem, marthi, gradof flfry y dene

paale c. i.

Roostiril ier chadi moie'

paale mudo subter me FL17,40,

sin Quil ~~17,40~~

paale mudo subter me

Hab 25

pod

~~grzywna~~

tako gim pomozi bog y fwāti |  
crziz Jako{fcze} przitem były hÿ

ottem | wecze. yz panÿ benuffa  
wÿfla. | *de terra* nedofzedzawszÿ  
trzech lath | keđÿ pobrala. Bÿdla  
yednego | szdrugim Stafzka Wil-  
konfke | Miroflaowego [[oczca]]  
{Strÿÿa} rodzone|go Jako trzÿ-  
dzefzczÿ grziwen | anebilo ye szczego  
polzwacz. bo | nemala. niczsz wtem  
powecze | anÿ nigdze [[niczsz]] pod-  
erolem

1415 Koscian nr 544

1000

Ne mala niczisz w tem pswece any nigze pod  
erolem

14/5, Przyb. Kości 11.

pod

Jaco tho fwatca ýfz Olbracth |  
nechodfkÿ ma fwe dziedzictwo |  
pod krolem przet trzemi lathi |  
pirzwe nizlÿ gÿ pyotrafz fehe-  
lewfkÿ prawem gabal

1420 Káiciau<sup>IV</sup> 1406

ja pod

Tako mi pomozi boog. ýfwāti (342 v)  
† Jacom ya ýfeldzil. wpozelstwe | ot  
Jana Chromego kmotowicza. | który  
fedzal wtuchorzi. do pana | Jana  
Tuchorskego. powedaýocz | mu. ýsz-  
czy podtobą lzedzecz nýe | chce.  
acheze poftampicz zem|fký vklad.

aýamgotow bil | ranciez zatego  
kmotowicza. | pirzweý nýfzlý wízáth

1427 Kościan nr 1277

Pod - sub

Paknyety thavry ~~banda~~ nalezeny, pres potkomo-  
rrego, pod ktorym ~~szk~~ (maya ~~naam~~) bier po-  
daany Sul. 21. (pro naam)

S. Dzial 8

Sub quo degunt captivati

V 2 zych mani (pro zymani P)



pad

path genym kra sra cem

Sul 56

Edya path genym kra sra cem. thawie<sup>\*</sup> both  
nosmagy thago ... jawa poyraes nye ma

— 63

Sul uno pindye

rozdzelenye, slvsche vstawyez, aby prawa nye-  
storych panystw, kthorych zaplata tylke na po-  
thwarzy zalyesz, owszeyky ge sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-  
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden  
lud poddany nye na rezmagitego prawa poszywacz,  
aby nye byl yake dzYW rezmagite glowy mayacz,  
potrzebne pospolitemv dobremv, aby gednym y ge-  
lnakym prawem take w Krakowy yake w Polscze  
Dział. 63

były sadzeni.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na weyna.

/A/lye ysz w zbroynen riczerstwe czeser  
krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, powy-  
nyen kaszdy slwachycz podlug moczy gymyenia  
swego y przychedow prze . pospolyte dobre pew-  
nymy lyvdzmy zbroynnymy slvszycz, gdysz gych  
gymyenne w pokoyv gest y przez wschege gabanya.

pod

sub pedagogo

pod wodzem pot. XV, R. XXV, 153.

~~pat. Lac. I. F 475 K 63 XV med.~~

~~Brückner Koz. śrw. 3.~~

~~Eczer 25 str. 153~~

~~połowa w XV~~

1031

(iam non sumus sub pedagogo Gal. 3, 2)

pod 2 instr.

Strajcer uycle lyodzi pod soboj

B2 Naum 3,8

Numquid melior es Alexandria peju-  
lorum?

Sod incola in eadem villa degentes

26

szew mądrosczy napelnionych z radą, z dobrym  
pomyślen dla pokoyw pospolnego y opory koscziel-  
ney, moza szlwbv obv stron wkładamy między pa-  
nem krolem a tezz byskvpem:

4/ /2/. aby gdy ktori drapyszoza / dzesyaczi-  
ny abe gwałtownyk rzeczy kosczielnych był nale-  
szon, na byca vpomyanyon klyatwą z vpomynanym;  
zaprawdą, aczby leszal w klyathwie nym szeszez  
nyesyacy, tedy knyecze pod nym badaczy, którzy  
dawaya dzesyaczyna, mayą byca z panem klaczy  
asz do doszczeczynyenya. A gdyby tezz nyektora

2113

✓ (Sul 4: knyecze & they 421)

4

God patimomialia luona tenentes <sup>7b</sup>

by kaszdy duchowny oczczyzna pod nany trzyma-  
jąc, podług sacznkv gynyenya na kaszda wypra-  
wą s nany pogechal; a gdyby nye chciał na wy-  
prawa woyny gechacz, tedy gynyenya na sstapycz  
sweny bratv albo blysznyeny przyrodzonemv. A  
gdyby tego nye chciał vczynycz any woyny postą-  
pycz, tedi tho gynyenye tych duchownych na na-  
szą praca przypysvgeny, ktorym owszyky nylcz-  
nye wkładany. *Sul 23: ymye nye oczcziznye trzy may qcz:*

/17/. Wdowa y panna na nycsz rzecznyka.

/I/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz  
dzewyczey obczowane 11/ naszkye na bycs od-  
Dział. 10-11

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych yake swieczskych panow podlug swey mocy kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywal; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczysznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podlug senyan a slyachty naszey nyespostapvyacs, a wszakosz krolestwa naszego yake synszy zienyanye poszywaya, przeto vstawiany, a-



Sul 46. rocz woley pana honey my, 4 gey billa

Pod

26c

naszym poddanym nye blii. Vstawiamy, abi nye mogli wyaczey smyec zbyeszecz abo odydz, gedno geden abo dwa do gynszy dzedzyny, kromye woley tego pana, pod ktorym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyna pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrocs abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

Dział. 34

proctor domini illius dicitur, in sua degunt

(in parochia una)

Ref. manuz

Pod

36b

aczy zlosmyczy nye mnossyli, vstawiamy, aczby  
to o zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl na-  
owion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namo-  
iony bylubi w gedney dziedzynie abo pod gedną  
arrechią y mszey slvcha- 46/ ly / tym obi-  
zagem badze myecz dawnoscz namowyony mymo ge-  
en rok; ale gdy ten, czso namowy, y tesz namo-  
yony bada od syebie daleko, tedy gynsza daw-  
oscz namowyonemv nye mosze bycz, gedno trzy la-  
a, a ow, czso tako zamyeszka, dla swego lenywstwa.

Dzial. 45-46

T. i. h. i. i. i. i.

70M

o panowā winą cząste dzieczskowany, mogą zbiedz  
szecz od takego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz  
nye mesze zbiedzecz, gedne alyszby dom dobrze  
zbudowal y ogredzyl a dobrze esadzyl. A gdy kto-  
ri kmyecz wola przygny pod którym panem, tedy  
tyle lat bądze vszywal woley, tyle lat na panv  
wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Acz-  
koliby syadl na nyemyczskyem prawie, tess nye  
mesze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath,  
tyle woley vszywal; a gesze taky nye mesze od  
pana gydz, alysz nyaste syebie take bogatego

Pod (cum instr.)

vstori pod efdro a neemaffem probudo-  
vani oto gest copezol boiuystezich

ca 1461-67. Sermon. 415. r.

1424 Ms. № 415 r.  
108

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

ped

Wnydry sprochnyalosecz 4 koway  
moye y jede mub, poamyse

Pub 17ab 25

(at subder me seatcat Nab  $\overline{11.75}$   
 $\overline{3.16}$ )

pred

Y mōcnyly pce nepnyyarelee gich,  
y vsmyemnyly sō sge pred rōkama gich

£105.40  
L. Paul

Dule manibus eorum

Pod

Jako

Margaretka sredi pod marerimowp rēka na  
sralitwie 1406 Hube 7b. 85.

Pod (cum inst.) = sub

Xpa  
Wierzę... w ~~Im~~ ~~Christa~~..., ~~yeu~~... ~~wmderon~~ pod ~~Ponszkim~~  
Pylathem. ~~ex XIV Miss. Lat. Nr 1299.~~ ✓

Wierzę 1, 3-12, 14, 17, 18,  
20

(credo ... in Iesum christum ... qui ... passus  
sub Pontio Pilato)



Pod

Vyerza w boga oezcza wsechmogącego, ...  
y w Gezu Crista, ... gen szą począł z  
ducha svyathego, narodzył szą s Mariey...  
vmaczon, vkrzyzovan poth Pyonskym Pyla-  
tem Wierzę 20

Pod z in dr. jensejnie

pod Kizygorofny Kaplanstymy  
Annasem y Rayphasem, Stalo sygy,  
yad Slovo bose na Jana.

Ev. ex. xv of XIII 297

EwZam

Sub principibus secretorum Luc 3, 2

Pod

Ten [sc. Herod] ... predať biskupstvo dieňma, Anna-  
nowi i Kai fanowi, pod ktorými sviätý Jan po-  
raz? karací Róm. 667.

Pod

Syroczestwui. dzecey path panyethwam  
nasim dowadricz laskawye zadayacz  
(orphانيتاتي puewowum subditorum  
nostrorum consulese graciose Supientes)  
Jul 75

Pod-sub

Tho cheremy rosumyecz o onych slacheryerach,  
kthorzy poth prawem zemskym szaz Jul. 79.

juri terrarum subsunt

Pod

*nie spr.*

Nisi qui presentes fuerint et ad dictos terminos venerint iudicare debent absque quavis contradiccione ... et absque quovis impedimento bez przekazy et hoc dixerunt eis tenere pod twardością libri Brestensis 1453 PrawSejm nr 114

*Brest. 6. f. 495*

pod

Panem Avim gegosm <sup>25</sup> ostaryl, y  
krytko' kroyo' bracyo' pod gego  
panstwem (servituti illius subfigavi)

82 Gen 27, 37

pad

Damery tebye cryššer gednó...  
yšš tosmi wššlil pad nye cren  
(in gladiu) & ló cryššyem mim

(Et arcum meo

Et Gen 48,22

L 2 qó kóš (Amoregskyer

(pro rókui)



pred

vrithi neeri... dal gest  
v tyo nkh, a

pot trim poshreen stream  
vrithi neeri vishayl

(sub dicione dua)

32

336.e6

Jan 2, 38

Pod 2 im dr.

Then pan, polh cyyz moersz tho by bylo  
woythowstwo \*ma kaxasr [pro: kaxacr]  
gemv, aby tho voythowstwo \*przedal.

Ord. Kaf. 211

~~ii 7 ii 1/2 ber. c. 211~~

Pod ...

Myastla, targy, ero lesra pod waszym  
prawem, ... czy mogą do wasz po  
prawo chodrycs. Ord. Kal. 295

~~II 2 XV Silber. CXI 295~~

Sul 43, nyelo gest namy, slac Eujera,  
juaso nyenyeczke mayaci 4, nyelo  
Pod nyer 43rach 26a

kyego prawa gych odbywaya. Przeto wstawiamy,  
aby saczy gwałtownyzy prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye  
sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem  
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to  
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa  
mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti  
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem  
nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opys-  
Dzial 33

plures sunt morbi unites, ut theodorus  
cum habentes in multis ipsorum villis

-----  
czając, podług praw polskich są rządzą. Prze-  
to wstawiamy, aczby kto prawa opuszczając ta,  
która ma, ginszym sądzycz bądą, pierwsze ma,  
stracycz. Ale przeto chczen, aby gdzie kto zgrze-  
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem,  
które w tem myescze abo we wszy gest. /

Pod (cum instr.) 'sub'

sub bulla et sigillo, pod navyschym  
pravem

c. 1500 Erz. Stow 69

Pod

<ang> <it>

Then člověk... , který mi slyšel obýval  
pohlem tím právem v. M., usz mi mysl zastacysz  
na szwyathy Symon estery szlothe .

ex. xv Sl. h. x. p. řil. 23

God (cum instr.)

It pretoc' mi sie widri podobno... iz'bychmy  
ludu... wielmi twardo zakazali pod rakornem  
posluszenstwem, aby sa nim nie chodzili Rom.

586.



God

(pro spekanym)

759. Tako gim pomozi bog | yfwanti †  
iaco [to fwat] | Benak . famoftor  
ftako | dobrim iaco fam yal | dzlo-  
weka naŷego | dzedzine potŷego<sup>1)</sup>

ope|kanu|gwaltem ŷwo|dli doŷego  
dodomu | y cawal ŷ |

1405 Poan m 759

Piek ŷi m 830

Krasak. popr. opisekaniem

Pod-sub

Wyelyc zrakow narego kudyerstru  
ginyenyce oczyz sine tymyagaci.

a Z thegotho ymyenya pod czeenyem zrakowstym  
sluzbi moyenne odcymaer obikli Jul. 23.

porzynuce nam...

sub umbra clericali

Diol marez

'ocznem'

Pod-sub

(magaor

Wstawiamy, aby każdy, szwajcerze przez poth stroza  
pasek ymyal sub. 59.

V... oth wigitoy suyardego kowecha acz  
(proar) do swatka wretego kuycha la

(trial 58: aby... kstroszy myal)

Quod... sub custodia pasere de neatus

Pod-sub

Cheremy, aby. kiragy both zamkem fresh klverow.  
chowany Jul. 78.

(sub clausura) trium clauum

pod

Bzdó jich pod stozó (sub custodia)  
eorum) tablice stonowe  
B. Num 3, 36

Pod (2 instr.)

pod cyngem rphisyey - obranyl rnyj; gerd

02 12.4912

(in umbra) manus  
sua

(desp. pod)

~~mai qur wyle tyndri fobro~~

~~pod sobi~~

~~ib. Naum 3,8~~

Pod (cum ~~de~~ instr.)

Crassi nasre pod tuaie obrona abi bili spokoy-  
ne. MW. 44a.

Pod

Jacow ya ne popasla Adamowu pod pasturzem prosia 1410  
Cros. 33.



Pod

Jaco Pabyan popasl man sam y pot  
pastusrem swim bidlem 1419 A K Pr. VIII

44.

Pod

Prabyan propast man sam y pod pastursem Swines  
bydlem 1419 11 Cross. 218.

pod

O kthone lanki na \*mij facura  
Zaloral, tichem mu ne popasl  
pod yego parturzem

1423 ZapHarr nr 81

Pod

658. (399 b) Jacom ya Climonthowa prosza nepopaszl potpasturzem szylą. — Jaco ya tho wem eze vith nepopaszl Climonthowa prosza potpasturzem szylą.

1435 Zap Wansz nr 658

Pod

Andreas poručil brzi copi lau, ne maže prava  
pod brezi grionami zakladu 1386 Kube 76. 59.

Pod

Podnawz utkolaya wpiert w grzywaf pod szewerof  
grzywem zacladu

14 ob. Hube. <sup>Zb.</sup> ~~Piotr.~~ 113.

Pod

Tecz jest boze przykazanye na Szyna Gorze  
palczem bozym popyszane, kthere pan bog  
kazal vmyecz y wmegacz pelnycz poth wyecz-  
nym zatraczeynm XV ex. ~~Dek xli~~ ~~4x~~ ~~ELWPX9I~~

Dek II 4

Pod (cum instr.)

III 12

Nie czyni grzech<sup>M</sup> niewyściga<sup>W</sup>..., chesz by  
przykazania bozego strzedz, poth wecznym  
zatraczym. ~~1464 R. XIX 120~~

Dek III 12.



Pod

597 Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
Jaco to fwatezø Jaco Hÿnczka  
ne | gonil. Niczka potzacladem  
dwi|stu krziwen Jaco pan Staro-  
ft(a)><sup>1</sup>) | vlofzil.

1406 Pozn nr 597  
Piech VI nr 1030

pod

myeli trzymacz pod zacladem  
stem grywen

1421 Kościan nr 887

pod

Subsignare

pod Zahlradem mille marcarum

1943 ~~1942~~ V 117

jud

Sub radio Statuto jud Zahladen  
ducentarum sexagenarum

1498. Jg. XII 176

1758. (235) Jakos thy mnye Nyezaplaczil dzyesyaczy grossj kthoresz my zaplaczicz myal pod zakladem czthyrech kop grosshy na myasopvsthy a nyezaplaczylesz Thako. — Jako ya tho vgednal ysz Jako.

1494 Zap Wansz nr 1758

God

645 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †  
Jacofm | fmowil. rok. medzi panem  
Do|brogostem amedzi Bodzanthø |  
Brodzefewfkim wffobothø pogrom |  
niczach pottim rancoyemftewem |  
Jacofz Bodzantha przod rãczil<sup>1)</sup> |  
Petrus et Wincencius Corzbog, Po-  
trek Wilk, isti presentes fuerunt,  
Gywanus Soboczski, Stanislaus Lu-  
biczski, hii in testimonium

1408 Poznań m 645

Piek VI m 1222

Pod  
pode

854 .... Vanij cupovaz pre křtařzcowej  
woley pode dwema stoma grizen

V Wozech y Ditzbantha 1414 Pozn w 854  
ne samyly Staszkow z rtho,  
yby sum ne mal dayace. Pryb 10  
fenandy na Besedrowsko

Pod  
Pode (cum instr.)

Pawsecz raniril za Dobka... pode storemi  
grywni, yesze mal plasce wrociw

1418 AKGr. VIII ~~a 144~~ 144



Pod(e) (cum instr.)

Jako prozaike pawłocki ranczil  
na dołka mikołajowi pod strze-  
mi gziwni ...

1418 CNPKy. I, 299.

~~Yse kmesz pniey kadat ramp  
w kom pod barankem~~

~~1484 ib. 304.~~

pod

~~grzywna~~

Tako. mi<sup>4</sup> pomozi boog. yfwanti †<sup>4</sup> |  
Jako<sup>5</sup> mi<sup>5</sup> Staniflaw Zydowca. ne<sup>6</sup> |  
postawil fwim ludzÿ podetrzfemi | dze-  
fztÿ grziwen rankoÿemftwa<sup>6</sup> | przed-  
szandem<sup>7</sup>. naten czasz. Jako | mu<sup>8</sup> San-  
dza<sup>8</sup>. tam rok fdal fzÿe|go<sup>9</sup> ludzmÿ  
*Et testes: Jako tho swatczo*

1416 Koscian no 628

POD  
poda

jakom na podał Mandrycha et  
<sup>nr</sup> wiprawies w poda szkoda  
Golskiego)

W de decem maris pecunie principalis

1419 Kościan nr 736

Pod (cum instr.)

Paney Milocay ne mal gaback o ten  
vadol pod Bresantexi g r x i v e n g r o s s o n i c h  
Zacledu 1402 Math. 119.  
XV in

Podtady granicza s pełna mala

1101

~~bicz między | dziedzimyamy (!) Co  
scelna goflina a | między mala gof-  
linka podszawatem | item grzyven  
a to fza pane<sup>m</sup> pnew | fky nefko-  
nale. yaco tho fwacza |~~

1422 Pozu nr 1101

Pod = sub

Sub poena, alias pod zawiathem

⚡ xv Roem Hist, vi a 102

pod  
grzywna

Jacom<sup>2</sup> nje ranczil micolayewy<sup>3</sup>  
wefrzoda | po welke<sup>4</sup> noczy pofta-  
wicz Jaczka wkaly|ffv przet<sup>5</sup> pa-  
nem Starofta pod ofiną<sup>6</sup> grzy|wen<sup>a</sup>

1424 Koscian<sup>W</sup>1042

pod

pod satf  
zacladem

1427 zaplata av  
2743

~~1435 664~~  
- v - 515



ped

Jaco mine Jan Hristikky wiski myal  
wrocice, czo ze ma na dugo, a yedness  
ne frosil poth szakladem 1426 ~~1426~~ 1428

Pod

Jako mnye Mirosław ne zapłacił kopy  
czsto ma sz nym gdnacze wyednaly  
poth zacladem

1435 Zapławsz nr 664

pod

sub radio al. pod zakladem

1996 Agz XIV 223

pod

poth zachten

1473 Lykarn nr  
1447

1494 .. 1758  
1474 .. 1368

Podle

2895. (267) Jaco mnye falislaw myal zapisacz pyanczcopp  
nagodi zaplaczicz podeszcode. — Jaco ya tho wem Eze falislaw  
gimal Janowi zapisacz pyanczcopp nadogi(!) zaplaczicz po(s)de-  
szkode.

1428 Zap Warsz nr 2895

pod

\*Sup<sup>ra</sup> pena vallata pod zacladem  
Salomonym ca 1428 PF I 487

Pod (cum instr.) 'sub'

sub pena valata, pod zakladem  
zalozonym

c. 7500 Erz. ~~Stoa~~ 69

pod  
~~grzywna~~

Tako mý pomozi bog etc. Jacom |  
nyerzekl dacz Mychalowý Rancz-  
(fke){mv} | p<sup>ro</sup>curatorowi panyey  
Granowfky|ey y geý dzathkam  
lyftv na fzefcz|dzefzand grzywen  
*et sex sub dampnis* | alem rzekl gemv  
dacz lyft | podzaloga

*Et quando iurabit, tunc Michael Ran-  
czsky debet sibi (252 v) restituere li-  
teram canentem super sexaginta mar-  
cas et sex sub penis magnis regalibus*

a) Cala zapiska skreślona.

1428 Wojsicau<sup>NV</sup>/394



Pod (cum instr.) = sub

Kontakst fundy do nomenclatury

Sub paena gratiae vulgariter  
poch mylostna dynam

1441 Plust. LVII 282.

Pod

Nicolaus... debet solvere... mediam  
alteram sexagenam... sub pena  
al. pot \* 2 wphala

nr 205  
1445 Ws R Warr I 44

Pod-sub Kmyera ... saad czynyacz<sup>u</sup>.

Poloweyera Yostawier ymaa pod wynaz pyenerna =  
dresera Sub. 16. Poth ~~porazennym~~ swego Kmpnye =  
nya ma przypruwyer ku szwyatherenyu 77.

Vas zemi, gdi z rolycy ydie,

sub peena

Dim. ~~ix.~~ 48

zria 18  
41.)

41/ /V/stawamy, aczby nyektore szczepye by-  
loby yvsz wszczepyone y wsadzone, aczkoleby by-  
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na  
dziedzinye abo na syedlyskv ma gych polowiczą  
ostawycz pod wyną schesczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo  
gego abo ktorakole rzecz gyną wlosną moczą swą  
komvkole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną  
rzeczoną schescz grzywien ma wroczycz tą rzecz  
gwałtownye wziętą.

/118/. Pan za slugą nye wehods do sądv.

/C/sastekrees panowie neesarze dla slug a-  
be swieh przyredzenych przed sąd w rseesach wy-  
ezasstwo etrsynaya nyesprawaye. Prsete vstawia-  
ny, aby tya obyeczagen szadny pan za slugą abe  
przyredzenyn do sądv nye szedl, pod vyna pyatna-  
dzenacza.

/119/. Gdy kto kerd abe nyesz wygrye przed  
sądem.

/A/saby nyakte przed sądem kerd abe nyesz

. ped

Pathkamone mara tego... ~~to~~ path  
ocrazenym drugo samponyemja (sub  
onere conskientiac)... ma pryposeryca  
ko sryathazemjo

Sul 77

pod

shube partes debent stare in  
eodem termino submissione cause et  
radii prolapsione al.

pod prepod nye nym zakladu

1451 Agz XIV 309

907. (316) (Jakom Ja smarcinem szyą viednal) Jakom Ja viednan Eze marcin myal zaplaczicz poloviczą Jednanego a Ja polovicza a myal tho dzyerzecz pod de dwyema kopama zacladu. — Jako Ja Viednal Marcina Smicolajem ze Marcin myal zaplaczicz polovicza Jednanego a Micolay polovicza a tho myal dzerzecz podde dwyema kopomą zacladu. — Jako Ja tho wyem ze Marcina zmicolajem tha(!) viednano Eze Marcin miał zaplaczicz polovicza Jednanego a micolay polovicza a tho myal dzerzyecz(!) podde dwyema copoma zacladu.

1452 Zap kase nr 907



Pod

'Subawai' pod co - rycy' cemus'

Ja mu subawę pod moją rolę ... ja mu  
chcę zapłacić 67. Mac. 138.

Pod rúdk.

Ja mŕ slubova pod moya rola, ...  
yŕz mŕ chera xapla cyer, yako pra-  
wo natasxl. Ort. Kaf. 314

~~II  $\frac{1}{2}$  XV sif. 6. et. CXI 314~~

królestwa naszego a na ymya polskyego ołogego  
stadła, geden z drugym poczesnye byl, a geden  
drugiego nye vraszał, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagal, przeth / z osobney rady wyelebne-  
go oecza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ke-  
szczola Iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-  
nykow, weywod, ryczerzy y pospolstwa sylachty  
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyaczi  
wkład albo statuta vstawylismy, kteresz podpys-  
my chcząc, aby ge wzięli w zemy polskyey wszyt-  
czy zachowali pod narvszenym naszey myłosczy.

Dział. 1-2

*Sul b: iako naręgo\* gnycho y vyn w myer  
polorowich akczgn a zardaya są wyarowac  
sicut mertram indignationem et penas*

Pod

84

a wyslychali a wyslychawszy respravili; ale  
wzd przywaraszysz pysarz pod straczenym / swego  
wzd na powyedacz, nygednemv krethke nyczy-  
a:z, kteresz to podlvg pesewnych lystaw wozny  
ien nyanowacz na przyzywacz, tako, ysze kto  
13/ pyrwey pozwal, tego pyrwey odprawycz, a ta-  
usz do estathkv / rzeczy. Paknyali strena kre-  
pryczini, ktoraby sya meglia wyprawycz, kv  
r nye stala, a przez woznego traykrees sawola-  
nye stala any przez sya any przez posla, te-  
yszczezowy kaza odstapycz a druge rzeczy pylne  
Dzial. 12-13

Wul 25: pod wyzna straczenia)  
Sub poena pivationis

ustawiany, aby odtychczas sądze kaszde sady  
 abo roky sądzili poczawszy ode szaranyu ass de  
 dsowatey godziny, to gest de polwónya; a gdy-  
 by tego dnia wazytkych rzeczy nys dokonali, to-  
 dy kromys wazassanya stron yrstrsoystage dnia  
 de teysss godziny naya posywana rozprawys.

/22/. O rozgodzenyv rzeczy w sądzech.

/A/by laczneye rzeczy w sądzech odprawa-  
 li, phaseny, abi sadze nyewaszacs sobis person  
 bogatego abo wbagego, ale podlug wrzady possy-  
 wayaczych, to gest sapiersa z gyszczem wezwaw-

mzdy, chczen, aby szydowie pyenyadzi poszyczay-  
acz, za lypha na tydzeny nyewiaczey wzały pod  
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.  
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyzal na  
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą  
chytroszczą zamylczal y zadzerszal do dw lath a  
nye przypozywal gyszcza o mzdą przed sąd, tedy  
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko  
mzdą a znow lychwą począta ma myecz, a on lyst  
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

-----  
 częstokroć czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-  
 stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy  
 częsczy od oczcza szadney nye poszyszcą, wygĩa-  
 wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyacz,  
 abo tesz gdyby marnye gymyenyne chciał roztruo-  
 szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczy-  
 nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-  
 stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Pod

Nydzidney kurywotny nyo wasz eryfnyer any  
nyebnyziatny dzagamy ~~z~~ ~~skrowar~~ pod wasz  
mylotura bniat. bi. abo yamney



Pod

48b

abe jawney wskazowacz, pod naszą mylnością; ale  
szona take yątego w swem wienye na nyeszkacz  
abe przedacz przez przekazy.

/151/. © zbiegłem kmyeczv tv patrz. /  
62/ /V/stawiany, aczby od nas abe ed naszych  
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,  
tedy rzeczy, kterich odbieszą w swych democh,  
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod  
kteroge są on zbiegli sklony, kmyecza se  
wszytkkyny rzeczany y z wyną rzeczona pytkhadzes

Bzial.61-

A gdyby był yąť  
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz  
na naszey łascze, telko przyaczele take yatego  
temv, czse gymye a nam vyda, nygedney łasczywos-  
czy nye maya, czynycz any nyeprzyiasny tagenney

Dział. 61

Pool

1146. (789) Jako (mye) mnye Jan J Stanislaw Ranczyly  
oprawą za byernatha podesstem kop zacladv ha Jam podlug  
Smowy bylem vszochaczewye przedpravem ha hony nyebily any  
Isczcz any recoymye. — Rotha Smowczam: Jakom Ja thego  
Smowczą byl eze Jan J Stanislaw Ranczyly opravą Jakvbovy  
za byernatha podestem kop zacladv et Jakvb nathen casz (!) pole  
Smovy byl wszochaczewye przed pravem (790) et Byernath  
gyszcz any Stanislaw S Janem recoymye nyebyly. — Jako Ja  
tho wyem eze Jan J Stanislaw ranczyly jakubovy zabyernatha  
oprawą ha jakvb podle Smovy byl przeth prawem wszochaczewye  
ha byernath gyszcz any Stanislaw SJanem rekoymye nyebily.

1461 Zap Wana nr 1146

Pod (cum instr.)

Jaco mne Jan wriethky listu myal wroczior, exso  
ze ma na myo, a yednego ne frozil peth rakla,  
dem 7426 RKP VIII 48. Jacom ya stobq o thia droga  
vyadnan, o kthoras na myq salwal ... peth drasyan,  
cra kop zagladu, ysch tam droga nygdi nye mya-  
la bycz any bila 1462 ib. 53.

pro  
in actis...

In faciens se ipsi Johanni obligari

sub pignore crone al. pro reuera  
duodecim totum solvere non vob, in  
quo ipsum in totidem dampnificasti

1463 AGZ XIII 418

pred (e) sculteciam ... Dolinsky ... vendidit  
Stanislaw, promittens ratione vendicionis seu  
lucris ab omnibus impedimentis et damnis tueri...  
sub suo commissio al. pade  
regula,

1463 Agri XVI 1

pod

pod szepką

1463 Aug XVI 7

sed Johannes... contra citationem non  
debet dicere, sed... inscriptionem... inscribere...

sub aliis ducentis marc. vadii  
et sub penis al. joth polu thamy

1484 Agz XVII 207



Pod 2 loc. praen.

nye ssa, povinny tko dryelaci pod  
smyerthelnym grechem any ssa, obovyazany.

Nullum innoxium ad mortalem culpam volumus

obligari

1484 Reg. 724

pool

Sub opventu pod otrzymanym  
ca 1428 PFL 483

-pod. - sub

Apostoly poganom macz heart, znyastuyó,

Kauczayó, cz ye, yze mylo<sup>z</sup>tyerdze yet

-pod potkord Pub. 135, arg.

~~Publ~~

~~135.~~

Pod (cum instr.) = sub

Qui sub regulari vita yse pod radnem  
zywothem. II  $\frac{1}{2}$  XV h. Fi. III 289.

c. ac.

Pod = sub

Malucina. in trochis)

Trochis (rana gerby ona byla f garty poden podtorryta

Gn. 5, b.

Pod

Ad mandatum domini regis quemadmodum nobis et consulis...

de mandaverat equos subiugales super  
quittacionem dare ad assedem al.  
pod kolepką versus Sandominiam

1421 AKH XI 415

Equos... ad assedem al. pod kolepką  
regine ad mandatum regine versus Bochniye

1423 ib. 423

Pod (cum acc.) = ad

Equos... dare ad asselem alias pod kolephas

1421 AKH. NI 415

c. i. d. c.

Pod-sub

Poloz rękóř sup pod byadra ma Rz Gen. 47, 29. Pod-  
rymi... pod myecz (in gladium) w ipestwo s. b. I. I. 9, 7.  
Ostatczny stronk tyuda dal pod rękóř (sub manu) s. b. 4, 24,  
brata swego s. b. I. Par. 19, 11. Wzrosty kamycz, polozly  
poden, na klorem sredal s. b. Ex. 17, 12.

sub femore meo

5296



med

Fedy wsięszy kamizen, poloznyly,  
preden, na letowem medial  
subter eum

B2 Ex 17, 12  
~~63 11~~

pod

y krolu rye naxi 4 adce kroluor zemshichy

Jadany smi pod myecz (u gladium)  
y 4 id'cestvo

82 I Esdr 9,7

pad

Padenijemi... pad myeci (uigladum)  
y v i o' osstro Bz I Esdr 9.7

Pod (2 am.)

gąbki w błoto [i] Hf ]

podłozę ge podryw

nr Norem 3, 14

subigen ~~ten~~ ~~buterem~~

Pod

pod sīrych

non vult recipere missalia in mensura  
simili, unum chorum similem alias rōno  
et alium pod sīrych

1460 M. M. Ae XVI m. 566

pod (K.A.A.)

Ya sz terola korona semkna,  
za wloszy gy poth kasra ~~semkna~~

~~MOKY. I. 186, 185.~~

~~De morte. 185, 185~~

De morte w. 185

Бод .

Банда падаетъ вашей мьеправьаеде  
подъ вашъ мьечъ (cadent inimici  
vestri gladio, Левъ 26, 8) предъ вами  
обьечено сьрѣзъ XV п. пост. Катизмъ 287

БЗ: од \*мьечсѣ

Pod (cum acc.)

A oni nietelko pchali i bili, ale tez  
plwali i ryggali jemu pod nos Rom. 664.



(sum acc.)  
Pod  $\sqrt{\quad}$  = circa

Chitne bydlę spomy kmyeozye...

Yedwo vynyda, pod połudnye, a na drodze  
posthavaya, rekomo plugy spravayaya,  
Salyra 4. 6

$\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$  Vstel 131

Pod-circa

(přibližně poelt ... měsíců a několik  
celych po atony

Goisz bylo pod troystdesaty dny (transient quadraginta  
dies)... Noe... wifurroch gawrona B2 Gen. 8, 6.

Seitelia Candy: po čtyřidce 5295  
dnech

Pod e. ac. = sub, subter.

Wszystko podobnie pod nogi tego Fl. 8,7 (sub pedi-  
bus). <sup>ejus</sup> Podobnie pod nogi moie Fl. 17 (causae subter.  
pedes meas).

omnia subiecti

138?

Lin. Paul

pod c. acc.

poddal yes pod nagy subjectish.  
sub. proclitic Pul 8,7

pod

Podnoż pod nogi moie Fl 97, 427~~8~~  
(cadent subtus pedes meos)

Σ. Pod

pod c. acc.

podnosz pod nosy cadent subbus  
pedes

Quil 17, 42

pod c. acc.

pod myę subter me

Pod 17, 43

<sup>d/</sup> Podbil ies antaióere na mó

pod mó

Il 17, 43, s. Pod

pool c. acc.

padolawas	pool	mye	subdis
sub me			
	Put	17,51	
		193,3	

Goddass ind pool mye Fl 17,51  
Si. Put

Si. Fl i Put 193,3



pod c. acc.

pod cze padno' sub te

Pod 44,7

Lud pod cze padne

Il 44,7 in Pod

in XV p pod of XXXVI 350

Pod

Strzaly twoye ostre, ludze pod czò padnò  
(sagittae tuae acutae, populi sub te ca-  
dent Psal 44,6) XV p. post. JP XXXVI 350

pod c. i.

pod byl yes pod nas subjekci 7  
nolis

Pub. 46, 3

Dodal iest lud pod nas  
a pogani pod mozi nasre

Fl 46, 3

Sin, Paul

sub pedilem

pod c. acc.

pred byt yes (!) pod nogi subjekci  
sub pred lens

Pub 46,3

pod

dedit se pod dreschkego

Nicolaus sex boves & ... delict... re-  
cipere et dedit se pod dreschkego  
vacune trium sexagenarium

1436 Aug XII 8

Pod

Yemu bit ossradl a podsraz  
podbyl - sibi usurpauerat et  
suppeditauerat -

1/2 xv. skly v. 265.

regnum terrestre dyabolus sibi usur-  
pauerat et suppeditauerat yemu bit  
ossradl a pod sio podbyl

rod

Ostaterend strand lynda dal jod rphi  
(sub manu) Aleyray, brata svego

Bl I Par 19, 11

donatus, sui amathorem hunc  
acceptavit fugientem

Pod pan, Lithon, ecc. knyeczca prapye <sup>reze knyeczca</sup> 48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą myloseczą; ale  
szona take yatego w swem wienye na myszkacz  
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem knyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abe ed naszych  
peddanych knyeczce w neczy zbieszą z dziedzińi,  
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,  
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod  
ktorego są on zbiegli sklony, knyeczca se

wszythkyny rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes  
Dział. 61-



-----  
eza na wroczyz. A te take, aczby knyecz kv  
panv, ed kterego zbiesz, nye nyal nykterey wi-  
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-  
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-  
dze w klyátwie a knyeczem pogrzeb bądze sape-  
wiedzan; druge, gdy pan nyekteri gwalt czynyl  
w dzedzynie, to gest o panye abe e panny, gdy-  
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey  
uczysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylke w  
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan  
nye mosze gych wszagnacz;

pod .

Thomko obligatus est statueri patrem et  
solusmet stare alias sub ius supremum

of. pod Wissy pravo se sub-  
didit michi capitaneo

1437 Ag 2 XI 128

ped

ped 418chy praso

Si non statuerent, cyrtanoes viginti  
marcas radii succumbent et omnes sub-  
didissent se ped 418chy praso

1448 Aug XI 322

pod

pod Jz své vyšeke pravo  
Subdidit se sibi sub ius supremam  
al. pod své vyšeke pravo

1470 Ag XVII 28

God 2 arc.

Godda by syc kto ... pod wyszke prawo  
serkoly bandz, a nye dryersy tego ...  
ten pncpadl' pncsz dryeszanth' szelagom.

Ort. Kart. 296  
sim. Ort. Or. VII 572

~~II 7 XV Silber. CXI 296~~

Pod

~~Raphael~~ subscribit se sibi sub  
sua bona ... et pod vyzsze prawo

1464 Ks. N. W. I 422  
nr 627

pod

sub ius supremum al. pod vyse  
pravo

Qui Iudei recedunt a suo iure  
Iudaico et se submiserunt sub ius  
supremum al. pod vysehe pravo

1468 AGE XIII 580

Pod (cum acc.)

Takychto mamy pilnowe  
rozpytacki ... yesthlyby my chexyli  
poddacki pod posluschenytko prwe-  
nekonego kosciola <sup>m</sup>Wyskiego

Reg. -  
1484 Prof. 14 706



God

288 Jako zegotha nepoddal s̄ macze-  
yevi<sup>1)</sup> ni podyedn̄o skod̄o [Takomi<sup>2)</sup>  
pomoz Bog *quidem*]<sup>2)</sup>

1391 Pan m 288  
Lekn̄ m 1042

pod

† Ifz to fwathezýmÿ iaco Adam  
podalfzø | Janovÿ wpenandzech  
potczøfzø. gdzebigi | coli wczan-  
dzacz mogl<sup>a</sup>) oyego<sup>a</sup>) penødze

<sup>a</sup>) L. 2108: Jarasz, moglo yego.

Sm. 1401 Hube 26 80 1403 iG. 104, 1436 Hg 2 XII  
7, 1440 Hg 2 XIV 14  
1398 Koscian w 98

pad

subiecerunt se pod cransra

1436 Aug XII 7. &

pod

pod datuscha pod crura

1490 Ag 2 XIV 14

pod

Jakom prawce nye obzancowal nye ny pod goden czynich  
placierz klandzi 14011 Spr III, 194.

publiscowu

Pod

W gospodick nati godi

Ch. Climenth saucrit symunowi se sex zori well.  
a me papeluil mu y padal sep ma pod dva  
kucera se kuzim prajem

Zb.

1405, Hube. ~~Piotr~~. 105

Pod

Yacon ya Yanowi ne padal sɔp poth erdini  
grassy 1405 K.S.M. Tar. 604a.

had c. acc.

Yacom ya Yanovi ne pedal  
sɔ́ pɔth ɛtini grossy

1405 KsMar I nr 604a



Pod (cum acc.)

Miss Grimalsky vrandral voly pana pod-  
sandkowi... , bo ssφ mu poddal pod voly

1406 AKGr. VIII ~~a/400~~ 96

Pod *Podiva* ... poddal s'p'rim g'stkim  
n'p'coymam ... , s'di b'p' stch ne v'p'lim mad'ch

Tod' (= tedy) s'p' podawa pod w'otho swe hymene, gere  
coli ero ma by w semi by na semi, nice sobe ne  
ostawagier 1402 Mark. 117

XViii.

Ben fredericki, 1001

Pod (cum acc.)

Podę sę podawa pod wsitko  
swe hymene gczecoli sro ma  
4402 Math. 117.

Pod

Pode

1195(30) Taco my pomoz bog etc. yako  
oty penadze | ktorem [wizal] wyfnal  
przedzadem Januschewy | Igorze-  
wa brat moy woytek nepodalscha-  
yest | podeskoda.

1425 Pozn w 1195

się pod

Jacom ȳa nȳe podawal ffa, wocze-  
chowȳ przy|lepkemv pod zadne  
fcodȳ wyprawicz ot | golego ȳana  
ze Szrema myefczanina

1426 Kościar<sup>ku</sup> / 1167

Pod

Pod dom szca szapiszanye Staszco-  
vi..., by nye byl... po Bronyszo  
temo domovi blyszey

ms 141  
1432 Ks. M. Warsz I 29

Pod

ms ks N Warz. I

Orszula debet Recognovit  
sexagenam in banito iudi-  
cio Stanislaw a\* pod dom  
sra trapisruye Staszewi

1432 JP XXXVI 35

= ks N Warz. I nr 141

\* dopisano nad kiersem

Pod Si non ... persolverint ..., extunc...

Thomas et Nicolaus in domibus  
suis privabuntur poth dom sua  
zapysaly

1455 Us Nwara I 73  
m 373



kostkach da na zakład abo na zastawę pyenyadzy, abo za to rakoymya wezmye, tedy any wynowaczecz any rakoymya za to ma czso czyrpyesz any pla-  
czyez. (Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod-  
dal są pod layaye abo sromoczenye) a na to ra-  
koymye postawyl, a tento, czso zyskal, chciał-  
by gy abo gego rakoymyą sromoczycz, tedy za  
sromotą ylkokroc bądze sromoczycz, telkokroc  
gemv wyną pokvpy pyąthnadzescza a sadowy na-  
szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

Pod

(pro od?)

ibant apostoli gaudentes a conspectu concilii  
podoblicze

XV, med. Gł Wroc 112 r

akt 5, 91

Waj: od obywateli

dubii

Под

Теперь конн, если уезжает под Яновским пачолком, там  
стал за двадцетера кривен 1400 прк. 15.

Pod

balach vrony food truborem

1999 Göt's <sup>zur 20</sup> Rep 275.

Pod

kan biały pod Kinsokiem

1499 <sup>1000</sup> ~~1000~~ <sup>1000</sup> 275.

Pod

valach gnyady pod Stozelozem

Gorska R.  
1499 Hrybo Hrp. 274.

God

valarek podbabny

1499 Göttingen 275.

God (z i.)

Hoyn Crysz pod pacholantem

1500 Górs Jar 286

pod koperykiem ib.

pod pacholcem ib.



Pod

kon ... pod pacholkyem

Gorsjar 2p

1499 Hojsk flp. 274.

Pod

kon ... pod pacholatem

Sors Jar Rp  
1499 Hajole # 275.

Pod

Hon podkopynykyem vrony ~~rosvoy~~

1471 Gónfar 270.

1500 16 286

-----83b  
/31/ Rzekacz panye woycze  
/32/ ya thu stoyą y wszda  
/33/wam szwemv mazowy /1/  
wszythko czo kolwe /2/ mam  
Bandz nyewye/3/szkye rze-  
czy szlowye g/4/yerda bandz  
gyne rzeczy /5/ nyewyescz-  
kye bandz /6/ naszemy ban-  
dz pod ze/7/myą y wszythky  
dlugy /8/ czosz mnye są  
przy mar/9/ly albo czo my  
gescze /10/ mogą przyrzec  
pokym /11/ yą zywą bez  
wszey za/12/wady bandz od  
przy/13/rodzonych

-----

OrtOssol 54,3,w.31-33 -  
54,4,w.1-12

Pod pr.c.j.

L. O. Mac 68

-----186c  
Ale ten czlowyek

- /2/ pod kymyesczye zapo
- /3/ wyedzely ten koyn ch
- /4/ cze sam szwyathczycz
- /5/ yszesczye wy pyrwey
- /6/ nyszly ktory gyny te-
- go /7/ konyą podnym zapo
- /8/ wyedaly ytesz ysz przy
- /9/ szaszny pyssarz chce
- /10/ przysaga szwyathcz-
- icz /11/ Jszeszczye wy te-
- go ko/12/nyą zapowyedaly
- /13/ w waszem dludze o to
- /14/ sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

Ort0ssol 96,1,w.2-14

*Pod p.r.c.s.*  
*S. O'Hac 132*

-----186c  
Ale ten czlowyck

- /2/ pod kymyesczye zapo  
/3/wyiedzely ten koyn ch  
/4/cze sam szwyathczycz  
/5/ yszesczye wy pyrwey  
/6/ nyszly ktory gyny te-  
go /7/ konyą podnym zapo  
/8/wyedaly ytesz ysz przy  
/9/szaszny pyssarz chce  
/10/ przysaga szwyathcz-  
icz /11/ Jszeszczye wy te-  
go ko/12/nyą zapowyedaly  
/13/ w waszem dludze o to  
/14/sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

Ort0ssol 96,1,w.2-14

*Pod. j. i. i. i.*

-----186d  
o tosczye nasz pytaly  
mo/15/zeczely thym szwya-  
de/16/czstwem szwyathczycz  
/17/ podlug prawa albo  
/18/ czo gest prawo /19/  
Gdy woyth chce /20/ pod-  
kym koly /21/ czo koly za-  
po/22/wyedzecz podlug pra  
/23/wa Tedy ma wszdy /24/  
wzancz dwa szaszya/25/dy  
albo pospolnego /26/ posz-  
lą na szwyadeczst/27/wo  
przeto wy nyemo/28/zeczye  
szwyathczycz th/29/ym ged-  
nym czlowykiem

Any spomoczą tego przysza-  
sznego pyssarzą to zapowy-  
edanye sprawa

OrtOssol 96,1,w.14-29

*Pod for. s.*  
*si. k. w. i.*  
*Pod*  
*in Oct Mac 132*

-----10c

Item Smyothanka in summa  
habet centum triginta octo  
equos Rokosowsky Equitum  
Comitua Rokosowsky cuius  
dies ostensionis feria sex-  
ta in vigilia Invencionis  
sancte Crucis Anno~~X~~domini  
147 primo Rokosowsky vi-  
ginti quatuor equi Vyl-  
czasthy kopynyczy wyeszred-  
ny pothpacholacyem zgaba  
taranthowatha Srydza ple-  
sznywy wyeszredny kopyny-  
czy pothpacholacyem Mys-  
chasthy kopynyczy pothpa-  
cholacyem dobrj Ridzy ko-  
pynycz wyeszredny podpacho-  
lacyem

-----  
GórsJaz 270

k.77r

Pod

1471



Item Smyothanka in summa  
habet centum triginta octo  
equos · Rokosowsky Equitum  
Comitua Rokosowsky cuius  
dies ostensionis feria sex-  
ta in vigilia Invencionis  
sancte Crucis Anno<sup>o</sup>domini  
147 primo Rokosowsky vi-  
ginti quatuor equi Vyl-  
czasthy kopynyczy wyeszred-  
ny pothpacholacyem zgaba  
taranthowatha Srydza ple-  
sznywy wyeszredny kopyny-  
czy pothpacholacyem Mys-  
chasthy kopynyczy pothpa-  
cholacyem dobrj Ridzy ko-  
pynycz wyeszredny podpacho-  
lacyem

Pod

1971

-----10c

Item Smyothanka in summa  
habet centum triginta octo  
equos Rokosowsky Equitum  
Comitua Rokosowsky cuius  
dies ostensionis feria sex-  
ta in vigilia Invencionis  
sancte Crucis Anno~~x~~domini  
147 primo Rokosowsky vi-  
ginti quatuor equi Vyl-  
czasthy kopynyczy wyeszred-  
ny pothpacholacyem zgaba  
taranthowatha Srydza ple-  
sznywy wyeszredny kopyny-  
czy pothpacholacyem Mys-  
chasthy kopynyczy pothpa-  
cholacyem dobrj Ridzy ko-  
pynycz wyeszredny podpacho-  
lacyem

GórsJaz 270

k.77r

1471

Pod

-----10d  
Plowy Gopyncyzy wyelky la-  
drowany Wylczek kopyny-  
czy wyrzedny kopynyk nanym  
zupelna sbroya kopynycza

Wrony Ivnochodnyk vyeszre-  
dny sbroya zupelna kopyny-  
cza Zwronaplesznywy kopy-  
nyczy zredny sbroya zupel-  
na kopynycza /77v/ Rokosch-  
owsky equitum Comitua  
Rokosowsky cuius dies oste-  
nsionis feria sexta in Vi-  
gilia Invencionis sancte  
Crucis Anno domini Millesi-  
mo IIIILXX primo Rokosch-  
owsky viginti quatuor Equi  
Kon vylczasty kopynyczy  
wyezszzredny pothpacholacz-  
em zbaga tharanthowatha

GórsJaz 270

k. 77<sup>17</sup>

Pod  
1471

-----12a  
Wrony kopynyczy wyelky pod-  
pacholacyem Cyszawy kopy-  
nyczy dobrj zlyszyna poth  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zredny pothpacholacyem  
Sywy kopynyczy zredny pod-  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zogonem kaschym sbroya  
zupelna kopynyczna Gnyady  
kopynyczy zredny kopynyczą  
sbroya zupelna Gnyady z-  
byela gaba kopynyczy szrze-  
dny zbroya zupelna kopyny-  
cza Gnyady strelczy ~~xxxx~~  
panczerzs oboyczek capalyn  
czyrny schamostrel  
-----

GórsJaz 270

k.78v

1471

Pod

-----11a  
Kon srydza plesznyvy wyesz-  
rzedny copynyczy pothpacho-  
laczem Myschasty kopyny-  
czy podpacholacziem dobrj  
Rydzy kopynyczy vyeszrzed-  
ny podpacholaczyem Plowy  
copynyczy vyelky ladrovany  
Wylczek kopynyczy przedny  
kopynyk nanyem zupelna sbr-  
oia copynyczna Vrony Ivno-  
chođnyk vyeszrodny sbroya  
supelna kopynyczna Zwrona-  
plesznyvy kopynyczy sryedn-  
ny sbroya supelna kopyny-  
cza Kon podkopynykyem vr-  
ony rowny sbroya supelna  
copynyczna-----

-----12a  
Wrony kopynyczy wyelky pod-  
pacholacyem Cyszawy kopy-  
nyczy dobrj zlyszyna poth  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zredny pothpacholacyem  
Sywy kopynyczy zredny pod-  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zogonem kaschym sbroya  
zupelna kopynyczna Gnyady  
kopynyczy zredny kopynyczą  
sbroya zupelna Gnyady z-  
byela gaba kopynyczy szrze-  
dny zbroya zupelna kopyny-  
cza Gnyady strelczy ~~z~~  
panczerzs oboyczek capalyn  
czyrny schamostrel  
-----

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-  
czy kuscha Byeli pleszny-  
vy Duo Equi domini Bartho-  
sy sunt in d /k.144r/ Bar-  
thosch hastarius Kon Srzy-  
dza plesznywy kopynyczy  
przedny podpacholadzem I-  
tem pothschamem Kon srzy-  
dza plesznyvy srzedny dob-  
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy  
przedny kopynyczy pleszyek  
oboy lepka Kon Gnyady st-  
rzelczy dobrj przedny pan-  
czers oboyczek lepka Kon  
swrona plesznyvy przednj  
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

1471

Pod

-----13a

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-  
nyczy weyzredny pothpacho-  
lacyem Zrydzapleznywy ko-  
pynyczy weyzredny znoga by-  
ela kopynicza sbroya zupel-  
na Zrydzap<sup>Y</sup>pleznywy kopyny-  
czy weyzredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Walach wrony strelcy  
panczers kaszy oboyczek  
schamostrel Ridzy Ivno-  
chodnyk zbyelanoga zadnya  
panczers capalin cyrny sch-  
amostrel Walach zrydza-  
pleznywy panczers oboyczek  
lepka cyrna schamostrel---

GórsJaz 271

k.79r

Pod



-----13b  
Sywy strelcy schkaschym o--  
gonem plech cysthy oboycz--  
ek Srydza plesznywy nye--  
wielky plech lepka schamo--  
strel PEtri Napruzowsky  
Wrony kopynyczy wyezred--  
ny poth pacholacyem Sry--  
dza plesznywy kopynyczy  
rowny sbroya zupelna Bya--  
ly strelcy crothky ogon  
mą panczers obogyek lepka  
plechowycze schamostrel  
Walach sthrakathy gysz--  
kyer mały panczers keroth--  
ky oboyczek lepka cyrną  
myschka cyrna schamostrel  
-----

-----12d

Walach nyewyelky strelcy  
panczers oboyczek schamost-  
rel Gnyady strelcy dobrj  
panczers melan oboyczek pl-  
ech cyrny lepka cystha sch-  
amostrel Chelmsky quatu-  
or Equi Sywy kopynyczy z-  
czarnymynogamy kopynyczy  
zrzedny pothpacholacyem H

Ridzy kopynyczy wyeszred-  
ny zproboymy sbroya zupel-  
na kopynyczna Walach wyl-  
czasthy strelczy rowny pan-  
czers kaschy oboyczek kapa-  
lyn cysthy schamostrel Z-  
wronapleznywy panczers obo-  
yczek schamostrel Zalesz-  
ky octo Equi

GórsJaz 271

k.79r

Pod

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkkym Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Pod

1189

-----10c

Item Smyothanka in summa  
habet centum triginta octo  
equos · Rokosowsky Equitum  
Comitua Rokosowsky cuius  
dies ostensionis feria sex-  
ta in vigilia Invencionis  
sancte Crucis Anno<sup>x</sup>domini  
147 primo Rokosowsky vi-  
ginti quatuor equi Vyl-  
czasthy kopynyczy wyeszred-  
ny pothpacholacyem zgaba  
taranthowatha Srydza ple-  
sznywy wyeszredny kopyny-  
czy pothpacholacyem Mys-  
chasthy kopynyczy pothpa-  
cholacyem dobrj Ridzy ko-  
pynycz wyeszredny podpacho-  
lacyem

-----  
GórsJaz 270

k.77r

Pool

1471

-----11a  
Kon srydza plesznyvy wyesz-  
rzedny copynyczny pothpacho-  
laczem Myschasty kopyny-  
czy podpacholaczem dobrj  
Rydzj kopynyczny vyeszrzed-  
ny podpacholaczyem Flowy  
copynyczny vyelky ladrovany  
Wylczek kopynyczny przedny  
kopynyk nanyem zupelna sbr-  
oia copynyczna Vrony Ivno-  
chodnyk vyeszrodny sbroya  
supelna kopynyczna Zwrona-  
plesznyvy kopynyczny sryedn-  
ny sbroya supelna kopyny-  
cza Kon podkopynykyem vr-  
ony rowny sbroya supelna  
copynyczna-----

GórsJaz 270

k.77v

Pod

1471

-----11a  
Kon srydza plesznyvy wyesz-  
rzedny copynyczny pothpacho-  
laczem Myschasty kopyny-  
czy podpacholaczem dobrj

Rydzy kopynyczny vyeszrzed-  
ny podpacholaczyem Plowy  
copynyczny vyelky ladrovany

Wylczek kopynyczny przedny  
kopynyk nanyem zupelna sbr-  
oia copynyczna Vrony Ivno-  
chodnyk vyeszrodny sbroya  
supelna kopynyczna Zwrona-  
plesznyvy kopynyczny sryedn-  
ny sbroya supelna kopyny-  
cza Kon podkopynykyem vr-  
ony rowny sbroya supelna  
copynyczna-----

GórsJaz 270

k.77v

Pod

1971

-----12a  
Wrony kopynyczy wyelky pod-  
pacholacyem Cyszawy kopy-  
nyczy dobrj zlyszyna poth  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zredny pothpacholacyem  
Sywy kopynyczy zredny pod-  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zogonem kaschym sbroya  
zupelna kopynyczna Gnyady  
kopynyczy zredny kopynyczą  
sbroya zupelna Gnyady z-  
byela gaba kopynyczy szrze-  
dny zbroya zupelna kopyny-  
cza Gnyady strelczy ~~████~~  
panczerzs oboyczek capalyn  
czyrny schamostrel  
-----

GórsJaz 274

k. 78v

Pod

1471

-----12a  
Wrony kopynyczy wyelky pod-  
pacholacyem Cyszawy kopy-  
nyczy dobrj zlyszyna poth  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zredny pothpacholacyem  
Sywy kopynyczy zredny pod-  
pacholacyem Sywy kopyny-  
czy zogonem kaschym sbroya  
zupelna kopynyczna Gnyady  
kopynyczy zredny kopynyczą  
sbroya zupelna Gnyady z-  
byela gaba kopynyczy szrze-  
dny zbroya zupelna kopyny-  
cza Gnyady strelczy ~~szka~~  
panczerzs oboyczek capalyn  
czyrny schamostrel  
-----

Pod

1471



-----14a

Item zrydza plesnywy pod  
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-  
cem kopynyczy strzedny zbr-  
oya spelna Item Gnyady ko-  
pynyczy strzedny zbroya s-  
pelna Item Gnyady strzel-  
czy dobry panczerz oboycz-  
ek Item Syvy strzelczy  
rowny panczerz oboyczek ca-  
palin czirny Item Syvy  
strzelczy maly panczers o-  
boyczek Item Cysavy lisy  
strzelczy rowny panczers o-  
boyczek lepka Item kon  
Gnyady strzelczy srzedny  
pan oboy-----

GóraJaz 272

k.80r

Pod

1471

-----14a

Item zrydza plesnywy pod  
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-  
cem kopynyczy strzedny zbr-  
oya spelna Item Gnyady ko-  
pynyczy strzedny zbroya s-  
pelna Item Gnyady strzel-  
czy dobry panczerz oboycz-  
ek Item Syvy strzelczy  
rowny panczerz oboyczek ca-  
palin czirny Item Syvy  
strzelczy maly panczers o-  
boyczek Item Cysavy lysy  
strzelczy rowny panczers o-  
boyczek lepka Item kon  
Gnyady strzelczy srzedny  
pan oboy

GórsJaz 272

k.80r

1471

Pod

-----14b

Item wrony strzelczy strz-  
edny dobry panczerz oboyc-  
czek Maczey Barun Item  
Gnyady podpolaly strzel-  
czy strzedny panczers obo-  
yczek Item Rydzy strzel-  
czy maly z gwyasdk a plech  
lepka schynky ma polepszy-  
cz na mysczv /k.80v/ Po-  
uala Item Cysawy podkopy-  
nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod  
pacholecem rowny Item  
wrony kopynyczy rowny sbr-  
oya spelna Item wrony s-  
trzelczy rowny pod pach-  
olecem

GórsJaz 272

k.80r-v

1471

pod

-----14b

Item wrony strzelczy strz-  
edny dobry panczerz oboyczek Maczey Barun Item

Gnyady podpolaly strzel-  
czy strzedny panczers obo-

yczek Item Rydzy strzel-  
czy maly z gwyasdk a plech

lepka schynky ma polepszy-  
cz na mysczv /k.80v/ Po-

uala Item Cysawy podkopy-  
nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod  
pacholecem rowny Item

wrony kopynyczy rowny sbr-  
oya spelna Item wrony s-

trzelczy rowny pod pach-  
lecem

-----  
GórsJaz 272

k.80r-v

Pod

1471

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech  
szadny yprzedny oboyczek  
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-  
wy lyszy kopynyczy pod pa-  
cholecem Item zwrnaples-  
nyvy westrzedny kopynyczy  
zbroya spelna <sup>/k80r/</sup> Walach wro-  
ny strzelczy dobry pancze-  
rz oboyczek lepka cyrna  
schamostrel Item wylczas-  
ty zkrothkym ogonem strzel-  
czy zaslaponi ma gy wkaza-  
cz panczerz oboyczek lepka  
czysta Ivrek Zebrzydowsky  
Item wrony kopynyczy noga  
byela zadnya pod pacholecem  
powlucza noga zadnya

GórsJaz 272

k.79v-80r

Pod

1471

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech  
szadny yprzedny oboyczek  
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-  
wy lyszy kopynyczy pod pa-  
cholecem Item zwrnaples-  
nyvy westrzedny kopynyczy  
zbroya spelna<sup>k80r/</sup> walach wro-

ny strzelczy dobry pancze-  
rz oboyczek lepka cyrna  
schamostrel Item wylczas-

ty zkrothkym ogonem strzel-  
czy zaslaponi ma gy wkaza-  
cz panczerz oboyczek lepka

czysta Ivrek Zebrzydowsky  
Item wrony kopynyczy noga  
byela zadnya pod pacholecem

powlucza noga zadnya

GórsJaz 272 k.79v-80r

Pod-

1471

-----15a  
Kon czyszawy lyszy kopynny-  
czy podpacholacem dobry  
Kon Svrona plesznyvy kopy-  
nyczy podpacholkyem Szbro-  
ya kopynyczna Kon gnyady  
podpalony malo lyszy kopy-  
nyczy pod pacholkyem Sbro-  
ya kopynyczna Kon byaly  
podpacholkyem Strelczy dob-  
ry Sbroya Strelcza Kon  
byaly gorczyczasty Strel-  
czy dobry Sbroya Strelcza  
Kon gnyady lyszy Strelczy  
maly podpacholkyem Sbroya  
Strelcza Kon vrony Strel-  
czy maly podpacholkyem Sbr-  
oya Strelcza-----

GórsJaz 274

k.50r

Pod  
1498

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna .  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkyem Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrczelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
płowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

1483

Pod



-----15a  
Kon czyszawy lyszy kopynny-  
czy podpacholacem dobry

Kon Svrona plesznyvy kopy-  
nyczy podpacholkyem Szbro-  
ya kopynycza Kon gnyady

podpalony malo lyszy kopy-  
nyczy pod pacholkyem Sbro-  
ya kopynycza Kon byaly

podpacholkyem Strelczy dob-  
ry Sbroya Strelcza Kon

byaly gorczyczasty Strel-  
czy dobry Sbroya Strelcza

Kon gnyady lyszy Strelczy  
maly podpacholkyem Sbroya

Strelcza Kon vrony Strel-  
czy maly podpacholkyem Sbr-  
oya Strelcza

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkkym Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Pod

1488

Out Mac 4.1: byth & pje-  
czasya -----45d

Tho /26/ dokazanye gest gy-  
m sz/27/kazano pothem/przy  
/28/nyeszly dokazanye pod  
/29/ pod opawszkyego mya/30/  
sta pyaczaczą Jalysth /31/  
szye tak poczyna My /32/ p-  
rzyszasznyczy zywoyth/33/em  
myasta opawszkyego /1/ wy-  
sznawamy Tedy rzek/2/nye  
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-  
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-  
bo waszali szwya/5/deczthwo  
przynyescz zga/6/yonego są-  
ndu a przyn/7/yeszly myes-  
czką pyeczacz /8/ a tha rz-  
ecz thycze szye /9/ myasta  
OrtOssol 37,3,w.25-33 -  
37,4,w.1-9

Soed. pr. c. X.  
J.

-----45d  
Tho /26/ dokazanye gest gy-  
m sz/27/kazano pothem przy  
/28/nyeszly dokazanye pod  
/29/ pod opawszkyego mya/30/  
sta pyaczaczą alysth /31/  
szye tak poczyna My /32/ p-  
rzyszasznyczy zywoyth/33/em  
myasta opawszkyego /1/ wy-  
sznawany Tedy rzek/2/nye  
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-  
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-  
bo waszali szwya/5/deczthwo  
przynyescz zga/6/yonego są-  
ndu a przyn/7/yeszly myes-  
czką pyeczacz /8/ a tha rz-  
ecz thycze szye /9/ myasta  
OrtOssol 37,3,w.25-33 -  
37,4,w.1-9

Pod - cum 7

y byly /24/ poczwyerdzony  
 Mozem/25/ly sthym szwyade-  
 cztwem/26/ szyszkacz nasz-  
 ey rzeczy czy/27/ly czo ey-  
 esth prawo /28/ NAto my pr-  
 zyszasz/29/nyczy Smaydbur  
 /30/ku mowimy pra/31/wo(pr-  
 zyszasznykow szw/32/yadecz-  
 thwo pod myesczka /V/ Pyc-  
 czaczą o myesczka rzecz /2/  
 nyemoze ostacz any szye /3/  
 godziny przeto takim szv/4/  
 wyadeczthwem nye /5/ szysz-  
 kaly szwey rzeczy o/6/paw-  
 sczy myesczanye -----

*Pod p.c. J.*

Ort0ssol 37,4,w.23-32 -

38,1,w.1-6

*in Off Mac 49*

-----46c

/7/ daley chczały opawczy  
/8/ myesczanye o myescz/9/  
ka rzecz szysskacz czosz  
szą /10/ szwyathczyly wgay-  
nem /11/ szandze albo czo  
szye dzya/12/lo przed gayo-  
nym szą/13/dem przyszaszn-  
ym swy/14/adeeczthwem]Tedy  
przy/15/szasznyczy maya sz-  
wy/16/athczycz podwoythow  
/17/szka pyeczająca to gdy  
/18/ nyestoyą szamy przed  
/19/ gayonym szandem szw/20/  
yathczycz oczywysze a /21/  
tho gest Sprawa prawego

Ort0ssol 38,1,w.7-21

sin 07 Mac 42

Podaję p.r.c. J.

-----

/1/ Szelagow podlug praw/2/  
 a prawego maydborszke /3/  
 Gdy bandze ortel /4/ layan  
 a Swa/5/no szye na wyszye  
 prawo /6/ a gestly doszycz  
 kthemv /7/ ysz przyszaszny-  
 czy napy/8/szą ten layany  
 Ortel y /9/[daczą zapyeczą-  
 towany /10/ szwoy lysth wk-  
 thory py/11/ssa zalobą y  
 odpowye/12/dz Jako szye rz-  
 eca przed /13/ nymy dzyala  
pod szwą /14/ pyeczaczą ]  
 czyly ytesz kte/15/mv przy-  
 szasznyczy maya szamy powy-  
 sze prawo czagnacz

-----

*Pod per. e. J.*

OrtOssol 54,3,w.1-14

*li. OZ Mac 67*

-----85c

podszwã pye/4/czãczã a kakr  
o by gych /5/ wyele bylo  
Tho wye /6/ albo nyewye  
onã te/7/dy pyenadze szgy-  
na/8/ly pospolu szgey rze-  
/9/czamy a pytham pra/10/  
wã maly onã czso czyr/11/  
pyecz szkody naprzeczy/12/  
wko themv rzekl han/13/nus  
Segen panye wo/14/ycze Ja  
nyewyerzã /15/ tey panyey  
aby ona /16/ thy pyenyadze  
straczy/17/la bez gey  
nyedobrze/18/nya

Good for i. d.

-----  
OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

Ort mac 69



-----87a  
/20/ Pjtalysczye tesz /21/  
nasz o prawo /22/ thymy  
slowy Jan /23/ Szelgen an-  
na stala prz/24/ed gaynym  
szandem zgey /25/ rzeczny-  
kyem y od powy/26/dzala  
temv gosczywy /27/ tako  
panye woycze o/28/wo sto-  
gy pany anna /29/ y ya od-  
nyey szlowem /30/ y wysz-  
nawa ysz then /31/ masz  
przynyosl pyena/32/dze  
pod szwa pyeczaczą /33/ a  
yako wyele gych bylo/1/  
Tho wye

-----  
OrtOssol 56,2,w.20-33 -  
56,3,w.1

*Feed for c. J.*  
*Ort Mar 70*

-----197b  
temv lysthovy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszłal ten lysth  
do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczcze sz ffrybur/3/kv  
od powyedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczą Js z nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzą onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem  
y rzekł przesz rzecznyką  
szwego

Ort0ssol 100,1,w.30 -

100,2,w.1-11

Pod pr. i. d.  
Pod  
Offine 136

-----111a

Człowiek cze przyszagi  
przed raczczamy  
ysz prawie /5/ szcyszował  
od szwego gy/6/myenyą Ja-  
ko gest vnasz /7/ prawo y  
obyczay a ya/8/ko wmrze  
ten człowiek /9/ naydą  
wyaczey pony/10/em procz  
yego obrony /11/ gymyenyą  
nyszly szo/12/szował pod  
szwą przy/13/szaga A tho  
wyaczey /14/ nyszly ged-  
nacž Maya/15/ly zaprzane  
y od przy/16/szazone  
gymyeny raczczę wzancz  
namyesczką potrzebą

-----  
OrtOssol 66,2,w.4-16

L. Orfmac 88

Pod por. c. Instruk.

-----102a

tesz ten ozalowany czlowy-  
ek gest odnyego tego praw

/20/ czo nayn zalowal a to

/21/ gesth sprawa prawego

/22/ Pjtalyscze nasz /23/

o prawo thy/24/my szlowy

wge/25/dnem gaynem Sandze

/26/ wszdal geden czlowyck

/27/ szwe gymyeny ydzye

/28/dzyczstwo poszwey sz

/29/myerczy y tho wszdano

/30/ lysthem pod przyszasz

/31/nyczą pyeczaczą kthori

/32/ lysth tako spyewą al-

bo /1/ myeny

-----  
Ort0asol 62,4,w.20-32 -

63,1,w.1

Pod ger.c. J.  
C. O. Mac 82

-----21a  
gdze są ranny lekarze /18/  
thym to dayą podprzyszą/19/  
gą szhaczowawszy yakye /20/  
byly przedprawem powie/21/  
dacz yakye tho ramy by/22/  
ly ytesz Sządzą moze po/23/  
dlug oglądanya szadzycz /24/  
yortelv pythacz podlug pra-  
wa /25/ Pytaly/26/sczye na-  
sz may/27/ąly gosczo pod  
/28/rosznym albo myesczanom  
/29/ albo gynym gosczyem al  
/30/bo gynym ludzem czo nye  
/31/ są wynny kupoloszone  
/32/mv prawu gorący sąnd  
/1/ Oszandzyczy yle bandze  
w /2/ zapowyedany czasch

Good m.c. J.

OrtOssol 27,2,w.17-32 -  
27,3,w.1-2

Lin. Off Mac 22

-----81a

/4/ tedy szromoczył wasz  
/5/ wszythkych czso sczye  
/6/ szyedzely wthen czasz  
/7/ na lawyczy a natho/8/  
kaszdemv przyszaszny/9/k-  
owy odlyczycz trzydze/10/  
szy szelągow ma y od /11/  
lozycz albo pokupycz /12/  
woythowy thele wy/13/ny  
gele wam wszyth/14/kym  
przepadł zaprzyly/15/szye  
tedy moze prawem /16/ od-  
ycz nyszly by to nayn /17/  
chczely wszythczy raczce  
/18/ wyznacz pod szwa prz  
/19/yszaga ysz ta szłowa  
wyrzekł  
/20/ przed szyedzaczą radą

-----  
OrtOssol 53.4.w.4-20

*Pod p.m.c. 5.*  
*Pod*  
*mac 66*

-----112a  
/24/ Gdy by zaprza/25/ne  
gymyenyne /26/ y od przy-  
szazone przy cz/27/lowyeku  
nalezono ge/28/scze zagego  
zywothą /29/ kako maya s-  
thym czy/30/nycz albo czo  
otho gest /31/ prawo pod-  
lug prawą /1/ NAYdaly przy  
/2/ czlowyeku zazyw/3/ota  
wgego gy/4/myenyv szlowye  
ysz /5/ ma wyaczey nyszly  
/6/ szoszował pod przysza-  
ga

a wysznaly tho ysz to gest  
gego gymyenyne

-----  
OrtOssol 66,3,w.24-31 -

66,4,w.1-6

Pod p.c.s.  
L. Oshat 89

-----193b

/14/ Czo szye /15/ sta-  
nye wprawie /16/ przed  
Sandem /17/ y przed przy-  
szasznyky /18/ tho ony  
moga szwy/19./athczycz pod  
thą przysz/20/aga czo kv  
prawu pr/21/zyszagly ale  
chczely czo /22/ szwyath-  
czycz czo szyą /23/ sta-  
lo o procz sandv al/24/  
bo wyedzely kthemv /25/  
szwyathczycz mvsszą /26/  
o szobno przyszancz po  
/27/dług prawa prawego

-----  
OrtOssol 98,3,w.14-27

*Pod por.c. Sande*  
*J. Ortme 135*



-----7b  
/32/ Daley pytalysczye na-  
sz /1/ geden ortel czo gy  
wyrze/2/kl geden przyszasz-  
nyk /5/ Pytalysczye nasz  
Gdy/6/by ktho kogo zabył w  
/7/ myeszczkyem prawye /8/  
/10/ Mayaly gosczye albo  
/11/ okolicyzny są szyedzy  
pod /12/ kym koly szyedzą  
ktorzy /13/ v wasz prawa  
sządaya na/14/sszym myes-  
czanom albo /15/ gosczyom  
od powyedacz /17/ Mogaly  
raczcze wybye/18/racz prz-  
yszyasznyky a mo/19/galy  
gye przynyewolycz

-----  
OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

Pod p.r.i.y

/30/ Nyszly by tho osob-  
 nye /31/ wphalono y zalowa  
 /32/no od myasta podlug  
 /33/ prawa yake gest prawo  
 /1/ DAley oko/2/lyczny sz-  
 aszye/3/dzy albo gosczye  
 /4/ podkym koly ony szye-  
 dza /5/ bandz pod duchowny  
 /6/my albo szwyeczky /7/  
 albo pod byszkupem al/8/  
 bo zydzy ktherzy vnasz  
 /9/ prawa zadaya Maya/10/  
 ly ony tesz naszym mye  
 /11/sczanom albo gosczyom  
 /12/ gynnym natkychmya/13/  
 sth od powyedzcz

-----  
 OrtOssol 49,4, w.30-33 -  
 50,1, w.1-13

*Good for c. 7.*  
*Good*  
 Sin. Off Mac 61

/30/ Nyszly by tho osob-  
 nye /31/ wphalono y zalowa  
 /32/no od myastą podlug  
 /33/ prawa yake gest prawo  
 /1/ DAley oko/2/lyczny sz-  
 aszye/3/dzy albo gosczye  
 /4/ podkym koly ony szye-  
 dza /5/ bandz pod duchowny  
 /6/my albo szwyeczky my /7/  
 albo pod byszkupem al/8/  
 bo zydzy ktherzy vnasz  
 /9/ prawa zadaya Maya/10/  
 ly ony tesz naszym mye  
 /11/sczanom albo gosczyem  
 /12/ gynnym natychmya/13/  
 sth od powyedzech

Good  
 pr.c.s.

-----  
 OrtOssol 49,4,w.30-33 -  
 50,1,w.1-13

Li Othue 61

/30/ Nyszly by tho osob-  
 nye /31/ wphalono y zalowa  
 /32/no od myastą podlug  
 /33/ prawa yako gest prawo  
 /1/ DAley oko/2/lyczny sz-  
 ąszye/3/dzy albo gosczye  
 /4/ podkym koly ony szye-  
 dzą /5/ bándz pod duchowny  
 /6/my albo szwyeczky my /7/  
 albo pod byszkupem al/8/  
 bo zydz y ktherzy vnasz  
 /9/ prawa zadaya Maya/10/  
 ly ony tesz naszym mye  
 /11/szczanom albo gosczyom  
 /12/ gynnym nathychmya/13/  
 sth od powyedzcz

-----  
 OrtOssol 49,4,w.30-33 -  
 50,1,w.1-13

Li 257 Mar 61

Goel pr. c. y

-----115b  
a nychczely on /27/ tego  
zaplaczycz albo /28/ nych-  
chczaly mv tego /29/ prz-  
epuszczycz przyrodzo/30/ny  
placzycz tedy mo/31/ga  
gego dzyedzyczstwo /1/  
Podnym prawem doby/2/cz y  
sprawa oszyescz y za/3/  
lowacz nayn o then dlu/4/  
g ynako go nyemoga /5/  
przysznacz

a by szwe dzedzyczstwo  
przedal podlug prawego  
prawa may

-----  
OrtOssol 67,4,w.26-31 +  
68,1,w.1-5

*Pod p.r.c. J.*

*L. O'Hara 90*

-----6c  
/25/ Dzyedzyczny woyth /26/  
nymoze nyzadney zysz/27/ka-  
cz albo wzancz procz /28/  
gayonego sandv /31/ Dadza-  
ly komv kv ga/1/yonemv sza-  
ndw /3/ Saszyczszkye lu-  
dzy /4/ czo nyeszlsruzą yą  
ku na/5/szemv szandv thy  
moze /6/ voyoth zaraczycz  
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-  
yoth nyemoze ny/11/kogo v-  
pewnycz ktho za/12/luge na-  
kogo gymyenyym /13/ czo nye-  
lezy pod yego raka /15/ Czo  
moze bycz zwano /16/ chro-  
motha albo czyaszkye rany  
-----

OrtOssol 15,1,w.25-31 -

15,2,w.1-16

Food pr.c.v.

*Kewichu /*

-----66c

/22/ kogo gynego gymyeny  
 /23/ czo nyeleszy podgego  
 ra/24/ka albo poszluzen-  
 stwem /25/ nyszly by ten  
 czo szye /26/ zaluge kthem-  
 v przyszwo/27/lyl sprawa  
 prawego /28/ Czo moze bycz  
 /29/ zwaną chro/30/mothą  
 albo czaszkye v/31/ranye-  
 nye Na tho mo/32/wymy pra-  
 wo wybyyą /1/ ly czlowyeku  
 ząb albo ka/2/walecz vthną  
 palczą czo /3/ nyegesth  
 czaly czlowyek /4/ albo ka-  
 walecz vchą tho nyegest  
 ochromyeny

*Foot note 1*

*Si. AD Mac 57*

-----  
 OrtOssol 47,1,w.22-32 -  
 47,2,w.1-4

*Pod pr. i. J. Ingańki albo Farzy, albo  
Czyj, pro lewa*

-----75d  
/20/ podwaszym prawem /21/  
tho gest podwaszym /22/ po-  
szluszenstwem albo /23/ pa-  
nstwem Czy mogą /24/ da wa-  
sz po prawo cho/25/dzycz  
chczały tesz by kto/26/ry  
pan bandz duchow/27/ny albo  
szwyeczky szv/28/wym podda-  
nczom pr/29/zyszwoły wasz-  
ego pra/30/wa poszyczacz  
thym /31/ mozeczce waszego  
pra/32/wą myesczkyego na-  
dze/33/lycz albo wyrzecz  
po/34/dług prawa prawego  
/1/MOgaly o pro/2/ste rze-  
czy przed woythem  
-----

OrtOssol 51, 2, w. 20-34 -  
51, 3, w. 1-2



-----75d  
/20/ podwaszym prawem /21/  
tho gest podwaszym /22/ po-  
szluszenstwem albo /23/ pa-  
nstwem Czy mogą /24/ da wa-  
sz po prawo cho/25/dzycz  
chczały tesz by kto/26/ry  
pan bandz duchow/27/ny albo  
szwyeczky szv/28/wym podda-  
nczom pr/29/zyszwoły wasz-  
ego pra/30/wa poszyczacz  
thym /31/ mozecze waszego  
pra/32/wą myesczkyego na-  
dze/33/lycz albo wyrzecz  
po/34/dług prawa prawego  
/1/MOgaly o pro/2/ste rze-  
czy przed woythem  
-----

OrtOssol 51, 2, w. 20-34 -

51, 3, w. 1-2

*Food m.c. J*

-----77c

- /25/ albo przed thym ko  
/26/ mv bandze od krola  
/27/ poleczono albo przed  
/28/ kxazaczem albo przed  
/29/ panem pod czyyą mo  
/30/ czą tho woythowstwo  
/31/ bylo by przed thym  
/32/ szye tego maya nan  
/33/ szkarzycz y poszwacz  
/1/ J o tho gemv wyna da-  
cz /2/ y tego szye nain  
szalo /3/ wacz szewszythkym  
/4/ szwyadeczthwem yako  
/5/ gest prawo zalowacz

*Good for c. 5.*

-----  
OrtOssel 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

-----77d  
/6/ y tego nayn vczynku  
/7/ dokonacz posznaly szye  
/8/ on tego czo nayn zalo  
/9/wano a byl by przy/10/  
szaszny woyth Tedy gest/11/  
przestapyl szwą przy/12/  
szagą y gest krzywo p/13/  
rzyszaszczą y straczyl /14/  
szwe prawo y stolecz /15/  
woythowszky a nyegest /16/  
dostogen wnyem wya/17/czey  
bycz a then pan /18/<sup>poth</sup>czyyą  
moczą the by bylo woythow-  
stwo

Food for c.v.

-----201b

Ten dluszyk wysznał sz-  
ye prawo naszło ysz ma  
zapłaczych nye przewlo-  
czne powód rzekł Ja za-  
dam aby od tand nyepose-  
dl alysz my zaplaczy

tedy rzekł dluszyk/17/  
nyk ja mv slubvya /18/  
pod moya rolą czosz /19/  
lepsza gest nyszly ten  
/20/ dlug ysz mv chcza  
za/21/placzych yako pra-  
wo /22/ nalaszło Mvszlyly  
po/23/wod wthem doszych  
/24/ myecz czyly nye al-  
bo /25/ czo gesth zapra-  
wo

*God per. S.*

-----  
OrtOssol 101,4,w.16-25

-----112c  
/19/ Na kogo chcą do/20/  
konacz krzywo/21/przyszą-  
stwą tho /22/ muszą gemv  
o tho wy/23/na dacz przed  
szandem /24/ opowyedzecz  
gemv tho /25/ wczem przy-  
szagl wy/26/sznaly on to  
albo ma /27/ podnym doka-  
zacz to /28/ gymyeny 0  
kthore /29/ wyedzacz przy-  
szagl /30/ tako nayn do-  
konano /31/ krzywoprzy-  
szastwą

J straczyl szwa czescz J  
pravo a gesth zostal bez  
prawą

-----  
OrtOssol 66,4,w.19-31

(07 Mac 89 : mam oloto  
nawoz

Pod ps.c. Luth,

-----127b

/2/ Kiedy czlowy/3/ek po-  
ddaly /4/ szyć przed Bur  
/5/grabyą albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz a thego  
nye /9/ dzyerszy czo ten  
o to czlo/10/wyek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
mąya czynycz po/12/dług  
prawa albo czo gest

-----  
OrtOssol 72,4,w.2-12

*Pool for c. Mr.*  
*Li. OrtMac 58*

-----127c  
/13/ Poddaly szye kto /14/  
przed burgrab/15/ya pod  
wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
ly bandz /17/ anyedzyer-  
szy tego albo /18/ nyes-  
pelny Ten przepa/19/dl  
szeszcz dzyeszanth sze/20/  
lagow poddaly szye /21/  
tako przed szyedzącą /22/  
radą tedy przepadnye /23/  
szhec z y trzydzyeshczy  
/24/ szelagow tho gest  
Szlo/25/wyenszką grzywną  
A stanyelyszye tho przed  
woythem tedy mv przydze  
zato osszm szelagow spra-  
wa prawego maydborszkyego  
-----

OrtOssol 72,4,w.13-25

— Ort mac 98

Soel p.m.c. Ho.

-----11c  
/26/ Kyedy maya pyczye /27/  
albo gedzyenyne dobre /29/  
Daley gdy raczcie kogo /30/  
od sandzą czczy /31/ Kyedy  
krol albo dzye/32/dzyczny  
pan albo gyn/33/szy pan ko-  
go przed sw/34/ymy /2/ Gdy  
czlowyek bandze /3/ ossan-  
dzon naszmyercz spr/4/awa  
a krolewszka /7/ Mozely cz-  
lowyek kro/8/lewszky ortel  
layacz a /9/ gdzie albo do-  
kad moze /12/ Kyedy czlowy-  
ek przed /13/ Burgrabya al-  
bo przed /14/ radczamy pod-  
dą szye /15/ pod wysche  
prawo-----

OrtOssol 18,3,w.26-34 -  
18,4,w.2-15

Good pr. c. He.



-----205a  
tako szyć przyszaszniczy  
vpomynaly gemv y poracznym  
kom gego aby ortel ten  
przynioszł y polozył Tako  
wszdy gego nyepzyniosł

pothem /13/ weczwycerz ro-  
kv posz/14/waly gy przed  
sand y /15/ gego poracz-  
nyky y ka/16/zaly gym po-  
lozycz ten /17/ ten ortel  
a yakogo ny/18/emyely po-  
ddal szyć pod /19/ wynaty  
nyepoloży/20/ly gego a  
wedwu nye/21/dzycelv tedy  
maya y /22/ chcżą woytho-  
wy

y przyszaszniczym gych wy-  
na zaplaczycz

----- Ort 140 -----  
Ort 0501 103.2.w.12-22

*per.c.de.*

*fool*

Wrowno (ponod) i odpowiedac klasa  
po(d) wielkizem

-----95c  
bandz od po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to Wrowno /12/ y od  
powyedacz klaszcz /13/ po(d)  
wielkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrza /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brza yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~ny~~ly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
bracza alb o szyostry

OrtOssol 60,1,w.8-21

*Pod por. e. ~~bracza~~*

-----24c

Kon Swrona plesznywy strzel-  
lczy sredny dobrj plech v-  
terque oboyczek lepka Kon  
plesznyvy sredny strzel-  
czy pan oboy kapalyn Kon  
rydzy kadzyerz strzelozy  
srednj plech Dzyerzchaw-  
sky Kon myska kopynyczy  
sredny dobrj pod pachola-  
czem cleczą awragistre kro-  
lewkyem czaly pszan Item  
podszamy kon Vrony sredny  
dobrj ■ kopynyczy sbroya  
spelna Kon Czyschawy st-  
rzelczy przedny panczers o-  
boy Kon Szyvy przedny st-  
rzelczy panczers kapalyn

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-  
schogaby Vrony rowny ob-  
oy Strushek Kon Vrony  
szredny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx  
szredny sbroya spelna prze-  
sz panczerza Kon przedny  
szyvy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel szred-  
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy szredny ple-  
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel szredny  
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-  
wsky

GórsJaz 284 k.146r-v

Pod

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkkym Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Pod

-----15b  
Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkyem Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Pod

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkyem Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz -----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Pod

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
lyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynycza Kon Scz-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynycza Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza-----

GórsJaz 275

k.50v

Pod  
1458



-----17c  
Kon Srydza plesznywy Strel-  
czy pod glynyeczszkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
rowny Sbroya Strelcza /k.  
52r/ Kon czyszawy Szobyema  
nogama byalema Strelczy sb-  
roya Strelcza Kony Szry-  
dza plesznywy pod Strelcz-  
em plech predny zadny lap-  
ka kusza Kon Szywy yapl-  
kobythy Strzelczy pod pa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
maly Jan Hradeczszky  
Kon byaly podszamem yedno-  
oky kopynnyczy Sbroya kopy-  
nycza-----

GórsJaz 275

k.51v-52r

Pod

-----10b

Kon szyvy yablky bythy ko-  
pynyczy pod strzelczem pa-  
nczers oboyczek plech czy-  
sty lepka czysta schamost-  
rel Item Ivnochodnyk Ny-  
evyelyky vrony panczers  
melan oboyczek plech y my-  
sky czyrne lepka schynky  
czyste schamostrel Item  
Srydrzaplesznyvy strzel-  
czy rovny plech lepka czy-  
rna mysky czyste schamost-  
rel schynky czyste Item  
Czyschawy strelczy pancze-  
rs oboyczek plech czyrny  
myska yedna schynky czys-  
te lepka czarna schamostrel  
GórsJaz 270 k.77r

Pod

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkkym Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
płowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Pod

-----15c  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech  
Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szyvy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochdnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza-----

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
lyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynicza Kon Szc-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynicza Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza-----

-----15c  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech  
Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szyvy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochdnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza---

-----15c  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech  
Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szyvy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochdnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza---

-----15c

Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Końyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech

Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szywy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochdnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza---

GórsJaz 275

k.50v

Pod



-----16a  
Bedauia Szywa Strelcza Sbro-  
oya Strelcza Kon Srydza  
plesznywy Strelczy plechy  
lapka kusza myszky Kon S-  
vrona plesznywy Sbyala ga-  
ba Strelczy plechy myszky  
lapka kusza Valach Szy-  
wy maly podStrelczem Sbro-  
ya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Kon vrony Strelczy maly  
Sbroya Strelcza /k.51r/  
Beczковский Kon Szywy p  
japlkobythy podszamem kopy-  
nyczy dobry Sbroya kopynny-  
cza-----

GórsJaz 275

k.50v-51r

Pod

-----18c  
 Kon Srydza plesznywy podpa-  
 cholatem Strelczy Kon S-  
 wrona plesznywy Strelczy  
 Sbroya Strelcza Kon vro-  
 ny Strelczy maly Sbroya St-  
 relcza<sup>53r</sup> Gwaszdowszky  
 Kon Swrona plesznywy pod-  
 szamem Strelczy Sbroya Str-  
 elcza Valach Swyathlo gn-  
 yady podpacholatem Vala-  
 ch glynyasthy pod Strelcz-  
 em Sbroya Strelcza Gany-  
 szky Pyotr Kon gnyady S-  
 byala noga Strelczy Sbroya  
 Strelcza Kon Szywy podpa-  
 cholkkem Strelczy Sbroya  
Strelcza-----

Pod

-----19d  
Kon maly Szywy Strelczy pl-  
echy kusza Kon Sgnyada  
plesznywy Strelczy Sbroya  
Strelcza Valazek pod Str-  
elczem panczerz lapka ku-  
sza Radwankowszky Kon  
vrony podszamem kopynyczy  
dobry Kon vrony podpacho-  
latem kopynyczy dobry Kon  
vrony Strelczy dobry Kon  
vrony Strelczy drugi Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
dobry Kon Szywy japlkoby-  
thy Strelczy dobry Kon  
Szywy Sbyala gaba Strelczy  
Kon Szywy popyelycza Strel-  
czy dobry-----

-----20b

Voczech pogorzelszky Kon  
zelaszno Szywy Strelczy  
dobry Sbroya Strelcza /k.  
54v/ Kon Szelaszno Szywy  
podpacholatem napada malo  
na noga Kon byaly Strel-  
czy Sbroya Strelcza Ko-  
nyk czyszawy jnochodnyk  
Sbroya Strelcza Grabyo-  
nowszky Kon vrony pod-  
szamem strelczy Sbroya St-  
relcza Kon czyszawy Str-  
elczy maly podpacholatem  
Kon byaly maly Strelczy  
Sbroya Strelcza Valazek  
vylczasthy podStrelczem  
Sbroya Strelcza-----

GórsJaz 277

k.54r-v

Pod

-----20c

Stanislaus Kowalszky Kon  
Szywy popyelycza maly Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Va-  
lach byaly podpacholatem  
Strelczy maly Valach Sry-  
dza plesznywy podStrelczem  
Sbroya Strelcza Valach  
Swrona plesznywy Sbroya St-  
relcza desunt in ista co-  
mitiua XXXIII equi /k.6r/  
Regestr dworzyan w podolv  
Latho Bozye Thyssyancz cz-  
therzysty dzewancz dzyessy-  
anthe go panthe go Napyrwey  
wygylia Swanthey yadwygy  
wgrothkv Item Pan cheth-  
man dal popysshacz Swe ko-  
nye dwanaszcze Sbroya

GórsJaz 277

k.54v.6r

Pod

-----17a

Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza

Kon Szywy japlkobythy Str-  
elczy rowny Sbroya Strel-

cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-

oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza

Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny

zadny kusza lapka Kon

Szelasan Szywy Strelczy

Sbroya Strelcza Strzele-

czszky Kon czyszawy malo

lyszy kopynnyczy podszamem

Sbroya kopynycza-----

GórsJaz 275

k.51v

Pod

-----17b  
Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeyo-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

-----17c

Kon Srydza plesznywy Strel-  
czy pod glynyeczszkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
rowny Sbroya Strelcza /k.  
52r/ Kon czyszawy Szobyema  
nogama byalema Strelczy sb-  
roya Strelcza Kony Szry-  
dza plesznywy pod Strelcz-  
em plech predny zadny lap-  
ka kusza Kon Szywy yapl-  
kobythy Strzelczy pod pa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
maly Jan Hradeczszky  
Kon byaly podszamem yedno-  
oky kopynnyczy Sbroya kopy-  
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

Pod



-----17d

Kon lysz pod ~~ry~~ pacholatem  
kopynyczy Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy maly pod  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
/s.276/ Kon malo lyszy Str-  
elczy plech predny zadny  
lapka kusza Valach gnya-  
dy podStrelczem maly plech  
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy  
nanogach Strelczy maly Sbr-  
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Iurgi Smid Kon  
gnyady podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Laszotha broszthowszky  
Kon byaly gorczyczasty po-  
dszamem Strelczy dobry  
Kon gnyady Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon gnya-  
dy podpalony Strelczy row-  
ny plechy lapka myszky  
Valach vrony podStrelczem  
plechy lapka myszky Sta-  
nislau Szadzynszky Kon  
byaly Strelczy Sbroya Stre-  
lcza Kon zelaszno Szywy  
platek Strelczy pod pach-  
latem dobry Kon byaly St-  
relczy maly plechy lapka  
kusza Valach vrony podpa-  
cholkyem Strelczy lapka pa-  
nczerz kusza myszky-----

-----15c

Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech

Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szyvy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza

GórsJaz 275

k.50v

Pod

-----15c  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech  
Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szyvy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochdnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza-----

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
lyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynnyczy Kon Szc-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnyczy Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza

GórsJaz 275

k.50v

Pod

-----16b  
Kon czyszawy Swabb podpa-  
cholatem mą gusz na przed-  
nyey pravey nodze wkocze  
kopynnyczy mą y Sdrowem v-  
kazacz Kon byaly Strel-  
czy maly podpacholkyem Sb-  
roya Strelcza Kon Szywy  
Strelczy maly pod pachol-  
kyem Sbroya Strelcza Kon  
Szywy popyelycza Strelczy  
maly plech predny zadny  
lapka kusza Voczech Ra-  
deczszky Kon czyszawy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopycza Kon vylczasz-  
thy podpacholathem kopyny-  
czy-----

-----16d  
Kon vrony jnochodnyk Strelca  
czy maly Sbroya Strelcza  
Iacub boboleczszky Kon  
czyszawy lyszy Sbyalemy  
trzemy nogamy podszamem ko-  
pynyczy rowny Sbroya kopy-  
nycza Kon czyszawy podpa-  
cholaczem kopynyczy Kon  
Szywy Sbyala gaba podpacho-  
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnycza rowny Kon Swya-  
thlo Szywy podpacholaczem  
Kon Swrona plesznywy Stre-  
lczy dobry Sbroya Strelcza  
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-  
my noszdzamy Strelczy pan-  
czorz lapka kusza-----

-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynyca Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza

Pod



-----18b

Kon myszasty Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szywy  
japlkobythy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Goreczsz-  
ky Kon Srydza plesznywy  
Strelczy dobry podszamem  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sbyala gaba  
podpacholatem Kon Szywy  
byalo grzywy jnochodnyk St-  
relczy maly Sbroya Strel-  
cza Kon Splowa plesznywy  
Strelczy maly Sbroya Strel-  
czy Kon Sgnyada pleszny-  
wy maly Strelczy Indrych  
pyeszkowszky Kon Szelasz-  
no Szywy podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza

-----18b

Kon myszasty Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szywy  
japlkobythy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Goreczsz-  
ky Kon Srydza plesznywy  
Strelczy dobry podszamem  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sbyala gaba  
podpacholatem Kon Szywy  
byalo grzywy jnochodnyk St-  
relczy maly Sbroya Strel-  
cza . Kon Splowa plesznywy  
Strelczy maly Sbroya Strel-  
czy Kon Sgnyada pleszny-  
wy maly Strelczy Indrych  
pyeskowszky Kon Szelasz-  
no Szywy podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza

-----16a  
Bedauia Szywa Strelcza Sbro-  
oya Strelcza Kon Srydza  
plesznywy Strelczy plechy  
lapka kusza myszky Kon S-  
vrona plesznywy Sbyala ga-  
ba Strelczy plechy myszky  
lapka kusza Valach Szy-  
wy maly podStrelczem Sbro-  
ya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Kon vrony Strelczy maly  
Sbroya Strelcza /k.51r/  
Beczковский Kon Szywy p  
japlkobythy podszamem kopy-  
nyczy dobry Sbroya kopynny-  
cza

GórsJaz 275

k.50v-51r

Pod

-----18c  
Kon Srydza plesznywy podpa-  
cholatem Strelczy Kon S-  
wrona plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny Strelczy maly Sbroya St-  
relcza<sup>53r</sup> Gwaszdowszky  
Kon Swrona plesznywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Valach Swyathlo gn-  
yady podpacholatem Vala-  
ch glynyasthy pod Strelcz-  
em Sbroya Strelcza Gany-  
szky Pyotr Kon gnyady S-  
byala noga Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon Szywy podpa-  
cholkkem Strelczy Sbroya  
Strelcza  
-----

-----19d  
Kon maly Szywy Strelczy pl-  
echy kusza Kon Sgnyada  
plesznywy Strelczy Sbroya  
Strelcza Valazek pod Str-  
elczem panczerz lapka ku-  
sza Radwankowszky Kon  
vrony podszamem kopynyczy  
dobry Kon vrony podpacho-  
latem kopynyczy dobry Kon  
vrony Strelczy dobry Kon  
vrony Strelczy drugi Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
dobry Kon Szywy japlkoby-  
thy Strelczy dobry Kon  
Szywy Sbyala gaba Strelczy  
Kon Szywy popyelycza Strel-  
czy dobry-----

-----19b

Valazek lyszowathy podsza-  
mem Strelczy Sbroya Strel-  
cza Valach byaly podpa-  
cholatem Kon czyszawy St-  
relczy plechy prelbycza ku-  
sza Kon japlkoabythy maly  
Strelczy Sbroya Strelcza  
Nicolai Sposznanya Kon  
Sloyerzowathy Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Valach Szy-  
wy byalogaby Strelczy Sbro-  
ya Strelcza Kon Szywy ja-  
plkiabythy Strelczy Sbroya  
Strelcza Iuszko Konyk  
Szywy Strelczy maly Sbroya  
Strelcza Hanus Kon bya-  
ly Strelczy Sbroya Strelcza

GórsJaz 276

k.53v

Pod

-----17a  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
Kon Szywy japlkobythy Str-  
elczy rowny Sbroya Strel-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny  
zadny kusza lapka Kon  
Szelaszna Szywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Strzele-  
czszky Kon czyszawy malo  
lyszy kopynnyczy podszamem  
Sbroya kopynycza-----

-----17b

Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeye-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

GórsJaz 275

k.51v

Pod



Kon Srydza plesznywy Strel-  
czy pod glynyeczszkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
rowny Sbroya Strelcza /k.  
52r/ Kon czyszawy Szobyema  
nogama byalema Strelczy sb-  
roya Strelcza Kony Szry-  
dza plesznywy pod Strelcz-  
em plech predny zadny lap-  
ka kusza Kon Szywy yapl-  
kobythy Strzelczy pod pa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
maly Jan Hradeczszky  
Kon byaly podszamem yedno-  
oky kopynnyczy Sbroya kopy-  
nycza

-----17d

Kon lysz pod ~~ry~~ pacholatem  
kopynyczy Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy maly pod  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
/s.276/ Kon malo lyszy Str-  
elczy plech predny zadny  
lapka kusza Valach gnya-  
dy podStrelczem maly plech  
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy  
nanogach Strelczy maly Sbr-  
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Iurgi Smid Kon  
gnyady podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Pod

-----17d

Kon lysz pod ~~px~~ pacholatem  
kopynyczy Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy maly pod  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
/s.276/ Kon malo lyszy Str-  
elczy plech predny zadny  
lapka kusza Valach gnya-  
dy podStrelczem maly plech  
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy  
nanogach Strelczy maly Sbr-  
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Iurgi Smid Kon  
gnyady podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Pod

Voczech pogorzelszky Kon  
 zelaszno Szywy Strelczy  
 doxbry Sbroya Strelcza /k.  
 54v/ Kon Szelaszno Szywy  
 podpacholatem napada malo  
 na noga Kon byaly Strel-  
 czy Sbroya Strelcza Ko-  
 nyk czyszawy jnochodnyk  
 Sbroya Strelcza Grabyo-  
 nowszky Kon vrony pod-  
 szamem strelczy Sbroya St-  
 relcza Kon czyszawy Str-  
 elczy maly podpacholatem  
 Kon byaly maly Strelczy  
 Sbroya Strelcza Valazek  
 vylczasthy podStrelczem  
Sbroya Strelcza-----

-----20a

Laszotha broszthowszky  
Kon byaly gorczyczasty po-  
dszamem Strelczy dobry  
Kon gnyady Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon gnya-  
dy podpalony Strelczy row-  
ny plechy lapka myszky  
Valach vrony podStrelczem  
plechy lapka myszky Sta-  
nislau Szadzynszky Kon  
byaly Strelczy Sbroya Stre-  
lcza Kon zelaszno Szywy  
platek Strelczy pod pachol-  
latem dobry Kon byaly St-  
relczy maly plechy lapka  
kusza Valach vrony podpa-  
cholkyem Strelczy lapka pa-  
nczerz kusza myszky-----

GórsJaz 277

k.54r

Pod

-----25a  
Kon Vrony rowny strel ple-  
szyek oboy Kon myszka ma-  
ly kleczawy strel panczers  
oboy Walach receptus in  
Custodia cum Cliente ad So-  
bmow Wloschathy Item  
kon plesznywy sredny dob-  
rj kopynyczy podpacholacz-  
em Kon rydzy podschamyem  
rowny sbroya spelna oboy-  
czek /k.145r/ Kon Vrony st-  
rzelczy rowny pleszek oboy  
Kon Vrony maly strel pan  
Konyk maly szywy pan oboy  
Colowsky Kon plesznywy  
rowny pan Kon plesznywy  
peremptus ad opawam-----

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-  
ny kopynyczy podpacholacz-  
em Kon Bruna sredny ko-  
pynyczy dobrj sbroya spel-  
na Kon plesznyvy sred-  
ny dobrj strzelczy pleszy-  
ek pan oboy kap Kon Gnya-  
dy przedny strzelczy pan-  
czers oboy lepka Kon pl-  
esznywy sredny strzel pan  
Zabawsky Kon Gnyady srz-  
edny kopynyczy dobrj pod-  
pacholaczem Item podsza-  
myem kon Gnyady sredny  
dobrj sbroya spelna pan o-  
boy Kon Vylczek strel  
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

Pod

-----38a  
Koyń Szywy nyerzezany pod  
samem po raczkv Koyń hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyń szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante dominicam Iudica in il-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pachol-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkem ~~nyem~~ potarskv etc  
-----



-----38a  
Koyń Szywy nyerzezany pod  
samem po raczkv Koyń hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyń szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante domīnicam Iudica in il-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pacho-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkem~~nyem~~ potarskv etc  
-----

Andreas Kosezeleczky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon  
Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri  
Kon Syvy Iablko bythy pod  
samem k/opiniczy/ z/broja/  
k/opinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss,  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k

Andreas Koszeleczky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon  
Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri  
Kon Syvy Iablkebythy pod  
samem k/epiniczy/ z/broja/  
k/epinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k  
-----

Pod

-----14b

Item wrony strzelczy strz-  
edny dobry panczerz obo-  
czek Maczey Barun Item  
Gnyady podpolaly strzel-  
czy strzedny panczers obo-  
yczek Item Rydzy strzel-  
czy maly z gwyasdka plech  
lepka schynky ma polepszy-  
cz na mysczv /k.80v/ Po-  
uala Item Cysawy podkopy-  
nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod  
pacholecem rowny Item  
wrony kopynyczy rowny sbr-  
oya spelna Item wrony s-  
trzelczy rowny pod pach-  
olecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Pod

Andreas Kosczeleczy Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon  
Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri  
Kon Syvy Iablko bythy pod  
samem k/opiniczy/ z/broja/  
k/opinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k  
-----

Pod

-----16c

Kon byaly pod kopynnykyem  
Sbroya kopynicza ma prawa  
noga zadnya myasza Kon  
Szywy japlkobythy podpacho-  
latem kopynyczy Kon wrony  
malo lyszy podpacholkyem  
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-  
themy noszdrzamy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sprothemy  
noszdzamy Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon byaly Swab  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy Strelczy chramye  
na zadnya noga ma y Sdrow-  
em vkazacz Sbroya Strelcza

GórsJaz 275

k.51r

Pod

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna  
podpacholkyem Strelczy ro-  
wny Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady yedno oky  
pod pacholkyem Strzelczy  
Sbroya Strelcza Kon czy-  
szawy Smala lyszyna podpa-  
cholkkym Strzelczy Sbro-  
ya Strelcza Valach gnya-  
dy podStrzelczem plech  
predny zadny przelbycza  
Valach vrony /s.275/ pod-  
trubaczem maly Valach  
plowy podtrubaczem maly  
Valazek podbabny Valach  
vrony pod trubaczem maly  
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Pod

-----15c  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech  
Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szywy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochdnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza-----



-----15a  
Kon czyszawy lyszy kopynny-  
czy podpacholacem dobry

Kon Svrona plesznyvy kopy-  
nyczy podpacholkyem Szbro-  
ya kopynycza Kon gnyady  
podpalony malo lyszy kopy-  
nyczy pod pacholkyem Sbro-  
ya kopynycza Kon byaly  
podpacholkyem Strelczy dob-  
ry Sbroya Strelcza Kon  
byaly gorczyczasty Strel-  
czy dobry Sbroya Strelcza

Kon gnyady lyszy Strelczy  
maly podpacholkyem Sbroya  
Strelcza Kon vrony Strel-  
czy maly podpacholkyem Sbr-  
oya Strelcza

-----15a  
Kon czyszawy lyszy kopynny-  
czy podpacholacem dobry

Kon Svrona plesznyvy kopy-  
nyczy podpacholkyem Szbro-  
ya kopynycza Kon gnyady  
podpalony malo lyszy kopy-  
nyczy pod pacholkyem Sbro-  
ya kopynycza Kon byaly  
podpacholkyem Strelczy dob-  
ry Sbroya Strelcza Kon  
byaly gorczyczasty Strel-  
czy dobry Sbroya Strelcza  
Kon gnyady lyszy Strelczy  
maly podpacholkyem Sbroya  
Strelcza Kon vrony Strel-  
czy maly podpacholkyem Sbr-  
oya Strelcza-----

-----15a  
Kon czyszawy lyszy kopynny-  
czy podpacholacem dobry

Kon Svrona plesznyvy kopy-  
nyczy podpacholkyem Szbro-  
ya kopynycza Kon gnyady  
podpalony malo lyszy kopy-  
nyczy pod pacholkyem Sbro-  
ya kopynycza Kon byaly  
podpacholkyem Strelczy dob-  
ry Sbroya Strelcza Kon  
byaly gorczyczasty Strel-  
czy dobry Sbroya Strelcza  
Kon gnyady lyszy Strelczy  
maly podpacholkyem Sbroya  
Strelcza Kon vrony Strel-  
czy maly podpacholkyem Sbr-  
oya Strelcza-----

-----15a  
Kon czyszawy lyszy kopynny-  
czy podpacholacem dobry

Kon Svrona plesznyvy kopy-  
nyczy podpacholkyem Szbro-  
ya kopynyczna Kon gnyady

podpalony malo lyszy kopy-  
nyczy pod pacholkyem Sbro-  
ya kopynyczna Kon byaly

podpacholkyem Strelczy dob-  
ry Sbroya Strelcza Kon  
byaly gorczyczasty Strel-  
czy dobry Sbroya Strelcza

Kon gnyady lyszy Strelczy  
maly podpacholkyem Sbroya  
Strelcza Kon vrony Strel-  
czy maly podpacholkyem Sbr-  
oya Strelcza-----

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
lyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynycza Kon Szc-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynycza Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza-----

GórsJaz 275

k.50v

Pod

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
Tyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynycza Kon Szc-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynycza Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza

-----15c

Kon czyszawy Strelczy pod-  
szamem maly Sbroya Strel-  
cza Konyk gnyady podStre-  
lczem yego Sbroya Strelcza  
Przeborowszky Voczech

Kon czyszawy kopynyczy ma-  
ly podszamem Sbroya kopyny-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholathem kopynnyczy  
dobry Kon Szyvy Strelczy  
podpacholkyem SbroyStrel-  
cza Valach gnyady podStr-  
elczem Sbroya Strelcza  
Valach Szywy podStrelczem  
maly Sbroya Strelcza Kon  
ynochnyk maly podStrelcz-  
em panczerz lapka kusza

-----15d

Maximus Slupszky cum frat-  
re xinszky Johanne Kon  
czyszawy podszamem Smala  
lyszyna kopynnyczy Srzedny  
Sbroya kopynnyczy Kon Szc-  
yszawa plesznywy podpacho-  
lathem kopynnyczy Kon by-  
aly pod Xinszkyem Snathyla  
Szyya kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnyczy Kon Szywy japlko-  
bythy podpacholathem kopy-  
nyczy dobry Kon Szywy ja-  
plkobythy podpacholkyem St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Kon Sgnyada plesznywy pod  
Strelczem plechy lapka ny-  
szky kusza-----

GórsJaz 275

k.50v

Pod



-----16b

Kon czyszawy Swabb podpa-  
cholatem mą gusz na przed-  
nyey pravey nodze wkocze  
kopynnyczy mą y Sdrowem v-  
kazacz Kon byaly Strel-  
czy maly podpacholkyem Sb-  
roya Strelcza Kon Szywy  
Strelczy maly pod pachol-  
kyem Sbroya Strelcza Kon  
Szywy popyelycza Strelczy  
maly plech predny zadny  
lapka kusza Voczech Ra-  
deczszky Kon czyszawy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopycza Kon vylczasz-  
thy podpacholathem kopyny-  
czy-----

GórsJaz 275

k.51r

Pod

-----16b

Kon czyszawy Swabb podpa-  
cholatem ma gusz na przed-  
nyey pravey nodze wkocze  
kopynnyczy ma y Sdrowem v-  
kazacz Kon byaly Strel-  
czy maly podpacholkyem Sb-  
roya Strelcza Kon Szywy  
Strelczy maly pod pachol-  
kyem Sbroya Strelcza Kon  
Szywy popyelycza Strelczy  
maly plech predny zadny  
lapka kusza Voczech Ra-  
deczszky Kon czyszawy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopycza Kon vylczasz-  
thy podpacholathem kopyny-  
czy-----

-----16c

Kon byaly pod kopynnykyem  
Sbroya kopynicza ma prawa  
noga zadnya myasza Kon  
Szywy japlkobythy podpacho-  
latem kopynyczy Kon wrony  
malo lyszy podpacholkyem  
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-  
themy noszdrzamy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sprothemy  
noszdzamy Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon byaly Swab  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy Strelczy chramye  
na zadnya noga ma y Sdrow-  
em vkazacz Sbroya Strelcza

GórsJaz 275

k.51r

Pod

-----16c

Kon byaly pod kopynnykyem  
Sbroya kopynyca ma prawa  
noga zadnya myasza Kon  
Szywy japlkobythy podpacho-  
latem kopynyca Kon wrony  
malo lyszy podpacholkyem  
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-  
themy noszdrzamy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sprothemy  
noszdzamy Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon byaly Swab  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szelasz-  
no Szywy Strelczy chramye  
na zadnya noga ma y Sdrow-  
em vkazacz Sbroya Strelcza  
GórsJaz 275 k.51r

Pod

Kon byaly pod kopynnykyem  
Sbroya kopynicza ma prawa  
noga zadnya myasza Kon  
Szywy japlkobythy podpacho-  
latem kopynyczy Kon wrony  
malo lyszy podpacholkyem  
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-  
themy noszdrzamy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sprothemy  
noszdzamy Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon byaly Swab  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szelasz-

no Szywy Strelczy chramye  
na zadnya noga ma y Sdrow-  
em vkazacz Sbroya Strelcza

-----16d  
Kon vrony jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Iacub boboleczszky Kon  
czyszawy lyszy Sbyalemy  
trzemy nogamy podszamem ko-  
pynyczy rowny Sbroya kopy-  
nycza Kon czyszawy podpa-  
cholaczem kopynyczy Kon  
Szywy Sbyala gaba podpacho-  
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnycza rowny Kon Swya-  
thlo Szywy podpacholaczem  
Kon Swrona plesznywy Stre-  
lczy 'dobry Sbroya Strelcza  
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-  
my noszdzamy Strelczy pan-  
czierz lapka kusza-----

-----16d  
Kon vrony jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Iacub boboleczszky Kon  
czyszawy lyszy Sbyalemy  
trzemy nogamy podszamem ko-  
pynyczy rowny Sbroya kopy-  
nycza Kon czyszawy podpa-  
cholaczem kopynyczy Kon  
Szywy Sbyala gaba podpacho-  
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnycza rowny Kon Swya-  
thlo Szywy podpacholaczem  
Kon Swrona plesznywy Stre-  
lczy dobry Sbroya Strelcza  
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-  
my noszdzamy Strelczy pan-  
czorz lapka kusza-----

-----16d  
Kon vrony jnochodnyk Strel-  
czy maly Sbroya Strelcza  
Iacub boboleczszky Kon  
czyszawy lyszy Sbyalemy  
trzemy nogamy podszamem ko-  
pynyczy rowny Sbroya kopy-  
nycza Kon czyszawy podpa-  
cholaczem kopynyczy Kon  
Szywy Sbyala gaba podpacho-  
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-  
pynnycza rowny Kon Swya-  
thlo Szywy podpacholaczem  
Kon Swrona plesznywy Stre-  
lczy dobry Sbroya Strelcza  
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-  
my noszdzamy Strelczy pan-  
czierz lapka kusza-----



-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon S<sub>w</sub>rona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynicza Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza-----

-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon S<sub>w</sub>rona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynyca Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza-----

Pod

-----18a  
Kon Sgnyada plesznywy Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Pe-  
ter Kon Swra plesznywy St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Sper Hanus Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy Sbroya Str-  
elcza /k.52v/ Michel Zelin-  
szky Kon Splowa plesznywy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopynicza Valach Swro-  
na plesznywy pod pachola-  
tem Kon Szelaszno Szywy  
podpacholkyem Strelczy ma-  
ly Sbroya Strelcza Kon  
Swyathlo gnyady podpachol-  
kyem Strelczy maly Sbroya  
Strelcza-----

-----18b

Kon myszasty Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Szywy  
japlkobythy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Goreczsz-  
ky Kon Srydza plesznywy  
Strelczy dobry podszamem  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Sbyala gaba  
podpacholatem Kon Szywy  
byalo grzywy jnochodnyk St-  
relczy maly Sbroya Strel-  
cza Kon Splowa plesznywy  
Strelczy maly Sbroya Strel-  
czy Kon Sgnyada pleszny-  
wy maly Strelczy Indrych  
pyeszkwowszky Kon Szelasz-  
no Szywy podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza

GórsJaz 276

k.52v

Pod

-----18c

Kon Srydza plesznywy podpa-  
cholatem Strelczy Kon S-  
wrona plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny Strelczy maly Sbroya St-  
relcza<sup>53r</sup> Gwaszdowszky  
Kon Swrona plesznywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Valach Swyathlo gn-  
yady podpacholatem Vala-  
ch glynyasthy pod Strelcz-  
em Sbroya Strelcza Gany-  
szky Pyotr Kon gnyady S-  
byala noga Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon Szywy podpa-  
cholkkem Strelczy Sbroya  
Strelcza

GórsJaz 276

k.52v-53r

Pod

-----16b

Kon czyszawy Swabb podpa-  
cholatem mą gusz na przed-  
nyey pravey nodze wkocze  
kopynnyczy mą y Sdrowem v-  
kazacz Kon byaly Strel-  
czy maly podpacholkyem Sb-  
roya Strelcza Kon Szywy  
Strelczy maly pod pachol-  
kyem Sbroya Strelcza Kon  
Szywy popyelycza Strelczy  
maly plech predny zadny  
lapka kusza Voczech Ra-  
deczszky Kon czyszawy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopycza Kon vylczasz-  
thy podpacholathem kopyny-  
czy-----

-----16b  
Kon czyszawy Swabb podpa-  
cholatem mą gusz na przed-  
nyey pravey nodze wkocze  
kopynnyczy ma y Sdrowem v-  
kazacz Kon byaly Strel-  
czy maly podpacholkyem Sb-  
roya Strelcza Kon Szywy  
Strelczy maly pod pachol-  
kyem Sbroya Strelcza Kon  
Szywy popyelycza Strelczy  
maly plech predny zadny  
lapka kusza Voczech Ra-  
deczszky Kon czyszawy  
podszamem kopynnyczy Sbro-  
ya kopycza Kon vylczasz-  
thy podpacholathem kopyny-  
czy-----

-----18c

Kon Srydza plesznywy podpa-  
cholatem Strelczy Kon S-  
wrona plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny Strelczy maly Sbroya St-  
relcza<sup>53r</sup>Gwiaszdowszky  
Kon Swrona plesznywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Valach Swyathlo gn-  
yady podpacholatem Vala-  
ch glynyasthy pod Strelcz-  
em Sbroya Strelcza Gany-  
szky Pyotr Kon gnyady S-  
byala noga Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon Szywy podpa-  
cholkkem Strelczy Sbroya  
Strelcza

Pod



-----18c  
Kon Srydza plesznywy podpa-  
cholatem Strelczy Kon S-  
wrona plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny Strelczy maly Sbroya St-  
relcza<sup>53r</sup> Gwaszdowszky  
Kon Swrona plesznywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Valach Swyathlo gn-  
yady podpacholatem Vala-  
ch glynyasthy pod Strelcz-  
em Sbroya Strelcza Gany-  
szky Pyotr Kon gnyady S-  
byala noga Strelczy Sbroya  
Strelcza Kon Szywy podpa-  
cholkkem Strelczy Sbroya  
Strelcza-----

-----18d  
Rosznowszky Kon Srydza pl-  
esznywy Sbyala grzywa Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Kon  
Szelaszno Szywy Strelczy  
podpacholatem Kon Szywy  
popyelyczysthy Strelczy Sb-  
roy Strelcza Kon Szywy  
lyszy Sbyala gaba Strelczy  
maly Sbroya Strelcza Glo-  
wackowszky Kon Srydza  
plesznywy Strelczy rowny  
Sbroya Strelcza Kon vro-  
ny maly jnochodnyk maly St-  
relczy Sbroya Strelcza  
Dropyasthy konyk Strelczy  
maly Sbroya Strelcza  
Drzenszky-----

-----19c  
Konyk czyszawy Strelczy mały  
ly Sbroya Strelcza Stanis-  
laus Zabyenszky Kon Sze-  
laszno Szywy kopynyczy Sbr-  
oya kopynicza Kon byaly  
jnochodnyk podpacholatem  
kopynyczy maly Kon Splo-  
wa plesznywy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobythy Strelczy Sb-  
roya Strelcza /k.54r/ Cesz-  
owszky /s.277/ Kon Szywy  
popyelycza kopynyczy dobry  
Sbroya kopynicza Kon bya-  
ly podpacholatem kopynyczy  
rowny Kon czyszawy Strel-  
czy rowny Sbroya Strelcza  
GórsJaz 276-7 k.53v-54r

Pod

-----19d  
Kon maly Szywy Strelczy pl-  
echy kusza Kon Sgnyada  
plesznywy Strelczy Sbroya  
Strelcza Valazek pod Str-  
elczem panczerz lapka ku-  
sza Radwankowszky Kon  
vrony podszamem kopynyczy  
dobry Kon vrony podpacho-  
latem kopynyczy dobry Kon  
vrony Strelczy dobry Kon  
vrony Strelczy drugi Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
dobry Kon Szywy japlkoby-  
thy Strelczy dobry Kon  
Szywy Sbyala gaba Strelczy  
Kon Szywy popyelycza Strel-  
czy dobry-----

Pod:

-----19a  
Kon Sloyerzowathy Strelczy  
maly Sbroya Strelcza Kon  
Szelaszno Szywy pod pachola-  
latem Strelczy dobry Kon  
S rydza plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Sry-  
dza plesznywy Strelczy Sb-  
roya Strelcza Kon gnyady  
podpalony maly plechy pan-  
czerz kusza /k.53v/ Szol-  
czszky Kon czyszawy lyszy  
malo Strelczy Sbroya Stre-  
lcza Kon czyszawy Sbyale-  
my nogamy podpacholatem St-  
relczy Kon byaly gorczy-  
czasthy plechy kusza lapka  
blazek  
-----

-----19b  
Valazek lyszowathy podsza-  
mem Strelczy Sbroya Strel-  
cza Valach byaly podpa-  
cholatem Kon czyszawy St-  
relczy plechy prelbycza ku-  
sza Kon japlkobythy maly  
Strelczy Sbroya Strelcza  
Nicolai Sposznanya Kon  
Sloyerzowathy Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Valach Szy-  
wy byalogaby Strelczy Sbre-  
ya Strelcza Kon Szywy ja-  
plkibythy Strelczy Sbroya  
Strelcza Iuszko Konyk  
Szywy Strelczy maly Sbroya  
Strelcza Hanus Kon bya-  
ly Strelczy Sbroya Strelcza

Konyk czyszawy Strelczy mały  
ly Sbroya Strelcza Stanis-  
laus Zabyenszky Kon Sze-  
laszno Szywy kopynyczy Sbr-  
oya kopynicza Kon byaly  
jnochodnyk podpacholatem  
kopynyczy maly Kon Splo-  
wa plesznywy Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon Szy-  
wy japlkobyythy Strelczy Sb-  
roya Strelcza /k.54r/ Cesz-  
owszky /s.277/ Kon Szywy  
popyelycza kopynyczy dobry  
Sbroya kopynicza Kon bya-  
ly podpacholatem kopynyczy  
rowny Kon czyszawy Strel-  
czy rowny Sbroya Strelcza

GórsJaz 276-7

k.53v-54r

Pod /

-----17a  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
Kon Szywy japlkobythy Str-  
elczy rowny Sbroya Strel-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny  
zadny kusza lapka Kon  
Szelaszna Szywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Strzele-  
czszky Kon czyszawy malo  
lyszy kopynnyczy podszamem  
Sbroya kopynycza-----  
GórsJaz 275 k.51v

Pod



-----17a  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
Kon Szywy japlkobythy Str-  
elczy rowny Sbroya Strel-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny  
zadny kusza lapka Kon  
Szelasan Szywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Strzele-  
czsky Kon czyszawy malo  
lyszy kopynnyczy podszamem  
Sbroya kopynycza-----  
GórsJaz 275 k.51v

Pod

-----17a  
Kon czyszawy Strelczy pod-  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
Kon Szywy japlkobythy Str-  
elczy rowny Sbroya Strel-  
cza Kon Srydza plesznywy  
podpacholkyem Strelczy Sbr-  
oya Strelcza Kon Splowa  
plesznywy Strelczy podpa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
Valach gnyady jnochodnyk  
pod Strelczem plech predny  
zadny kusza lapka Kon  
Szelaszna Szywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Strzele-  
czszky Kon czyszawy malo  
lyszy kopynnyczy podszamem  
Sbroya kopynycza  
-----  
GórsJaz 275 k.51v

Pod

-----17b

Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy

Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-

cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya

Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-

elczy Sbroya Strelcza

Valach byaly podStrelczem

Sbroya Strelcza budzeyo-  
wszky cum glynyeczszky

Kon wrony Smala lyszyna

podszamem kopynncy Sbroya

kopynncyza Kon Srydza

plesznywy podpacholathem

kopynncy-----

GórsJaz 275

k.51v

Pod

Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeyo-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

Pod

Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeyo-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

-----17b  
Kon Sgnyada plesznywy pod-  
pacholathem kopynncy  
Kon czyszawy podpacholky-  
em Strelczy Sbroya Strel-  
cza Kon Sgnyada pleszny-  
wy Strelczy dobry Sbroya  
Strelcza Kon Szywy japl-  
kibythy podpacholkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza  
Valach byaly podStrelczem  
Sbroya Strelcza budzeye-  
wszky cum glynyeczszky  
Kon wrony Smala lyszyna  
podszamem kopynncy Sbroya  
kopynncyza Kon Srydza  
plesznywy podpacholathem  
kopynncy-----

-----17c

Kon Srydza plesznywy Strel-  
czy pod glynyeczszkyem Str-  
elczy Sbroya Strelcza Kon  
Swrona plesznywy Strelczy  
rowny Sbroya Strelcza /k.  
52r/ Kon czyszawy Szobyema  
nogama byalema Strelczy sb-  
roya Strelcza Kony Szry-  
dza plesznywy pod Strelcz-  
em plech predny zadny lap-  
ka kusza Kon Szywy yapl-  
kobythy Strzelczy pod pa-  
cholkyem Sbroya Strelcza  
maly Jan Hradeczszky  
Kon byaly podszamem yedno-  
oky kopynnyczy Sbroya kopy-  
nycza-----

GórsJaz 275

k.51v-52r

Pod

-----17d

Kon lysz pod ~~ry~~ pacholatem  
kopynyczy Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy maly pod  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
/s.276/ Kon malo lyszy Str-  
elczy plech predny zadny  
lapka kusza Valach gnya-  
dy podStrelczem maly plech  
predny zadny lapka kusza

Kon myszka ma psze vloszy  
nanogach Strelczy maly Sbr-  
oya Strelcza Hanus pauez

Kon Szelaszno Szywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Iurgi Smid Kon  
gnyady podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Pod



-----17d  
Kon lysz pod ~~ny~~ pacholatem  
kopynyczy Kon Swrona ple-  
sznywy Strelczy maly pod  
pacholkyem Sbroya Strelcza  
/s.276/ Kon malo lyszy Str-  
elczy plech predny zadny  
lapka kusza Valach gnya-  
dy podStrelczem maly plech  
predny zadny lapka kusza  
Kon myszka ma psze vloszy  
nanogach Strelczy maly Sbr-  
oya Strelcza Hanus pauez  
Kon Szelaszno Szywy pod-  
szamem Strelczy Sbroya Str-  
elcza Iurgi Smid Kon  
gnyady podszamem Strelczy  
Sbroya Strelcza Iacub

GórsJaz 275-6

k.52r

Pod

-----19a  
Kon Sloyerzowathy Strelczy  
maly Sbroya Strelcza Kon  
Szelaszno Szywy pod pachol-  
latem Strelczy dobry Kon  
S rydza plesznywy Strelczy  
Sbroya Strelcza Kon Sry-  
dza plesznywy Strelczy Sb-  
roya Strelcza Kon gnyady  
podpalony maly plechy pan-  
czerz kusza /k.53v/ Szol-  
czsky Kon czyszawy lyszy  
malo Strelczy Sbroya Stre-  
lczza Kon czyszawy Sbyale-  
my nogamy podpacholatem St-  
relczy Kon byaly gorczy-  
czasthy plechy kusza lapka  
blazek  
-----

-----20c

Stanislaus Kowalszky Kon  
Szywy popyelycza maly Stre-  
lczy Sbroya Strelcza Va-  
lach byaly podpacholatem  
Strelczy maly Valach Sry-  
dza plesznywy podStrelczem  
Sbroya Strelcza Valach  
Swrona plesznywy Sbroya St-  
relcza desunt in ista co-  
mitiua XXXIII equi /k.6r/  
Regestr dworzyan wpodolv  
Latho Bozye Thyssyancz cz-  
therzysty dziewanczdzyessy-  
antheho pantheho Napyrwey  
wygylia Swanthey yadwygy  
wgrothkv Item Pan cheth-  
man dal popysshacz Swe ko-  
nye dwanaszcze Sbroya

GórsJaz 277

k.54v.6r

Pod

-----202

Laszotha broszthowszky  
Kon byaly gorczyczasty po-  
dszamem Strelczy dobry  
Kon gnyady Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon gnya-  
dy podpalony Strelczy row-  
ny plechy lapka myszky  
Valach vrony podStrelczem  
plechy lapka myszky Sta-  
nislau Szadzynszky Kon  
byaly Strelczy Sbroya Stre-  
lcza Kon zelaszno Szywy  
platek Strelczy pod pachol-  
latem dobry Kon byaly St-  
relczy maly plechy lapka  
kusza Valach vrony podpa-  
cholkyem Strelczy lapka pa-  
nczerz kusza myszky-----

GórsJaz 277

k.54r

Pod

-----20a

Laszotha broszthowszky  
Kon byaly gorczyczasty po-  
dszajem Strelczy dobry  
Kon gnyady Strelczy maly  
Sbroya Strelcza Kon gnya-  
dy podpalony Strelczy row-  
ny plechy lapka myszky  
Valach vrony podStrelczem  
pleehy lapka myszky Sta-  
nislau Szadzynszky Kon  
byaly Strelczy Sbroya Stre-  
lcza Kon zelaszno Szywy  
platek Strelczy pod pach-  
latem dobry Kon byaly St-  
relczy maly plechy lapka  
kusza Valach vrony podpa-  
cholkyem Strelczy lapka pa-  
nczerz kusza myszky-----

Pod

Voczech pogorzelszky Kon  
 zelaszno Szywy Strelczy  
 doxbry Sbroya Strelcza /k.  
 54v/ Kon Szelaszno Szywy  
 podpacholatem napada malo  
 na noga Kon byaly Strel-  
 czy Sbroya Strelcza Ko-  
 nyk czyszawy jnochejnyk  
 Sbroya Strelcza Grabyo-  
 nowszky Kon vrony pod-  
 szamem strelczy Sbroya St-  
 relcza Kon czyszawy Str-  
 elczy maly podpacholatem  
 Kon byaly maly Strelczy  
 Sbroya Strelcza Valazek  
 vylczasthy podStrelczem  
Sbroya Strelcza

Pod

Voczech pogorzelszky Kon  
 zelaszno Szywy Strelczy  
 doxbry Sbroya Strelcza /k.  
 54v/ Kon Szelaszno Szywy  
podpacholatem napada malo  
 na noga Kon byaly Strel-  
 czy Sbroya Strelcza Ko-  
 nyk czyszawy jnochodnyk  
 Sbroya Strelcza Grabyo-  
 nowszky Kon vrony pod-  
 szamem strelczy Sbroya St-  
 relcza Kon czyszawy Str-  
 elczy maly podpacholatem  
 Kon byaly maly Strelczy  
 Sbroya Strelcza Valazek  
 vylczasthy podStrelczem  
Sbroya Strelcza

-----24b

Kon srzedny dobrj strzel-  
czy kuscha Byeli pleszny-  
vy Duo Equi domini Bartho-  
sy sunt in d /k.144r/ Bar-  
thosch hastarius Kon Srzy-  
dza plesznywy kopynyczy  
przedny podpacholadzem I-

tem pothschamem Kon srzy-  
dza plesznyvy srzedny dob-  
rj sbroya spelna kopynycz

Item Kon sGnada plesznywy  
przedny kopynyczy pleszyek  
oboy lepka Kon Gnyady st-  
rzelczy dobrj przedny pan-  
czers oboczek lepka Kon  
swrona plesznyvy przednj  
strzelczy panczers oboczek

GórsJaz 283

k.144r

Pod



-----25a  
Kon Vrony rowny strel ple-  
szyek oboy Kon myszka ma-  
ly kleczawy strel panczers  
oboy Walach receptus in  
Custodia cum Cliente ad So-  
bmow Wloschathy Item  
kon plesznywy srzedny dob-  
rj kopynyczy podpacholacz-  
em Kon rydzy podschamyem  
rowny sbroya spelna oboy-  
czek /k.145r/ Kon Vrony st-  
rzelczy rowny pleszek oboy  
Kon Vrony maly strel pan  
Konyk maly szywy pan oboy  
Colowsky Kon plesznywy  
rowny pan Kon plesznywy  
peremptus ad opawam -----

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-  
 ny kopynyczy podpacholacz-  
 em Kon Bruna sredny ko-  
 pynyczy dobrj sbroya spel-  
 na Kon plesznyvy sred-  
 ny dobrj strzelczy pleszy-  
 ek pan oboy kap Kon Gnya-  
 dy przedny strzelczy pan-  
 czers oboy lepka Kon pl-  
 esznywy sredny strzel pan  
 Zabawsky Kon Gnyady srz-  
 edny kopynyczy dobrj pod-  
 pacholaczem Item podsza-  
 myem kon Gnyady sredny  
 dobrj sbroya spelna pan o-  
 boy Kon Vylczek strel  
przedny pan oboy-----

Pod

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-  
ny kopynyczy podpacholacz-  
em Kon Bruna sredny ko-  
pynyczy dobrj sbroya spel-  
na Kon plesznyvy sred-  
ny dobrj strzelczy pleszy-  
ek pan oboy kap Kon Gnya-  
dy przedny strzelczy pan-  
czers oboy lepka Kon pl-  
esznywy sredny strzel pan  
Zabawsky Kon Gnyady srz-  
edny kopynyczy dobrj pod-  
pacholaczem Item podsza-  
myem kon Gnyady sredny  
dobrj sbroya spelna pan o-  
boy Kon Vylczek strel  
przedny pan oboy-----

-----23c

Kon rydzy srzedny dobry plech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy rowny strzelczy panczers oboyczek schynky capalyn Opyrschal

Kon Vrony strzelczy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny plech czyrny oboyczek Kon

Rydzy lyschy rowny plech oboyczek Iohannes Brvnyewsky

Kon Vrony strzelczy przedny podpacholaczem lepka

Kon Czyszawy strzelczy srzedny dobry panczers oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzelczy panczers oboyczek capa-  
GórsJaz 282 k.142v-143r<sup>lyn</sup>

Pod

-----26a

Trubacz Konyk Gnyady ly-  
schogaby Vrony rowny ob-  
oy Strushek Kon Vrony  
szredny podpacho kopynyczy

Podschamy kon Gnyady kopyx  
szredny sbroya spelna prze-  
sz panczerza Kon przedny  
szyvy strzel pan oboy lep

Kon Czyszavy strzel szred-  
ny dobrj pan oboy lepka

Kon Vylczathy szredny ple-  
ch vterque oboy kap Kon

plesznywy strzel szredny  
grubye kolanye pan oboy

lep /k.146v/ Jarub Prusch

Valach vrony rowny pan o-

boy Maczyeyek cum Grzybo-  
wsky

GórsJaz 284 k.146r-v

Pod

-----38a

Koyn Szywy nyerzezany pod  
samem po raczkv Koyn hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyn szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante dominicam Iudica in il-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pachol-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkem ~~nyem~~ potarskv etc

-Koyń Szywy nyerzezany pod  
samem po raczkv Koyń hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyń szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante dominicam Iudica in il-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pachol-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkemnyem potarskv etc

Pod

Koyn Szywy nyerzezany pod  
samem po raczkv Koyn hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyn szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante dominicam Iudica in il-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pacho-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkem ~~nyem~~ potarskv etc



-----38a  
Koyń Szywy nyszerzany pod  
samem po raczkv Koyń hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyń szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante dominicam Iudica in il-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pachol-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkem potarskv etc  
-----

-----38a

Koyn Szywy nyerzezany pod  
samem po raczkv Koyn hnye-  
dy pod pacholkem valach po  
raczkv Koyn szywy Valach  
pod pacholkem po raczkv /k.  
35r/ Cristov teszlick Cons-  
criptio eiusdem feria sexta  
ante dominicam Iudica in il-  
la silaba Am bro zi fe sty  
Cracovie Anno 1500 Valach  
Byeli pod samem po tatarskv  
Valach plesznyvy pod pacho-  
lkem po tatarskv Valach  
Gnyadi pod pacholkem po ta-  
tarskv Valach vylczati pod  
pacholkemmyem potarskv etc

GórsJaz 286

k.13r.35r

Pod

Andreas Kosczeléczky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon

Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri  
Kon Syvy Iablkebythy pod  
samem k/opiniczy/ z/broja/  
k/opinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k  
-----

Pod

Andreas Koszceleczyky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon

Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri

Kon Syvy Iablkobyythy pod  
samem k/opiniczy/ z/broja/  
k/opinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k

Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k

Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k

Andreas Koszeleczky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon  
Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri  
Kon Syvy Iablkebythy pod  
samem k/opiniczy/ z/broja/  
k/opinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k

Andreas Koszeleczky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon

Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>CZY</sup> dobri  
Kon Syvy Iablko bythy pod  
samem k/epiniczy/ z/broja/  
k/epinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k

Andreas Kosczeleczyky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon  
Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri  
Kon Syvy Iablkobythy pod  
samem k/opiniczy/ z/broja/  
k/opinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k

Andreas Koszceleczyky Con-  
scriptio eiusdem feria qui-  
nta in Crastine anuntiatio-  
nis sancte Marie in illa  
silaba ri a ge ni tri ce  
Cracovie anno 1500 Kon  
Syvi pod pacholantem kop-  
czy dobri Kon Czyssz pod  
pacholantem kop<sup>czy</sup> dobri  
Kon Syvy Iablkebythy pod  
samem k/opiniczy/ z/broja/  
k/opinicza/ Kon Slogers-  
sch pod kopenykem k z k  
Kon sswab pod pacholkem ss  
z ss Kon vroni pod pachol-  
lkem ss z ss k Kon byali  
pod pacholkem ss z ss k  
Kon ssyvi pod pacholkem ss  
s ss k



-----37d

Kon mysschati pod pachol-  
kem ss z ss k /k.2v/ Kon  
pleznyvy hyynochodnyk pod  
pacholkem ss z ss k /k.13r/  
Leonard racz Miklussz ffi-  
lius Conscriptio eiusdem  
ipso die sancti Benedicti  
in illa silaba Iuncta ma ri  
a ge ni tri ce Cracovie An-  
no 1500 Idem habet serui-  
tium super quemlibet equum  
per VIII florenum per qua-  
tuor clecem scvtis Craco-  
vie Anno 1500 sicut A Vala-  
chi et mosquite Koyr Bye-  
li valach pod pacholanczem  
dobri po raczky-----

GórrJaz 286 k.2r-v.13r

Pod

-----37d

Kon mysschati pod pachol-  
kem ss z ss k /k.2v/ Kon  
pleznyvy hynochodnyk pod  
pacholkem ss z ss k /k.13r/  
Leonard racz Miklussz ffi-  
lius Conscriptio eiusdem  
ipso die sancti Benedicti  
in illa silaba Iuncta ma ri  
a ge ni tri ce Cracovie An-  
no 1500 Idem habet serui-  
tium super quemlibet equum  
per VIII florenum per qua-  
tuer clecem sevtis Craco-  
vie Anno 1500 sicut A Vala-  
chi et mosquite Koyn Bye-  
li valach pod pacholanczem  
dobri po raczky-----

GószJaz 286 k.2r-v.13r

Pod

-----37d

Kon mysschati pod pachol-  
kem ss z ss k /k.2v/ Kon  
pleznyvy hyynochodnyk pod  
pacholkem ss z ss k /k.13r/  
Leonard racz Miklussz ffi-  
lius Conscriptio eiusdem  
ipso die sancti Benedicti  
in illa silaba Iuncta ma ri  
a ge ni tri ce Cracovie An-  
no 1500 Idem habet serui-  
tium super quemlibet equum  
per VIII floremum per qua-  
tuor clecem scvtis Craco-  
vie Anno 1500 sicut A Vala-  
chi et mosquite Koyr Bye-  
li valach pod pacholanczem  
dobri po raczky-----

GóssJaz 286 k.2r-v.13r

Pod

-----24c  
Kon Swrona plesznywy strze-  
lczy sredny dobrj plech v-  
terque oboyczek lepka Kon  
plesznywy sredny strzel-  
czy pan oboy kapalyn Kon  
rydzy kadzyerz strzelczy  
srednj plech Dzyerzchaw-  
sky Kon myska kopynyczy  
sredny dobrj pod pachola-  
czem cieczą awragistre kro-  
lewkyem czaly pszan Item  
podszyamy kon Vrony sredny  
dobrj z kopynyczy sbroya  
spelna Kon Czyschawy st-  
rzelczy przedny panczers o-  
boy Kon Szyvy przedny st-  
rzelczy\_panczers\_kapalyn\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Pod - cf - Po -

Pod of. Podsiębicie

Pod of. Podsiębaje

Pod (reka)

sub mensura sagitata vlg.  
potrawka (pro: pot ranka)

1413 MMAE XIII nr 1571

Ten przykład chyba nie wejździe do ortyentu, bo  
zapis późno został rorsyrowany, uwzględniony  
natomiast będzie pod hasłem reka.



rod of Spod

Pod of Wshod

dad

J. 304

plebanus dixit, quod sibi et suis  
... solvunt (sc. lemetones) unum chorum  
cum summitate al. pirchorato, et  
aliud sub manum al. jod ranta

1460 MMAE XVI cur 566

pod  
p. rghz

nobiles petiverunt, tulli vim et effec-  
tum monitionis allegando, quomodo ipsorum  
lenitiones satisfaciens monitioni plebano  
oluxerunt maldratas et missales sub mensura  
stunt al. pod rghz medietatem no4no

1463 MMAe XVI nr 1836

pod  
p. relig

Kmetheues ... plebanus ... non aliter  
maldratas solvere debent nisi unum  
chorum manu adequatum siliginis,  
tritici et avenae al. pod ranka

1463 MMAe XVI nr 1837

Pod~~sta~~

v. Reka

(1493) XVI p. 12. Matr. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 1157

Joannes Albertus rex ad petitionem  
Joannis albatris ... decidit contro-  
versiam ratione mensurae, post-  
marka, que frumento, oryza, e dicto  
monasterio ad partes ubla et Drakyn  
provenientis mensurari debeant

1/

Podabac' cf. Spodabac'

nie do fon<sup>v</sup>

Podsi

podane dobroczy

Et vocat... secundo per collata beneficia... quar-  
dane  
to per irrogata flagella

XV med. Gł Wroc 50r

Der. sich. ('wizerai')  
(irrogare ('wizerai' luer))



slots.

dei, offerent

Imp. x  
2.4.

Podać

A iestly k myastv prz<sup>is</sup>to~~st~~pisz, chc~~z~~ocz gego  
dobicz, napirwey poday gemv mirv (offerens  
ei primum pacem)

BZ Deut 20,10

2 str.

podano jest

fract. pers. <sup>v</sup>  
X

Podac

dei, melioris

3. p. membr.

Ecce offertur, podano yest, tibi  
precium, zaplata, nostre redemptionis  
1456 ZabUPozn 100

2 sheets.

der n.

waer. 3. 4. in. <sup>v</sup>X

Podac' nadriejs

Mathka z Anny swyathey obral srobye, w  
pryrazynye ych nam nadayeya podal / MW. 798.

Podać

datę, numeru

zwast. 3. p.  
m.

Takoż proszę o ten bilet, jakie Przetslaw podał

panu Burozkowy tóż obrotu y to gynyenye,

o której szalowano

1423 Pyszdr nr 720

Podac'

-ly

condit. 3-1-6. v.

~ (to odder, puchneroi, mee i)

Sta to postavyl, aby sebe\* sramo albo gynstke po-  
srytky podala, puchryla. p. 1450 Gr. Fil. IV 870.

(kvernie kung)

del pod inonju

be derby do bye

Podac

den, prelmeni, rodnei

inj.

To gymyenyje podacz temo ero zaluge

~~2. put~~ XV brt. Br. VII 571

68, 2

den clegir ples erbis gwaldegin

Jedy maza to stozane gymyenyje podacz temo,  
ero zaluge o newy dnyf at brnt 68, 2

nin. hcler P1

Podać      odobri', jmelneri', duri'      inf.      ✓

A mye chereły przeczyw themu odpo-  
wyadacz na kogo ten dług zaluya  
na blyszye prychodrażce sądy ...  
theody maya tho sztojacze gymyenne  
podacz themu oro zaluge o szwy  
dług we trzech blyszych sądrzych

Ort Mac 91 (sr)  
nim. kłbowl 66,2

praw. unsk.  
St. f.

zuchewer, den

Podać

Wszelke myescze, na ktorecz stopy stopa nogy  
waszey, wam podam (vobis tradam)

BZ Jos 1,3



Pocláć

olci, puelnerci - m

kwart. 1. p.  
m.

2748. (199<sup>v</sup>) othore clodzine voycech nanye ~~szaloual~~ szaloual tegem ya Chomanthoui nyepodal. — Jaco ya tho wem othore Clodzine voycech (nanye) na-Jana szaloual teg on (po) Chomanthoui nye-podal.

1427 Zap Wauze nr 2748

Podać

der', puelneri

- m

zrost. 1. 2.

m.

175. (244) Tako mi pomozy bog y swanthy krzisz Jakom  
ya nepodal wachowa zytha manczimirowy na yego dziedzinye. —  
Jako ya tho wem chrczon nepodal wachnowa (!) zytha manczimi-  
mirowy na yego dziedzinye.

1426 ZapWawa nr 175

Podac'

dei, melioris

waet. 3y.  
m.

89. [Jaco pritem bili] [iaco przitem  
bil] | Jaco Jandreyg podal Byal-  
dane<sup>1)</sup> | [zito fgeyg uprawifne. *Kme-  
thones alii quatuor in testimonium  
dominicelli.*

1391 Pozu nr 89

Lehoz I nr 968

dei, puchneri  
-su  
podać

zwrot. 1. wy.  
n.

*Primus tanquam presens sic iurabit:*

Tako mÿ pomozi bog. ỹ fwätÿ |  
erzifz. Jacofzm. panu przibiflao|wÿ.  
podal lifth. quitanciÿo ot | kxandza  
probofca. natrfzÿdzefz|czÿ grziwen.  
a on mu fze gÿch | zaplaciez  
zobozal.

*Alii in testimonium.*

1414 Koscian ms SD6

le dop. bliższe  
Podać

deń, pucharek

part. waśt.  
wsk. 4. p. nętk.

serym ogrem n chereyem  
I45I. ...pany Febronya... ne vilovi<sup>(6a)</sup> rib (na

EXX

<J> Rczeline) ...yedno tu gdzez ey [podano]

{wsdano} na wedercow...

↓  
pucharek

I435 Pozn nr I45I

Podai'

prame

odohrei',  
pucherei'

pract. 3. y.  
n.

Eschonyeni et coram meore Kolu

Coram me Martino, iudice - nobilis Lubewo  
podal unam borram perpetue nobili Paulo

1442 Tyn Lad. 78

X

-----116a

nychczechy na przeczyw  
 themv od powyedacz they  
 na kogo then dlug zaluya  
 nablysze /31/ przydacze  
 sandy Jako /32/ przednymy  
 powod za/1/luge y to dzy-  
 edzyczstwo /2/ zapowyeda  
 wszchem dlu/3/gv Tedy ma-  
 ya to stoya/4/cze gymye-  
 nye podacz te/5/mv czo  
 zaluge oszwoy /6/ dlug w-  
 trzech blyszych /7/ szan-  
 dzech pothem sampi/8/erz  
 szlowye na kogo zalu/9/ya  
 nyemoze yvsz  
 oten dlug odpowyedacz

-----

OrtOssol 68,1,w.30-32 -  
 68,2,w.1-9

*widzi, melner*

*Podac!*

Podac' - obligare (Podaci?) oddaci?  
um. odumete ) oddaci' rube in sex agere promonem  
Nastca... obligavit podala dwie plose 1389 paw. III,  
№ 1186. Jandreyg podal Bzaldame szto f geyg  
uprawisme 1391 Lekr. I, № 968. Wenco, zastawio  
Sulistaowi zastawo, mal gemu obranerica, euz gemu  
mal 40 spetna podacx, iaco sam trimal 1407 Kubele 86.

wynikane do  
fon



~~wyniesieni~~

prekierunek

inf. pass.

2g. sent.

v

Podaci - assignare

yymyeny deedyne porzet krolewstoz welmoirno-  
sera ma bierz podano sul. 52.

z nowymygorans



pod mernisonei &!

Dni 43: przed krolew ma byz nowymygorans

X 121: <sup>lona... hereditarie</sup> ygoran regie unicitate delent omignei

Der. deda. ('wyniesieni', 'shygar')

Podać

x

Moya zona bez moy voley... klucere [pro:  
klucere] komu podala, a xaly by thym  
kto ninye moy klucera obrana tego  
gymyenia skharyes?

Q. Kat. 311

~~11 1/2 11 1/2 Sikber. (X) 311~~

Podać

x

Yam myal szwey zomy wszyszthko  
gydacze gymyemye w szwey obromye  
y w mogych raku y kupczylem gym  
wszady gadym cheryal facz ma zoma  
bez mey wolney y wyedryemya klucze  
komu podala, anelzy thym ho moze  
moze drons tep gymyemye  
nuszyn

Art Mac 134 (g)  
sim. at 97,3

Podai'-

prov. 3. V. 7.  
X 8.

Podai klure - addai klure, powiemy

Au ma zona bau may wotey y wyedzhenya klure kamu padala,  
azalyby tym kto magl moyz obrona tegozymyeny a skazyet?  
W ot. Mar. 134.

Tim. bibl. 87, 3

Podaci (v. vichnistoi)

muze  
'oddeci'

muze. pr. v.  
3. f. f.

Yuko prave,

muzei

Tha dredina v Rogove na pest pores  
(bez vichnistoi)

gey manza gyl orou nekugistosoz - podana,

ole v sastava [lystiv]

ne get

lystem dredinuzn

~~1420 A K Pr. VIII a 1855~~

1420 A K Pr. VIII a 151

Podać

zwane?  
puzniós (?)  
elot, puzniós?

podas jest

olci

zwact. x  
3. 27. u.

1387

Berzem to kunafchey starey przy |  
fchadze JIze yan Coth przifedl  
prz | edgayne wecze ypodal yefd  
refch *alias | quadraginta capecia si-*  
*liginis et quinquaginta tritici vide-*  
*licet in sexagena census et in marca-*  
*cum media debiti legittimi etc.*

1432 Pozu nr 1387

Podać

oddan?

condit.<sup>v</sup>  
3. y. m.

Nicolaus... polecił advokato, aby  
then dom wyth podal Swarszko-  
vi albo wdal

m 68  
1426 Us Swarsz I 46

Podaci skri, poveljeni

inverz. 2. 4

Dzatkom rola s domam podajg

~~IV p. post. Sob III 345 Skarga broj w. 39~~

del 2. 41 (konvencij)



pod podam, drathka  
der, puchneri

inver. ✓  
2. 4.

Rolę s domem drathkam podaj\*\*  
~~czoski orobyl, na deska day~~  
Shanzalloc w. 65 - J

~~Lale umier. p. Nehr. A. I. 295~~

~~MPKJ. I 1997.~~

podaci, da, dat drei praet. 3. y. v  
~~abcćdefghchijklmnoprstuwz~~ m.

Podal yemo ryby se morca,  
chcrack go srbavycz wsrego gorca  
~~z' gorce teid, Yebel, ungaroika lub alschabst.~~  
~~cf. e' hore~~

MOKJ. I. 184, 123.

~~Sl. o sm. 183~~

~~De morte prolz. Nehring~~  
~~Altpln. Sprdonkm. 283~~

se unobte 49

pare. 2. x  
7.6.

~ odder', puchera'

Podac

Sub eodem iudicio veniens nobilis virgo domi-  
na Anna similiter podala, gl. comisit, opyeka  
domino \*Dobeek... et e conuerso dominus Dobek  
comisit tutori patri eius perdendi et lucran-  
di

1457 StPPP IX nr 547

pod commissore (puchera', pacy', pacy')

*Podać*

A także przysądził, iżby się mi[*a*]ła stać prośba żydowska o Barabasz, którego są prosili, i puścił im tego, który był przez mężobójstwo wsadzon w ciemnicę, a Jesucrista podał ich woli. Rozm. 814.

Podai

dei

procr. inal. ✓  
3. pl.

Podadzu (Dabant) pp. xx R. xvi, 340.

film, vol. 8

xv p. vi.

prac. úst.

3. g.

dar, vzny

Podat

K

To, gdisz sluga Abramow vczynyl..., pomodly  
sy $\emptyset$  panu bogu. A na nyem srebrne klenoti...  
y poda Rebece tich darow (deditea... pro  
munere), bratu takyesh

BZ Gen 24,53

zwariet. 2. pl.  
m.

rdier', uszy'

Podac

x

Wydz bog a szofdz, alboszczye uczynily, ysze  
wonya nasza szmyerdzy przed ffaraonem...,  
a podalyszczye myecz (praebuistis ei gladium),  
abi nas zabył

BZ Ex 5,21

2 rchls.

Podac'

odder'

-š

pract. 2up.  
m.

0 Jesw...

Bogv oycxv dosex<sup>1)</sup> podal

XV/XVI Placc. XII 163.

we 1100

1) w rkp. skreš'ano poprečnu vyraz doxa.



Podac' = annuntiare

Podayere medei pagani' slawę jego Fl. 95, 3.

Podai się ku crenu = se mancipare

Rodzaj słowiecy oddzielony się ode  
mnie i podał się ku prawu [pana]  
tego ducha [nam se genus homi-  
num sponte deputavit domino dia-  
boli iurique mancipavit] Rom. 16f.

Podaci  
revisus

~~ps~~ odobai, meluerei

Johannes nullatus

nos recepimus publice <sup>domine</sup> protestantes, quomodo

resignavit at Podal contorali sue . . . .

hereditatem, 1457 Sept. IX, N<sup>o</sup> 542.

sen nullaten

Wahhona

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

64

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Galeskim r: ~~1457~~ N<sup>o</sup> 542

ad domine  
Podaci = resignare

marc. 3. 4. X  
m

resignare, dei, reddere

Malecx... mansum liberum... domino  
Alberto... contulit in decem laterum  
grossorum maris resignavit vlg.  
podaci iudicio in regali

1400 Usz Pozn no 144

pract. 3. p  
m

oddan, przedaw, znow i'

Podać

Veniens dominus Iacobus scultetus de Chrzas-  
towka et heres de Skrzy Skarzyna resignavit  
al. podal <sup>(domine)</sup> domine contorali sue 1 <sup>(epitima)</sup> <epitima>  
Katerine hereditatem seu sculteciam in Chrzas-  
towka vel post vbicunque habuerit

1457 StPPP IX nr 542

podai, usyi, dei

mat. 3. 9. v  
f.

Podai-

x

Then chlyeb y ta ystna karmya dwye.  
manaererye apostholom yest podala  
dosloyna shwyya ranka Mat. 98.

595

Podać poder, useni

zwart. 3. p.  
b.

Veronica, ... thwarz C4 riß siowa myca szę dala,  
przetho yemv szwoy podala ca 1500 Spr JNWV 16.

Podać = offerre

Otworzywszy swe skrzynie, podali sa-  
jemu złoto, mirrę i kadziado [obtulere =  
runt ei, aurum, mirram atque thus] Rozu.

77.



Podać = praesentare

Przygodzilo sbye yednego dnua yre  
przyniosl zarany zyelye y poda  
swoyey matce [accidit, ut die quadam  
herbas reportaret et ad manus matris  
sue Marie presentaret] Rom. 122.

Podać = offero

A oni jemu podali pieniądze, który za  
dresięć pieniędzy małych mienili [at  
illi obtulerunt ei denarium] Rom. 456.

*Podać*

Ale ta ista ciotka Marja, matka jego (!) Cleofe, sjąwszy rąbek [z] swej głowy i podała jednemu żydowi, prosząc go, aby ji obwinął. Rozm. 816.

Podaci = subicere

Podaci jest lud pod nas st. 46,3 (subicere & populos  
nobis).

Pod: podległy rzes

Podział

podział

x

\* Wszystkie rzeczy, co są na świecie, są  
mi podane [subdita] ca 1428 Trz. 7, 485.

omnia quae continentur sub globo lunari,  
sunt subdita.

poddei, podlesei

inf. pers. ✓  
sg. neut.

Podai - subjicere

x

myedui velis bypla

Myastho Karymyrz (themutho interdichthovi nye  
ma bycz podano (non debet subjicere) Sub. 5.

(Diel 4: Karymyrz ... nye nye zego bycz podosen)

Diel 4:

2 413:

Podac<sup>podacien</sup> — subdo x

part. part. v  
gen. n. f. n.

subditus eret illis)

podan<sup>1-2-</sup> subditus

h. 267 v

$\frac{1}{2}$  XV<sup>med.</sup> SKYV 275.

Luc 2, 51: descendit cum eis et venit Nazareth et  
eret subditus illis

podobny, podobny

Int. pers.  
2. pl. m.

Podać

x

ostawym oblicze me przeciwko wam, a padacz  
bǫdźcie przed nieprzyjacielmi waszimi a podan  
ni bǫdźcie tim, gyszto wasz nyenawidz  
subicimini his, qui oderunt vos

BZ Lev 26,17



Podobnie u

konst. 1. pl.  
m.

Podać 25

x

Zgromadzcy w szitki, ktorzi sφ w mysoye,  
abichom syφ dobtowolnye podaly (ut sponte tra-  
damus nos omnes) Olofernowy

BZ Judith 7,15

Podać się = subdere se x

Jest prawda (!) imiara podać się  
większemu przed Bogiem, odplata  
podać się mniejszemu [est enim  
debita humilitas subdere se maiori  
propter Deum... superabundans subdere  
se minori] Rom. 189.

Podać się

x

Zwolenicy... są dobrowolnie sami do browal-  
nie się podali. Wnawsi potem uickli Rome.  
655.

Родас. оддер,  
уоһер

прает. 3. 4.  
м.

рыло све сумяцке у ро-  
не јудал бабшорске.

М. В. 1 б д . а .

Podac' n<sub>3</sub> v yee

roddei' u,  
ydrer' u

grout. 3 q<sup>v</sup>  
m.

Podas... xidom exie w ręce podal

XV/XVI Placc. XII 161.

ne 1500

Podać

O pracowita matko... by już wiedziała  
sma twego... umywając nogi tego, jen  
ji ma podać i takier w ręce podać  
nieprzyjaciel jego, wim, iż by two serce  
rozkoło sie wielką bolesią R. 538.

Podać

o Judaszu... na takie sprośne myślo  
przedabes i podał ji w ręce niewi<sup>o</sup>ściwych  
rydow Rom. 620.

Podać

Tę nową mam podaną być w ręce nie-  
miłosiwemu ludu żydowskiemu przez wrogo  
miłosierdzia Rzym. 590.



Godac'

W ich ręce będąc podan syn człowieka,  
czai syn człowieka Rom. 545.

## Podać

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817–818.

Łodać

Jesus... rekł swym zwolnikom... Naprawdę  
tej nocy mam być podan w trudne ręce  
nieprzyjaciół Rom. 545.

Podać

prebiteri (wiadomości)

imper.  
2. p.

porf<sup>ad</sup>adz poday polyecz - commenda B.

~~14~~ MP KY V 131

for. 2 x spv.

|| Titm 2, 2 : In ergo ... confabere in petie ... , quee  
auditi se me per multos testes, haec commenda  
fidelibus hominibus

nona: prebiteri

Podac

zwart. 3. 1/2  
m.

444. Tako nam pomozi bok yfwanti † |  
[iaco to swatczimi] iacofzm√pri-

√ < y >

tem | bili [e] kdzełz<sup>1</sup>)√podal. Macze-  
yewi et yego [p] bratu Micolayewi,  
[Mico|lay Dambrowfký], kdzebi  
yala | szwimi conmi y przifłga<sup>1</sup>) ('wryniogła')  
tu ma [ta\*meçø<sup>2</sup>)

√ < Michołaj Dambrowski > 1399 Pan m 411

Lekt. m 3102

Hube 26 m 401

Gołolac → \*fodai (młody)

-----13b  
Gdy by czego waszem /13/ w-  
myeszczkyem prawye /14/ ny-  
enalezono atha rzecz /16/  
Gdy by komv /17/ wydano al-  
bo poddano /18/ sprawa ge-  
go dluznyka /19/ za rąnką  
a then dlusz/20/nyk byl by  
tham /22/ MOgaly sprawnye  
kto/23/rego yaczą czo szye-  
dzy /24/ na szmyercz maczy-  
cz /25/ ktora koly maka aby  
/26/ wyaczey czo wysznal  
/30/ Iako wzdy mayą /31/  
dobywacz oczczowego /32/  
dlugu na szyroczye  
-----

Podac (kuznec o wot?)  
v men. jazyce — jmelnerci, jmel. 3. p. v.  
der? m.

Oto, o kuznec ti na mo khaloval, to tvoj  
očeer tvoj mal Stasem s woylawowichem,  
a Stassek me ne podal

1421 Profil. VIII, 16.

podaci

imie

marc. 3. r.  
neutr.

nieco podado hojci domus  
oddeci, gnedzeni e pasci megi

Tako mý pomozi bog [[y]z] yfwan-  
tý | † Jacom ya wten [[cz]f] czafch  
naweczv | w mafto zoltýffa fchedzal  
yweczem | zagaýl kýedý p<sup>ra</sup>wo  
fkazalo panv | Maczeyewi kotho-  
<wefz] {ky} Janyka wacha | y po-  
dalo wdludzech ýego adla tego |  
yffze wach Rancom nyepoftawil  
albo | gych nýemal

1428 Kościan <sup>nr</sup> 1387



podac'

[pawo (horuni) lugi p'ez p'et. 3. q.  
podado neutr.

ydzi', puchereci', oddzi'

Tako mi pomozi bog. y fwäti † |  
Jakom przetho w'zadzila. thego |  
Czloweka. wtwerdzo. y'fz rankom |  
nemal. aprawo mygo {bilo} podalo.

(leg. ydrozi')

1415 Koscian nr 528

Podać oddeci, puchawki?

pract. 3. f.  
m.

Susalka... podal ymyenye voytow-  
sthwo... Obradithovy przerzeczone-  
my cusznyerzovy

leg. u wostorko

1432 Ks. H. W. I 29 m 142

Podać zemiawę

dei, pulneri jwaet. 3.  
pl. m.

833. (1198) Jaco mnye pyotr ta rolya pooral ktorá my yed-  
nacze wzowsy vnyego zamyana podali. — Jaco pyotr ta rolya  
pooral ktoram (mu) szyednaczskiego nalezena (!) wzow vnyego  
Janowy < zamyana > podal. — Jaco ya to wem pyotr ta rolya  
pooral ktorá yednacze wzywawsy vnego < Janowy > zamyana podali.

1448 Zap Warsz nr 833

Podaj dzię

robotniczy is?

kwart. v  
3. j. m.

to to wstępnym, i.e.

Adam podał się Janowi w penandeez pot erd erd,  
pobeli pi wli verandraer moze o zefo penidre

1398. Leksz. II, III No 2108.

juenne  
Podać 115 - jert  
wobojnie' 115

juwet. 3. y.  
m.

1195 (30) Taco my pomoz bog etc. yako  
oty penadze | ktorem [wizal] wyfnał  
przedzadem Janufchewy | fgorze-  
wa brat moy woytek nepodalscha-  
yest | podeskoda.

1425 Pozu w 1195

Podac' się

volonjneri' is  
vohu ligoj'

prac. 3. ul.  
b.

Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
iacofm bil [na] | natem sandze, kdze-  
fo Sta|niflawa podala Szibanowi |  
ktemu bidlu czogeg wczan | gnol-  
oprawiczfo {podluk gego voley} we-  
dwu ne|dzulu (!) ategofø [ne {o}  
pro}]<sup>1</sup>) neop<ra>uila |

1401 Paen nr 511

Arch. VI nr 145

juene

lwoeni  
wloznie i  
wloznie

zwaet. 3. y.  
7.

Podac' sie

513, Tako gim pomozi bog | yfwanti †  
iaco to fwat|czø iacofø Staniflawia |  
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-  
geg vczangnø | oprawiczfø podluk  
gego | vøleg wedwu nedzølu | atø-  
gøfø neoprauila | — — —

1401 Pozn nr 513  
Pieh vi nr 146

Godac' sie

volozime' is ?  
voler huzo'

zwant. 3. y.  
71

512. Tako gemu pomozi bog | y fwanti †  
iacofm bil przy|tem kdzeſo Stani-  
flawa | podalaſo Sibanoui ktemu |  
bidlu, czogeg wczangnøl | oprawicz-

ſo podluk gego | voley vedwu ne-  
dzelu | a tegofø neoprawila |

1401 Pocz. nr 512  
Piech VI nr 146



rolizni' is ?

juwet. 5. p.  
7.

Podac' się ve młody

493 Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
iaco to fwatczø iaco Boguch | na ne-  
podalafø welfkodø in | *duabus mar-*  
*cis* |

1401 Poan nr 493

Piek VI nr 118

Podac' sig

rotorjaci' u' wbe  
lucpi'

praet. 3. p.  
f.

510. To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |  
fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |  
a krziwdø tampicz yfzefmy bili |  
natem Sandze kdze<sup>1)</sup> fø Stanifla |  
wa podala Szibanowi ktemu | bidlu  
czoyege [va] wczangnal | oprawicz-  
fø {podluk gego voley} wedwu ne-  
dzelu | atego fø neoprawila<sup>2)</sup> |

Pod opraci 'rotorjaci' yfzi, 1401 Poru m 510  
rotorjaci' yfzi do yfzi'  
Pieh vī m 145

Podai tie  
Uce

roboisnei is ?

juact. V  
3. q. m.

Uceint uesprawne sadi na Hwobistawa uir tho yome  
~~Homa (jemas) to~~  
Homa (jemas) to Hwobistaw podal

1401, Hube. Feb. 27.

hol pod nieprewie, nieprawo, nie

podac'

robojmei us do cypsi'

marc. 3. 1911  
m.

Taco mi pomofzi bog yfzwoti | †  
iakom przitim bil ifze przibiflaf  
po|dal fcodi p(l)aczicz Szidom fa  
falkana afage | gego fzonan przeczif  
potrkoui boroffkemv. *Nichil dedit.*

a) L. 1530: Miroslaus, Przilepsk.

1393 kocian nr 58

podac' <sup>prawni?</sup> s'g hounes' v agnis'  
rolajnei' s'g :

kwiet. 3-4.  
m.

† Ifz to fwathczymy iaco Adam  
podalfzø | Janovÿ wpenandzech  
potczøfzø. gdzebigi | coli vezan-  
dzacz mogl<sup>a</sup>) oyego<sup>a</sup>) penødze

a) L. 2108: Jarasz, moglo yego.

1398 Koscian w 9P

oddawaci, ydawaci      pwaet. 3. pl.  
na wi      m.

# Podaci

(podaly)

Sicut exhibuistis membra vestra servire inmundicie et iniquitati, ita nunc exhibete membra vestra  
na ofueczene  
servire iusticie in sanctificationem

XV med. Gł Wroc 49r

Rom 6, 18:

hjel: ydawaci

na: oddawacilicze

*Todać*

Takoż Barabę puszczono amiłego Jesucrista biczować  
podano. Rozm. 814.

Godaci ku smierci

Witaj Judasz, iie mily Kristus podan ku  
smierci Rom. 759.



Podać

Tedy Judasz miał... swego mistrza..., wie  
ji tako uplwno... a juie podan i psq drou  
... ku śmierci Rdm. 758.

Podac!

O niedostojny Judaszu, jakóś sie nie sromat  
mistra swego... tako okrutnej śmierci podac!  
Rom. 738.

Podaci tradetur *in meliora, videlicet hujus* font. sp.

podan *bodre pogan srthw nana.*

*sr mewane nauocery srrowane* c. 1420  
R. xxiv, 88.

~~Jag. at. 1299 p. 29~~

~~Br. kar. srw. 7 46.~~

~~luc 18, 32 : et illud est~~

tradetur enim **Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV**

gentilis sed illudendum

font. sp.  
m. q. m.

2587

Podać się <sup>honusi,</sup> (za co <sup>podder'is, rder'is</sup>?) <sup>-m</sup> <sup>prac. 1. v</sup>  
<sup>g. dr.</sup>

Ach mylosz ciesz <sup>my</sup> <sup>v</sup> <sup>nie rze</sup> <sup>czesz</sup>  
me tak oslepila, eszem starye  
na mylosz podal yako bych mykogo  
na swece znal - 1408. Mac. Dod. 43.

Podać

O tem, jako ten przeklęty Barabaśz był puszczone  
a miły Jesus podan na ubiczowanie. Rozm. 814.

Podać v uzijn' vola  
lydca

zvals. ind.  
ref.

Owa my sxa przyweydly tego calowyecka prawego...  
aca gy podam w gych vola, przeczyw <sup>v</sup>stawyengy  
y zakonu... vczynye (Rozm. Pam. 473  
2. p. XV)

XV p. 101.

... obzrazu vyznashennu ... vczynye

Podai - bradere, dare

Nye cheyely syq wam podawe (bradere seipros) dobrowolnye  
BZL Judith 10, 12.\* Wszelke myesere... wam podam sb. Jos. 1, 3.\*  
Poda Rebeca tych darow sb. Gen. 24, 53. Podadzp tobye myasto swe  
sb. Judith 7, 9.\* Poday (offeros) gemu miru sb. Deut. 20, 10.\* Podalewz  
zoni gich w plon sb. Judith 9, 3.\* Podalyserweye (pracbuishiv)  
myek, abi nas zabyl sb. Ex. 5, 21.\* Szekias sklamal was, abi  
was podal smyerey sb. II par. 32, 11.\* Nye bpdze podano myasto  
to w rpece krolya sb. II Reg. 18, 30.\* Podany syq pod myek sb.  
Judith 8, 19.\* Podaw rpkq uodrozuy, winydzre porzeczyw sinu  
swemu sb. Job. 11, 10.\*

wynisane

5800

ידעי'

juas. pres.  
m. pl. m.

Podać

Prze ktori to grzech podany sφφ... w po-  
ganbyenye swim nyepzryiacyelyom  
dati sunt... in confusionem inimicis suis

BZ Judith 8,19



fract. 2. g.  
m.

cydri

Podać v plyn

Y podalesz zoni gich w plyn a dzewki  
gich w iϕczstwo (dedisti mulieres illo-  
rum in praedam)

at filias illorum in reprobata

BZ Judith 9,3

syder' me duf

Int. pers.  
i. y. m.

Podać v plon

Dziewkacyem sydowska, a przetom woczyekla od  
gych oblycza, bocyem poznala..., ysze bōdō  
wam podany w plon (quod dentur vobis in de-  
praedationem)

BZ Judith 10,12

Podać = trado

Tedy podadnq. was [w] wielkie  
u dożerenie [ tunc tradent vos in tri-  
bulationem] Rom. 480.

Podaj się komu w towarzystwo

A miły Chrystus jemu rzekł: przyjacielu, ...  
ktoremu się w towarzystwo podałeś... nareszcie  
pryszedłeś? Rómn. 618.

użył w sędzi

conclit. 3.

Podać sędzi

Zaly Ezechias sklamal? was, abi was podal  
smyercy w glodze a w pragnyeniv  
(ut tradat morti in fame et sitis)

BZ II Par 32,11

Podać ~~treść~~ rozoi komus' ku ulenu z tradere

Rednie podan syn sbowiecy pogani'stwa ku  
birowanin [Filius hominis tradetur... gentibus ad...  
flagellandum] Mat. 20, 18-19] Rom. 773.

Podać

Niemiał by mocy i jednej [n dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo od Boga, jako mowi święty Paweł, iż od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla który mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzecha niemiał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mowisz, iż mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

*Podać*

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel był podan tym  
nielutościwym katom, le tako iże Pilat wżdy chcąc  
ukoić gniew żydowski, wezwał niektore sługi żydow-  
skie i kazał im rzekąc: Rozm. 815.



*Podać*

A przeto, kto mnie tobie podał, czyż Judasz i lud żydowski, więcej zgrzeszył, niżli ty, bo oni sprawie złości uczynili, ale ty bojąc się cesarza atęż niewiedząc czynisz i osądzasz mnie nietwoją mocą i wolą. Rozm. 813.

## Podać

Karali rzymski miłego Jezusa powroźni...  
a taksi ji podali Pilatowi z wielkim  
wotaniem Rom. 745.

Podać

Christus był w nocą pokuszon od Kaifana...  
a jako było rano, kiedy się to już stało  
wszystko pokuszenie, podan Pilatowi Róm.  
705.

<sup>kojoi komu)</sup>  
Podac' = tradere

Preh' Pilat: ... Tvoj lud i tvoi biskupi podali  
su riebie mnie; co' narynit? [gens tua et  
pontifices tradiderunt te mihi: quid fe-  
cisti? Jo. 18, 35] Rom. 777.

Podać kogoś komuś

Pilat... rekr... k niemu:... Twój lud podał  
mi cie, a bych cie uwzględ? Rom. 775.

Podać kogoś w drugiej ręce

Przekli pydowie: ... przywiedliśmy ci do Ciebie  
i podaliśmy w Twoje ręce, a by ci umorzył Rzym.

775.

Podać = tradere

Być ten nie być stodziej albo stożnica,  
nie podali byśmy jego tdré [si non esset hic  
malefactor, non tibi tradiissemus eum Jo. 18,  
30] Rom. 789.

Podací = tradere

Nirawny Pilat, nie ma prawa przeziw  
jemu narzódé ji podali, i rekté k nim  
Rom. 790.



Podać: tradere

Zawołali potem wreszcie: ... Abyś nie był  
środziej, aże bychmy ci podali tobie?

Form. 770.

## Podai = tradere

Nie lekajcie się pro moje królestwo, bo by  
moje królestwo było o tego świata, sługi moje  
naprawdę odjęli by mię, jeśli bych nie podan  
rydow Rom. 780.

[si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri  
mei utique decertarent, ut non traderer Judaeis  
Jo. 18, 36]

Podać = tradere

Nie jesteśmy tacy, a bychmy tego  
niewinnie jeśli i podali sądzi Poln. 770.

Podaj kogoś komuś

Judaizm... niech: agresywny, a tradycyjny  
krew niewinnych, a mi praw ci jest, kto reagan  
ja wam podaj? Qom. 760.

Podać - trado

Tedy rekk ówisły Jan...: Puśćcie ja, boć jest  
pełna gorkości, iie jej miły syn jest i podaw  
sędzi, aby ji przodło ku śmierci Rому. 747.

Podaci: trado

Jako miły Kristus był podan P. Catowi  
Romu. 748.

Podać = trado

Przygodny, do Pilata... przez Sługi Pi-  
latowy Jezusista zwiqzanego podali Rom. 748.

Podać = tradere

Popetrzą się wrytki pisma, które  
są przez proroki pisany o synu człowie-  
czym, bo będzie podany poganięstwu i-  
będzie nasmiewan [tradetur enim genti-  
bus, et illudetur] Rom. 403.



Podać = (~~rydai podajpic~~) Trade

(Judas) bierał do rydow... i nek?.... Obe-  
srycie, co mi chcecie dać, a ja ji wam  
podam Rozm. ~~590.~~ 511.

Podać = tradere

Własnemu synu swemu nie przepuścił  
Bóg, ale za nas za wszystkich podał [sed  
pro nobis omnibus tradidit illum] Rom. 644.

Podać = tradere

Zaprawdę, ręka tego, który mię ima  
sdradzić albo podać, jest se mną przy  
stole ~~Abi~~ ~~Abi~~! [verumtamen ecce, manus  
Tradentis me mecum est in mensa] Rom. 546.

Podać = tradere

Chrystus... jest rekł:... Owa przybliża się  
godzina a syn człowieka będzie podan  
w ręce grzesznym [ecce appropinquavit hora  
et Filius hominis tradetur in manus peccato-  
rum] Rom. 612.

Podać = tradere

Scđria podać cie stugam albo podwojskiem,  
aby cie wsadzili w piemnicę [index tradat  
te ministro, ut in carcere mittaris] Rom.

267.

Podać = tradere

A jako będziecie podani, nie myślcie, co  
będziecie mówili [cum autem tradent vos, nolite  
cogitare, quomodo aut quid loquamini] Rzym. 310.

Podać

Cristus... jako był podany Anryanowi, tako na  
chwile był rozwiązany Rom. 687.

Podać

Było rano, służyli wtedy jemu przywieźli i podali  
Pilatowi Jemu. 705.



Podać

Caifar ... medł był ... w dom Pilatow, snadź  
aby s nim mowit o śmierci Jesucristowej, ktoregoż  
natychmiast siał jemu podać Rom. 704.

Podać

Natychmiast sili w radę, kako by ji podali  
Pilatowi Rom. 743.

Podać się

Do tem wrytkim podał się miły Kristus  
w ręce im Rom. 636.

Podaci - fradere

Wynowaczeez byskupovi bandze podan Sul. 4.

Podaci pručerani (luzni) <sup>mi do form</sup> fil <sup>v</sup>  
vdreni li. 18  
preko pred.  
van. m. p. n.

Podan = tradetur

~~in R. xxiv, 71.~~

~~zag. m. 1297 A. 18~~

Pr. Kar. Strw. I 34

line 18, 32

XV in.

tradetur enim pent 333  
et illudetur

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 71 pocz. w. XV

Podai <sup>inclusiones, ydar</sup>  
tradidit  
(ob uylive)  
Rozpr newawstroj pan yego podal  
gy kathom c. 1420 R. XXIV, 82.

for. ypr.  
fin. ob. 3 p.  
2

~~zag. nr. 1799 k. 13~~

Br. Kar. str. I. 45.

lub 78, 34

Et inquit dominus **Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV**

eius tradidit eum **torribus**

**2428**

to uylive, moe 2

noe: ydar  
ayel: podal

wydai, jucheraei (kopi)

pub. pr. 1930.  
3. p. m.

Podać

Mymo tho, gdze... caplan biŕlbi zabith...,  
tham... cirekvi... oth prawa szą zapowyedzany  
..., a thegodlya w nych vrzanth sluzbi bozey  
nye ma bycz przes kaplani czinyon, alyszs  
wynowaczysz xandzv byskvpovi bandze podan  
(quousqę... tradatur, 4: bądze wydan)

Sul 4

cyder

Janet. 3. pl.  
m.

rodac

Y naleszli czlowyeka zbyerayφcego drwa a w  
dzen sobothni y podali gy Moyzeszowi  
(obtulerunt eum Moysi)

BZ Num 15,33



Podać *v zee*

*yzdeni*

*Int. pers. 3,  
q. uentv.*

Wirwϕc wizwoly nas pan bog, a nye bϕdze  
podano myasto to w rϕce krolya asyrskego  
(non tradidetur civitas haec in manu regis  
Assyriorum)

BZ IV Reg 18,30

Podai

(Podai?)

Potrek podal Potrkou Nicolaum; seth s nim preu  
1391 dekret. I, № 1050.

Podaci

Podaci sa reke

• Gyby komu wydao albo podano <sup>F</sup> no praca zep dluzakka  
sa rana, a ten dluzakka byly tez gynnem ludzynom  
dutzen, a teulo, komu podan. <sup>puaxaylby</sup> <sup>gygo</sup> gy na ~~gygo~~  
srub, a usroy gy gynnny, komu ~~tezo~~ dluzen, more  
ly gy ten fabaizy u ~~izroy~~ dluz? Od. Mac. 130.

Wahotwane

Podac'

prehraně, dci -ly podal

isredit.  
3y. m:

Nicolaus rimar... polecit  
advocato, aby then dom wyth  
podal Swanszkovi albo nsdal

1426 JP XXXVI 34

Wohrone

Podac'

oddaci ?

Wochonowic

Janek. V  
3.4.11.

Veniens Suszka ad banitum  
iudicium podal ymyenye  
voytowstho V tako dlugo ycroth-  
ko, yako szam myal, obrachtho  
y pmerenemw suszmyerovy

1432 JP xxxvi 35

V leg. v wytoho ?

Podai

purpuraedini, podmuri

juat, v  
3.4.4.

[uini]

Jakam ya nye slubit o thego wolu bobka track, co my  
gy podaly 1422 || Errs. 267.

Podaci tyt. - bezga vertere.

Natichmyast tyt podali BZ Jos. 7, 4.

5301

Podaci

Anna... podala (comitit) opreka do SobeeK. 1457  
Slupp. IX, № 547.



Poddać się

Zegota ne poddał się Mauryerii ni pod yedno shodę  
1391 dekret. I, № 1042. Ywan ne bral kmeera silę  
mocy, ale się yemu potk cępę poddał 1401 Kubeł 76. 80.  
Janek ne poddał się <sup>\*</sup>Przewslawy ny w yedna seoda  
1403 piek 183.

VI

name

inf. v  
prezident, odobrenie

Podat' - presentare

→ Gorye ono bidlo zayant, <sup>dopandriy se</sup> vrazhnykovy ye podat  
ma Sul. III.

Jepdi on, ktoni ye (n. lyado) dlye mozish vshod  
vysne... 5

↳ 436: officieli dushi ee representet

Podać

prawe

oddzieleni, przekreśleni ?

zwaet. 3. jst.  
m.

Jako prawe rękami podaly tego wolu rza-  
dzi Mikolayewi

1417 AKGr. VIII ~~1417~~ 141

Podaci

dei

juet. 9. pl.  
m.

A \*podalismi<sup>o</sup> mu \*osmoy volost, dve  
krome... 1402 MeTk. 118.

za dve robe \*triceseri svin juet crvoze

Godai

'puzhad'?

paet. 3. 1.  
m. k.

Godal mo srapharra srwego  
then mo uzuzh vyete nlezo

(Aleksy w. 179)

ber kromentay v updazh'at,

deri, puzponedini

zwast. V  
X  
3. 1. m.

Podac  
Jako ze kto wem, erę

→ Falisław nyc zaył <sup>in</sup> <sup>na</sup> Sneyosinich swini  
samowtar tild awi giel podal w erudę  
oborę 1427 K.M. II nr. 2753.

Podac'

name

part - 3.4.1  
m.

pyppioedui', dei'?

Jacom ya me slubil o theygo  
wolu Dobca szacr, ero my gy  
podal

(repi')

1422. A K. Pr. VIII 45, riam. ib.

to sum v. hēs s. 267

Подати

выпроводити?

март. 3. 1918  
г. м.

яко правоє правило подати  
того волу мадеши Николайови  
М. Сехъ 1417 еткы. 11, 298.  
(2 фелси?)



Podać

~~nie~~

Poddać

poddać, poddać

zmarł 3. 9. 18

u.

Lyszak ~~ne~~ wsoł Janowi kmeczowi thich koni gwał  
tem ale mu ye kmecz pedał y postawił potajemne

1412 Kościan nr 470

unproven

Jaet. 3. p. x  
m.

Podac'

248. Jaco Potrek podal Potrkoui Nico-  
laum | Jfetl fnim precz

1391 Pozn m 248  
Lekn i m 1050

-----150a

ale gy layaly tedy mvszą  
sznym do wyszego prawą  
gdzye to obyczay szla po  
prawo

akto/13/regu ortela gego  
dopu/14/sczą zwyszego pra-  
wą /15/ albo poczwyrdzą  
tho ma/16/ya przyyaczą zap-  
rawo /17/ Gdy by komv /18/  
wydano albo /19/ podano z-  
prawa zara/20/ką a ten dl-  
usznik byl/21/by tesz gy-  
nym ludzom /22/ dluzen a  
then tho ko/23/mv go podano  
puszczil/24/by gy nage-  
go szlub

bandcz na ktory czassz

-----  
Ort0ssol 82,1,w.12-24

Podar' (ne rpe)

X

-----190b  
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-  
dzenia kl[ ]racze ko/4/mv  
podala aza ly by /5/ thym  
kto mnye mogl /6/ moją o-  
brona tego gy/7/myenyą  
szkazycz prze/8/czyw the-  
mv rzekl brath /9/ tey v-  
marley zony gdysz /10/ to  
gymyenyge gescze za /11/  
zywotha mnye moya /12/  
szyostrą za poleczyła p  
/13/rzed gayonym sandem  
y samą kswemv gydaczemv  
gymyenyv klveze nossylla  
a swey obrony nigdy go  
pvsczyła

*Podac' h yce*

-----  
OrtOssol 97,3,w.2-13

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye  
wolno swego dlusznika

czy mv zaprawa /15/ raka  
podan na gego /16/ szlub  
tego moze gyny /17/ cslow-  
wyek przed pra/18/wem o-  
zalowacz a /19/ podadza-  
ly mv go sp/20/rawa zara-  
ką tedy go /21/ moze wy-  
yacz stego /22/ on czy  
mv gy pyrwey /23/ podano  
zaraka

gdysz gy naszlub wolno  
wypvsczył stego dzyersze-  
nyą albo obrony szye  
czczyą podlug prava

-----  
OrtOssol 82,2,w.14-23

*Podac nie maly*

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye  
wolno swego dlusznika

czy mv zaprawa /15/ raka  
podan na gego /16/ szlub  
tego moze gyny /17/ cslu-  
wyek przed pra/18/wem o-  
zalowacz a /19/ podadza-  
ly mv go sp/20/rawa zara-  
ką tedy go /21/ moze wy-  
yacz stego /22/ on czy  
mv gy pyrwey /23/ podano  
zarąką

gdysz gy naszlub wolno  
wypvsczył stego dzyersze-  
nyą albo obrony szye  
czczyą podlug prava

-----  
OrtOssol 82,2,w.14-23

Podaci w rube

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye  
wolno swego dlusznika

czy mv zaprawa /15/ raka  
podan na gego /16/ szlub  
tego moze gyny /17/ czlo-  
wyek przed pra/18/wem o-  
zalowacz a /19/ podadza-  
ly mv go sp/20/rawa zara-  
ką tedy go /21/ moze wy-  
yacz stego /22/ on czy  
mv gy pyrwey /23/ podano  
zaraka

gdysz gy naszlub wolno  
wypvsczyl stego dzyersze-  
nyą albo obrony szye  
czczyą podlug prava

-----  
OrtOssol 82,2,w.14-23

*Podaci na rke*

X

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-  
woy dlug y dobycz przed  
prawem

czyly moze on /5/ czo mv  
zaraką podan /6/ stego wy-  
acz ysz ten gest /7/ mowy  
zaklad wmem /8/ dludze ta-  
ko dlugo asz /9/ my gy za-  
placzy albo /10/ czo gest  
otho zaprawo /11/ Pwsczyly  
kto od /12/ szyebye wolno  
/13/ swego dluszny/14/ka

czo mv zaprawa raka podan  
na gego szlub tego moze  
gyny czlowyck przed prawem  
ozalowacz

*Sołac' m yly*

-----  
OrtOssol 82,2,w.4-14



X

-----150a

ale gy layaly tedy mvszą  
sznym do wyszego prawą  
gdzye to obyczay szla po  
prawo

akto/13/rego ortela gego  
dopu/14/sczą zwyszego pra-  
wą /15/ albo poczwyrdzą  
tho ma/16/ya przyyac z ap-  
rawo /17/ Gdy by komv /18/  
wydano albo /19/ podano z-  
prawa zara/20/ką a ten dl-  
uszyk byl/21/by tesz gy-  
nym ludzom /22/ dluzen a  
then tho ko/23/mv go poda-  
no puszczil/24/by gy nage-  
go szlub

bandcz na ktory czassz

-----  
OrtOssol 82,1,w.12-24

podaci ne rlye

Sołac

Podać w zły i pnie

jest. prost. ✓  
jest. n. y. neutr.

juane, owlus

odderi palis

Gdyby komu wydano albo podano  
sz prawa jego dłużnika za ręką...  
może by być też gabaer oszwoy dług

Ort Mac 110 (d)

sim. kborol 82,1

wowen midre per unum datus fort

201

Podać

ze zły  
płemie

prub. prout. ✓  
per. ~~re~~: f. m.  
in

c. d.

I  
puchereci, dier, odobci

Mozely gy tesz gabacz o szwoy dlug  
y dobycz przed prawem cryly go moze  
on pyrzysz kornu za raka podan  
wyjacz rekacz, ysz jest ten moy zaklad  
w moym dludze thako dlugo asz moy  
gy zaplaczy

in. h. h. 82, 2

Ort Mac 111 (g)

Podać nie tylko  
z prawa

inst. presk. / prawa  
pres. n. y. m. / inst. 3. pl. <sup>v</sup>

prawa, owino

II

(jako używania, poszerzenie?) %

Suszczyli ktho od szyebye wolno  
sweego dlusznyka czo mu sz prawa  
za rąką podam na yego szlub ....  
a podadzaly mu go sz prawa za  
rąką gdyz gy na szlub wolno  
wypusczył swego <sup>(ty. 2 r. 20)</sup> dzyerzemya ... podlug  
prawa a thymze obyczajem za wszelbye  
gylacze gymyemye czo (Dnt Mac III (g))  
czlowyck pusczy sprawy obrony  
o to prawo. n/m. <sup>okt. 1901</sup>  
82, 2

Quod dicitur quis enim debere videri  
pro debito liberum

Podaci otuhy      sddci pnydny      bot. sp.  
bódre minimal( minimaler)

slusrbó podacz albo daer bogw  
c. 1420 R. xxiv, 84.      inf.

~~Jag. nr. 1299. k. 44.~~

~~Br. kar. s. w. I. 47.~~

sed venit hora, ut omnis, qui interficit  
eos architectus se      Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV  
obsequium se pueri deo Jo 16, 2

Jud dei hys nie roborat, podolne  
v opilyz ('nyne')

2709

imper. ✓  
Podae (vls) podentū, uoi dei? 2. 4.

успуи

**poday**  
et affer manum tuam et mitte in latus meum

XV med. Gl Wroc 28r

To 20. 24:

Wala ter mitte  
Anch: deignij vls, uoi: podentū

Podać

*3 1/2 dni*

*prev. wact.  
rest. vado.*

Tedi powstaw slepi oczecz gego, pocznye gydz  
przeczyw sinu swemu potikai $\phi$  sy $\phi$  na nogy a po-  
daw r $\phi$ k $\phi$  vodzovy vinydze przeczyw sinu swemu  
data manu puero

BZ Tob 11,10



Podać

Nye pedal non posuit (war.kal.: nye peddal,  
sim. BZ II Par 8,9)

MPKJ V 50

podaci by

juwel. ✓  
3. g. m.

Podaci-

dup

Dugo bywoszy sre, sz nym assz podal szylt  
ca 1428, Papl. I, 485.

dyu pugnando convertit in fugam

gwastr. 5. j. p.  
m.

Podać *hyl* (niechci, zwróci)

Przetosz vissli trzy tisyφcze boyownikow  
a natichmyast tyl podali y pobici sφ od  
mφzow z myasta Hay  
(qui statim terga vertentes)

BZ Jos 7,4

Podać się ~~rodzajem~~ i ~~rodzajem~~ i <sup>przez. i. n. l.</sup>  
(pod ~~dotychczas~~ 8.) <sup>3. t.</sup> podwyższenie

W hendenim przyszanymyhoj XIX rehelow.

Layely ktho ortel a dokonalszye  
szlowye ysz posze po wysze prawo, a  
mye ostogy szye yego ortel, tedy ma  
pokupyczk..., a dokonalszye szlowye  
poda / pyrowej, ysz ~~nie~~ me treba szlacz  
do wyszego prawa, tedy pokupy  
wszysthkim przyszanymokom XXX rehelow

Flibowl 54, 2: an myz podda Ort ilac b7 or

PODAJAC

Tegodlya szye tobye  
mnyeyschem ~~podaje~~ podaje, aby weczsozy  
nye gardzyl kizszetija abo oprawy  
od mnyeyschych

Rozm 189

Podal - procul  
<sup>netwony myb</sup> na godnem mysario.  
 y Haly wodyk... y zdali <sup>syd</sup> podal od myasta Bk Jas. 3, 16.

procul reb uobc

her. opodal, nieopodal, nieobaleho, v pobl'ni

verline ide

5302

vzdanie

vii

Podanie  
(quod)

Nec Nicolai detentione, nec podanum homo est deicola-  
tus 1386 Spaw. III, № 177.

PODANIE

oddanie, danie

v

Podanie-

podaniem

\* podanie, służby

subjectione servitutis. ca 1428, Ref. 1488

subiectionem?) (re służby, niepełna)  
może też = em?

od literi zgod podda-

glossy około r 1428

MAL. Zab j polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 433

268

43 b z



## Podanie - traditio

Gest w ocerzowej mozi albo panowania ktorey  
reery any podanya ktorego gmyenya Sub. 45.

propter quod non habet aliquis dominium rei,  
vel aliquam possessionem traditionem

¶ habet unquam potestatem: (quod non in  
moy, etc)

Podanie cf. Poddanie

~~Godas~~

Podany

Krolowie pogański panują sobie, czuwi  
podane mocą śmiercują. Roku. 558.

Podan' ~~pp~~

podan <sup>nr</sup> del pobor contribucio

1437 // Wisl. №228. 285

sanon 605-12

li. r. r. r. r. r.

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

174

Sodanotai = subarrare bodovover

qui annulo suo

Subarravit me podanovol

~~11/2 XV~~ R. XLVII, 359. 312

XV p.p.r.

... innumeris mobilibus, presumerimus  
spontem, orment me

Podarowane d.  
kartha transmission

247,308

Podarowane  
d.

Handwritten text, possibly a signature or date, appearing upside down.

Podarze = rapina

VV

Podarzym (rapina) pp. xv, R. XVI, 841.

XV 0-00.

rapina podarzym

film 0

dup. rapina (dup. leoniz, drogiarhos)

du. lerye 1. 'inimantes in falsoculus'; 2. 'rephus';

3. 'penstationis' species → fonyer upyubete, odentweloweni  
upypedreni, nichod, upyubel

Podarzenie 'donarium'

dos, dicitur

v

donarium est idem quod donum, eyn  
gabe, podarzenie

c. 1500 Em. ~~Stor~~ 69



Podarenie - <sup>m</sup>euxenium ✓

podarenye - (misso) - <sup>m</sup>euxen<sup>m</sup>no (!) 284.

~~podarenye - euxenio (sic) 285~~

$\bar{xv}$  med.

$\frac{1}{2} \bar{xv} sky \bar{v}$

h. 554

## Podarzenie

Quam...(sc. sanctam Katherinam) sanctus Marti-  
nus... voluit visitare, quia audiebat eam...  
moribus sanctam, illa noluit, sed misso sibi  
exxen[n]im<sup>o</sup> podarzenye, per fenestram, ait

XV med. SKJ V 284, k. 354

Podarzyć

~~podarzyć~~ <sup>unpredictable, unpredictable</sup>  
<sup>observed again recently</sup>

podarzony był/ prementur  
c. 1425 Sept. XI No 199.

XV p. ant.

REK. POLKOWSKIEGO

2 pOŁ. XV w

STAR. Prawa pols. pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

~~F. 1425-1484~~ Ni 199

49

Podatek

Nos heredes ipsos kmethones in nostris  
neglectis laboribus possumus libere pig-  
norare wlg. dzeczkwacz et similiter sculte-  
tus eosdem kmethones pro suis laboribus et  
proventibus aliis, wlg. w podatkoch, po-  
test libere pignorare

1447 AGZ II 130

*paper proventus 'dokochy'*

Podatek

Scultetus... potens est kmethones pigno-  
rare, quandocumque sibi eundem censum  
nostrum et suum non solverint, seu alios  
quoscumque sculteti proventus wlg. po-  
dathkow

1447 AGZ <sup>II</sup>/130

II

*nyun*

Podatek

Nicolaus... suprascripsit ei (sc. Mathie)  
super kmethonibus... possessionatis et  
liberis... cum omnibus censibus al.

podathki

1495 AGZ XVI 261

podatek

alias ~~xxxx~~ <sup>sculteti</sup> Froventis vulg. po-  
mathon

~~Arch B. II,~~

1447. GZ. II, 130.

Archiwambernardynskie. T. II

R 1447 str 130

44

Podatek

rum omnibus acusibus alias pro-  
mathki 1495

AGZ. XVI. 261.  
~~Arch. XVI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R. 1495 str. 261

278



# Podatĕk

scultĕtus eodĕm kmeithones pro suis  
laboribus et provenĭtibus alyis, vlg. w podatĕkoch,  
potesi libere pignotare.

1447 A 92 II 130

Podawacé      dweri      - m goderl  
vohdweri

praet. 1. f.  
m.

Jaco mne Ssekira veradrona w ten crax, kevim drugi lup  
\*podvpezeremu podawal 1422 Cras. 258.

pod dyper ber \*

?

podawać

- m podawać

dwad. 1 y.  
m.

Jacom<sup>6</sup> nŷelfcziwe<sup>6</sup> Maczeŷewŷ *scot-*  
*teto*<sup>7</sup> podawał | pyanczdzeffzad<sup>8</sup> Grzŷ-  
wen groffŷ za<sup>9</sup> Szoltiftwo<sup>9</sup> | a<sup>10</sup> pan<sup>10</sup>  
mŷe<sup>11</sup> [m] otegnal otmŷego<sup>12</sup> ŷ<sup>13</sup> ne  
dal<sup>13</sup> nŷgo<sup>14</sup> | cupicz<sup>15</sup>

1420 Koscian nr 828

podawać

podawac

jest podawac

merk. B. p.  
v.

metropol

nie po denci po ~

Ifze pani zowka neftracyla ctir-  
dzelan|cÿ grywen niŕli acz gee ftra-  
czyła to gee | ftracyła fwim po-  
cządkem ane woÿtowim | [at] a to  
tego dla ifz yeft podawala | woÿto-  
wå [on] oczcyfnå chåcz gy odda|licz  
--- --

1429 Kościan<sup>142</sup> / 12/12  
" a

dei, offerunt

tract. 3. q. 4. m.

Podawać

Sicuti accepta habere dignatus es,

yako przyemno ymecz raczyl yesz, mu-

nera, pueri tui iusti, sprawyedliwego,

Abel, ... et quod tibi obtulit summus sa-

cerdos, podawal wyrzchny kaplyan, tuus,

Melchisedech, sanctum sacrificium,

sswathosc, tuum et ymmaculatam hostiam,

y nyepokalanø offerø ca 1431 Msza XII

s. 218

*obveni'*

praes.ind.

3.sg.

Podawać

Leo patorem reperit, gl. invenit, pastorque  
leoni pro dape, gl. pro esca, tendit, gl.  
dat podava, oues

1446 R XXII 15

k. 201

Podawać!

mar. ind<sup>v</sup>

314.

~~podawać, a, at~~

maie po daveri po ~

fol. 8

obicit podawa

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 157~~

XV mes.

~~polewa w XV~~

~~Podawać 1. 475. k. 254.~~

fol. XV, R. XXV 157.

maie do 'maie, ind' (Yonforn)

1438

debet

inf.

Podawać

~ uopatywać

Debet... sacramenta eis ministrare podavaez

XV in. R XXIII 291

/K ntekst niejasny: medicus in pestilecia  
... debet... vulnera alligare id est,?, sacra-  
menta eis ministrare, et est alligando,?,  
ad fluxus restringendum/

(comparatio)



Podawai'

(Cyderici')

imp. 1.  
2. p.

Nye podaway = non trahas (humitem)

Imp: ni ni den go the paturig

Red. ni aditawej non adgo hogo dohaditgshu  
leop. the skunty ni poniget go

fol. 2x

1471,

MPKJ. V E2

Int. idem

Imp. humitem senius foris eris et pro elemosyne  
non trahas illum

**Eclus. 29, 11**

<sup>tradere, denei</sup>  
Πωρωου = tradere

<sup>v</sup>  
imper. 2g.

Ἰπὲ πωρωου, παυε, τωι-

ναυε ουεσ χυωλαου

ουεβις [ne tradas bestiis animas confitentes tibi].

M. W. 1g. b. 20 a.

OS 73, 28

praes.ind  
3 sg.

Podawać

podder' 25 (v 2ed praes)  
podder' 25

Si recederet, se. Oleshee, tunc... tres  
marcas succumbet, quia idem homo... ubique  
fuerit, ipsum debent exdare, ad hoc se subd  
didit, al. podawa sze benivole

1446 AGZ XI 275

Podawai się wierzynie i? Przek. 3. 29. in.

ise się on mu ne podawal podluk  
prawa pani mu pracz kasal

Otlow. 1397 Bibl. Warsz. 1257 II 797 prazp.

[...] dicit testes Jeneh ergo hunc hominem de Deles-  
berine...

scimus et testemur, ise 5

mi oho fon

Podawai

lwom uerinił Wszeborowi, tom uerinił za jego  
pocrothem, kedi mi podawa: szechasz

1406 Raf Pocz. 11

awie reh. podawel

Podawac? (podawac?)

zwast. 3. p. 0  
m.

Świętosław podawał kurwe<sup>\*</sup>mauerze syai  
Wseborio 1396 JPaw. III, № 3962.

of. dawac

Podawai

~ podawai luty 'brji, naznei  
lwoj' h.'

zwast. 3. p.  
n. ✓

[s]  
Czom zabyl \*Janove, tho za gyege porzathkyem,  
kedi my mey drewoze podawal cuowi

1450 RafPoz. 26

u, uen 2 poddewer'ę pod nhdz?

praes.

Podawać

more po poddewer'ę po ~ ind. 3. sg.

\*Tedϕ sϕ podawa pod wsitko swe hymene, geze-  
coli czo ma

1402 Małk 117

XV in. (pod imieniem)



pent. pae. ut. v  
ordr.

Podawai tyt- kerga verlere.

Moy panye bore, erio powyem, vidri Israhela swim  
nyeposiyarelom tyt podawayper? Bk Jos. 7, 8,

rim. ib. 8, 5

vidlus Israelem hostilus nis kerga verlander

~~166 b 9~~

167 b 27

5303

podawać i podać nieść?

praet.

3.sg.m.

Podawać

Jacusz ne podawał sa Marcinowi pode scod $\phi$ ,  
gdibi penadzi... <nie> zaplaczil

1403 Piek VI 179

podawać

-m podawać

part. 7. 9.  
m.

nr pod niody

no poddawać po ~

Jacom ja nje podawał fła wocz-  
chowë przý|lepkemv pod zadne  
fcody wyprawicz ot | golego jana  
ze Szrama myesczanina

Podawać

1426 Kościan<sup>nr/</sup> 1167

Podawać = tradere

A takie będzie podawać brat brata  
ku śmierci a ojciec syna [tradet autem  
frater fratrem in mortem et pater filium]

Rom. 311.

Podawać

Jeli mi tego Jesucrista... niektory  
jego seryma nas'wiotryma z widlikiem  
wobanum figi (sygy) podawali Rom. 653.

Padawai

Padawa x 1466 x R. xxii, 15

portuone

L. 201

podawać

podawacz = ministrare R. xxiii, 281.

podawane

svat. 3. q.  
m.

Podawai sie

Tedy (= tedy) se podawa pod mstko svehymene, gze colt czo ma 1402 Mosk. 117.  
~~Lako sja szretpek ne poddawal Janowi nio gedna~~  
~~stoda 1419 Jpaw. VII, № 1024. Jan se ne podawal~~  
~~Ja Marcinowi pode scodp, qdibi penadi... [ne] zapla-~~  
~~cil 1403 ~~let~~ Diek. 179. Poddawam sja w mar-~~  
~~a w Karanye tanye Koryobow + 624 Mosk. XV,~~  
~~№ 992.~~

zmenenou spod

vechereu

2 x probchone



Podawanie

~~Podawanie~~

procr. incl.  
3. q.

Podawac sic,

~~... quia ipse hunc et solus  
et ubique fuerit, ipsum debent  
exorare, ad hoc se subsidit alias  
podawasse benevole.~~

~~ArchB. XI,~~

1446 AGZ. XI. 275

~~zob. karty nast.~~

postronone

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

z pod podawani

R 1446 str 275

335

~~Podawanie~~

podawanie.

in collazione

wprowadzonym

~~Brückner Kaz. Śr.w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

~~Ost. d. 414. k. 50.~~

2057

R. XXV, 174

Podawac' się cf. Poddawac' się

Podawanie (duszenie)

v

- 5  
357. (B 1, 26<sup>v</sup> r. 1430) Jakom (Andrzej) <Ja> sbraczą  
nedpodwanszal (!) se stanislawouy strawy placzicz esse vydal ogych  
podawanye. — Jako ya tho wyem Andrzej sbraczą. (wydział)

1430 Zap Wansz nr 357

shem (branka)

*(stieranie, udruczenie, rozdzielanie)*

Podawanie

Dilectio dei relucet in eterne glorie  
collacione vlg. w podawanyv

XV p.post. R XXV

174, k. 50r

Podawanie -

podawane  
ius patronatus - ca 1428, Prof. I 495.

u. d. 1428.

glossy

około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

45 b B (Londra)

800

Podawanie  
~~to, 23~~

spodarynym  
cum iure patronatus

1440, ArchKPr. I, 235.

~~ARCH. Kom. prawn. T I str 235~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

68

## Podawanie

Nos Petrus... iudex et Iaroslaus... subiudex... significamus..., quomodo nobilis P[...]... suam hereditatem... cum eiusdem omnibus utilitatibus ..., prout solus... eundem villam tenuit et possedit... cum omni iure, proprietate et dominio nobili Iohanni... vendidit..., sibi in eodem... nichil iuris aut domini et proprietatis reservando, alias cum iure patronatus, s podaw[y]a- nym, per ipsum Jo(hannem)... tenendam..., prout sibi... videbitur... expedire

1440

AKPr I 235



Podawanie

historické podawanie

V

(Príklad... zo)

~~Hy sa loz yemni brjerym. Sa bylo Mychalono, hy to  
Skoseryellyym podavanym, nyocer trobye nye osta-  
vydyaer. any prjacyetom szwaym thym parstogyan  
prawyem vstkych myedkach, granjyckach, yakob the  
shonye stavi daroma szuse vy myorronogo y vyonye  
zono gyst. Spr. Rom. Joz. III. 235. 1498 Spr. III~~

335.

## Podawanie

Mychal... wysznal przed namy..., ze przedal...  
Sbygnyevowy... y wsdal <sup>e</sup>gymv przed namy s robo-  
tamy..., laszy..., czo bylo Mychalouo, hy kos-  
czyellyym (pro kosczzelnym) podawanym, nyszcz  
(pro nyczsz) szobyie ~~by~~ ostavyayacz

1498 SKJ III 335

Podawca

Collator... est patronus altaris  
aut ecclesie. ~~Inde~~ Inde collatio.

Proprie podawca.

1444 Roz Paul 56r.

Podawca = collator

Falsi colatores - podawcze, ex. xv Tab.  
536.

v honorat. ♂

Podzć = stare

Podme duch gego, y poplynd wody c. 147, 7.

(Pul: dmuchnye)  
(Habit spiritus eius)

Podać

(podny..., 13.)

Podnye(wyatr połudnyery - aspirai notus.

ИИПКӮ 86

var. lub.:

Podnye wyatr połudnyory aspirauit\* notus

(in voluntate eius adspirabit notus Eccles 43,17)

Eccles. XLIII

Podarć cf. Poddarć

Podbiat

Podbyal bardana maior 1418 Rost nr 5283



Podbiel = μ. Tussilago Sarpara  
podbyal = ungula aquatica  
#7419#

Rost. n. 5135

1419r  
" n 1632

1419r Rost wt 5135

ROST. Symb r.1419

5135

Podbiat

Podbyal

ungula cabelina 1437 Post nr 2840

Podbiat

Podbyal bardana minor 1460 Rost nr 3387

Podbiał

Podbyał bardana minor ca 1465 Post nr 4170

Podbiał

Podbyał

lapacium minus 1460 Rost nr 3613

Podbiat

Podbiyal

bardana

minor ca 1465 Rost nr 4171

Podbiat

Podbyal

lapa sulfurea

1472

Rost

nr 1632

Podbial

Podbyal ungula cabalina 1481 Rest nr 11102



Podbiak

Podbiak unguis caballina ca 1500 Post nr 7349

Podbiał

Podbyal tapus barbatus 1493 Rost. nr 10889

Podbiat

Podbyal      lappa cum      ca 1500      host nr 7166

Podbiat

Podbyal

lapper minor ca 1500 Rost nr 7168

Podbic = subjugare

Podbily (terram sub(ju)gabant) Gn. 9. 155, b.

Ad illam terram exercitum mittebant  
et ipsam suo dominio subgabant (corruptum  
pro subingabant) podbily

podbić = subicere

Wszystko podbił iev pod nogi jego J. 8.17.

(omnia subiecisti sub pedibus eius)

Psalm: wszystko poddał yes pod nogy jego

Podbić = supplantare

Podbił ier wstajęce na mę pod mę Fl. 17, 43.

Put. podbił yesz wstajęce na mę pod mę

(supplantasti insurgentes wa me seblus me  
17, 40)

Podbić

(naśladowal)

34v lw

Regnante venerabili Dei cultore magno viro Constantino, in sexto anno regni eius gens multa barba-

*dunay*

rorum congregata est super Danubium, parati ad bellum contra Romanos, volentes ipsum flumen

(podbić)

transire et omnes regiones suo imperio subiugare

XV med. Gł Wroc 34v



<sup>spnawdicit u part.</sup>  
Podbić - subingare

podbył - subingenerat

$\frac{1}{2} \times \sqrt{500} \approx 253.$

hste cesar <sup>sc.</sup> Augustus fuit fortunatissimus  
totum enim orbem subingenerat <sup>podbył</sup> Romano-  
rum imperio

Podbić suppeditare

podszę podbył -

suppeditaerat

1/2 XIV SKY V 265

sc. Cristus

Regnum celeste paupie semper possedit<sup>v</sup> et  
habuit, sed regnum terrestris dyabulus  
14. 101. sibi usurpauerat et ~~suppedita-~~  
~~uerat~~ yenu bit oszradl a pod szę n podbył

Podbić

Podhylem # 1465 # R. xxii, 26.

Nonne gigantei populi michi, gl. nec potes-  
tati, uilla, gl. capita, subegi, gl. sc. ego  
satan subiugavi, substravi podhylem?

FW

k. 330

Podbić - subicere

уязвити

Sini Tuzinica Jerusalemke cheeye sobye padbyer  
w robotnyki Bz II Par. 28, 10.

Insuper filios Juda et Jerusalem multo  
volis subicere in servos et ancillas,

5304

# Podbić

A cy, gysz siedzć w nyck sc. myastoch sōiz

~~pod~~ podbyy. trsyōszly sō a zaganbyeny  
sōō let qui sedent in eis humiles manu con-  
tremuerunt et confusi sunt.) Bz IV Reg 19, 26

# Podbić

Podbił \* yes ty udzy pod nas, y pany pod  
nogy nasz lut 46,3.

fl: Podal cest lud pod nas a pogani pod nogi  
nasze.

( subieit populus nobis )

Podbiły

1628. (283) Jakom ya nyepobral gwalthem zydowy Mvshe Sczechonowa rzeczy weczthirdzessczy ydww slotnych zasthawyonich thoyest Schvby kvnyey drugey lyssey Schvby zeloney lysskamy pothbithey Suknyey modrey sesrzebrem na rakawych (!) Thkanky ypirszenya (et) y pyaczy lyzek ssrzebrnych szdomv yego thako my pomozy bog y szwyathi krzysh. — Jako my tho wyemy ysh Jan nye-pobral gwalthem rzeczy.

1488 Zapłana nr 1628

Podbi

Dominus Gradis victoriam contulit qui  
interfecit filium Cosdre et tunc omnem  
exercitum suo imperio subiugavit pod-  
byl XV p. post. RXXV 180 sim. ib.



Podbi

Cosdras rex Persarum omnia regna

Persarum suo imperio subiugavit podbyl

XV p. post. R XXV 180

283r

FW

PODBIĆ

~~Podbić~~

Podbić!

Podbić R. XXV, 180.

~~Brückner Kar. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str 180~~

2718

~~Podbić. 414. h. 282~~

Podbić

Tunc omnem exercitum suo imperio subiuga-  
vit podbyl

XV p.post. RRp XXV 180

k. 283v

den sam cytat jini v SStp  
XXV 180

Podbijai

Podbyam gmyu (pessumdo cohortem) 1866

R. xxii, 27.

Salan... protervus ait: post the mortem cunctam  
pessumdo, podbyam, cohortem gl. conciliabilem  
id est gmyu

15

J. S. [unclear]

Podbrodek = mentum

Podbrodek      mentum

Mentum - podbrodek

XV p. post. 1/2 XV Profil. IV 755

podbrodek

podbrodek (!) = mentum PrFil. V, 7.

= podbrodek (cz = k) XV p: post

Podbrodek 'mentum'

mentum, podbrodek

ca 1500 Err. ~~Star~~ 69



Podbrodek 'submentum'

submentum, podbrodek

ca 1500 Er. ~~Staw~~ 69

αντρε εων - submentum 'podbrodek, brodek'

Podbródek = mentum

Podbródek był u niego ręką  
wpośrodku ~~[fuit per medium  
relatum]~~ Rom. 152.

Podbradek

podbradek torques

1437 // Wisl. №228. s. 89  
nr

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

818

Podbudzenie -

podbudzenie

imitamentum - ca 1428, Pol. I 494.

Pf 1

glossy / około r 1428

M AL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

698

Podchwacic'

Polskiemnie podchwacizilby = surripiat (deci-  
piat clandestine) #1444# R. xxiii, 503.

surripial gl. decipiat clandestine polsiemnie pod-  
chwacizilby (ne gravis sommes irruat nec  
hostis nos surripial gl. decipiat, defraudat)

Podchwaić

Podchwaić, bi (surripiat) 1847 R. xxii, 40.

Podchwacstwo of Podchwactwo

Podchwactwo

~~podchwactwo~~  
podchwactwo.

castrum meliam pod  
chwactwo R. XXV, 173.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Cass. 414. b. 12.~~

1944



Podchwytac 'observare'

observare\* polk strzegacz, polk chytacz

ca 7500 Etz. ~~Stos~~ 69

Podchycic' cf. Podolwoycic'

~~Podchycie~~  
Podchycie

Podchycie = surreptit

~~B. podchycie~~

~~MPKJ. V. 11~~

1471, MPKJ. V, 11

(nunc secundo surreptit sc. Jacob benedictionem  
meam Gen 27, 36) 1471 MPKJ V 11.

Gen. XXVI

Podchyciēt  
Podchycii

Nye banda, padchicrieny = non supplantabuntur  
subplantabuntur

---

1471, MPKJ. V. 64

(lex dei eius in corde ipsius, et non supplantabuntur gressus eius Ps 36, 31)

Ps. xxvii

Podziaci - demetere

Ja prinyodó na cýd ele a podetúš porlyatky  
(demetam posteriora) tve BZ III Reg. 21, 21.

(demetam posteriora tua)

5305

Podcażi

Podcażeni = ~~succisi sunt~~ (succisi sunt) /

(ub.: podcażęczy succisi sunt)

1471<sub>1</sub>

MPKJ.V.82

(succisi sunt omnes qui vigilabant super  
iniquitatem) s. 28, 20)

Is. 29, 20.

Podciżi - succidere

Postawię moją twarz przeciwko erlowyckim<sup>v</sup> tem<sup>v</sup>  
i rodu jego, y podetnę go Bz<sup>v</sup> Lev. 20, 5.  
... s posrzotha wdu mego.

ponam faciem meam super hominem illum et  
super cognationem eius succidamque et  
ipsum et omnes qui consenserunt ei, ut for  
nicaretur cum filio matris, de medio  
populi sui

(succidam ... ipsum ... de medio  
5306  
populi sui)

Podcinac' = succido

Fulera succidit membra tua podcyna  
czudnoszcz. II  $\frac{1}{2}$  XV Br Fil. III 286.

Seol cum pulera XV p. post. PF III 286

minax succidit membra sc. roborum, tua podcyna  
czudnoszcz, securis, quam malles (sc. du-  
tu abies) spinas tunc habuisse meas (sc. du-  
mi)



Podcinac'

Pathocynacz - demittere

Pr. Fil. V. 19.

Demittere czynacz ul pathocynacz

XV ex PF V 18.

Podczaszy,  
Czesle = crejnik? of. podczasze

Testes: Vitico bargravius, Milbradus, Gustavus  
Czesle 1265, P. P. 173.  
(pro podczum)

Hiis rei testes sunt: ... Milbradus, Gustavus  
Czesle

teygo pub. mencione pro podczasze

Podchassej

Cum fratre Michaelē Podchasse

1288 Cod Sil. I 18

Datum Rotibor in die beati Gricci per manus  
Arnoldi summi notarii nostri <sup>scriptis, videlicet</sup> ... testibus qui aderant intro  
domino... Pacozlas cum fratre Michaelē podcho  
sse 1288 Cod Sil I 18.

podymie (3) / podcassze

Pacorlao cum fratre Michaela Podchasse  
1288 („Unterschentk) Wt. 18. Baud. de C.

p. wolsil ! 18.

BARONIE O drzewa, pols. jaz.

SIOWNIK

~~84~~

Podczasz

Podczaszte? podczasz

Johanne Nossela podczaszte 1289  
PPom. 401. (pro podczaszte)

Acta sunt <sup>hec</sup> publice ... presentibus

hiis: ... Dolessio podczaszte, Johanne Nossela  
\*podczaszte (pro podczaszte) 1289 PPom 401

Gf. Creste

Leuzje bruderunge memorione pnd podczaszte

Podczas  
podczas

L... J rzeka contra poczeszemu debet  
inrare 4 per 7 duas eboloma das

1393 Pozn nr 165

Lehsz I nr 1508

Podkreśle

Htem Niwlaus Splascki justo vero iudicio  
suo termino astitit super kmethones do-  
mini potesze pro lup ulgariter 1396

Łeksz i nr 2097

et ubi ubi, pro fster, siud ministerialis recognoscer  
debit, et jus assignavit.



Podcrany

Podczesze

Item castellanus Radzimiensis, item dominus Nicolaus subpincerna vlgō podczesze

1396 Pozn nr 309

Lihov I nr 2161

(2. dicit testes)

~~Item e converso Stanislaus contra Dobeckum: item dominus Nicolaus subpincerna vlgō podczesze~~

Podciany  
Podlesze

Dobeslaus de Gulicz astitit suo termino preemptorio  
pro 21 maris grossorum... in et super Katerina...  
quia predicta domina Katerina et amicus suus  
fokzesze jure comparavit et contra Do-  
beslaum in iudicio respondebat ex parte  
Katherine predicte. 1357 lxxi 2367.

# Podczany &

366 Thakomi pomofzi bog [y v] yfwan-  
tha | ewangelia iako poczczafze<sup>1</sup>  
{Pofna<sup>n</sup>fki} fbraczø nema | do yē-  
fzora gorfkego niczf

1399 Pozn m 366

Leknī m 2840

poczczaszī  
č

Zlube Zb m 377 (d. 1399)  
s. 34

PODURASZY  
Podurasse

Subpinerna wlg. podurasse 1396 dekrz. I, № 2161.V P. Pozn nr 309  
Podurasse posnanski s bració ne ma do yezora  
gorskego niws 1399 dekrz. I, № 2840. P. Pozn. nr 366.

Podczas

Janus Potk czaszy wrzad swam przed Petrasyo Szlasze  
1408 Crys. 15.

Dominus potk czaszy wrzad swam przed Pe-  
trasyo Szlasze 1408 Crys 15.

PODURASZY  
p

(400) domini Pothcraszy 1408 C. 2. r. 16.

Msczislav de Guszyno tenetur triplex III et eodem  
vice dominus pothcraszy (est lucra) atus super  
eodem suas pecunias, pro quibus contra ipsum  
agebat et ex parte eius Potrosz... Słazsa.

Księga ziemi czerskiej str 16  
Zap. sąd. CZERSK r 1408

Poderaszy

Acta sunt hec feria secunda proxima post dominicam  
jubilate (1448) presentibus generosis et nabilibus...  
electore de Nedwycza poderaszany terre

Lublinensis

1448 ~~Podk~~ Podk. 28

lubPodk

Podcranej

subpincerna alias podcrane.

1416 - 31 AKH VIII 253

---

castr Crac IV 60, 102, 107, 119, 194, 319



Podczasy

Podczasy - subpincerna

[Z] Mroczkyem s Czeczischewa podczasym Sul. 98.

Mi, Jan, ... při vyernich naschich panijech ...

[2] Mroczkyem s Czeczischewa podczasym ... vstawamy Sul 88.

(Nos Joannes, ... praesentibus nostris fidelibus, domi  
nis ... Mroczkaso de Czeczyssewo, subpincerna.  
Jus Polanicum 427)

*podczas*

*potchasse*

*pinona* 1/2 XV, PrFil. V, 58.

XV med. PF V 58

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~A 2 Glosy połowa w XV~~

~~Pr. F, t, V str. 58~~

~~137~~

Podocarpus

Primeria podocarpus  
528

~~ex. XXI~~

R. XXV. 281.

XV med.

Podczaszy  
Podczaszy

no wydział

1168. (1068) | jako hocycz moy nyewydzal (!) kmyecza  
pustholy < wsyemy wthey > | pirwey, nysly then kmyecz byl hv  
pyetra Slomyen, pothczesschego warschewskyego.

s Lomyen

1464 Zap Warsz nr 1168

670.

Podczaszy  
Podczasze

1407. (420) Jako Ja tho vyem Jsze pan pyotr pothczesze  
myal othpovyedacz naroczeh poszpolythich andrzeyowy olsza-  
mowszkyemv (421) orankyemszthwo (!) pothla poszw.

1474 Zap Wanz nr 1407

Podczasy  
Podczasy - pincerna

Pincerna - potchkesse

~~1484~~ 1/2 XV Profil. IV 755  
XV p. post. PF IV 755

<sup>Podcrasz</sup>  
Podcrasz subpincerna

subpincerna, polhczesche

c. 1500 Er. ~~stax~~ 69

Podcrasny - pincerna

Uzrzala... urzodi sluzebnykow qego y giel odzenya,  
y potoczna (pincernas) y rucha giel Bz II par. 9, 4.

5397



♀ Podczasy  
Podczasy subpincerna

subpincerna potczeschy

c. 1500 Em. ~~Stout~~ 69

Potczeschy subpincerna ca 1500 Em 68

Podcrasze

Videns autem pincerna, podcrasze, ibidem  
in nuptiis sanctum Thomam, qui nec co-  
medebat neque bibebat, sed oculos fixos

pincerna podcrasze R. XXV, 182.

in celum, podnyessone albo wpyjone,  
habebat.

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

XV p. post. R XXV 182

~~Repr. 25, str. 182~~

2913

~~Opis 44. k. 317.~~

XV p. post.

Podczary  
Podczesze

Lirzeck, podczeschie - architrclinus

var. lub.:

1471 MPK 7 $\bar{I}$  125

(var. lub.: zycza architrclinus)

(haurite nunc et forte architrclino)

20 11.8 5 br.

Podczasze cf. Podczaszy

✓

Podczaszyna

Domine potzesine 1424 Paw. VII, ~~1424~~ 411.

gayum in Panewo decemimus sc. diversores Roslas  
anica partem Roslas; domine potzesi-  
ne [...]

Podcrassy cf. Podcrassy

~~Podczaszyn~~, Podczaszyna v. Podczaszynca

podcos

ca. 1465

pothszosch

=

calaputium

~~1468~~ Rost

n. 3838 (cfr. Sempria ib. 1092)

Picrone hicie Kapurey or  
pocane 2 mts.

3838

ROST. Symb.r, 1468.



Podcross

podcross sempia 1472 Rost

nr 1642

Podcos

subeta <sup>vel</sup> subetum, potkcosz.

c. 1500 Er. ~~sh~~ 70

Podorytae'

Podorytae = subputabant (menses).

(nom. lub.: pocrytaly)

1471

MPKJ.V.164

cf. Pocrytae' = Podorytae'  
(stent et salvent te augures caeli, qui contem-  
plabantur sidera et supputabant menses,  
ut ex eis administrarent ventura tibi Is 47, 13)  
nom. ubi: poc'itah.

Podlac'

Bogu podolana bókre dusra moia

Pl 61, 1

Sim. Lut.

(nonne des subiecta erit anima mea?)

Poololau'

Azer nye loqu poololaua bedryc durra  
moyr?

Am 61, 1

Poddać = subdere zastawicel moy y neu gesnu  
pfat, 4 genoz

Poddać ~~(pro) poddać~~ tud moy pod mne Fl. 14, 3  
\* (subdit populum meum sub me). Poddać  
se bogu Fl. 35, 6 (subditus esfo domno).

Bogu poddana bōdse durra moia Fl. 61, 1. Mne  
czudzożemeri poddani Fl. 59, 9. voeja-siara

(Lit. poddawasz)

(qui subdit populum meum sub me)

Poddany<sup>ć</sup>

in vivoere poddane ~~et~~ ~~gruelom~~  
in corpore subdito peccatis.

~~\*) (conf. i just)~~

~~Arca. IV. 512, c. 1418.~~

c 1418. JA. 14. 512.

Poddae

Poddane = subiugata ¶ 1444 ¶ R. xxiii, 301.

Christe, tuae fortis potentiae omnia inclinamur et subpeditantur et sunt subiugata  
Poddane



poddať

proznoscy ... stworenje ozlowyese\* poddana

1449 R. XXV 165

(vanitati enim creatura subiecta est Rom 8, 20)

~~stwor. poddane~~ -

zp. lw. proznoscy zmyenyenya ozlowyese stworenje  
poddane - vanitati enim creatura (gl. i. e homo seu  
humana natura) subiecta est SKJ 96

Poololanc'

(leg. państw.)

W remyach państw naszym poololanc'  
wychyć rzeczy w franczech nycjanostajne,  
ale... rosmagycze roszeghnomi a zkarami  
bywają,

dul 6

Dulat 6:

(krolestwa naszego)

(dominio nostro subiectis)

# Poddac'

Łubo oth nacz, łubo oth kłhoregple gyncz  
paua nam petholowego kumycz nocnego  
crazo sbyczem goli alhyche, kłedy nacry,  
kławekole w domu ostawy wczycłayczes,  
pau wny sobye mycz nocz oobrzecz

Sub 61

(Liat 60: oot nacych poddanych)  
(dominus nobis subiecto)

Poddać  
/ poddać

Vanitati enim creatura<sup>\*</sup> subiecta est  
non volens<sup>\*</sup>, sed propter eum, qui subiecit eam in spe

(a poddać jest prozwozory cłowyck  
aestkoly nye po woly czyrpy)

(Rom 8, 20)

1794, I, 96. H. XV w. med.

Sm. 1799, XXV 165

Prozwozory zuzymyenia cłowycce stworzenie pod-  
dać nye z woly alyc prze grzech Adama,

\* gl. id est homo seu humana natura.

\*\* gl. id est propter peccatum Adae quod non est volun-  
tarium.

Poddać - subicere.

Coram eo celum et terram contremiscunt et omnes potestates  
eorum sibi.

sq poddany - (potestates) sunt subiecti  
XV med. te 261  
~~1/2 XV SKY V 261.~~

poddany my - subiectos/fak-  
bantur) 254.  
lib.)

~~1/2 XV SKY V.~~

Poddać

Także w ziem naszej dralayeryc, kup-  
rycyc a bódz nam poololana

132 Jan 34, 10

(terra in potestate vestra est: exercete, negotiamini  
et possidete eam)

czyż nie ma... nabyć sobie te ziemie...  
... ..

Podobac'

Wimysky ti, a <sup>■</sup>wssiczyek lud, gourse  
poddan get tobye. ~~potem wimyskemy~~

(Qui subiectus est tibi)

B2 Ex 11,8

Podolac'

Pau... podla nam semyř mlyhem  
a mydem selřem

B2 Num 14,8

tradet



Podolac

Lakosz byl uciniť pan synem Erav,...  
zemye gych poddaw gim.

B2 Levit 2,22

(terram eorum illis tradens)

Poololac'

Poidhi wssitci sobye poddane moze  
(pro mōze)

132 || Par 23,8

(adsumpserunt singuli viros, qui sub se erant)

Podlac'

Poddaycyę rōce wasse panu

(trachite manus domini)

B 2 II Par 30,8

Podolac'

Podolan' gym lewlestwa y lyobri, roz-  
dychylesz gym lyosi

132 Meh 9, 22

dedisti eis regna

Podobari

Žyversta pohva pooldani sô genu

Bd Judith 11,5

(bestiae aqvi obtemperant illi)

PODDAC  
Podolany

Subiecti estote  
omni humane creature

Podolany<sup>y</sup> badzere  
erloyeereimw shwokenyo

XV mes.

LXV 1184 42 ~~XV~~ w.

(I Pet 2, 13)

Poololac'

Šine cendrosemeri podetani sô,

El 59,9

(suboliti sunt).

(Sub 56: the same both)

(cardan gens)

Poddać

49b

rosdzelenye, slvsche vstawyez, aby prawa nye-  
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-  
thwarzy zalyseszy, owszeyky ge sakazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-  
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden  
lud poddany nye ma rozmagitego prawa poszywacz,  
aby nye byl yako dzyw rezmagite glowy mayacz,  
potrzebne pospolitemv dobremv, aby gednym y ge-  
dnakym prawem take w Krakowye yako w Polszcze

Dzial. 63



byly sadzeny.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na weyna.

/A/lye ysz w zbroynen riczerstwe czeser  
krolewska y wszege krolewstwa zalyseszy, powy-  
nyen kaszdy slvachycz podlug mocy gymyenia  
swego y przychedow prze pospolyte dobre pew-  
nym lyvdzany zbroynny slvszycz, gdysz gych  
gymyene w pokeyv gest y przez wschege gabanya.

Podvarý

Naam poddane <sup>offend,</sup> tribularios

~~many a poddane~~

1471, MPKJ, V, 38

(var. sub.: many aut poddan[y]e)

(rex... omnem terram et... insulas fecit  
tributarias Esth 10, 1)

Esth. I

Годас'.

Рази даз...

але секоја у читале наша брати-

братанци свени била год-

бана.

M W. 44. a.

Poddać - subicere

Waryczko

~~Waryczko~~ poddał, yet pod uo 94

1490: / dat. 8, 7

omne y skot wrytek y matto wrytek  
zwycz polny

(Pl: podbil res)

(omnia subieciit sub pedibus eius)

Paul

Poddać

Badzecie poddamy thym, co <sup>o</sup> pasz  
myemawośra, (subitciemimi his, qui  
odierunt tros + Lenz 26, 17)

XV p. post. Katusim 287

Podda'i

N

J przyjechał do Marareth, a był  
poddany gęm.

~~So. ex. XX~~ ~~DF XIII~~ 297

(erat subditus illis duc 2, 54) <sup>Eutlann</sup>

Poddać

(być poddanym = subesse)

Jego mocy wrytka stworzenie jest poddane  
[omnis subest creatura sue potestati]

Rozm. 69.

Poddać = subdo

Jesus był poddany swojej miłej matce  
i Józefowi, swemu prastonowi szanownemu

[Jesus fuit subditus suae genitrici]

Rom. 101. et alumno suo Josepho nimium  
felici]



Poddač' : subdo

Jesus nastapiwszy i sedł s nimi, a  
był im postuszen i poddan we wren  
[descendens Jesus cum eis his subdi-  
tus manebat] Rom. 144. i

Luc 2, 54

(et erat subditus illis)

Poddać

Wzienie o tem, jako rydowskie królestwo  
było poddane w niewolstwo Rom. 163.

## Poddac

ci istni... byli swym starzem sawidy  
poddani, wielebniejszego urodzenia ludziem  
nigdy przy koo nie odpowiadali [ *propositis  
suis et maioribus natu nunquam contra-  
rium respondebant* ] Rom. 180.

Poddać = tradere

Wszystkie stworzenia są mi nie poddane  
od mego oca (ocis) [omnia mihi tradita  
sunt a Patre meo] Rom. 323.  
Mat 11, 27

Poddać

Niedawno żydowska ziemia poddana  
była pa cesarza Augusta rzymskiego  
cesarzem Rzymu. 455.

Poololac'

Shozili sá bogom covechim...,  
qimseto sá nye bili poddani

132 deut 29, 26  
(quibus non fuerant attributi)

Poddany<sup>c</sup>

p S

poddanymy służbamy  
Subieccione

C1455 JA.14.495.

~~ok. n. 1455~~

652

~~ARCHIWUM BIAŁOSTKI~~

Poddać.

Two sęmyd... bōdre poddano w ro-  
boto

Bz gen 15, 13

(subicient eos seruituli)



# Poddae'

gdiss ge nioiril krol egyptski, dralem  
iswich myast blotu poddaal ge

B2 Judith 5, 10  
(cum gravaret eos rex Aegypti atque in aedifi-  
cationibus urbium suarum in luto et latere  
subingasset eos)

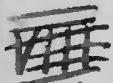
(subingavit)

Poddać - ponere    Poddał go Salomon w popielce, aż  
do drugiego dnia,  
• Ale z synów izraelskich nyc poddał, abci służyły  
robotnicy dzali królowy Bz II Par. 8, 9.

(ponno de filiis Israel non posuit ut servi-  
rent operibus regis)

5310

Podai'



Nye poddal = non posuit

1471, MPKJ. V. 50

(var. lub.: nye podal)

(II Par 2, 9. Porro de filiis Israel non posuit ut ser-  
vissent operibus regis)

II Par. VIII

Poololac' siq  
Taoj...  
poololac' siq  
Taoj...  
poololac' siq  
Taoj...

/21/ powysze prawo a nye  
/22/ ostogylyszye gego or-  
tel /23/ Tedy na pokupycz  
kasz/24/demv przyszaszny-  
kowy /25/ trzydzieszczy sz-  
elagow a /26/ woythowy po-  
kaszdem /27/ pokupye the-  
lessz wyny /28/ a nyedoko-  
naly szlowie /29/ asz szya  
podda pyrwey /30/ ysz nye-  
trzebą szlacz do /31/ wy-  
szego prawą Tedy /32/ pok-  
upy wszym przysza/33/szny-  
kom trzydzieszczy szela/34/  
gow a,woythowy osszm /1/  
Szelagow podlug prawa

-----  
OrtOssol 54,2,w.21-34

(OrtOssol 54,2,w.21-34)

Poddany Pooldac!

Iwaschko ...

Ego --- do ... de curia, dicta Syn-  
thropa, sicutum alias wbl lato-  
rum grossorum poddanych  
et dryakelnych

(1486) Kod Hil T. 412

Poddać się - subici

Y<sup>o</sup> dokądże my szyc mye cherecz poddaer?

Brz Ek. 10, 3.

(usquequo non vis subici mihi?)

5311

Poddae

Poddae by sae (qui se subdidit) // 1466 // R. xxii, 27.

Qui se subdidit, gl. humiliat poddae by sae  
glorificandus erit.

Poddany Podolac'

Poddany - subiungalis

14HMPKYV 119

(nov. sub.: poddany - subiungalis B)  
ib. 119

(ecce rex tuus venit tibi mansuetus, sedens  
super asinam et pullum filium subiungalis  
Matd 1,5)

BT. seducey na ohey, na otkin jincny.  
Wey. podjarcemny.



PODDAŁ  
Poddany 'subiugalis'  
Poddać

Poddane (~~podanyje B.~~) - subiugale

1471 MPKJ  $\bar{V}$  137

(war. lub.: osiedronijje aut podanyje)

(subiugale nutum animal hominis voce loquens  
prohibuit prophete in sapientiam II Pet 2, 16)

Poddać (poddać)

poddany 'iugalis'

iugalis i. in iugo aptus quasi domitus<sub>x</sub>  
poddany albo uglaszany

c. 1500 Err. ~~Staw~~ 70

Podoharí

Podoharí ge Salomon w poplathí  
arr do drisycep dnya

Bz !! Pan 8,8

(subingavit Salomon in Arbuterios)

Gołdaci

Gołdaci w placu, sobyc zenny  
we sto lybr srebra

132 II Pow 36, 3

(condemnavit terram)

Podobac' się

Podday se bogu y prosiiego

Fl 36,6

sim. Paul.

(subditus esto domino)

Podolac' siq

'Podday srye \* bogo y jrossy yego

Jul 36, 6

Podolac się

Herbich syð ia tobye podolal w slusrbø,  
(si me ipsum tradam tibi seruum),  
nye sceinyð podobney ochmyomi

Na Job 9,2

Poddać

Takychto mogą być różne rozpy-  
taczki... jest tylko syc chcący poddać  
pod posłuszeństwo przemianowego kosmosu  
la rymskiego 1484 <sup>Reg.</sup> ~~Papit~~ IV 706



Poddać

Skrye cudrozienicy poddały srye id

Pod 59,5

(miki alienigenae subditi sunt)

Poddać się 'subiacere'

subiacere id est sub̄tus iacere..., pod-  
dać szyć

c. 1500 Etz. ~~Etz~~ 70

-----127b

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po  
ddaly /4/ szye przed Bur  
/5/grabyą albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz a thego  
nye /9/ dzyerszy czo ten  
o to czlo/10/wyek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
maya czynycz po/12/dlug  
prawa albo czo gest

-----  
OrtOssol 72,4,w.2-12

Poddać się

Poddać się

Then obwinczony erlowyck padal iuc na wyznaczenie  
szwycel parobkow y rathaga o skway zywoth Ort. Mac. 38

nie być szej: dominiemy  
czarodziej poddać (sic?)

Poddać (sic?)

-----42a  
szthvmv /23/ albo szkosczy-  
ola tako /24/ dlugo gysz  
gemv zapla/25/czyl tho Szy-  
ano wkra/26/dzyone czo ot-  
ho gest za /27/ prawo podl-  
ug prawa /28/ NA to my prz-  
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/  
ku prawo mowy/31/my Gdysz  
ten obwynyo/32/ny poddał  
czlowyek na /33/ zaplata a-  
lbo na wysz/34/nanye szwy-  
ch parob/1/kow y rathaya o  
szwoy /2/ zywoth a ony prz-  
ed pel/3/na

rada nawn wysznaly ysz on  
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -  
36,2,w.1-3

-----65d  
Ta/15/mo ysthe przed praw-  
em /16/ gdzie gest oszalow-  
an Sa/17/dą zagoraczą yle  
wga/18/yonem sandze anyet-  
rze/19/bą go gyndze szuka-  
cz al/20/bo podlug prawa  
may /21/ Dzyedzyczny wo/22/  
yth nyemoze ny/23/zadney  
wyny /24/ zyszkącz albo  
wzancz pro/25/cz gayonego  
Sandv alle /26/ podda ly  
szye ocz ktho /27/ a wysz-  
naly ge

ten ma to dzyerzecz pełn-  
ycz y gystzycz podlug  
prawa

Poddać się

Poddać się

Kiedy człowiek przed burgrabyma albo przed sądem podda się pod wyższe prawo o cokolwiek bądź ... co ten człowiek o to przepadł albo co o to ma być czynny według prawa?

Ont Mac 98 (jnr)

-----11c  
/26/ Kyedy maya pyczye /27/  
albo gedzyenyne dobre /29/  
Daley gdy raczcze kogo /30/  
od sandzą czczy /31/ Kyedy  
krol albo dzye/32/dzyczny  
pan albo gyn/33/szy pan ko-  
go przed sw/34/ymy /2/ Gdy  
czlowyek bandze /3/ ossan-  
dzon naszmyercz spr/4/awa  
a krolewszka /7/ Mozely cz-  
lowyek kro/8/lewszky ortel  
layacz a /9/ gdzie albo do-  
kad moze /12/ Kyedy czlowy-  
ek przed /13/ Burgrabya al-  
bo przed /14/ radczamy pod-  
da szye /15/ pod wysche  
prawo  
-----

OrtOssol 18,3,w.26-34 -

18,4,w.2-15

*Poddać się*



Poololac' sig

Woyth dryedryeny ny eadney wyny  
zyshkar albo wrygar nye more kwan  
gaynys sadw, ale poolda by nye o  
cao ktho, a wysna srye, then ma  
tho dryerzer, pelnyer y gysceyer poolny  
prawa

Contract 56

Poddaei sig

Subdixerat se a. poddał sja był <sup>nr</sup> 1464, ~~1464~~ II. № 5774.

Johannes... palatinus Cracoviensis... Clemen-  
tem prepositum... condemnavit in pena  
XV... ob non solutionem..., prout... subdixe-  
rat se ab. poddał sja był ad pignoran-  
dum, si non daret eandem dacionem myo-  
dowe.

~~poddani, diš, ac p~~

poddani submittere

XV Pr Fil. V, 19.

~~jag. N. 2036. J. Gathcomp. u.~~

~~Pr. Nr. 81. p. str. 19~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

752

Poddaei = tradere

Poddal ye w rčere poganom M. 105, 39.

(Pnt: dal)

(et tradidit eos in manus gentium)

Podolac'

Podolal riest pan bog nasz w wócre  
nasze Of, hrole Barzanskego y wszistek  
hrol gegp

132 Bent 3,3

(tradidit)

Poodlavé

Poodlal gy (sc. Seona) nam pan bog

nasz, obichem gy zabili

132 Gent 2, 33

tradidit

Poddac'

Wzrostki poddal jest nam pan by nasz

192 Belt 2,36

tradycje

Poololac'

Boq gich poololan, padda ge tobye  
y ~~to~~ bdelōs pooldany pool rāvrno moci  
trivey

102 Judith 5, 24

(trādens tradet illos deus eorum tibi, et subiugati erunt)



Podolac'

Pouze boze, cernos choral ... podolac  
nasa pod rky Americkyskygo?

<sup>ut</sup>  
(traderes nos in manus  
Amoricas)

132 Jan 7, 7

Podolara'

Podolam qe w rólce qieh nyepryiacypol

137 IV Reg 21, 14

(tradam eas in manus inimicorum eius)

Loddaic

(sc. [xogomy])

Loddaer ye Jesus w nascha moer <sup>Act. xv</sup> Mac. Dod.

140.

Poddać = tradere

Ja będę poddan od niechęciowych  
żydów pogaństwu na bicowanie [ego  
tradar gentibus, flagellis affligendus,  
a Judaeis ipsis] Rom. 169.  
et crucifigendus)

Poddać = tradere

Miły Jęsus rekt ku swem swolenikom:  
wtóricie wy w wasze serca, boi przy chodzą-  
ca rzecz jest, iże syn człowieczy ma być  
poddan w ręce człowieka [ponite vos  
in cordibus vestris sermones istos: Filius  
enim hominis futurum est, ut tradatur  
in manus hominum] Rom. 369.

Luc 9, 44

Poddac'

Prveto nas bog poddal pod oči  
roče

132 Judith 7, 13

(vendidit nos deus in manibus eorum).

Poddać-se offerre

U porzegnial lud wroiskim tym męzom, qyxx z dobrej  
woley poddaly, abi budyly w Jerusalemye Bk Neh. 11, 2.

(qui se sponte obulerant)

5312

Poddać się

Przyszyszmyczy niesprawny  
werymyly, ysz ony jedney stronie  
wyacrey przykladaly nyszly drugzey  
y poddaly szyl rzeczmyky bycz  
drugych stronie

Ort Mac 65 (d)



Poddać się

Nye poddam scha - redigar

14HMPKJY 12F

(omnia mihi licent, sed ego sub nullius redigam potestate I Cor 6, 12)

Poddaei sig

Boyouaer porysedt a ne poddaer sig 1448 R. LXIV, 352.

Poddać  
poddany 'subiectus'

subiectus i. suppositus, unterworfen,  
pothslavyony, poddany

c. 1500 Etz. ~~Slaw~~ 70

Poddać

Longitudo angusta, czasna, altitudo  
subdita et, poddana albo snyzona,  
profunditas plana, nyalka 1456 Zab-

UPozn 88

Poddać się

395. (127) Jako mnie wszebor pę poddal(!) sze swego wolu straczicz we dwu dzesthu grossi. — Jakom ya przithem byl czybor poddal sze swego wolu straczicz do gothartha.

1432 Zap Kana nr 395

~~info~~

Poddaē sic georgius

~~Severus Georgius obligatus est abbas~~

poddalsze, si non solveret dictas pecu-  
nias, tunc incidet alias p̄p̄sadnye

~~trecentas et <sup>et viginti</sup> ~~viginti~~ marcas gitering.~~

1449 AGZ. XI. 337

~~Arch. B. XI.~~

1451

8. m. ob. 369

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1449 str 337

414

Podolac' sig

Georgius obligatus est ab. podolac se,  
si non solvent dictas pecunias, tunc  
incidit ab. jonepaduje trecentas et  
viginti marcas giserini.

1451 Ag2 x1 369

Poddać sie

A poddali so s<sup>o</sup> s<sup>o</sup>... za skito zaplaccicko  
xvin. 1402 Mada 114

~~A wiez ten gisti dolina poddal so  
tim gistim r<sup>o</sup>hoy mam ib.~~



Podolac' siq

Ten gishi boliva ... poddal se tim  
gishim vcoymam ..., \*zhibo gich ne  
vzriwal (pro vyryvat) na ten cren  
(leg. shiai) prevrecani.

XV in. Mark 117.

Podolac' nig

288 Jako zegotha nepoddal se macze-  
yevi<sup>1)</sup> ni podyedno skode [Takomi<sup>2)</sup>,  
pomoz Bog *quidem*]<sup>3)</sup>

1391 Pan w 288  
Lelun; w 1042

Poddać się

Marczin poddał się Mierzkowi o dwie-  
naście grzywne

1392 Mubezb 66

Poddaci

Merugio de Kostow cum <sup>pc</sup> Japussio... <sup>(eodem)</sup> coram Darius rege...  
assignatus pro C. wanis submissiois paddanich  
penandri 1400 // Slppp. VIII, N<sup>o</sup> 10621.  
et pro dampno

pieniędra stanowicze przedmiot  
zobowiazania, stanowicze przedmiot  
rozszerezenia z tytulu damnum obok  
rozszerezenia glownego. (L)

Poddai

Sigessmundus... pecuniam XV Januariis... et judicis  
XV. pro viginti maris et

pro totidem pecunijs submissis alias Poddamich,  
iuxta inscriptionem in actis contentam

1436 Sept.

~~1436~~ II № 2633

~~1436~~

~~632~~

1436

Poddaie tie

Maurey poddal mi szp pade dwa woli, a keqdi bi ne  
pastawit ku dwa wolu, keqdi mi szp poddal  
pade dwa grzywne

1398 Hube. ~~1398~~ 95.

Poddać Jacusz nauczył trzy groni Michałconi...  
zakładu - naukowemu, za stanciana, a  
[gr. b. l.] tego nie popełnił. - Sedi sja poddał pod drugie  
trzy groniwai || 1398 || Sppp. VIII, № 6902.

Sim. ib.

Poddać się

Jacuss ranczył za Stasschca, esz miał thyss  
poprauciz na swanthy Marcin a gdi by tego  
nye uczinil, tedi Jacuss trzy grziwni Michal-  
coui ostal a Stasschek Jacusschoui ty yste  
trzi grziwni, a pod druge sya mu poddal

1398 StPPP VIII nr 6902



Poddać się

Śre szp Jan<sup>+</sup> przez słow nie poddał się pod yedup  
skadę

Zb.  
1400 Hube. ~~Piotr.~~ 97

Podlaci' siq

Yvan ne bral kucera silq, moczq, ale  
sq yenu poth crqzq podlaci

1404 Hubez 80

Poddać się

Czesz Tomek brat pana Benika osszima,  
to s prawa brat, ez są yemu poddać  
poth czórzó

1403 Hubezb 104

Poddaei die

Stimouk rauerit Lymanowi tsex yprimen...  
a ne papelut me y poddaei die mu pad  
dua kucera se wssim prawem

1405, Hube. ~~No.~~ 105

Poddać się

Miss Grimaby w randal woly pana podsand-  
kowi..., bo sst mu poddal pod woly

1406 A.K.G. VIII <sup>#82</sup> ~~406~~ 96

Poddać (194)

(leg. wyciąg)

Yakosmy przy tem bili, gdi Zegotha raczył

kmeza Potra, yako sze ghatkx ne poddal

gbotu pod dzyesancez grzywem

z mian. febot.

1417 Pysir nr 505

Poddar' ij 0 0

(agdi.)

podda ty sepe oca ktho - vorwilkorit sich  
kegn man

~~2-1-1877~~ Oct. Pr. VII 570

Out Mac 56

cf. Micea man na ij

Poddać się

kostkach da na zakład abo na zastawę pyenyadzy, abo za to rakomya wezmye, tedy any wynowaczecz any rakomya za to ~~na czso czyrpyes~~ any pla-  
 cycz. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod-  
dal syą pod <sup>yn</sup> layaje abo sromoczenye a na to ra-  
 koymye postawyl, a tento, czso zyskal, chczał-  
 by gy abo gego rakomyą sromoczycz, tedy za  
 srometą ylkokroc bądze sromoczycz, telkokroc  
 gemv wyną pokvpy, pyąthnadzescza a sadowy na-  
 szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

Dział. 37

(Si quis... pro pecunia sic evicta acriter. moment sumum  
 debitorem cum verbis impibus vel eius fideiussorem)



Poddać się

Szwyaszek suscepit hoc, al. poddal szye  
yest yemv tali suscepcione, et si deus  
permiserat super ipsum aliquam mortem  
ad ista tempora, si sibi non persolvi-  
sset plenarie, tunc idem Georgius in  
ipsius bonis al. gymyenyē est propior  
....ipse propior est ad ipsius bona  
recepisse, <sup>quam alter</sup> 1477 StPPP XI 265

Poololac' sig

Holan... stans in Revuino sub-  
misit se al. poololac' sig predictam  
summan solve

1497 292 xv̄ 34

Poddai - subjicere, subtrahere

Gdi... ktho nyecro vkradaye, poth (wine) <sup>sc.</sup> stracena  
vcha byer pothdan Sul. 64.

(bnat 49: vcho ma byer vrsnyono, auris periculo  
sit subiectus)

-----205a  
tako szyć przyszaszniczy  
vpomynaly gemv y poracznym  
kom gego aby ortel ten  
przynioszl y polozyl Tako  
wszdy gego nyepzyniosl

pothem /13/ weczwycerz rok  
kv posz/14/waly gy przed  
sand y /15/ gego poracz-  
nyky y ka/16/zaly gym po-  
lozycz ten /17/ ten ortel  
a yakogo ny/18/emyely po-  
ddal szyć pod /19/ wyna y  
nyepolozy/20/ly gego a  
wedwu nye/21/dzyelv tedy  
maya y /22/ chcą woytho-  
wy

y przyszaszniczym gych wy-  
na zaplaczycz

*Poddać się*

Poololac' się

W czwycer roku poszwaly gzy foned  
szod y walczymye tego, woyt y przy-  
szysumyry y leczaly gym polowicz-  
ten ortel, a yaho go mye myal, poololac'  
mye pod ryma, ysz mye polowyl go we  
dnu mycobaychu

Ort. Mac 140

Poddac et propter hoc me traho ad liberum  
~~Et propter hoc me traho ad liberum~~  
~~pro tribus marc. pro cornulo, quod istud~~  
~~quod istud~~  
 vadium subditum est alias poddan  
 sub penas et ~~primam~~ in ~~in~~ inscriptione  
 venotata. 1483 AGZ. XVII. 206.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1483. str 206.

147

Podolac'

Jako bi byl sluzobnik swego albo  
obswetnik swego rodu, proutem a...  
jedem denem albo dwa bylyby syny,  
nyz boudrye podolan polucrye

(non subiacet poena)

NB2 Ex 21, 21

Podolac'

Syna y obrewkōd aczbi <sup>(sc. wol)</sup> rogem uderył,  
takymuss sōdnu bōłke poddan (sc. pan  
qepo)

132 Ex 21, 31

(simili sententiae subiacebit)



Podolac'

Uwaga: kłoni sroud czyżskop  
a martwa drzewa uwodrylaci, alye  
sama srywa ostalaci, podolan bódrye  
skodre, kalu wyelye srodalaci mój  
nyewiast  
(subracebit damno)

132 Ex 21, 22

God daci się

God daly się kto przed burgrabią ...  
orkoty bandz, a nye dryerszy tego...  
ten przepadł przesredyessanthe prela-  
gow.

Orb. Kat. 296

~~II 7 XV di. bet. CXI 296~~

Poddaig

obnixia, id est subiecta adiectivum

Poddaig = adiectivum

1471. MPKJ. V. 11

(var. lub.: obnixia, id est subiecto. seu subiecto.  
adiectivum

(II Reg. xix, 28: neque enim fuit dominus patris mei nisi  
morti obnixia dominus meo regi

~~II Reg. III~~

~~poddaia sig.~~  
~~poddam sa, -as sa, ac sa~~

poddaik snya adumbere,

XV ex. PrFil. V. 20.

~~pag. N. 20 36 j. garl. comp. p.~~

~~Pr. si. st. p. str 30~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

768

Podda

Poddach, Subnowe 12 xvex. PrFil.V, 22.

~~jaq. N 2036 J. garl. comp. v.  
Pr. is. st. p. No. 22.~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

842

poddae sig

poddrick slyq dedare (dedere)

xvex. PrFil. V, 23.

~~jaq. v. 2036 j. garl. v. up. j.~~

Pr. in. it. p. st. 23.

Brückner Prfil 5 23 kon XV.

903

podaci

podack subdare

XV. ex. Pr Fil. V, 24.

~~jaq. v. 2036 j. jarl. vuy. v.~~

~~Pr. sv. st. p. str. 24.~~

Brückner Pr fil 5 24 kon XV

910

Poddać

być poddany "subesse"

subesse, być poddany

c. 1500 Etz. ~~Star 70~~



Poddai  
Margareta

Resignavit ob. y poddala 1481/1482 f. 12. No 389  
sim. ob.

predicto Petrus coram banco iudicio, ut iuris est  
et ut privilegium cauit

Poddac'

Sub eisdem annis et iudicio lauto  
veniens oleminus Iacobus resignavit  
al. poololal de Czastowka, vel ubicum-  
que al. haberet.

1457 LXXXIX  
nr 540

Podday

jugalis est equus sub iugo positus,

### Podday = jugalis ) vel homo

1471, MPKJ. V. 39

(et captis David ex parte eius mille septingentis  
equibus et viginti milibus pedum, subtraxerunt  
### omnes iugales currum, dereliquit autem  
ex eis centum currus (II Reg 8, 4)

~~II Reg. VII~~

-----127c  
/13/ Poddaly szye kto /14/  
przed burgrab/15/ya pod  
wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
ly bandz /17/ anyedzyer-  
szy tego albo /18/ nyes-  
pelny Ten przepa/19/dl  
szescz dzyeszanth sze/20/  
lagow poddaly szye /21/  
tako przed szyedzącą /22/  
radą tedy przepadnye /23/  
szhec z y trzydzyeshczy  
/24/ szelagow tho gest  
Szlo/25/wyenszką grzywną  
A stanyelyszye tho przed  
woythem tedy mv przydze  
zato osszm szelagow spra-  
wa prawego maydborszkyego  
-----

Poddali sie

OrtOssol 72,4,w.13-25

*Poddali się*

-----127c  
/13/ Poddaly szye kto /14/  
przed burgrab/15/ya pod  
wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
ly bandz /17/ anyedzyer-  
szy tego albo /18/ nyes-  
pelny Ten przepa/19/dl  
szescz dzyeszanth sze/20/  
lagow poddaly szye /21/  
tako przed szyedzącą /22/  
radą tedy przepadnye /23/  
szhecz y trzydzyeshczy  
/24/ szelagow tho gest  
Szlo/25/wyenszką grzywną  
A stanyelyszye tho przed  
woythem tedy mv przydze  
zato osszm szelagow spra-  
wa prawego maydborszkyego  
-----

OrtOssol 72,4,w.13-25

Poddaei - subicere, subjugare

rozpisane

~~If dokoadze! / my vsyq nje chozere poddaer? 182 Ex. 10, 3.~~

~~Polote poddal ge ib. Judith 5, 10. (in luto subjugasset eos)  
ib. Judith 5, 10. Poddal w placet / condemnavit / solye  
semq' we sto lybr vareebra ib. II par. 35, 3. Tunc semq'...  
bo dre peidana w roboty' (subjicerent eos servitutem) ib.~~

~~Gen. 15, 13. Poddan bo dre skodre (subiacabit damnum) Ex. 1, 32.~~

~~Slurili so bogom... gimzeto spnyebili poddani (quibus non  
fuerant attributi) ib. Deut. 29, 26. Podpli w witei  
solye poddane mpye (viro, qui sub se erant) v solye  
ib. II par. 23, 8.~~

5308

Poddaic - tradere, dare

rozpisane

~~Cremau eheral... poddaer nare pod rōkō Amorrēgsterē-  
go? Bz Jos. 7, 7. Poddam ge w rōkō gich ngepryiacyol  
ib. 11 Reg. 21, 14. Poddaye rōe nare pana ib. 11 Par. 30, 8.  
Precto uas bag poddal (vendit) pod gich rōe ib. Judith 7, 13.  
Jakow ~~pod~~ uirnil pan synom szau... remy gych  
foddaw (tradens) gim ib. Deut. 2, 22. Jakowek w ze-  
my narrey dzalayerye, kuperyerye, a bōdz wam pod-  
dana (possidete eam) ib. Gen. 34, 10. Zwycorpta polna  
poddani sō genu (obtemperant illi) ib. Judith 11, 5.  
Poditi~~

5300

Poddaci cf. Podaci



Poddać (siś) cf. Podać (sij)

Poddaé cf. Poddany

Poddać się s. v. Lginienie

Poddanie

Aty sly <sup>alio</sup> ~~et~~ uyznavaly swe poddanye - (ibant) <sup>12</sup> hi profiterentur  
1441 MPKy Ī 122

(et ibant omnes, ut profiterentur singuli in  
sua civitate luc 2, 3)

podanie<sup>yr.</sup>

ut profiterentur

podanie w skarale

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

XV ex.

~~Let. 1 222 oktybra~~

~~Brückner Kaz. Św. 3.~~

376

Rozpr. 25, str. 142

R. XXV, 142.

(et ibant omnes) ut profiterentur singuli in suam civi-  
tatem Luc. 2:37

podanie - subjugatio

subjugatio ad temptaciones podanie  
cu focuzenu XV ex. Erz, 9. 179.  
(Glos.)

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 9

XV.w

56.

Poddanie

sz poddanym they recremnoſcy,

prothſtathy, gysthnoſcy

tamen iſta obſcunitate ſubjecta

2<sup>post</sup> XV. p. post. Bibl. Warr. 1866. T. 316.

Podanie p

pro marca fideiussionis wlg. poddaniya  
1400 Libpp. VIII, N<sup>o</sup> 10769.

Vitus cinis de Cracovia et Michna uxor ipsius cum  
Petro... terminum p̄reemptorium habent ad ter-  
minos proximos... pro marca fideiussionis  
wlg. poddaniya.

STAR.PR.FOLS pomn T3

Ulan. Libri iud crac r ~~1400~~ N<sup>o</sup> 10769



Poddaci p. Poddanie

~~567. H. nota, quod Johannes de Grambini  
fideiussit pro Johanne de Yargatowo  
domino Czersky XVII sexagenas communis  
mouete et duas sexagenas pene nly. pod-  
dany seu dampni 1417 Czs. 105.~~

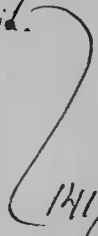
Księga ziemi czerskiej str 105

Zap.sad.CZERSK r 1417

147

Poddane Goldanie p  
Johannes...

xLII marcas concessas et mutatas et alias xLII marcas ratione  
obligationis, <sup>ab</sup> ~~alias~~ poddane occasione pecunie concessae,  
predicte... jure acquisita.



1417 Sept. p.

Helvet II No 1504

~~Krak 1417~~

~~340~~

PODDANIE

~~Podai~~

~~#~~

Podanie.

~~pro duabus maris et totidem podana,~~

primo contra ~~Februm...~~ <sup>Stolica de Prisson</sup> ~~contumax~~ <sup>in termino</sup>  
pro duabus maris et totidem dampni podana

1a 1399 <sup>1/1 pp.</sup> 7.8 <sup>1/2</sup> 8880. a.

~~Helcel II № 483.~~

~~et unum mag. lesi 509 - non usque~~ ~~Krak 1399.~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r ~~1399~~ № 8880

148

133

Podanie - tributus 1<sup>v</sup>

Wizitek 140... bode tobie spriev w poddeny<sup>v</sup>  
Bk Beat. 20, 11.

(serviet tibi sub tributo)

(Biblie taborska: vešken hol... bude tobie služiti  
ti pool slami)

5313

Poddanie cf. Podame

Poololomic

W zli obicay ot mychtorich na-  
schich poololanczow wwyedzous yest,  
ze oni gich poziczczam ... dluzh placzicz  
nye obbayan

Sul 97

(a quibusdam nostris subditis)

Podolaniec

(subditus)

Yoli kłoni... podolaniec obywatel stro-  
ni konstytucji w gromadzeniu w swem...  
miejscu czlowieka obywatela konstytucji  
kieda... najobrzy... ma ze rozguc

Lul 111

# Podolaniec

(subditus)

Acta libri... podolaniec obycy stroni  
xansctw w drugy strony xansctwa  
honya... blandye naydye, o. thyo v  
zlobyeya nye odbye, tegdi ot takyego  
kanya... onerun, lit~~o~~ gy nalyasl... zapla-  
czy

Sub 112



Podobaniec

(subolitus ducatum)

Podobaniec xanschtw...ku placsenyzt...  
vyn ma biez prapocudron

Sul 113

Poolanec

(substitutus)

Jdi lheni... poolanec xaushtw  
... obogich konye... odyantbi albo oblyt,  
teydi... ot kaliszdego konye pyanernaer-  
cye greschi... zaplaery      Sub 112

Podanie

-----75d  
/20/ podwaszym prawem /21/  
tho gest podwaszym /22/ po-  
szluszenstwem albo /23/ pa-  
nstwem Czy mogą /24/ da wa-  
sz po prawo cho/25/dzycz  
chczaly tesz by kto/26/ry  
pan bandz duchow/27/ny albo  
szwyeczky szv/28/wym podda-  
nczom pr/29/zyszwoły wasz-  
ego pra/30/wa poszyczacz  
thym /31/ mozece waszego  
pra/32/wą myesczkyego na-  
dze/33/lycz albo wyrzeecz  
po/34/dług prawa prawego  
/1/Mogaly o pro/2/ste rze-  
czy przed woythem -----

OrtOssol 51,2,w.20-34 -

51,3,w.1-2

Podolaniec

Chcra by tesz by [pro: cheral by by tesz] ktory  
pan, ... swoym poddancom przyzwoly[ez],  
waszego prawa poszycaacz [pro: pozywacz],  
thym moreczc waszego prawa, myserkyego  
nadzelycz albo wyzecz

Ort. Kal. 295

~~II<sup>7</sup> XI<sup>1</sup> Liber. LXI 295~~

# Poddaniec

Chcący (lip. chciat-h) tecz by litomy pan sz[er]wym poddancem  
przywrócy (ci) waszys prawa pobycerać, szym more-  
szwymem poddancem

~~Ant. Osz. VIII 562~~  
~~II XV III VIII 562~~

Ant Osz 51,2

ce waszys prawa myszshyego nadzelycz albo  
wyznecz.

undirsessin

# Poddaniec - subd. Lus

Poddanyer xansctw ku placzeny uyn ma bier.  
puripandzon/ Sul. 113. W eli oficeray at pyektorich  
na which poddancerow wuyedono yest ~~g~~ Nyektori  
shyacherieri i poddanyeri i gynseki ludze postpo-  
lyery - pyenyandzi vieryangali 103. pewnich gynschim  
ludzem ktoregshohi rodu, staolha i dostajneszay shibi,  
pozicsyozymci

(nonnulli nobiles et vasalli)

Sul 103

Poddany

Na szwych poddanich kv vzythkv vmislylysmi  
przerzeczonych sandow... wiplecz nyeyanostay~~nyeyanostay~~  
noscZ

Sul 6

(H 461 nostrorum subdilectum)

Poddany

Xandz Iaroslav... sz krolem Kazimirem...  
popysal... prawa, yesz przerweczeni krol Ka-  
zymyrz myedzi swymi poddanymi... vstavil

Sul 5



Poddany

Kazymyrrz, z bozey myloszczi krol polski...,  
znanyonvgemi cako zandayancz, abi poddani naschi  
... czestnye zyli

Sul 5

(H45 ~~at~~ subecki nostri)

# Poddany

z ryczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą  
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-  
lestwa naszego szastakrocz w sądziech nye podług  
zgody, ale podług swych głow smyslv a starych  
lath rozmow rzechy przednye przesze pomagay-  
cze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass  
rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzechy nye-  
dsy naszymy poddanymy gadky y nyeszanya pochodna,  
przeto kv chwale boszey y mathky gege y wszęch  
swiątych a na vszytek naszymy poddanych vloszy-  
lysmy the nyeszanye sadow bycs slomyono, chezac.

# Poddany

6a

wezwany, ale ysze nyektorzy swą wfałnosezą abo  
tesz dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz  
nyewezłynywszy przez odehodzą, przeto cheżemy, a-  
by tacy za to nystadney wyny nye podyały, ale gdy  
badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za rąką.  
Paknyaly z yaczstwa wczekną, tegdy ywsz od yacz-  
stwa badą wyzwoleny; ale e dług nyczs, wylawszy  
o złodzeystwo, o to yaczstwa nye noga bycz prozny.

/13/. O dzieczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vřząd cheżemy polożycz  
dla vbostwa naszych poddanych, bo nawczili sya

Dział. 8-9

*ut in majeris aut in personibus nostrorum  
pauperum aliquis modus habeatur et observetur*

(milk stacionem facit in  
mills. sed in campo) (Sul 46: nygeden)

Pocholany

29c

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z  
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,  
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any  
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-  
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem  
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;  
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.  
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-  
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,  
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda  
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

Dział. 37

-----  
/82/. Kto gedze na woyną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczynyącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyektory nyedbayącz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czagną na woyną, swymsze sasynom wyączzey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcząc takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

poddanych taky obyczay w wynach chcemy trzy-  
macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez  
slachezycza ranyl abo vderzyl przez wylanya  
krwie, tedy slachezyczowy tako wranyonemv wy-  
na rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czso  
vrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gy-  
nego vderzyl, ktoryby nys myal prawa ryczerskys-  
go, tedy grzywna grosszy za taką raną; ale  
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gege vderze,  
na zaplaczycz.

• /90/. Gdy kto vrany kmyecza abo zabyge.

/89/ O ranach rycerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw rycerzow y gynszych naszych

Dział. 39-40

(alio dominus nobis subiecto)

Poddany

48b

abey jawney vkażowacz, pod naszą mylosezą, ale  
szona take yatego w swem wienye na myszkacz  
abey przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiany, aczby od nas abey od naszych  
poddanych kmyecze w neczy zbieszą s dziedzini,  
tedy rseczy, ktorich odbieszą w swych domoch,  
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyna, a pan, pod  
kterego są on zbiegli skleny, kmyecza se  
wszytkiny rseczany y z wyną rseczoną pyathnadzess.

(sub 61: odh kthwregole gyncgo jainca nam Dział. 61-6  
wtkhdawego)



Poddany

naszym poddanym nye blii. Vstawiamy, abi nye mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, gedno gedno abo dwa do gynszey dziedziny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtykach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczewy szoną albo dzewką pokala yawno; druga sztyka, gdy kmyecze o wyna pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrecz abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

1731. O zbiegłych kmyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokrocz czy-  
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-  
nym tho są wydzalo podobno, aby takye schody

Dział. 33-34

Poddany

26b

czayacz, podlug praw polskych sya rządzą. Prze-  
to vstawiany, aczby kto prawą opvszczayacz ta,  
ktera maya, gynszyn sądzycz bądą, pyrwsze maya  
straczycz. Ale przeto chczem, aby gdzie kto zgrze-  
szy, tam tesz na 34/ czyrpyecz tyasze prawem,  
ktore w ten myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoach.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroc zczy-  
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-  
nym tho sya wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

Soub 44:  
(rozdział 44)

(cum ex separatione subditorum bona do-  
minorum separantur)

naszym poddanym nye blii. Vstawiamy, abi nye mogli wyączey smyecze zbyeszecz abo odydz, gedno gedon abo dwa do gynszey dziedziny, kromye woley tego pana, pod ktorym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszyteczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczewy szoną, albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzieczskowanoby czastokrocs abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

# Poddany

Yaschek de Scythia, perpetrata pena  
parva iudicio, et domino Cristiano Cru-  
schmiciensi alia, debet eidem solvere X  
paratis pecuniis marcas vel duas  
septimanas, et pro dampno habent ad  
regem, albo o podolauich

1420 JPaw VII nr 1526

Kochanowski in insulari lege 22<sup>2</sup> (Knechtowus)

Poddamy

1855. (901) Jakom<sup>m</sup> mye (!) przeszyna swego dobrogostha  
y przeszinsze pothdane czytery konye poth konyem moyem mnye-  
szylesz<sup>1</sup> yako polkopy. (901) Jako mye wszyala czlovyekowy  
szwemv kmyeczovy Szokunyna zalasza (!) Spluszycze wasznoszcz  
yako dzesacz gr. thako bog pomoszy.

1498 Zap. Karsz nr 1855

<sup>1</sup> zam. mnye wszyalesz?

Pooldany

Crastę rozmową między naszymi  
pooldanymi o granicze... myelk<sup>ie</sup> ~~je~~  
skargy powstają

(nostros subditos)

Sul 21 sim. brant

podolany

Kv othlozeny<sup>v</sup> skodnego nalogu,  
yenze dotychmyasth myedry  
nasrimy poddanyimy (inter subditos  
nostros) ... chowan byl, ...  
vstawyamy,

Jul 74

(inter subditos nostros)



Podolac<sup>ny</sup>

Ibunt omnes ut profiterentur singulum  
in suam civitatem, et ita tripliciter  
profitebantur: facto, verbo et scripto... Verbo,  
quia se subiectos, poddanyj, Caesaris ore  
fatebantur.

XV med. Sk Y V 254

z ryczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą  
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-  
lestwa naszego czastekroc w sądziech nye podlug  
zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych  
lath rozmow rzeeczy przednye przeszle rozmagy-  
cze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass  
rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeczy nye-  
dsy naszymy poddany gadky y myeszanya pochodzą,  
przeto kv chwale boszey y mathky gege y wszech  
swiątych a na vszytek naszymy poddanych vloazy-  
lysmy the myeszanye sadow bycs slonyona, shezacz  
Dział. 6

(vashovum subditorum)

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwal' nyekogo o dziedzina w pienyadzoch zastawiona, a gdyby go kv sąd przyzwal, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gyszecz dziedzina otrzima, pyenyadze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosand o granicze,

/C/zastokroc myedzi naszymi poddanimi o granicze gadky bywaya, myedzi ktorimi naklad straw y szylaych roboth rostargnyenya bywaya.

Poddany

Ocenił nasz czyny nad swozymy  
poddanymy. #  $\frac{1}{2}$  xv in Fil. III 289.  
p. post.

Poddany

Jako mnze Sigmunt... sevyeny  
poddanemy prokopal rovt  
1488 Czars. S. L. XII

Poololany

fecit tributarios

nyany aut poololan [y]-e

(war. hab.: naam poololane)

MPK y v 58

(rex... omnem terram et... insulas fecit tributarias Esth 10,1)

Poddany

<abey> <itoviu>

Then celovek badacy V. M. poddany...,  
kthory my sya oblygovat poth tem pravem  
<abey> V. M., ysz my myal zaplaczycz na szuryalhy  
<itoviu> Szymon ctery szlothe.

ex. xv St. Arch. 7, pril. 23.

Podolany

1857. (928 r. 1499) Thakomy pomoszy bog(yakom ya nyeszbyl  
yana Jambroch  $\hat{f}$  a  $\hat{x}$ , kmyeczya Skyelpyna przeszwego  $\hat{o}$ pyeth-  
knyka(!) Micolaya... Myrowszky(!) <gwalthem > in foro warsz.  
anymv zadal reney dzevyacz y przeszczy(!) pothdanye. — yako  
tho my vyemy.

(leg. anm m) 1499 Zap. W. A. H. nr 1857



Poddany = subditus

1756  
Subditos poddanye. ~~XV~~ R. XXXIII 183.

264. Qui docti fuerint fulgebunt quasi splendor  
firmamenti, hoc refertur ad subdi-  
tos, poddan[y]e, illuminatos.

Daniel 12, 3

E13.

Poddany

Janket... pro dampno habent (!) ad regem albo o  
poddanich 1420 J. Paw. VII, № 1526. Wszak Hugo,  
yako od cesarza y od yego poddanych mam y na-  
selnym zycim yam wszydkym y poddanym nyex tye  
Uego... any skody... nye stanje 1500. M. k. III, 469.  
XIV

Przyrzecamy... yz policy... bzduryemy  
duoacz... V

Poddaany  
poddaany 'subiectus'

subiectus, poddaany

c. 1500 Etz. ~~Sto~~ 70

Poddany - subditus

(Dnia 37: aby kaszoby swoy pokoy  
myśli)

Uzyteczno gosh...abi poddany narzy spokojnye zrzyty kal. 46.  
Sz roslazrenya poddanych gumyeyne panow orzudokper  
opuserewya 43. (causta, ro: mowa, ucyedy narzymy podda-  
nymy o granycze loyelk[ye] skargy powstaya 21.

(suboh ti)

Poololac' Poddany

Y wisredh Joachim, krol Juda, ku  
kvoljowy Babylonskewr..., a hsypradta  
gego + y poddany tego

(et eunuch eius)

BZ IV Reg 24, 12

Podany - ~~eunuchus~~ servus - ub.

Witred Joachim... on, a maix qego a sluzg qego  
a krypcepta qego y podany (eunuchi) qego Bz 14 Reg. 24, 12.

5314

<sup>ny</sup>  
Poddany

Poddany = omagiales 11471, МРКГ. V, 92.

(<sup>novit</sup> poddanya a. manowye - veçigales, ib. id est  
censuales, omagiales)

(calet Assur in gladio non vivit, et gladius  
non hominis vorabit eum, et fugiet non  
a facie gladii, et juvenes eius veçigales  
erunt Is 31,8)

v. etony

✓.

# Soddany

1b

nye bylo sklonyone, tedy zgoda y pokoy myedzi  
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby sya gemv  
lvbylo, vezynyl; ale ysze nawięzsza dobrocz  
gest od lvdzi na swięczę sprawiedlywosc mylo-  
wacz, czvdzega nye drapacz opczego, a swego  
podlvg boszey woley y mylosczy vszywacz, prze-  
te aby ryezgodny vezychnali a zgodny przespycz-  
nosc myeli, vkladi y prawę są przez rącze bo-  
sze vst wyony.

Kazimirz, z Boga mylosczy krol polsky, wy-  
znawyamy thymto pysmem, chcąc aby poddany

(ut subiecti nostri)

Dział. 1

Sim Sub. 5



-----  
 królestwa naszego a na ymyą polskyego o' ogego  
 stadia, gedem z drvgym poczesnye byl, a gedem  
 drvgego nye vraszal, ale sprawiedlywosczy  
 2/ dopomagal, przeth / z osobney rady wyelebne-  
 go oczcza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ko-  
 sczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-  
 nykow, weyewod, ryczarszy y pospolstwa sylachty  
 naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyacji  
 vklad albo statuta vstawylismy, ktoresz podpys-  
 my chczzaz, aby ge wziali w zemye polskyey wszyt-  
 czy zachowali pod narvszenym naszey myloszczy.

Poddani

28d

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-  
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby  
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y  
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a  
potem w vboostwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-  
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch  
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czczyą  
37/. tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-  
myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-  
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-  
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

Dział. 36-37

(Sul. 45: slachczicy)  
(noszni mobilis)

/81/. Kostek nye maya gygracz na zaklad. •

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachta mye-  
dzy soba spywszy sya geden drvgemv na kostkach  
Dzial. 36

Poddany

Se roślaczem poddanych gynnycze  
panow czestokrocz opowscen[yp].

Sul 43

(Dnia 34: zbiegowie swym panom... czynią drednym  
prate)

(subolitorum)

Poddany cf. Poddać

# Poddańczyzna

monasterium et villam Subrowere  
predictos saluos et soluos ab omnibus  
impedimentis nostri castri Cameneensis  
preter poddańcisną et tributis That-  
tharorum et aliis consuetudinibus nostre  
1401 26. Merzd. 11 terre Podolienensis.

Kamiensec

Poddawac' = subdere

Borre, ienere... poddawair lud pad mōt. 17, 57.

Sinn Sinf.

(et subclis papulos sub me)

Podolawac'

Boze, yenze... podolawasz lyud pod nye.

~~Put~~ Put 17, 51

(subbis populos sub me)



Poddawai - bradere, dare

Owa, powrotem tobye poddawack Seona y zemys  
zego 182 deut. 2, 31. ~~Imply 44 nad namy... a nye~~  
~~poddaway wiennawaidich ejs brada, genre ezebye~~  
~~nye zna ib. Judith 7, 20. Nye poddaway dzejwi~~  
swey ku nydeistore (ne prostitutas filiam tuam)  
ib. Lev. 19, 29. Wzwotaly ku panu... ab gich nye  
poddawal w plyn (ne darentur in praedam) ib.  
Judith 4, 10. rozpisane

(cepi tibi bradere Sehon et terram eius) 5315

Podlawac

Nye podlaway wamawaidich cyj' lyoda,  
yusse cybyc nye xua.

B2 Juditha f. 20

(noli tradere confidentes te populo, qui ignorat te)

Podda wać - subdere

Za szczytami moją, y weyn jynal yasm, yowze

~~zawze~~ Podda wać by uo

moją pod mym Pat. 143.3.

(et in ipso speravi, qui subdit populum meum  
sub me).

(A: poddas)

Pat

143.3.

Podlawac'

Wzwołany ku panu, ... abt gich nye podlawac'  
187 plyn

132 Judith 4, 10

(ne darentur in praedam)

Poddawac sig = subici

~

Mathias Drumla tali modo subicitur alios poddawa  
sza, hoc est si aliqua evenerunt ... iurati habebunt  
eundem Mathiam dictum Drumla detinere et captivare

1465 Inzes'm. 77

Poddawai

sed castigo  
corpus meum, et  
in servitutem redigo,

<sup>id est</sup>  
G. G. i. e. per operacio-  
nem boni corpus suum  
spiritui servire cogendo  
et sensualitatem iracioni  
subiciendo;

ppp I, 64. ~~IV~~ XV med.

Ho cystosery pnywoobrze  
kore, w slurbg wrato  
shredij, a smichi  
rosumswij podda-  
wam (I Cor 9, 27)

Podobawo'

Nye podobawoy obzewhi swey ko nyecis toczu

137 Ser 19.25

(ne prostitutas filiam tuam)

Poldawar' s'is

Jahon syf ne poldawal Petro  
sub quinque marcis.

142 1 TPaw VII<sup>ur</sup>

2278.



Poddawai sig - subjacere

Nye poddawayere yof (~~non subjaceant~~) qreshom, BZ dev. 22, 9.

ubiscrae nye smarki w swyżeri, gdiar yof poka-  
laere

(non subjaceant)

5316

Poddawai sig

Nye poddawayere schia qyemo = ne prostitu-  
alos

(ne prostitutas filium tuam)  
Lev 19, 29

1471 MPKJ.V, 23

(war. lub.: nye poddawayere)

Podstawie sig

Jako sya Inzetyk na podstawie  
Janowi ni o\* gedno skoda

149 Paw VII nr 1024

Poddawac sis

Ten qishi boliva...

Ted~~o~~ ~~so~~ podawa pod vsitko sve  
hymens generalni svo ma... niko sobe  
ne ostavajick, 1402 Math. 117.

→ a poddawa\* si esbe th~~o~~ to meli  
mekiscke t ximack ib.

XV in. Math 117

<sup>K p p p r s</sup>  
Poddawac str

1639. ~~Tarobus... hinc et de paxenno com-~~  
mittit se p. poddawa str super suam  
casulam pot sra, kopa, ~~et Tarobo Pile-~~  
~~colam non compleverit, quid ius elegerit,~~  
1423 F Czrs. 288.

~~in ius~~ ku rozprawie

Księga ziemi czerskiej str 288

Zap. sad. WARECKIE r 1423

podstawac' nis pod cypni' zobowiazac' nis  
ioc. Sredn. do napracuna cypsi.

372

Poddawacie

~~no p p~~

poddawacz sycy albo porazony oth nyeprzyiaczela

- Subcumbere JA. XIV, 492

ca 1455

~~407~~

~~ARCHIVUM XIV s. 492r~~

~~ok. r. 1455~~

Poddawac' si cf. Podawac' si

Poddże

Pododmze = ~~pododmze~~ <sup>perflavit</sup> (perfla).

~~Pododmze~~ 1471, MPEJ. 1478

(var. lub.: \*podod(d)emze)

(surge aquilo et veni auster, perfla hortum meum  
et fluant aromata illius Cant 4, 16)



Poddać cf. Podać

Poddymie w. Podymie

~~Poddzielać~~

Podobnie

Poddzielać(?)

1 mel

poddzelał gest *A.* posvyaczył - suffulsiit *B.* 7<sup>o</sup>)

444 M P K Y V 8 T

(manifestacja kapł. podobnie gest)

*BT. Simon... za życia swego poprawił dom pański, a za dni swych umocnił świątynię.*

*Eccl 50, 1: Simon... qui in vita sua suffulsiit domum et in diebus suis corroboravit templum*

*Wuj.: Simon... który za żywota swego dom podparł, a za dni swych kościół umocnił*

*R. XXXIII 147 suffulsiit*

~~Poddziałac' cf. Poddzietac'~~

Am 66

Родѣ в. Род.

Podaje' cf. Podijsc'

Pl-72.unk

Podjmac  
Podjmac

✓ On ne podymal psmy kop  
1462 Profil XIII, 19.

✓ Jako ya smi kop goschy vmanzare-  
go porogu ... svem zyzreni nye  
vynovath. jako ya dzenoslavem byl a

Podjąć się

410. (192) Jakom sze ya nepothgeymal (!) andrzegeui placicz  
czo namem zelawski szyskal.

1433 Zap Warsz nr 410



Po-dejmaó sig

877. (B 1, 126<sup>v</sup> r. 1439) Jacom ya bil przithem esze Mycolay (syą nyepodeymal) nyeranczil ~~#~~ ianovy ~~#~~ takego lysta ~~twre-  
esien~~ viprawicz oth optata (!) ~~(takego)~~ yaky mychal myal.

1439 Zap. Wawa nr 877

Podjimač' cf. Podjgč

W.A.

Podjejmowai

omnia sperat, omnia  
sustinet

☞ H. i. e. omnia promissa

czyżo bog obije-  
rzał, nadziwił  
ma w tem, wzywa-  
ko podjejmowca  
w nadziei

1. 7. 1. 1/2 XV w.

(I Cor 13, 7)

Podjejmować się

Gdyby

Dobry człowiek... podjeżdża się przed prawem ludzkiego  
Hro. Ludzkiego / rezygnacja... Pol. Mac. 24.

co jest jego myślo

Art. 28.2 : podjeżdże się

PODEJMVAJŮY  
Podejmować

subplantator (podejmujący)

vel subplantans albo po-

dymera (Jacobus interpretatur)  
c. 1420 R. k. 86.

~~Yag. nr. 1299 k. 80~~

~~Br. Kar. św. 149~~

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3044

~~Podlejirany~~  
Podlejirany = suspicere

Podlejirany

A maya (!) sje byeri barzo

vystroegano y pilnye taby xadny kackerz  
albo thes podlejirany o kackersthoze...

nye prymovan... thes zakon.

Reg.  
1484 Papil. 706

~~Podziurzyć~~  
~~Podziurzyć = suspicio~~

Podziurzyć

O\* podziurzeniach twójch niewyastach<sup>v</sup> niewy-  
dzena richley pitay<sup>v</sup> myrly wyedzenia, czexo  
czyńska.  $\overline{\text{II}} \frac{1}{2} \overline{\text{XV}}$  R.  $\overline{\text{I}}$  s.  $\overline{\text{XL}}$  I.

<sup>v</sup>[de foeminis tuis suspectis]

~~Podjezei~~

Podjezei <sup>152</sup>

223. Liphum, de quo bibebat illi persone, que despeccior erat, postquam Jernausza, primo offerebat.

que despeccior erat  
pro Jernausza ~~magis Jernausza~~

xv<sup>to</sup> post R. XXV. 177.

~~Brückner Kaz. str. 31~~

E.B.

~~Bozpr 25, str. 177~~

2350

~~Quod 414. p. 223.~~



~~Podziw~~ Podziwiany  
Podziwianie - suspicio

Bez chytrosci Antypatrowa lepak syz  
nowe Herodowi, Aleksander; Aristobu:  
lus, byli podziwiani ojeu [iterum facti  
sunt suspecti] Romu. 103.  
patris

~~Podirzeć~~ } Fodejirany  
(~~Podirzeć~~)

Wtore jego spytał o jego nauce, która  
miała podirvaną formę. 677.

(Podęzrony Godejzrony  
Podęzrec' suspicane)

Okremy podęzroni y macze' gori x wadle? e<sup>2</sup>. 67, 16  
<sup>ut qui</sup>  
(sus suspicamini montes coagulatos?)

(puderzrony macze) Prut 67, 16.

Bi. i zardnosic's putnyie.

~~Podjeźrzeć~~ Podjeźrzamy  
~~Podjeźrzeci~~

Podestrana[?]a pro: podestrzana (suspecta) 1447  
R. 111, 40

Podjeineí

Podjeivamy

quia in hoc mundo pauperem Lazarum habuit  
podefranum  
despectum

XV̄ med. Gyl Wroc 49+

Podejrzany cf. Podejrzec

podziwiać

Samyerec zawsze przed oczyma  
podziwiana mycec

Ex. XV 1409. Spr. I, 143.  
SKY

(mortem cotidie ante oculos suspectam habere)

o Podejrzet  
Podetrec

Jacobus... za pocrest nego, crsnego, od zadnego w prad-  
nem zawodze podetrcany, ani jest nalestny y prze  
dobri luth... za tatego myan, dzirsan y chowan.  
1474 Tab. 540.



Podjezreć  
Podoczreć = decipere

Salomon podoczran (~~Salomon~~ In hoc videtur esse  
deceptus) Gn. gl. 161, a.

Nierozumieć: może podle (j)żan, podoczran  
lub podle) obczran.?

Podęjrzenie

Podę<sup>у</sup>рzeniu (Suspicionibus) 1447 R. xxii, vi.

Podziwienie  
Podziwienie = suspicio

Prosiła jego, by jej przepuścił tu być  
do czasu, a by jej młode pokrzewie  
nie miało podziwienia a też by  
zardościwoy nie było uwłoczenie  
[ne suspicionem ex hoc sumant in =  
vidi] Rom. 58.

Podjężenie  
Podjężenie

Marja p'rawny podjężenie luda ...  
jasnem głosem rekta Rom. 61.

Podjejsi  
Podrzed...

Podsrześć yta gr

Podsethla = mus obviavit || 1486 || Pl. xxiii, 276

Podziejic  
Podszed...

Podszedlesch = subisti, 1444, R. xxiii, 305

(Qui es creator siderum, sequer subisti car  
neum dignatus hanc vltimam parti ditoris  
formulam)

Podęjsi

(Podyci)

poduda

libenter subeo mortem

XV med. Gl Wroc 42v

Podęjszc  
Podęjc subire'

subire, podęycz

c. 1500 Etz. ~~Stos~~ 70



~~podyc~~  
~~podyc~~

~~podyc, podyc, podyc~~

xv ex.

~~podyc substare PrFil.V.24.~~

~~jaq. v. 2036 f. garl. o. p. v.~~

~~Pr. ir. st. p. st. o. 24.~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

932

Podoprzec - supportare

potperci

<sup>stem</sup> Litera resignationis domine Dorothee  
est imputata... quam literam do-  
mina Radzimola supportavit vlg.  
potperla et testes delibe suos ante  
cruce[m] perdixit

clim Radzimola

1400 Usz Poznań 203

~~Podpreci~~  
Tunc ministerialis podperl cita-  
cionem, quia Nicolaum et Mar-  
cissium zastal in violencia in  
sacris virg. 1448 AGZ. XI, 333.  
~~Arch. B. XI,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1448 str 333

409.

Podprzei to

laurencius misit super <sup>i</sup>hus, quomodo debet  
podprzeex, et hoc <sup>u</sup>hus dedit, quod debet iurare.

1449 Slapp-IX, <sup>nr</sup> Act# 465.  
in duabus ebdomadis.

STAR PRAWA pols, pomn, T 0

42

Plexos, Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim'

R: 1449

№ 465

## Podprzeci

Czokolwerek tha zona za swego umarlego maza duszpr ranyla y w ktorych  
sye szna, thy ma ona placuzer, a moze sye gynnym ludzom rowno—  
podprzeur teyo racyonogo zaplawenya ~~ort. Mac. 118~~ na gego  
gymyenyu Ort. Mac. 118.

Podjęcie

-----164c  
Czokoly tą zona swego ma-  
zą vmarlego dlugow raczy-  
la y w ktorych szyą szną  
ty o/27/na ma zaplaczycz  
a /28/ moze rowno gynym  
/29/ ludzom podeprzez  
szą /30/ tego zaporaczo-  
nego /31/ zaplaczenia na  
gyne/32/go gymyenyv czo  
po /1/ nym zostalo a czo  
then /2/ masz zostawyl  
czynsz/3/hv tego domv  
przed ga/4/yonym szandem  
to tą /5/ zona czyrpyecz  
mvssy /6/ na szwey czas-  
czy prze/7/to  
ysz on wthem byl wolen  
-----

OrtOssol 87,3,w.26-32 -  
87,4,w.1-7

Podoprzeć się

na more równo gynom ludrom podoprzec sz  
tego zaporażonego zaplażenya na gynego  
(für gycgo) gymyenyro czo po nym zostalo

~~2. pot. xv~~ Ori. Pot. VII 572

und mac sich der schult gleich andern luten  
myt rechte irholen kegin des mannis erbin  
und gute das her gelosin hatte

podpreć

~~Item Friedrich procurator dicit. parata~~  
est Dorothea eandem literam relevare  
~~ut~~ podpreć, iuxta quod sibi  
ex iure fuerit adinventum.

~~ArchB. XI,~~  
143 ~~AGZ. XI. 101.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1435 str 101

73



Podęprzec

Nichlosch ... Johanni Crabri res nonnullas et supel-  
lectilia domus ipsi recepit et pro sua necessitate  
conuertit, que omnia existimant sibi ad tricentos

manu suspendiari vlt ~~at~~ podęprzec

flaveros, quod et probare dixit hancibus bonis; et  
ubi sibi defecerit probatio hominum,

1481

1481 Slpp.

Helcel II № 4260

1137

Krak 1481

Podopreei Holvocatius demittendo librum terrestre  
Supporavit ab. p. p. p. <sup>liberorum</sup> ~~panem~~ suam testibus ||

1486 || AGZ. VI. 257.

# Podpneć

Ytho ero by gyei kupyt gleschly podluy  
pneua mogly byzmy kthemo pryzar  
y[tho, ero by syc thy<sup>(c)</sup>zalo pcerel, szukycu  
odryemya, <sup>(szu)</sup>withkego teyo moya frany  
go thona podpneer szwyath ky  
geschly by tozba. - 1493. Pr. Fil. IV. 664.

Podęprze ~~z~~

illam ipsam litteram... debet contestare,  
al. podęprze 1496 slupp. VII<sup>3</sup>, n<sup>o</sup> 1166.

illam ipsam litteram... ipse dictus nobilis Martinus,  
quam monstrauerat coram domino capitaneis, debet  
contestare, al. podęprze.

STAR. PRAW ; POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Grae Rok 1496 n<sup>o</sup> 1166.

~~302~~

<sup>Podprze</sup>  
Podprze = attinere

Attinere alias podprze

1494 Erasm. nr. 1318.

...Dorothea... convenit apud eum domum pro  
I marcum census, ex hoc vult attinere. al.  
podprze et tangit census desessum

(podprze census empy)

Podpreci <sup>2</sup>

~~4551. . . Procurator Anne dixit. Domine  
Iudex, et quo in scriptis non est in  
venta in libro, Domina Anna <sup>Anna</sup> vult  
literam suam sustentare alias  
testibus podprece iuxta ~~dominam~~  
~~liris.~~ 1498 AGZ. XV. 558.  
: Arch. B. XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

564

R 1498. str 558.

Podpisej się

<sup>mysl</sup>... przyrzeka, a  
Gdy cłowek... nie wylicze przyrzeka, jako że  
roszkarsu... more... nie sam ~~nie~~ szoka, podpisej,  
słowe, wtove przyrzeka Dot. Maw. 95.

valbo cłowychym

Podpreć się

szycie podpreć się słowem ~~staje~~ alla buona... ~~przygotować~~

~~2. pol. XV~~ Ord. Br. VII 555



-----123c

/25/ NAmlyly czlow/26/  
yek przyszaga /27/ moze  
dobrze szam /28/ albo  
szye podeprzez sz/29/lo-  
wye czlowykyem /30/ wto-  
re albo trzecze albo /31/  
ylekrocz mv bandze po/32/  
trzebyszno przyszagacz  
/1/ Az przyszasz jako  
rosz/2/kazano albo rosz-  
kaszą a /3/ bandze praw  
podlug pra/4/wa prawego  
y bezskody

-----  
Ort0ssol 71,1,w.25-32 -

71,2,w.1-4

*Podeprzeć*

P o d e p r z e ć - relevare

Utrum se istius relevare, podeprzecz, possit solusmet iuramento alio, seu cum altero viro?

OrtRp 46, 2

Podprzeć

podprzeć — relevaré

Ord. gl. 81

*Podopreci*

podoprecz podiare 1437; Wisł. №228. s. 84

appodiare dicitur podoprecz

KATAL REKOP. ~~Bibl, Jag~~

№ 228 Lucianus, r 1437

23

Podoprye'is  
Lolepree'is = inritor

Inrixus suppodiatu\* portparl sq.  $\frac{I}{2} \overline{XV}$   
R XXII 333. (p. pr.)

Podoprzei - sustentare

Sevognol Oka rpkp swp, abi potparl skroziny, <sup>Bez T Par.</sup>  
13,9. bo saiste wol buyaid malyotho gey bil  
nachilyl

(ut sustentaret arcum)

5317

Podeprzeć

Cuia Oza, sacerdos, contigit archam  
domini et eam sustentabat podeprzeecz

1456 ZabUPozn 107

*(tetendit Oza manus suam ut susten-  
taret arcam [Par 13,9])*

*Podopraci*

Podopraci = fulciet

1471, MPKJ. V, 60

(Innitetur super domum suam, et non  
stabit, fulciet eam et non conseruet Job  
8, 15)

Jcb. VIII



Podprzeć się

Nota subpodiane significant wly.

~~Subpodiane szt. wt. podprzeć so. I 1/2 XV~~

~~XXII 348. STPPX nr 10~~

Jo. per.

Podeprzec

p

pothparthy  
suffultus

XV, ArchKPr. I, 233  
(med.)

Veneris nobilis Nicolaus, heres de Gwałbiewo,  
compos racionis, sanus et corpore validus, non  
coactus nec aliqua doli delusione seductus, quin  
in uno bona deliberacione amicorum consiliis sufful-

~~ARCH. Kom. prawn T I str 233~~

Aus... recognovit.

~~Ulan. Liber formularum (I)~~

Podpreci die fo

subpediare significat wlg. podpreczeso  
c. 1425 Symp. X, N<sup>o</sup> 10.

XV p. par.

o Solis omne domum celestis domini edificat, quam  
inaccessibilem quae cum sustentatione colum-  
narum, utpote omnium providentiam tam provide  
quam utiliter solidavit, et nota subpediare significat  
wlg. podpreczeso.

STAR. Prawa pols. pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

r. 1425 1434 N<sup>o</sup> 10

15

Podpiseć:

gospodynie...

14

Proszę oświecić, wyrażonymi [pro: wyrażonymi?]

~~Wszystko~~ pomocy

podpisać miłe myślenie

M.W. 135. a.

Podopreei = sustinere

XV mod.

Podopreei nya malo podparly // R. xxiv, 361.

utinam sustineretis modicum quod insipientie  
mee

(ii Cor 11, 4)

Podprzei sie = inniti.

Podparlassye, przystala y schonyla srye.

R. swemst schynv = innixa super dilectum suum.

R. xxiv, 302. xv med.

Quae est ieta, quae ascendit de deserto deliciis  
adfluens, innixa super dilectum suum? Cant 8, 5

# Podpneć

Ta[yan wstapnye sz puchrey  
w roshkoschach opplwythoyeyey,

podparla nad swego mylego —  
sta[que ascendit de deserto,  
deliys affluens, in nize super  
dilectum suum (Cant 8, 5)

He  $\bar{N}$  (sky)  $\bar{V}$  276.  
meat.

Podoposcei sis

Podoposce schiz = innidetur

(Qui ambulavit in tenebris et non est lu-  
men ei, speret in nomine domini et in-

nitatur. 1471, MF-KJ. V. 86.  
super deum suum Is 50, 10)



Podprzeć się  
Łotepzecz się

Gotparl sp. I  $\frac{1}{2}$  XV R XXII 334.  
(p. pr.)

Podopreenie -

cyetke proscha yesz nalyerzemye sagynaczych.

Droga yesz bladnych, i podopreenye krew-  
kych, vlyskerenye nyemoernych 22av. 57.

v pomyschdenye vpadlych,

Podprozyc' cf. Podprozeci

7d. m. b.

Podęptać Jako pan Wrobontha... ial na  
pana Janowę... dzedzina... y porał  
mu y pobral jego zito,

893 — a czego nepobral,  
to popaśl y podęptał

1413 Pozu nr 893

Padepalai

Revisz a domino episcopo equitavit existens actor ipsius  
episcopi; vlg. veriniis vrazand o potarozane tant, extant v  
—<sup>v</sup> padepal genu 2. the 1424 R. M. II. nr. 695.

IK

v vlg. sylq macroz genu metseptimus dampnum  
in frumentis seminatis inlubit et dampnifi-  
cavit, al. v

Podęptać

2890. (265<sup>v</sup>) othore szitho nanye Troyan szalował thegom gemv nyepodeptal < samowtor > sile. — Jaco ya tho wem othore szitho Troyan na Tworka szalował tego gemv nyepodeptal < samowtor > sile.

1428 Zap. Hans nr 2890

Podęptai

387. (117) Jako mnye dzirsszek podeptal prosszo zamotrzecz  
gwalthem.

1432 Zap Warsz nr 387

Padepłaci

Jakom yao nye padepłaci dy kolarowu  
dy cha 1435 Ko. N. III nr. 1210.

samobrec syła



Podoptai-conculcave

Zayqere lowyqery oblykly waz...skady eranyer ... zy sho  
 podoptayqer Jul. 81

(fruges conculeando)

Podpisać

(proszę przysłać)

1090. (529) Jakom Ja nyeprzyan(!) na sluzhevyecz na ymyenye (a)nym Jezdzil Samotrecz pozhithv Mykolayovem (Jezdzil) a nym Mu zhitha podeptal anym mv zadvadzeszcze grosshi Shkodi hvdzelal gvaltem.

1459 Zap Wana nr 1090

Podepiãć

1245. (T 1, 638 r. 1464) yako ya tho wyem ysze andrzey  
nyeprzyechal na gymyeny Mycolayowo szamotrzczech any wypasl  
lak yego konmy < swymy > any podepthal gwalthem.

1464 Zap Wansa nr 1245

Podęptaci

We skrzytarny podępcress zyemye

Put Hab 18

(in fremtu conculcabis terram Hab-3, 12)

Podęptać = concutere

On nędrny syd... rusowy sie w Je =  
susow stawek i skarib ji i podeptat  
nogami [concutens pedibus] Rom. 131.

Poddeptać = conculco

Nie... rzucajcie peret drogiego kamienia przed  
wiefre, boć je snadź podepca swemi nogami  
[ne forte conculcent eas pedibus suis] Rom. 9.

283.

Podoptae

xv med.

Podoptana y prograona = submergitary R. xxiv, 363.

Podęptać = paleo

Pismo Doaj [a] na pro roha... mowi: ktorci  
podeptałem sam a nie jest o poganstwa  
magi se mag- v [calcar solus] et de gen-  
tibus non est vir mecum] Rom. 634.

v torcular

Quare... vestimenta tua sicut calcamentum  
in torculari? Is 63,3



Pod. Podoptai

Path. Polkaspay, podoptay & suffodias 1447

R. xxii, 40.

Podęptai = concubare

Na umigi y na basiliskum chodziec bobyasz y  
Podęperek lwa y smoka Fl. 90, 18. Wadę  
czymy (:) / podęperę mę Fl. 138, 10 (for. Len  
Senecae concubabunt me). Podęptal  
me człowiek Fl. 55, 1.

وصف same

(concubabis leonem)

Podęptaci

Na zmygu y barylyseku bezdresz  
choobycer y podęperer lwa y smoka

Pub 90, 13

Podoptai

sc.

XV med.

Podoptano = deprimens <sup>sc.</sup> ~~omne~~ malum // R. LXIV, 363.

Podęptac' - conculcare

Kpus glows lwasij ... podęptal yest Puł. 90, arg.

~~Podęptal mye 55, 1~~

~~Podęptal yest~~

~~Puł~~

~~90.~~

Podęptaé' = devineo

Devicto podępthawory. ~~II~~  $\frac{1}{2}$  ~~XV~~ ~~Gr~~ ~~Fil.~~ ~~III~~ 291.  
XV p. post.

Podęptać = concalcare

Toć jest to, dzieci qtho, ktore wsredny  
w nasę piemię i podęptat nasre bozi  
swoją mocą [hie est ille puer nostram  
qui terram huc intravit et virtute sua  
deos nostros concalcavit] Rom. 94.

Poleptać

Smiluy se made mnyd, bosze, bo po-  
leptał me człowiek

Pl 55,1

(quoniam conculeavit me homo)



Podleptac'

Smylny srye uade nio, bore,  
bo podleptal nrye clawyk.

Put 55,1

Pooleptae'

Y vekl gesm: Snadr<sup>r</sup> cr [y] my po-  
dyscrj mój, a nocz powecrene moze  
w rozkassch mozyel.

Pl 138, 10

(forsitan tenebrae concubabunt me)

Nij. ciemności zaby, mni

BT: Nicht mich prynajmniej ciemności obijz

Podpisać

Namny mieć [r] soba. Jakuba, j'en  
sie miemi (nyny) podpisaćcy Rom. 607.

# Podępać

Musimy... podnieść ciężką masę... ku sławie  
kolewstwa niebieskiego, tak, byśmy wszystkie  
rezy świeckie mieli pod pięty- nogi drugiej  
naszej, jakoby wszystkie rezy świeckie podeptały  
Rok. 60f.

Podleptac'

I reklem: Suach ermy podlyaró; myc,  
a nocz poszwyczermyc mozc w rosko-  
ssach maych

Pod 138,10

Podęptać

Podnozone, podeptane, pothlozone -  
supplantata

1471 MPK J $\bar{r}$  111

(var. lub.: potlozone, podeptanye)

(gelaad civitas operantium idolum, supplantata  
sanguine As 6,8)

Nyefi: podchyncone eller lewa  
eresu man. potlaćugies

Biblic. Bneshia. mureto uocyncon, elytre du nylewani lewa

Podęptanie - conculcatio

(an conculcatione bonorum)

Łydowskie przewyarsztwa<sup>v</sup> na podęptanie gmygnyca...  
zawszdy vmysl ma sub. 79.

v gdrisz chresczyamom zawodzi gest przerwione y nyc-  
parzaczalne, yz nyc bylho na nycze albo na esle,  
ale y

v y na potkapyemze chresczyamstwa zawodzi  
vmysl ma.

Podszaniec of Podszaniec

Podszaniec



Podszwa

Rumpo scupo soleam, poderwa,  
tero me trudendo calepnam

1444 Corn Paul K. 3130

~~Podocarpa~~

suboleam?

(pro subcalcem?)

Ad subfalcam<sup>va</sup>. N. podeschwa unus  
sagittatus et duas sagittas ul. schipi  
vidit et duas sagittas vacue, quibus

1448 AGZ. XIV. 265. sagittarent

V Johannes ... recognovit, quia hoc vidit  
videlicet duas pustky in villa Dobanyavice  
et sex rostracomici et in istis sex mulier  
mortue est et

# Podszwa 'planta'

- 2 a) planta est planicies pedum, eyn sole,  
stopa<sup>vel</sup> podszwa<sub>2</sub>
- 3 b) calcaneus, stopa<sub>3</sub>, planta idem, vel. podszwa<sub>3</sub>

c. 1500 Etz Stow 70

<sup>p</sup>  
podeszwy:

podemna callus (subony)  
PrFil.V, 11.

~~Grain I N 401~~

~~Pr sir. 87 p. 87 11.~~

Brückner Prfil 5 11 w XV p. post.

( ) of. Kubiś 011  
orygale?

453

Podeschwa 'pedica'

1

pedica, podeschwa<sup>vel</sup> d. spara

. c. 1500 Erz. Stow 70

Podeszwa

oereas atque solularia denigrare subsaliacionem  
vulgariter podeszphy sub emissionem appo-  
rum laboris generis calciamientorum

1465 1492 XIX 446

suprascriptum est absque denigracione subsaliacionis  
vulgariter besz podeszphy et sine conguo circa  
oereas

1465 16. 447

Podszkwa = podszalina

mei npr

Pro quercibus sub edificia alias ku podszkwoom

1461 Spw JH S. V, XXIX

*Podszawa*

*Juxta podszawy myleczucha. 1418-75 Tab.  
512.*



Podesswa

In pallatio, quod dicitur podesswa. 1418-75  
Tab. 512.

Podesswa

Edificare novam podesswam. 1418-75 Lab.  
512.

Podszawa

Molendinarios decreverunt, quod non est re-  
formatum videl. osnova, podeschphi, styndari,  
lapis inferior

Zap. Rn  
1498 ~~Wysz.~~ Wysz. 5,477

Podszawa

Podszawa.  $\frac{1}{2}$  XV Tab. 523.

Podessing : stare P.

stare podessvy ~~■~~ solea calciamentorum

|| XV ||

Rus. n. 9717. ~~Leto let, st.~~

~~2 kopyto k XV k. kopyto k~~

~~st. kopyto k.~~

XVI w.

ROST.Symb.w,XV.

9717

**PODESZRON**  
Podeszron = *pl. Galanthus nivalis*  
podeszron = *marcianna* <sup>cp</sup> <sup>5</sup> ~~1468~~ <sup>M</sup>

Pod. n. 4442

ROST. Symb. r. 1468

4442

Podszron  
Podszron

Podszron *minialis*

1472 Post nr 1257

Podszron  
Podszron

Podszron affodilus

ca 1500 Rost nr 2009



Podszron

v. Podszron

Podsz'dzany cf. Podjrzec'

Podexiremie cf. Podexiremie

22. 11. 1912

Podziękuję ci. Podziękuję

7-10-1918

Podzierniszy cf. Podejrzliwy

Podzierniszy

Podszimie cf. Podgimie

Podziwienie cf. Podejrzenie

Podfütrowanie 'subductura, subductile'

subductura, eyn unterführung oder eyn  
füter, potk szycze w. ffütro, subductile idem,  
potkfütrowanie

c. 7500 et. ~~Star~~ 70



Podgaje = ~~usudo~~ sive.

Prohibemus sicut omnibus officialibus,  
ministerialibus, subvenatoribus et  
eorum podgajis, ceterisque, ut nun-  
quam presumant predictas iuculas  
~~molestare ac citare, quibus nostrae~~  
~~nostroque iuculis subalte-~~  
~~tu.~~ 1354 A.M.H. IV, 324. ~~Arch. IV,~~

~~ARCH kom.hist T IV str~~

~~324~~

43

~~Ulan Dok Kujaw i Mazow~~

~~ante ann. 1354~~

~~36~~

# Podgarnici

Tunc Erast<sup>cius</sup>~~us~~ Deo se totus <sup>pot<sup>2</sup></sup> commen-  
davit ... et tunc illum exercitum  
suo imperio <sup>x</sup>podgarnol subiugavit

XV med. G. W. roc 77v

Podganiš

Podganyayezezego = subsecundis

var. lub. podganyayezezego

(et abierunt absque fortitudine ante  
faciem subsequentes Thren 1.6)

1471

MPKJ. V. 102

W goniaceo

~~podgartek, tha (podgartlek)~~  
podgardsek

Bandu w moyey scolye yesere  
y plebany s~~ym~~ s~~ym~~ s~~ym~~ s~~ym~~,  
y~~er~~tho... ~~xxxx~~ ~~xxxx~~ ~~xxxx~~,  
(~~pothlgarthley~~)  
~~pothlgarthley~~ na pyrsrach yeseraya  
De marte

EMPKY. T. 189, 274.  
~~Sl. sam. 189, 274~~

Podglądać

podstrzegali go, podglądali go, baczyl<sup>u</sup>- obser<sup>u</sup>-  
bani {eum} &

~~1411~~MPK y 120

ww. kel. podstrzegaly go

(et observabant eum si sabbatis curaret,  
ut accusarent illum Marc 3,2)

podgolic' ~~at~~

Tovremeny nastroyla koska, ...  
crebye yo podgolic' mvsra  
De morte w.

~~MAK~~ J. I. 192, 366.

~~H. o sm. 366~~

Podgórek, latus montis

Twoje karat mity Kristus ezui na wierzchu  
gory apostolom a tuzoram i apostolom  
na podgorku stojac [quidam tradunt  
dominum prius eum (sc. sermo<sup>rum</sup>) fecisse  
discipulis in superlio montis sedendo,  
post in latere montis communiter discipulis  
et turbis stando] Rom. 264.

~~ff~~ podgrodny

Et superius prefate piscine nulla obitacula  
esse debent ~~alios~~ Taszy nisi ipsius Gol-  
dace, inferius vero obitacula ~~alios~~ Taszy  
ipsius Goldace fieri debent, ubi tamen  
non inunda piscina podgrodny.

1474 AGZ. XII. 356.

~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądow hal

R 1474

str

356

761



Podgradni f. Pogodnice

Podgórze

podgórze - interceptale

c 1455. JA. 14. 494.

B 2 B

595

SW + Podgórze 'podgórze' przy kole ~~ok. r. 1455~~  
~~ADDITIONAL~~ w. d. r. (bez cytatu)

Podgrzebaei

Testis ... clementis ... contra ... Doherslaum ... invalid,  
sicut sicut, quem ~~quod~~ <sup>quod</sup> Clemen mactavit, podgrzebal et  
opowytadan inter vicinos 1898 Spaw. IV No 5895.

Podhodowa  
Pododowac

Homines ad obedienciam ipsius arolentes  
subingavit et submagavit, alias podoldowal.  
Kopynia 1460. Kowal. list. XIV 323 bis. 324. ; 327  
sim. ib, sim. ib.)

Podimač' cf. Podeljmač'

Ed. mch

Podimca cf. Podjemca.

22-22.10.1917

Podimexysna cf.

Podymexysna

Podimssczysna cf.

Podymssczysna

Podimssczysna



Podzobie

m. pr

Pro silva ad. podgysobie 1887 1887. II. No 2713.  
pro sua parte consignatos

# Podjarda

Item ducant poduodas in ordine  
de villa ad villam proximam, sed non  
accipiantur equi eorum, mittendi in Gau-  
ssiam, vel podiasdam (sic), sed si ementur  
equi de communi ad talia negotia, homines  
illi apponant partes suas

(1230) Kod Max. K. ~~1230~~ 302

(1230) 1232 ~~id.~~ " " L 6

Na marginis Kod Max. h. 6, kiš zarnača: 'ik odajane'.  
Painno byé " Podlachiam "

Podjactis

Podjactis by srya dobor ertlawek vzece mowoz ze  
weyweurone mytko, maye yemu zaplacuzoz Oct. Mac. 25.

Podjaj tiš

Kto tyče padymye ernego urzadu, then mušy myaer roboty,  
Ost. Mac. 128.

Podjąć się

Nie mogą szyc panowie sprawne podjęć tego  
gymnastyki ~~II I III~~ <sup>OK.</sup> (Urtel 119).

Podziękuję

• Teraz dla, czy zostanie badane zatkwardzon ku praw[em], czy  
może być panowie sprawne podjąć tego gminy, ale  
~~to~~ to ma być zona wyżej i więcej Dst. Mas. 29

Podypis

281. (429 r. 1428) Jakom szan ya nyepodyanl za katharzinan  
Ondzeyewi placicz ssta grossy. — Jakom ya przitem...

1428 Zap Warsz nr 281

Padjadjitig

O khorigo erlouyeka prokhor na mya stal, thego  
o mye possel nye lastal, ani urang ia ku praw  
padianla slawicz 1436 Ks. M. III nr. 4943.



Podjaci się

Jakom przy tem był, yże mye podgól syc  
paszek <sup>na wyc</sup> ~~z~~ wyennego lista wrocierz  
1410 ~~forck. 403.~~ Pyndur nr 311

Podjęć się

93. (119<sup>v</sup>) Jako mene Michal podyel se za oczcza szedmi kop placicz. — Jakom ya przythem byl esze Michal podyel se Jacuszevi zaoczca szedmi kop placicz. — Jako ya tho wem.

1424 Zap. Kana m 93

Podjoci sij

94. (119<sup>v</sup>) Jako mene Michal podyel se win zaoczca placzicz. — Jakom ya przithem byl esze Michal Sandkowi podyel se vin zaoczca placzicz.

1424 Zap Wanz nr 94

Podjęć się

423. (56<sup>v</sup>) Jacom  $\triangleleft$  syę  $\triangleright$  ya nyepodyel konya hindrzychowi  
dacz zadwe koppe. — Jaco ya tho wem Eze syę Michal nyepodyel  
konya hindrzychowi dacz zadwe koppe.

1433 Zap. Kana nr 423

Podjęcie

688. (490) Jacom sza ya nepothgyal po boruczinem wyge-  
chanu xyadzu staczigey dat (!). — Jaco ya to wem Micolay nye-  
potgyal sza po boruczynem wigechanu xyadzu stacziey dat.

1437 Zap Warsz nr 688

Podjęcie

569. (217<sup>v</sup>) Jacom syą ya nepothyal odpowedzcz Janowy wblonyu opolkopi zarankoyemsthwo. — Jacom ya przitem byl pyotr sya nye pothyal odpowedzcz Janowy wblonyu opolkopy zarakoyemsthwo.

1444 Zap. Kana nr 569

Podjąć się

Nye zamysła tego w meery, czego same podyal  
<sup>(br.)</sup>  
~~F 1/2 XV~~ (Votel 118.

Podjąć się

tesz nye zamyszką tych tho ludry, ktorych  
sye rzeczy podyal

~~2. pot. XV~~ On. Witel 118



Подпись т.г.

Ученый сотрудник... оставил... либо... Path.  
... а... 25.

Podjąć się

Nie mogą królewskiego wythowst-  
thwa albo gynnego szadziwego mayacz  
any ten co szyć tego podyal może  
wsze myaszto gynnemu poleczyer

Dnt Mac 74 (sr)

podjąć

Iszem przy tem bil, Jaco babe Katharine otka-  
sala v Slawochi a w Dorotky szeszcz grziwen ,  
a on; szó podyłł tego placzicz a temu ne trzac  
lat

1411 Kościan nr 448

Podjąć się - submittere

Prelocutor Johannis... loquebatur manifeste, quod scabini iniuste egerunt, quia uni partium magis apposuerunt, quam alteri et submiserunt se tutorie, y podyalysya rzecznyky bycz, alterius partis, necnon ex suo ore conscribere miserunt responsivam, que contra Johannem fuit

OrtRp 31, 4

Podjasc sig

Isti kmethones... podjali sa, custodine istos  
fures; <sup>x</sup> podzowszy sa, prescribi ge

<sup>14</sup>  
14~~05~~ Tym Sad. 165

P o d j a ć - submittere

Dummodo tutor infancium puerorum de iure  
se submittit, podeymye, tunc habet potes-  
tatem debita emovere, vyczyagacz, et per-  
solvere in omni condicione, prout ipsi  
pueri facere possent, si annosi essent

OrtRp 12, 4

Podjazi

podjazyje - se submittit

Ort. gl. 14

Podias

Podęmy obchod procevyay = recipe vitam laborio tam  
1448 R. XLIV, 353.



Podjaj = pali

Kalsdy

Podjalak malhi vřo on o erifřo koseketno... / seber,  
abyer mu vřa to smerev podgřer Gř. 178, a-b  
h [s]

Podjaci

pati cyprezy albo podjacy

1/2 XV w. JH, 12, 144.

Podjac'

Dobrý vyaró na thysraer slothick crystego slotha  
y spravedlivey vazy volalby y volj; acz tyle wlo-  
szego (!) straczylby y straczycz y smerez y ymeer  
y podycer; ujshy taka slova... cripcer. 1474 dab.

540.

Podjąć

1443

Taco | etc. Jfze dla nyezaplaczona  
pena | dzý / czomy pan potr zane  
raczil | podyałem dzefzacz grzi-  
weyn | (sc. - swody)

1434 Pozn nr 1443

*p.*  
*Podja* = accipere  
*1.*

accepit podyalem.

a Judeis quinquies quadragenas  
una minus accepit podyalem  
(II Cor 11. 24)

~~21~~

M. W. gl. P. 479<sup>str.</sup> / 65.  
H. 266.

Podjuc

213. (296) iakom ia nepodyal dw kopu zadzirska vadassy<sup>1</sup>  
vipissacz.

1427 Zap Karsz nr 213

<sup>1</sup>Indea Hadassa nr 116 ryp.

Podjąć

Tako nam bog pomoz ifzem dla nyezaplaczenya  
1640 giczynnych pye | nyandyz telem fkod podyanl kyele  
giczyny |

1446 Pozn no 1640

Podjąć

1638 tako nam bog pomoz y fwanthy krzysz ifzesz tele  
fkody podyanl dla nyewyprawyenya frankoyemstwa  
kyele gisczyfzny | /

1446 Pozu nr 1639



Podjaj = pati

~~Abraz mu sra to sweraz podgpe Gn. 178, a.~~

Podypl (pascu) ergo Joachim verecundiaul Gn.  
qt. 43, b.

in conspectum populi abcessit tristis  
de templo

cf Vita 13 w. 129

Podjac'

Na syene podypfl leszene. XIV Pocz. 232.  
ex.

Podjaci - vincere (?)

~~Bo~~ Przez trud. bog swoyta lud odjed dyabley utrozey...  
starostę <sup>u</sup>sczał pkelnego, zmercz podyal, swpomonal  
erloweka pirwego. Bagur.

B-H. E

podjąć

... gym pomoz bog etc. Jaco |  
tho fwathczą yfize dla nyewi|cz-  
lanya lang{v}w Myechy<ni>na et |  
bargowa pan Micolaj szandza | fto  
grziwen scody podyal yma | [za  
ge] zagell czlenye Januff ge{mv} |  
ranczil zaoffwalda<sup>a</sup>).

<sup>a</sup>) *Litery ff poprawiono z w.*

1428 koscian<sup>NV</sup> 1333

Podjac

1590

Tako gym pomoz bog yfwanthy krzyfeh Jaco tho  
fwatezimi Jfze pan w yrzbyantha Sgrzibowa dlya nye-  
zaplaczenya naten czaff itagrzywyen | Otkomornicz-  
fkego Jakofz mu ranczil byl zapana Czolka ftarofta |  
nyegdi Bandaczego Stogrzywyen Schkody podyal |

1438 Pozu w 1590

Podige = perferre

Podial = pertulit ¶ 1444 ¶ R. xxiii, loc.

(maesaepe poni pertulit, qui lucis  
auctor existit)

Agnoscat omne seculum  
ponit, rily potius

Podjąć

1641

Tako nam bog pomoz̄ † ifze dla  
~~nyezl~~ nyezaplaczenya voczech  
watha | tele podyanl skody, kyele  
~~giczyńny~~ giczyńny, na mnye moŹe  
ale nawvanthŹche | nvemoŹe<sup>2)</sup> |

1446 Pozn w 1641

Podijzi - supponere

Podypl ramyenyem <sup>(suppositio kumerum)</sup>  
(Stym ku nyevzenyu BZ Gen. 49, 15)

5319



~~Wszystko co jest napisane~~

5 2 Podjaci. 3 7 4

kthory  $\neq$  dzyewyathey, nazzyen  $\neq$  godziny na krzyzu

10 11 8 9

rosz  $\neq$  sczyagnyony szmyercz  $\neq$  okrutną podyał

→  
Panye Jezu...  
/

~~54~~

M.W. 86.a.

Podjęć

3054. (270) Jakom ya kobyli gwalthem nyepreklol any oth  
moych rakv szmirczy pothyala anym go vschkodzil Jako oszm-  
dzeschath groschi Thako my pomozi boog etc.

1472 Zap. Warszawa nr 3054

Podiasí

~~Pogany smírte padieły~~

Lud bory Gores angyłexła nieprstuo odirzely,  
a pogany smírte padieły Kśw. ar 12.

Podjęc:

→ Komunikacja sfinansowana  
z budżetu państwa

Macierzy wsielonej x guch syc thowamisthwa  
raduyc,

M.W. 94a.

# Podjęć

587

Tako gim pomozi bog y fwanti †  
iaco | to fwateczø yaco stalzek lubicz-  
fki mal. | Smowø Spotrkiem kÿcow-  
fkim, czffo | ~~bi[sk]~~ podyøł, oto sco-  
dÿ,<sup>1)</sup> tø<sup>2)</sup> scoda mal, | femnø<sup>3)</sup> na |  
poli cziperceze, yaco cztirdze | fci,  
krziwen.

v (pro czirpceze)

1406 Pau w 587

Piek v̄i w 1000

# Podjaci

. Starzec dubiecki miał smocę i potrkem kycowskim,  
człoby podrył o to seady, to seoda miał se mę na  
poli cripereze (= le skadę uiaf i nim na poty cir-  
pici?) 1406 p.ietk. 283. = Pozn m 587

Podjąć

Takom sje sje \*s<sup>o</sup>bwy<sup>o</sup>s<sup>o</sup>wał zasadnich s<sup>o</sup>ced  
placzych, aczby które wssy<sup>o</sup>l albo pody<sup>o</sup>l

● Jezewo, Mancarzewy

1424 Pysdr nr 756

Jul 22: ali inany... vzhikro  
kthorego nye othnyesli

Podjac

6a

wezyny; ale ysze nyektorzy swa vialnosca abo  
tesz dla nyedostatku, zdany przed sadem, dosyecz  
nyevezynywszy przez odchoda, przeto chezeny, a-  
by tacz za to nysgadney wyny nye podyalu, ale gdy  
bada przeparczy sadownye, naya bycz dany za raka.  
Paknyaly z yaczstwa verekna, tegdy yvse od yacz-  
stwa bada wyzwoleny; ale e dlug nyecz, wylawszy  
e zlodzeystwo, e to yaczstwa nye noga bycz prozny.

/13/. O dzieckowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vrazd chezeny polobycz  
dla vbostwa naszych poddanych, bo navezili sva

(confidum non reportent)

Dzial. 8-9

sw 'aby nie pomiesli kary



Podjąć

Anna swyatha ... zmyerz podjawnry do  
ocyrow swyathych nawyedryla. MU. 85 b.

Podjęci-erigere

Ktorimże sąpdem podjęt będzę (quomodo erigetur),  
takecz i słozon będzę BZ Num. 2, 17.

5318

W. podmission

Podjęć

326. (56) Jakom ya nyepodyanszan (!) Jachne trzech cop placzicz gothowymi pyenandzmi ale bidlem yako by (?) sloszono. — Jakom ya p..

1428 Zap. Warsz nr 326

~~Podjaci? Podjac v. Odjac~~  
~~Podjac = afferre~~

~~Podygl (fancie) pro: Jodygl, ut in Puly  
iaco oware lud sway St. 77, 57 (et abstrulit  
sicut oves  
Pul: Jodygl~~

~~Podjac v. Odjac.~~

W odjst

-----1c  
/2/ Pytalysczye nasz opra  
/3/wo Geden masz po/4/yal  
zoną wstadlo mal/5/szensz-  
kye a tha zoną mya/6/lą o-  
zczyszną /9/ Daley gdy  
dobry Czlo/10/wyek czosz  
mv sprawnye /11/ nyethu  
przygany podey/12/mye sz-  
ye ludskye rzeczy /14/ Da-  
ley mozely pospol/15/ny  
poszel przed prawem /16/  
luczszye rzeczy oprawy  
/17/acz czyly nyemoze /20/  
DAley geden czlowyek /21/  
myal szwe zarobyone /22/  
gymyeny Rolye etc

Ładziej się

-----  
OrtOssol 11,3,w.2-22

-----23b  
/13/ DAley pyta/14/lysczye  
nasz gdy /15/ dobry czlow-  
yek czomv /16/ sprawnye  
nyethu przyga/17/ny podey-  
mye szye przed /18/ prawem  
ludzkye rzeczy /19/ opra-  
wyayacz albo mow/20/yacz a  
zatho byerze pye/21/nadze  
yprzywyedze rzecz /22/ pr-  
zed prawo prosto albo /23/  
szwyathky czo gyesth yego  
/24/ mytho aczo pyrwey mo  
/25/wyl krothky czasz albo  
/26/ dlugy ayvsze nychcze  
mowicz  
-----

OrtOssol 28,2,w.13-26

OrtOssol 24 : podeymwje

Podjęć się

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowimy prawo Podę/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzech mowycz szwiny /32/  
rzeczone a mytho tho ma  
/33/yą gyemv zaplaczyoz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
ą rzech mow/2/ył da mv  
czo gego wola /3/ a nyech-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostanę przyszvem  
pelnem prawye-----

Ort0ssol 28,2,w.27-34 -  
28,3,w.1-4

sim Ort0ssol 25

Godzic się

-----180d

/5/ MJly przyyaczele /6/  
o thym tako vm/7/yemy wam  
po/8/wyedacz kto szye po-  
dey/9/mye czeszniego vrza-  
dv /10/ gdy bandze ktemv  
wy/11/bran y zwan ten mv-  
sy /12/ myecz robotha y  
troszką /13/ aby ten vrz-  
ad dobrze /14/ y czeszno  
dzyerzal y w/15/yernye a-  
byscze stego v/16/zythka

wyele myele tego bychmy  
wam radzy przyyayaly ową  
nyebadzely pan albo wyel-  
kyerz zmarhalyszmy ją tho  
mowy brath maczek prawda

-----  
Ort0ssol 93,4,w.5-16

sim. Ort 0ssol 128

Foodie sim



-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyck badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyą panowye spraw/29/  
nye podyacz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyesz ytesz szwe  
/34/ gydące gymyeny moze  
/1/ Wywyesz ydacz szoby  
/2/ przywyesz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

*Podjąć się*

30,3,w.1-2

*sim. Ort Dec 29*

-----135a

mozely tego vmarlego czl-  
owyeka blyszky przyrodzo-  
ny gymyeny ytego dzyeczy  
wzancz wszwą opyeką bez  
woley

y /10/ dzaky gych mathky

/11/ bandz ona szla zagy

/12/ny masz bandcz nyesz

/13/la albo czso o tho

gest zapravo /14/ THych

/15/ dzyeczy blyschy /16/

przyrodzony p/17/rzyyac-

el maszczyszna /18/ moze-

ly szye tych dz/19/yeczy

y gych gymye/20/nyą pod-

yacz y ma szę /21/ gymy

opyekacz

y bez woley gych mathky

OrtOssol 75,4,w.9-21

sim. Ort Mac 102

Foodiac' s's

-----24a  
albo gy/19/myenye zapowye-  
dacz /20/ albo luczką rze-  
cz mowicz /21/ a tho wszy-  
tko nyemoga /22/ rowno do-  
konacz a thakosz /23/ szye  
moze stacz zamyeszka/24/  
nye albo czo yest Sprawa  
/25/ NA to my przyszasz  
/26/nyczy Mowymy pra/27/  
wo pospolny poszel /28/  
Moze dobrze Rzecznykyem  
/29/ bycz Gdy szye ostrze-  
sze acz /30/ nyezamyeszka  
tego wrze/31/czy czego  
szye podyal  
-----

OrtOssol 28,3,w.18-31

*sim. Ort Mac 25*

*Spójść się*

-----24b  
y /32/ tesz nyezamyeszka  
thego /33/ czo szluszã na-  
yego vrząd /34/ ku czemv  
on szye przy/35/kazal yte-  
sz nyezamyeszka /1/ Tych  
tho ludzy kthorych /2/ sz-  
ye rzeczy podyal a tho /3/  
gest Sprawa Prawego /4/ DA-  
ley pytalysz/5/czye nasz o  
pra/6/wo thy my tho Slowy  
/7/ yeden czlowyek myal /8/  
szwe zarobyone gymye/9/nye  
roly domy y gynn/10/ye gy-  
myeny ydãcze

a then tho zostawyl poszo-  
bye nyedoroszla...dzyewka

OrtOssol 28,3,w.31-35 -

*Ort Ossol* 28,4,w.1-10

*Gościć się*

Yeden cslonyek...

-----24c

a /11/ then tho zostawyl  
poszo/12/bye nyedorosza  
albo /13/ czo nyema lath  
dzyewka /14/ A then szye  
gyey podyal /15/ opyekald-  
nykyem bycz a /16/ nyevoz-  
ynyl poczeszna lycz/17/ba  
bo on nigdy natho /18/ po-  
trzebowan albo przy/19/cz-  
yaszon A on opyekal /20/  
szye gymyeny they to /21/  
dzyewky Thako dlugo /22/  
asz ya wydal zamasz

zakthorego ona chczala

-----  
Ort0ssol 28,4,w.10-22

Gość! sisk

min. 0.1.10. 74

-----92a  
/1/ Myesczanyn albo moze ly  
/2/ gym kte tego bronycz  
czy/3/ly nyemoze albo czo  
gest /4/ prawo podlug pra-  
wa /5/ Nyemoga krolew/6/  
szkyego woythe/7/wstwa al-  
bo gy/8/nego sandv nayacz  
~~xxxx~~ any /9/ ten czo szya  
tego podyal /10/ moze wsze  
nyasto gyne/11/mv poleczy-  
cz a ktho nye /12/ gest  
szwamy nyesczany/13/nem  
ten wwaszem mye/14/scze  
nyemoze szynkow/15/acz

Podjac sie

-----196c

ona gemv odpowiedziala y  
przyszasnyczy sprawa na-  
leszly ysz odpowiedziala a  
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya  
zapra/21/wo ysz thy orte-  
le ma/22/ya bycz wyrze-  
czony /23/ pyrwey pyrwe  
czo gey /24/ pyrwey py-  
tano nysz/25/ly ona ktho-  
re lysthy /26/ wyaczey  
polozy nyszly /27/ szya  
podyalą ktory /28/ thv  
ortel stych ma szę /29/  
ostacz podlug prawa

-----  
Ort0ssol 99,4,w.19-29

Łodziejcie

Podjac' cf. Podizmae'

D. m. k.



Podjemca  
~~Podimca~~  
jacobs interpretatur

Subplantator (podeymyſczy  
u  
del subplantans albo podymca  
c. 1420 R. xxiv, 86.

---

~~Jag. nr. 1299 k. 80~~

~~Br. Kar. św. I. 49~~

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3046

Podjesi'

Podgedly sehobyse = refocillati sunt

1471, MPKJ: V: 40

uvr. kub.: podgedly reffocilati sunt

(venit itaque rex et universus  
populus cum eo lassus et refocillati  
sunt ibi II Reg. 16, 14)

~~II Reg. XVI, 14~~

w. ochlōdrihisiq

Podjeść

Quia ibi apes non sunt extracti sed alias  
pothyedreny et dampnificati

1450 Tym Lad. 72

(winy ogła de barcie : onere):  
(o lubeie miedu)

Podkadzenie i incensum

<sup>(100)</sup>  
3. <sup>(100)</sup> <sup>(100)</sup> <sup>(100)</sup>

Cuk<sup>genus</sup> - offerować się ma ku podkadzeniu panu Bz

dev. 7, 25 yadł, sgnym z ludu swego

(in incensum domini)

5321

PODKADZUJĄCY

Podkadzad - adolere  
ktory

Zakadzy, podkadzq yfere rzeszy, tuk na oltarzu (adolere  
adipem) Pz dev. 7, 31.  
super altare)

5320

Podkanclerzy  
jako prawnik

czy ma prawo, czy ma kasną, czy i tego dowiedzieć  
wyawrzy, pana podkanclerzego poktronof 1401  
Hfff-II, Nr 728.

# Podmasai

potkafza<sup>b</sup> <τ>  
et cum Petrus audiret, quia Dominus est, succinxit  
se tunica et ambulavit supra mare

(Jo 21,7)

XV med. Gl Wroc 56<sup>r</sup>

Podkarsá

Podkarským byodramy succinctus humbos

~~Podkarským byodramy succinctus humbos~~

~~(Vyd. succinctus humbos, xxx, 32)~~

14711

(gallus succinctus humbos; 80  
Prov 30, 31)

Prov. XXx : W kur mejoey krodra podkarsane



Podkasać

podkaszane byodry - succinctus lumbo B.

14 N M P K J K 70

~~Podkasz~~

Podkasz

~~Podkasz - circumd<sup>o</sup> - die~~  
~~Kleider~~

~~Podkasz ubraue / K~~  
(c. 1418, JA. 14. 5/2.

~~ok r. 1418~~

962

~~ARONTEIT 1418~~

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z' z'

Podkasać = accingo

x

~~podkasz~~ podkasz byodra; Et ille dixit ad Gezy: accinge lumbos tuos. ~~827(25) b. 2.~~

(IV Reg 4, 29)

$I \frac{1}{2}$  XV Spr. I 306.

~~Spr 1.306: I pol. XV~~

x zam podpasz?

(jak w czechim jazyku?  
zobaczte Howank)

Quadr.

W. mępasz bródna  $13 \frac{1}{4}$   
x wże

Podkaszai

Podkaszany<sup>v</sup> = accinctus

v (var. lub.: potkaszany)  
rp. 20v

~~MPKJ.V.14.~~

1471 MPKJ.V.14

(*Urd accinctus* proliabatur ante eum  
Gen 49, 19)

Gen. ~~XLIX~~

Podkasać

Podkaschagyaner - accingentes ~~navem~~

1471 MPKY 135

(quæ, si. schaphæ, <sup>sublata</sup> radu toris utelantur  
accingentes navem Act 27, 17)

W podpruzjęc olwet 1000 opanyje qo linami

Podkasać

podkaszawscy - tucingentes (navem) B.

~~1471~~ MPKJY 135

Podkasać się

Było przykarano w starem rakuie,  
nie mieli to jaguę jeśi' obuwory (obwszchy)  
się, podkaszory się, stojąc i dricząc kije  
w ręku Roru. 533.

Podkasařy

Podkasařy = succinctus

1471<sub>4</sub>

MPKJ. V/82.

(quasi succinctus intro exsiliens de  
civitate in civitatem Eccles. 36, 28)?

lub ts

Eccles. 36, 28

W jeha podkasařnyho slova



Podklad

pro I curru novo cum attinenciis  
preter podklad tantum et sports oc  
pry coszky 1394 M M Re xv 213

Podklad

p

pro podclady ad sellam

1393 | MMAe. XV, 163.

pro noua sella cum attinenciis, pro podcladi  
aliarum sellarum

1395 ib. 214

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1393 str 163

~~70~~

z podkład

Item gremyem, hoc est liquem-  
asellas, poterit supponere pod-  
klad, sed aliud nihil circa eandem  
reformare. 1472. (Ag. VI, 156)  
eas

Archiwum bernardyńskie T. VI

DYPLOMATARYUSZ

R 1472 str 156

78

Podklad

Item pro podklad  $\overline{xx}$  gr. in vigilia  
beatorum Petri et Pauli vel in dominica  
quarta 1401 Accas 537.

Podklad

Subsella podklad [abena wodze]

ca 1420 Wok Tryd nr 173

podktad, podktadu

podklad sella

PrFil.V, 10.

~~die. xv. 10~~

~~Pr. ir. st. p. st. 10~~

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post.

verte! ;

~~620~~

403

Podklad

podklad siodlŏwy 'subselia'

subselia, podklad sxyodlŏwy

c. 7500 Ern. ~~Staw~~ 70

Подкладати = supponere.  
Горько, не зарать се, бо  
госпадинъ подкладати своѣ рѣчь а. 86, 25,

v (supponit, Рут: рѣчь)

в подкладати.



Podkradači

Podkladanymer = supponens

1471, MPKJ. V. 98

Meri 28.11

Jer 9, 2 ?

Podkładający

~~n p~~

naprzecywnko podkładającym - ad obiektu

~~(podkładające = obiektu)~~

G 1455. JA.14.490.

167

~~ok n 1455~~

~~ARCHIWUM 1455~~

Podkrovní - reclinare

Toch \* uba<sup>h</sup>ly c/r/oleuich bit, izo ne ymal,  
gdeby svojs glouč podkrovní k. s. v. cr 27.  
filius autem hominis  
non habet ulli caput suum reclinet

Podkolan

*Plantathera bifolia* Rich.

Podkolan, potkolan bifolium

ca 1465 Rost nr 4180

Podkolan = fr. *Plantathera biflora*  
podkolan ~~z~~ biflorum // 1472 // Prod. n. 1278

1278

ROST. Symb. r. 1472

Kolan = Pod Kolan = pl. *Platanthera* <sup>bifolia</sup>  
Podkolan = ~~detritus~~ || 1485 || Pod.  
ca. 1500

n. 7298. Tu = ~~zucchinus~~ ~~prokolum~~,  
round; ~~pod kolan~~ - pod round, do  
round ~~stigma~~ ~~rotina~~.

7298

RCST.Symb.r.1485,

Podkomornik

podkomornik, zastępca w podkomornik  
beati w podkomornik, delegowany  
zakresem spraw do skrajności  
(tu zapewne majątkowych)

Laurencius Yspanus, genere Rome, archidia-  
conus, podkomornykiem, beati Sixti pape  
fuit XV p.post. GlKórń II 190

# PODKOMORZNICZY

Podkomorz<sup>cy</sup>nik - *camerarius subcamerarius*  
Na górze (ic. wóhach)

Komornicy... i podkomorz<sup>cy</sup>ni... gim mays byer  
paryżerscy Jul. 78

λ (subcamerarii)

Dzik. 134 : podkomorze  
flasz 393 inezj  
kraw 38 "

cf. Kowensnik



Podkomornik cf.

Podkomornik

Podkomarsnik

cf. Podkomorze

Podkaminski

(XIII ex.) XV

sauro potcomore 1240 Arch. IV, 349

~~ARCH. IV,~~

por.

48

ARCH kom. hist T IV str ~~349~~

Ulan Dok Kujaw i Mazow

~~siostro Leudesti s. 1174?~~

Kopiarz Koloniski 286 292 nr 61  
dok podrobiony

~~43~~

Podkomorzy

Artne, ubrzesz (1181) 1546  
Opole (xiii ex) 1546

(xiii ex)

Janec podkomore. (1181) 1546 Kod Wp. I 32. Janec  
podkomore. (xiii p. part.) (1186) 1795 ibid. I 33. Johanne podcomore.  
1213 ibid. I 76.

↓

7

duke, spetsromany  
ale u nas Opolank tak!

# Podkomorzy

- Paulo podkomorve 1289 // P. Pam. 401.  
Ventrlaus putkumer de Gedanek (1268)  
P. Pam. 191. - Pawolz putkumer in Slatpr.,  
Mattheus putkauer in Selaorena (1285)  
P. Pam. 357. - Unizlawus podkomor 1291  
P. Pam. 427. - Petro putcummer 1304 // 16. 557.

Podkomorze

Petrus Podkomorze.

Matthaeus 1329. Preuss. II 438

Petrus Podkomorze.

~~Matthaeus~~ (1329) XVII. Preuss. II 439

Podkumorsky = ~~Ammerarius~~

Nikolai Lella potkumirskij 1336 MMAe. III: 242

Podkomorzy

Jaco zom bit pizepadl vin podcomo-  
zemu, tom zapphacrit Jacussou

1394 Hube 26 69



Podkomorzy

<sup>nobilis</sup> Stephano

Coram... Starzcone Komornik podkomorze<sup>go</sup> 1394  
Cpaw. IV, № 5064. ~~Coram bil. precept. in podkomo-~~  
~~rrems, tam replacit. Jan. 1394. Kabe 26. 69. Pan~~  
~~podkomorze z panz, Jana rzevit 1402. Jb. VI, 205.~~

✓ Mathie komornikem palatini danci-  
ensis

Podkomorzy

Jakosmi pri tem bili begdi pan  
potcomore za panu Jana rozil  
tridresci graiven

1402 JA VI 204

Podkomorey

Petir Schaffraner von Beszkenstejn podko-  
more von Cracow.

1418 MMA e  $\bar{V}$  158

~~1406 30 AKH VIII 51~~

~~Kod M Krakowa I - MMA e  $\bar{V}$  158~~

podkomorzy

Jacofmÿ przytem bilÿ *Et alii in  
testimonium*: Ize | pan podcomorze  
ÿchoraże nÿe rączÿlÿ | ~~oprawiez~~  
na lubÿacowe fwey Jatrwy ale |  
na ginney fweÿ dziedzine mÿedzÿ  
dwema | Ice thaco alyfbÿ dala gim  
fto cop czfło | ma na Raconewi-  
czach albo lyft czfło ma | na thÿ  
pÿenądze

142w Kościan<sup>nr</sup> 855

Podkomory

Podkomore

1008. Jacolmÿ przytem bili *Alii in testi-*  
*monium*: yfze pan podkomorze  
y chorąfze nera | czyli oprawicz  
Nalubekowe fwey Jatr | wy Ale  
Naginney fwey dzedzyne me | dzÿ

1420 Pzm nr 1008

# Podkomorey

1117

Taco gym pomofz bog etc. yfze  
pañ Jaro | flaw Szlubacowa podko-  
morze neyef | vinouat anyobliczył  
czterdczefczy grzyven | fzjurgymar-  
kle<sup>m</sup> prawego dlugu fzawoly |

1422 Pozu nr 1117

podkomorzy

Jacom ÿa nye ranczÿl potcomo-  
rzemv w | raka za wÿanczincza  
Curanowfkego ot | pana pelkÿ yego  
czafczÿ czflo by yemv | przycz  
mÿala ot trzech grzywen pocupow

1425 Kościuszki<sup>W</sup> 1125

Podkomorzy

Yako ya priti tym byl, kedi Gwoltz poriszankl...  
naprozeerim Serepanowy podkomorzemu

1428 Mon. Juv. v 137



Podkomorzy  
podkomore!

1313

Taco my etc. | Jacom wten Pczalch  
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-  
moczen prawa | nyemocza odboga  
flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-  
komorze my | al przecyffmyne-  
fwyathky wodzycz | adla tey nye-  
moczy nyemoglem | Swyathcow  
fluchacz | — — —

1428 Pozu nr 1313

Podkomorzej

Gregor Podkomorze

1434 lod Lil. I 119

podkomorzy

Thako nan bomofzy bog *et sancta* † |  
Jako tho fzwaczymy Ifzelzmÿ przy |  
tem bily gdy Domyenyk Sprawa |  
dan myaſto potkomorzego nagra-  
nycze | myedzy parzenczewem amye-  
dzy Rancz|kem Tedy gy Michal  
amycolaÿ | profzno puſczyly awf-  
tampyly na | potkomorzego vyyaw-  
Ichyſze Sprawa | przyyaczelſky  
amylzmÿ przy tem | bily.

1434 Koſciaru<sup>nr</sup> 1472

Podkomorzy

756. (946) kandy (mya dzielcze) < falek dzetyl > mya dzielcze  
roszdzelili tądym ya granicze sypal (wzaw woznego ypotcomorzego  
sz-żadu) < szwrzadem >. — Jacom ya przitem byl kady dzielcze  
szczepana szfalkem roszdzelili tandy Szczepan granicze sypal wzaw  
woznego y potkomorzego szadu. — yaco ya tho wem.

1445 Zap Karsa nr 756

Podkomorzy

Gregor Potkemoszye

1447 lod sil. IX 131

Podkamorze

Kopiejs kod lot IV  
czechy ?

pan Petr Ssafanec z Perokovy skaly  
a z Bandina podkamorze Crakovsky.

~~AKH VIII 53~~

1449 Kod Pol IV 54-2

Podkomony

A ktorzi potheem ... procz ... synch cho-  
ranghew stacz nalezeny bandz, pres  
podkomowego gych yanczi mayz nam  
licz przinyedzeni, a konye gych podkomo-  
remu ... mayz licz przidani

Jul 7

Łuc o

Tookomozay

O pathkomozem yo woznem

Jul 63

Driet o  
lee o



# Podkomorey

Tedy podkomorey nase tege, gen  
lepse snamyonu ... vaze ... polynynen  
bade e me prypovsryer kv suryath-  
senyo

Jul 77

V (subcamerarius)

Podkomorzy

Przi ... Czarybore ... Mykolaj ...  
potkomorzach ... restauryami

Jul 101

Tec o

Podkomorzy

1... Mykolajem ... Czerylowem ...  
potkomoramy ... wstępyami

Jul 106

Two

*Podkomorzy*

*podkomorze - succamerarius*

o 1455. JA. 14. 490.

210

~~ARCHIVUM STR. 480 OK. I. 1455~~

Podkomorzy

pan Mikulass z Wytonicz podkomorzy Krakowsky

1471 r  
Kadłobol

a starosta

~~AKH VIII 54~~

1459 Kadłobol IV 104-2

Bobrowski IV 102

1887

Podkomorzy

5d

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti ślach-  
czyez pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-  
ky, wmyalby swe myesczecz pod choragwą odzer-  
szecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali  
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wy-  
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-  
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza  
albo slachczicza przydawamy podkomorzenv. ✓

/12/. Wynny na bycz dan za rąką dlvsznykowy.

/G/dy gedem drugogo przeprze sadownye a zda-  
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz  
ten od sądv nye ma odstąpycz, alysz dosyecz

v( subcamerario)

Dział. 8

sim. kul 21

Podkamorzej Sarcamerarius

Podkamorze. qd jednego dya rozgrazery dredyn uzedy  
dwiema zemianoma, ma usze pol qryony Siad. 48.

/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzecze skazanye pa-  
na cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostay-  
owy na gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo  
lubelskyemv torlop z lasycz, kaszdemv woyewodze  
torlop z lasycz, sądzam krakowskym y sandomyr-  
skym torlop kvny, podsądkom lysye, podkomorzam ✓  
po szesczy grzywnach, komornikom tych wszystkich  
po szesczy skoth, sądzam starosczywym po polu  
grzywnyv, kaszdemv pysarzowy zyemskyemv torlop  
 lysy.

✓ Hul 50: podkomorzam  
 subcomerariis



rseczach, gdy wiedą swiathky, ktore bada pysacz,  
maja wzac schesz grosszy, a ed zapysv poltera  
grosza; wrzadnyczy ed tego, ktori wyedze swiath-  
ky, maja myecz cztyrzy skeezyce a ed viny rze-  
szoney syedmyndzeszcza w podszszkewanya 48/  
maja wsacz wolv podleyszogo za wierdvnek; / ale  
podkemerze gdy gednego dnaya rozgranyczy dzedzy-  
ny myedzy dwiema zonyanynema, aczkelyby dwie  
abe trzy rozgranyczyli dzedzini, na myecz pol  
grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli gedon, tedy  
trzy grzywny na myecz, a te aczkele dwie abe trzy

Dzial. 47-48

mm Jul 63

Wac &amp;

Podkomorzy

3036. (235) Jakom ya przischethwschi dogoszpody szamowtr  
gwalthem dobythym myeczeem nyebi(235') lem nagoscze pana  
pothkomorzego anym czeladnyka gego gymyenyem pyotra szbyl  
anym mv rany szyney zadal kthora woszny ogladal Thako my  
pomozi boog y szwanthi Crzisch. — Jako ya tho wyem etc.

1471 Zap Wana nr 3036

Podkomorzy

3096. (77) Jakem ya Janowy szynowy grzegorzewemv secze-  
mynya(?) szdzączewy myemv(!) za szwą pyenyadzy kxągąm  
zapyszanya przeth zapowyedza J. przeth poszwy woczcha Cu-  
charskyego sznoszkowa pothkomorzemv<sup>1</sup> czechonowskemv doszych  
vczynyl svpelnye Tha ko my pomoszy boog y szwanthi Crzisch.

1477 Zap Warsz nr 3096

- 90

- 90

<sup>1</sup> Kucharski był właśnie podkomorzym cichanowski m, więc  
pomylka w przypadku.

Podkomarzy cf.

Podkomorze

Podkomorzy  
Henricus Podkomorick

inn. 1486 ib. 199  
1492 ib. 236. 238. 239  
1494 ib. 256  
1496 ib. 270. 273

1485 AGZ. XVI, 196.  
~~: Arch B XVI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

K 1485 str 196

203

Podkomorze

Johannes ... huius penam ... contra  
nobilem Nicolaum podkomoriz

1470 Tym Proc. 290

Podkomorzyna

Wzrost 170 cm, ciężar ciała 1400 Kcal. 77.

PODKONI  
Podkonomie

10

pro emendacione kalithe Hannussoni podcone <sup>omi</sup> ~~di~~  
Regis 1393 MMAe. XV, 171.

pro Isacco dato Hannussoni podcone  
1394 ib. 208.  
item feria V proxima in Sandecx Paczkoni  
podcone Regio ad vocem <sup>bruc</sup> dñi Regis pro  
caligis 1395 ib. 220.

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1393 str 171

100



PODKONI

Podkonie

Sandziwogius Zaborofski contra Nicolaum  
de Splawie: primus item Jacobus, plebanus  
in Lukowo, ... item ~~Michael~~ tezawrarius,  
item Chudzieczski podkone 1397 Pozn  
nr 324

*Letss I nr 2402*

# PODKONI

## Podkonie

Dominus Mroczko, sub<sup>2</sup>iudex Posnaniensis ducit testes contra dominum regem pro lacu  
... primus Wittus Camenewski, ... Chudzi-  
czski potkone 1405 Pozn nr 579

PODKONI

*Podkonie*

contra dominum Podkone #1399 Sopp. VIII, no 8947  
\*) - podkonie.

~~100~~

~~STAR. PR. POLS pome, T8~~

~~Ulan, Libri iud crac r 1399 No 8947~~

PODKONI

Podkome

Albertus de Chudiere

Subagaro wlg. podkone 1412 A.H. IV, 186.

PODKONI

Podkonia

Boguslaus Podkone Lancisciensis. 1413 Kod-  
Hr. V 210.

PODKOMI  
Podkonia

~~Testes partis adverte: ...~~ Albertus

Chudzicki podkonia

1415 Pyadr nr 418

PODKONI

Podkonie = subagasso

Subagasso - podkone. in. XV Tab. 520.

PODKONI  
Podkonia

Kodzurowo

1418 Teki Paw. VII 18 3cartek podane de

1420 " " VII 205 Paulus Podkonia

Cristino Podkonia de Smolsko 1453 Ferr.

Bresl. VI f. 81

Agaso = kowsky pasion vel podkonia Paris.  
z Byalg., St. Fac. - polski 4, 1532



PODKONI

Podkom<sup>me</sup>~~erzy~~

Testes Grzimkonis contra Petrassium  
podkom~~(orzi)~~ Chudziczsky 1393 Pozn  
nr 147

PODKONI

Podkom *nie*

Testes Stephani Score matrix contra Blo-  
szegefszky: primus Malczefszky lo<sup>+</sup>czy,

Chudzieczszky, podkom ... 1396 Pozn nr 195

Michael scarbonik, Bernard stolnik

PODKONI

Podkoni mie

Festes... : primus Inalcefsky  
lofcy, Chudiecsky podkom, ...  
Michael skarbnik, Gerwart stolnik  
1396 Leksr I nr 2186

PODKONI

Podkonia

Subagazo podkone.

ca 1420 Wok Tryd nr 81.

PODKONI

podkonie

quintus Albertus Chudziński agaro  
alias podconye Poznaniensis

1425<sup>1</sup> Kościan nr  
1208

PODKONI  
*Podkonia*

podkonia \* subagaxo

~~Kat~~  
(1437 | Wisl, №228. r. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

759

PODKONI  
*Podkoni*

*podhkonye - subagaso*

c1455. JA.14.490.

209

~~ARCHTOMXIV str 490 ok. r. 1455~~

<sup>Podkoni</sup>  
Podkoni 'subagazo'

subagazo, podkonye

c. 1500 Etz. ~~Slaw~~ 70



Podkone cf. Komuszy

Podkopać

W swem gnyewy zabylyszoze  
mōssa a w swej woly podkopaly  
mur (suffoderunt murum)

BZ Gen 49, 6

Podkopai - suffidere

A pakly wilomy kłodzycy doom albo podkopaięszy  
bi był — a wśródw rand ămarlby, ten, który bi  
był (percussor), nye bōdzye wyayen krwye Bz Ek. 22, 2.  
~~Zabyly szczye mōra, a w swoy wōly podkopaly mur st. Jan. 19, 6~~

— a nalyeson bi był (sive sufficiens  
fuerit inventus)

5322

Podkopać

O [o]jcu (orsu) srelnym, który raspiat,  
Kiedy mu dome podkopan Romn. 486

Podkopać = perfodio

Ale to wiedziecie, iże by wiedział o wiec  
reladny, której godziny podziej ma przydr,  
sunt by naprawde, a nie dalby podkopać do  
mu swego [illud autem scitote, quoniam si  
sciret paterfamilias, qua hora fur venturus  
esset, vigilaret utique, et non sineret per-  
fodis domum suam] Rom. 486.

Act 24, 43

Godkopać się

Włomny ty szyc albo podkopa słodnyey  
w cny dom ( si... suffodiens fuerit  
inventus, Ex 22, 2) XI p. post. Katin  
284

Podkopać = suffodere

R XXIV 319: pohl.  
(x. winnice), kopane

Zaszkrona ognem y podcopana od karana obliwa  
twego zginęł Fl. 79, 17 (invenia igni et suffossa)  
~~poschłony~~ sim. Rul

W rozkopane

Подкопай

Подкопана = suffossā 𐎱𐎠𐎫𐎡𐎴 & 𐎱𐎠𐎫𐎡𐎴<sup>1</sup> R. XXIV, 379.

Rsol 79, 17

32



Podkowa

Jako xq<sub>3</sub> nr Jan wyszwał mego  
erloryka cowałya o pottkowaz  
w duchowne prawo.

Warka 1447 AKPr VII 50

Podkowa

Kasner Jan vysrval ... cowalya o pothkowa,  
w duchowne prawo

1447 Spr JNW. viii 2, 41

Podkowa 'babalum'

ad babate, alias na pothkowi, dedi III flor.

1500 sig. Bud. 2f

Poolkova

babāum, poolkova

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 70

podkowa

Jaco Jan Gorzelcoth yest nas brath  
Itrynny<sup>1</sup> | ynallego<sup>2</sup> clenotu [[yfnaffe  
erwe wy] y yest<sup>3</sup> | crewny<sup>4</sup> nas<sup>4</sup>  
brath ktory<sup>5</sup> noffy y<sup>6</sup> my<sup>6</sup> pod-  
cową awpodcowe<sup>7</sup> crzýf<sup>8</sup> [a] a<sup>9</sup> drugy  
nad | nýą a zawolanýa lubow<sup>10</sup>

1424 Kóxi an w 1052

Podkowa - bahatius

Jan... gost crewny nas brath, ktoy nossy ymy podcomz  
a w podowe crews a drugy nadnyz a zasolanyz  
lubow 1424 AKH. III, 332.

podkowa

Jaco Jan Gorzelcoth yest p<sup>ra</sup>ui flach-  
czicz po ocz|czu y pomaczerze<sup>2</sup> ktori  
noffy poczczu<sup>3</sup> podco|wa<sup>4</sup> awpod-  
cowe<sup>5</sup> crzyff a<sup>6</sup> drugy<sup>6</sup> nadnyą  
za|wolanya lubow a po<sup>7</sup> maczerzy<sup>7</sup>  
Coga<sup>8</sup> aw|nye wyęza<sup>9</sup> zetrzem<sup>10</sup>  
czenyam y zawolanya | Corabyow<sup>11</sup>

1424 Kościeln nr 1054

Podkowa

Quod Johannes de awo a patre et suis  
progenitoribus est nobilis et de geno-  
loija nobili, qui in signum suum defert  
potkowa a krzessis et de proclamacione  
Lansaka XV p. pr. LibTrid 122

Pod L-M



Podkowa ~~A~~

Alia <sup>sc.</sup> (cappa) de viridi elemento de Dou  
dni Sastraubysu cum prothleone

1450 MMAe. XIII. ~~895~~ nr 1793

MON. med. aevi hist T 13 str 396

ACTA capitul. T 1) r. 1450

Iodkowa

nr pr.

Gregorius Iodkowa habet ius

1411 Lib iur nr 2270

~~podkovač uješ, avac~~  
~~podkovač, uješ, avac~~

podkovač sifferare

1463 PrFil.V, 13.

~~14637 N100~~

Pr. sr. st. p. 8A. 13

Verte! Brückner Prfil 5 13 r 1463

Y.

550

Podkowny

podkowny goździ 'gumphus'

gumphus, podkowny goźdz

c. 7500 Ex. ~~Stow~~ 70

Pauline of Toledo

Podknoľe

Tedi Gizenmes podknoľe / Koeles ...  
y tawarizre gezo napelnuly to,  
orosz bito ot knolya Daviasza  
vgednans

BZ II Esdr 7, 1

Vmleregulus

Podkrole - subregulus

~~Sirenes, podkrole Koetes... y towarzyszce jego napad-  
nily to Bz II str. 7, 1. Y przecztly przikazanye kro-  
lyowo starostam krolowym y podkrolym Koetes Lyr-  
skim y Fenyerским ib. 8, 68.~~

v (subregulis)

5323

podkupic

iuravimus, quod Nicolaus decimator archi-  
diaconi podcupil sub Bliczborio deci-  
mam in villa Pomorzanovicze

~~x. 1426, n<sup>o</sup> 24~~ (1426) MMAe. XVI, n<sup>o</sup> 211.

MONUM *medii aevi histor* 10

Ulan Acta capit Gnezn

18



Podkupień 'subemptor'

subemptor, polk kopien

c. 1500 Etz. ~~Staw~~ 70

podkupnik, a

podkupnyk preceptor

PrFil.V, 11.

~~licencja N 32~~

~~Pr. 81, 81 p. 81/11.~~

note!

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post

300

podkurzacz  
~~podkurzacz, aca~~

podkurzacz suberimus

1463 PrFil. V. 123

~~463 I N100~~

Pr. 3 suberimus korb

Pr. 81, 8t. p. 81r. 12-13

Brückner Prfil 5 12 r 1463

Apr 2

547

suber korb

7 suber 'meco repalic, opalic, popatnyc'

Podkurzyć 'subfumigare'

subfumigare, półkwrzyć

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 70

Podla

Pogrzebl gesm yf (sc. Rachel) podlya drogy  
eufratenskiyey let sepelvi cam iuxta viam  
Ephratae 18 Gen 48, 7.

Podla - juxta

Podgrzebl grzebiąc podłoga drogi BZ Gen. 48, 7. Obwycodł  
ze drogę po furcie, która jest podłoga muru ib. Ek. 13, 18.  
~~Uczynił jest pan podłoga słowa Moysesowa ib. 8, 18.~~

5325

Weg

Podla

Obwyodi je drogę po puszczy, która jest  
pod dła Morza czerwonego (que est iuxta  
mare Rubrum) <sup>Bz</sup> v Ex 13, 18

Podla

Podla s<sup>o</sup>o stani pod<sup>32</sup>lye wod (castramenta  
ti sunt iuxta aquas) Ex 15,27



Podla

a on stal podlyya yesyora genezareth.

E. ex. XV OF XIII 306

XV ex. EwZam 306

Thlus ore czysnaly syz do nyego, aby  
sluchaly slova bozego, a on stal podlyya  
yesyora genezareth (ipse stabat reus stag-  
num genezareth Luk 5, 1) XV ex. EwZam 306

t podla

... et tu violenter in domo tua... reper-  
cussisti eundem furem ipsius Mathi-  
~~am nec ius administrare iuxta~~  
faciem al. podla lycra noluisse

1465 AGZ. XIII. 483.

~~Arch. XIII.~~

Repercussisti eundem furem... Mathiam nec ius.  
administrare iuxta faciem al. podla lycra  
noluisse 1465 AGZ XIII 483

Archiwum bernardyjskie. T. XIII

Zap. sądów przam i przeworsk

R 1465 str 483

522

Podla

Podla Landzowa = juxta ilia

(var. lub : pedle)

1471 MPKJ. V, 122

offerent ex ea ... duos renunculos et pinguiculinem quae  
juxta illa est Lev. 7, 4)

Lev. VII 4

Podla

... anym gego szwyższanego  
pothla lodryey plawyl...

1476 AK Pr. VIII. 57.

... nye szyl gwalthem, ... anym gego  
Ya kom ya Karzeya / szwyższanego pothla lo-  
dryey plawyl

Podla

Niwą roley... podlya myśschego; 1475; Шпфт. II,  
№ 4175.

Табубу<sup>...</sup> niwą roley... konkre Myśschego y podla  
Myśschego z drugo<sup>na schokoladu</sup> strono<sup>...</sup>, wa stayanho roley swey,  
kloro leri v. podlya Janowicz niw konkre, a podlya  
bratze Woytko ... Andree ... obligant

Podla (Kuruzen)

suo stadia na

~~Sta Kuzenyeuv drugo na wyetem polye, na  
trzeciym myetwew podlya Smylowicz mye-  
dre... et podle <sup>vendidit.</sup> ~~bratorky do granice isma-  
nowskoy konexem. Spr. Kom. Pr. III 334~~~~  
1484 Spr. III 334.

Jawbum Bartossovycz... agros suos... podlya  
Smylowicz myedze... Staniglas de Lary vendidit  
1484 SKJ III 334

Podla

Pola = circa

Circa scopulum acielem alias pola noross-  
nyza [s.]: 1488 Biał. Godk. 112.  
- lub Podk.

Podla

szvedzysa podla yego.

~~szvedzysa.~~

Thys matkuchnye yego ... na nye byeszeh szje-  
dzysz podla yego.

I 1/2 XV, R ~~XXXX~~ 221.

XV p. post. R XXV 221.



Godła = iuxta

Tę nocą pastury... czuli;... godła ich  
nie daleko, w rzece <sup>+</sup> aniota w światłości  
i leżeli sie nasilnie [In illa nocte  
pastores... vigilabant... Juxta quos tunc  
angelus stabat in splendore] Rom. 68,

(ecce angelus domini stetit iuxta illos Luc 2.9)

# Podla

Krociwszy sie Jesus s pusczeraj, nalazł  
świątego (swego) Jana ze swiema rwo leni ho:  
ma kairac podla reki Jordana ~~egressus~~

~~Jesus a deserto Johanne... invenit...~~

~~predicantem] Rom. [in Jordane?] Rom.~~

200.

egressus Jesus a deserto Johanne baptizantem  
adhuc invenit in Jordane necnon. predicantem]

Podla = iuxta

Jesus... przyszedł do jednego miasta  
Sychar podla rzeźnicy i folwarku, który  
był dany Jakobowi Józefowi swemu synowi  
[iuxta praedium, quod dedit Jacob Joseph  
filio suo] Róm. 244. Jo 4, 1-4

1 venit sc. Jesus in civitatem Samariacae, quae dicitur  
Sychar, iuxta praedium

Podla = trans (?)

Trasladowali jego wielkie t Turcae  
huda p galilejskiej ziemie, p Jerosalem  
a p Judei i ziemie podla Jordana  
[et de Jerosolymis et de Judaea et de  
trans Jordanem] Rom. 263.

(secute sunt eum turbae multae de Galilea  
& de trans Jordanem)

Mat 4, 24-26

Podla = secus

A jako miły Jesus odtąd poredł, przyszedł  
podla morza Galilejskiego [ et cum transiret  
inde Jesus, venit secus mare Galilaeae ] <sup>(Mat. 15, 29)</sup> Polon.

358.

Toolla 'iuxta'

Chodząc Thus podług morza galilajskiego  
wydział dw. brathv.

Ev. ex. XV. Pz Fz XIII 302

(ambulans autem Jesus iuxta <sup>Mat. 4, 18</sup> mare gali-  
laeae vidit duos fratres) XV ex. Ewlam 302

padła

Ces Thomas Nicolayewy dal przywól forszers pieryy  
grosy na zastaw, tho mu gie dal ne na wiszice  
ale padła prawa zemskiego na wroczenie 1404

J. N. VI. 209.

Podla

Yako n(i) then eslowyek sbyegl, any nye  
wezynyw dosszyoz podle prawa, nye oszadzyw-  
szy podla szemeskyego wkładu etc.

1432 Pyszdr nr 1048

Rwan Hisi XV 68



Podla  
podle

then slowyk s bygl any niewy-  
nyw do 52902 podle prawa my  
osza dzysszy podla szem. 2 krep  
wkt. lu [!]

1432-7 Pyedny Roc. li. 1. Xr 68

Pold)la

Jacom ja zadiznal borj y lasy w pokozw  
Tny laika pola zemkyey uchfaly

1451 Zap Wasz nr 940

Podla

931. (167) Jakom Ja dw kopu pyenądy Nyewzyl posmirci bra-  
tha thwego-any gynych rzeczy podla poszw any thego vzythku mam.

1452 Zap Wan2 nr 931

Podla

dyesyzor cop podla poziv.

1480 Gaps. 4 XXXVII

Jakom ya nye ... zabral ... any gazyssy,  
any ur w wasnosy dodwode yaku dzye-  
syancz cop podla pozw

Podla

<7> akom ya nye wryal gwaltem

[.....] Inw szwyathoslawovey podla

x powschu 1468 Zapworn w 1251

Podla

Jako ya otho wyednal Jans sz Mychałem  
podla posw (leg. poswu) 1468 Zapłwon 1256

etc., etc.,

Podla

~~1465~~ 1465 Yatom ya nye nebl ranyar any srapla  
czyz czthired kop sa kmyere... podla  
possw (leg. pozwu) Janowj Wolskemu 1465 kopla  
w 1257

Podla - juxta, secundum

Uczynyl qst pan podlyu slowa Mojzeszowa Bk 2x. 8, 13.

(fecit dominus iuxta verbum Moysi)

5324



Podle

gomer myaró na kossie (iuxta numerum annorum vestramum  
poglowye

Podlye czysta duszy waszich, które przebuwa-  
yó wstanyech, tak brach bódzeczyc. BZ E<sub>x</sub> 16, 16.

Podla

2934. (146) Thady kandym schedl yobyschedl thady yesth  
moge apozasthawach chodzylo wyschey trzidzesczy laath pot<sub>h</sub>la  
vphali zemye Tha ko my pomozi boog.

1469 Zap Warsz nr 2934

Podla

1827. (W 8, 16 r. c. 1500) Jako mnye Sassyn Sbyenyewycz  
nyedosluzyl rok v podla vmowy.

ca 1500 zap. Warszawa nr 1827

Podla

1880. (Wfd 6, 321 r. 1496—1503) Cadim Ja Scheth pothla  
Sznakow Grodzy ypothla lystha tady yest grocz thakomy pomoszy  
bog. — Jakomj tho vyemj Cady Jan Scheth poschnaczyech (?)  
tady yest grocz pothla lystha Thakomi pomosy bog nam (!)

1496-1503 Zap Warsz nr 1880

Podla

Jan Byk zapłacił mi 2 \* od wady szczera  
y czterem kopy za czystka podla posw  
1469 Zapława nr 1187

Podla

Yako va s<sup>\*</sup> thobi<sup>\*</sup> vgednanye<sup>\*</sup> presgedenare<sup>\*</sup>  
y<sup>\*</sup> dosty<sup>\*</sup>th<sup>\*</sup> podla<sup>\*</sup> vgednanye<sup>\*</sup> tsey<sup>\*</sup> thabye<sup>\*</sup>  
vobrelaye<sup>\*</sup> podla<sup>\*</sup> poszu 1470 zapwora nr. 9331

Podla

1346. (173<sup>v</sup>) yako ya Byl they Rzeczy smowcza ysse Michal myal dacz vyprava slachethnemv Janovj sinovj gotarthovemu ssluzewa possyostrze swoyeyh annye pothla poswv Thako my Boog pomozy.

1472 Zap Wansz nr 1346

Podla

Pan Piotr pohlresze myal othpovyedacz  
na roczeh pospolythich Andreyowy Olsia-  
mowszkyemv o \*rankyemszthwo pohlra poszw.  
1474 Zapiski nr 1407.



Podjla

1838. (561<sup>v</sup>) Jako mye Mikolay < Mrokowsky > Sblyl (!) Malgorzetha Szchona maczyeva (!) wdomv ye (!) nadarznjnje (!) y zadal yey rany pola possw.

14992ap kanz nr 1838

Podla

jakom ya nyel<sup>y</sup>byl Jana Malka anym yemv  
za (dal) ran polaszwv (<sup>oru</sup>podla poszwv) 1500  
ZapWsm nr. 1881

Podla

(leg. dwu)

Jakom ja dw<sup>v</sup> kopu pyenadzny nye wryal...

any gynyh meny podla poszw<sup>v</sup> 1452 zapwom 20  
nr 931

Podla

Zadobal gey rany pola possw 1488 ZepWern w 1838

Podla

Miškál myšal darz vyprava ... Janovj ... poth

posuv. 1472 ZapWann 1346

Podladrze cf. Poladrze

Podlaska = pl. hepatica ~~triloba~~ mobilis

podlaska

=

bedala

~~1460~~ Dod.

n. 3395.

3395

ROST. Symb.r, 1460.

Podlaska = *M. hepatica* ~~*tristis*~~ <sup>*robilis*</sup>

podlasky =

corilaria

nucularia

|| 1468 || Rost.

n. 4289.

4289

ROST. Symb.r, 1468.



Podlaszczak = M. hepatica <sup>nobilis</sup> ~~lata~~

podlaszczak

oblonga

1460 Rost.

aristologia

n. 3364.

aristhologia oblonga

1460

3364

PODLASZÓZEK

Podlaszky

Hepatica nobilis

Moench

Podlaszky

maculata

ca 1465 Post nr

4474

PODLASZORŃK

Podlaszorki = pl. *Hepatica nobilis*  
podlaszorky = nucularia

n. 3661

|| 1460 || Pod.

1460 r

Sim. ca 1500 ib. nr 5516

ROST. Symb. r. 1460.

3661

PODLASZCZKI

Podlaszki *Hepatica nobilis* Moench

Podlaszczki *Ornithogalum nuttallianum* 1465 Post  
nr 4290

PODLASZCZEK

Podlaszki

Hepatica nabilis

Moench

Podlaszki

sempia 1472 Rest nr 1286

Podlaszek = pl. *Hepatica nobilis*  
podlaszczek f = *aristologia longa* j.

~~11. 11. 11.~~ Rost. n. 5849.

podlaszczek = *aristologia longa*  
1485

5849

Podlaszsek

Hepatica nobilis Moench

'c. p. 10/12/12'

Podlaszsek

anistalogia oblonga 1483 Post nr

10940

Podlaszech

Hepatica nobilis

Moench

Podlaszky

nucularia

ca 1500 Post nr 5516



Pothlaszczek - viola

pothlaszczek - fiola

~~Charley~~

c 1455. JA. 14. 491.  
ca

327

~~ARCHITOMYXIV 1455~~ ok. r. 1455

fiolki wonny

Podlaszczek = fl. *Viole odorata* L.  
pothlasczek = fioła

11276.

~~11276~~ Rod. n.

p. ja XIV

11276

ROST. Symb. w. XV

Padle

Cecus seřebat)... podle 4 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> 70gy Kiv. br 22.

Godle : secus

Stalo sie, kiedy mily Jesus przyblizal  
sie ku Jerychu, ... slepy jeden ... siedzial po-  
dle drogi niebrze [factum est autem,  
cum appropinquaret Jericho; caecus quidam  
sedebat secus viam, mendicans] Rom. 404.

Luc 18, 35

Podle = secus

Podle drogi, nie na drodze uirata  
fikowe drzewo [secus viam] Rom. 457.  
Plat 21, 18

padle : prope

Kafalej gest on bit vrobe grob padle oltarra,  
vykopacz Gn. 181, 2.

Podle

Porozszy rozpostozely sō mne w sy dlo; podle^ dno-  
ny stromotō paloszyly sō mne (iuxta iter scandalum  
posuerunt mihi) Fl 138.6

Put sim.

Podle  
Pole = ad

In lanes pole prawdi

1398 AKGr. VIII a ~~135~~ 80

wlodek ... recognovit ... in lanes pole prawdi,  
in duabus pratis nouem marcas in  
obligacione 1398 AKPr. VIII a 80.



PODLE  
pole

Taco mi pomofzy bogy † Jaco to  
fwacz|czø Jaco Bawor ne zabil  
Swantho|flawa milczancz fzedancz  
polenego<sup>a</sup>).

a) *Piek. 240*: pole nego.

1401 Kóscian nr 181

Pole

B. no zabit Swanthoslawa milerancz przedrancz pole  
nego

1401 | Piek. WMM/74.

PODLE  
pole

Podle

Jaco wawrzinecz<sup>a</sup>) lodzki ffwim | J  
finem dobrowolno powgednanu | s  
trzi lata wolvark pole drofzinfkego | t  
Mlina witrzimal | s

a) *Piek. 1096*: Wawrzikouecz. Wyraz te  
wyrazem Rota.

1406 Kościan nr 318

a b c c̄ d e f g h ch ij kl m n o p r s t u w z z̄

Podle

kogo podle srebe ma,

Tego ~~szczęść~~ <sup>szczęść</sup> nagaba,

~~nechere dobrej mowy dbać,~~

~~my go da drugemu sluchac.~~

~~C. 1410. JA. 14. 501.~~

Slota w. 64

~~En Arch. S. P. M. XLV 501~~

~~Pet. Zac. I Q. nr. 25 k. 203 v. - 207.~~

~~Tischzucht des Slota~~

783

~~odpis ok r. 1410~~

Podle

Genes granicies al. podle

mece

1421 Arch Castr Crac T 1352

1421 Cstr

1352

Podle = secus

Jacet secus pratum Sibice alias podle<sup>\*</sup> brzo-  
wey [s.] lanki. 1421 Kod Wp. V 315.

secus fluvium ... limitem fecimus ... per borruum ...  
usque ad quendam modum ... qui

Podle  
Pole = circa

circa particulam, vulgariter pole plosy

1426 Mon. Jur. v. 40

Petrus... quandam particulam dg. plosa  
in hereditate Ropyle... cum quibusdam  
extremalibus... circa particulam dg. pole  
plosy, et metas Pauli et Andree, quam habet  
inter fratres... vendiderunt

Podle

1269 *Primi duo qui circa factum fuerunt:*

Taco nam pomoz bog etc. Jaco |  
otem wemy Jaco pan Barthos |  
poneczfky tych ludzy czo yego  
stryka | zabily nepozadal vkloda  
wzadze|nya anygich vkloda wza-  
dzal | a ny trupa knym doklody  
przilo | zyl ale przyal any Jufch  
wklodze | szedzely Jtrup polegych  
bil *Et | alii in testimonium:* Jaco  
to fwacza | — — —

1427 Poru nr 1269



Podle  
Pole

... Pan Barthos Poneersky tych ludri ero  
yego stryka zabiti... any... v kloda wzdral,  
any trupa křnym do klody prilozył ale pryal  
a ny juoch w klodre szedrely i trup polegych  
bil.

1426-7. Bibl. Harst. 1861. III. 32.

Podle  
Tole

1307

Taco | my pomoz bog † Jacom |  
ya wten czafch szedzal pole | law-  
nicoff wten dzen naktory | dzen  
wlodars pana Janow | idal rok

przelpana Mycolaya | Stareylanka  
maczkowy Sb | runowa

1428 Pozu w 1307

Podle - iuxta

podle gych - iuxta illos

k. 83v  $\frac{1}{2}$  XV SKY  $\bar{r}$  261 XV med. SKJ V 261

XV

Vigilabant isti pastores et custodiebant gregem suum..., et ecce angelus domini stetit iuxta illos podle gych (Luc 2,9)

Podle

ano koskerol namknyono;  
Wyanez thu lesral pothle proga

Aleksy W. 103

Podle - circa, juxta

Wisłotył sobye dołh kraj podle Jordana Bł Gen. 13, 11.  
Podle gieh drzał Marimath. b. Neh. 3, 3.

~~Uczestnik Egipski podległ wojsku (pewnie) i asyjskiemu  
a uwinął go na w północnym końcu Bł. Ek. 24, 27.~~

(legit sibi lot regionem circa Jordanem)

5826

Podle

Abram przyszedł y przebiwał podle dolu Mambré  
(Abram venit et habitavit iuxta convallem Mambré)

BZ Gen 13, 18.

Podle

Powędził Abramowy ~~zydowy~~, genze to bidlil  
podle wodolu (pro wódolu) Nambre (in convalle  
Nambre) BZ Gen 14,13

Podle

Any tego gest uel, kjediz syó gest podle zego  
pobozyla | et ne tunc quidem sensit quando con-  
ubuerit } BZ Gen 18, 35



Podle

Owa tocz strzali pole cybeje s $\phi$ , weszmy ze  
(ecce sagittae intra te sunt, tolle eas) BZ I Reg  
20, 22.

Pödle

Stolec bil. pole scyani (erat sc. cathedra. iuxta  
parietem) BZ I Reg 20, 25.

Podle

W tó dobo powstal Jonatas a Abner y syadlasto  
sobu stronu pole kralya Saula (surrexit Jona-  
thas et sedit Abner ex latere Saul) 1<sup>o</sup> Reg 20, 25

Podle

Gdzieś y ona w pełny czas ziwota swego po-  
chowa sz ió pole mnje (sepelias eam circa me)

BZT ob 4.5.

Podle

A jeden chorabny podle they  
szoramy szachtą copacz szlowye  
szmacz cynnycz

Ortillac 100 (sr)

Art. 100 —

Podle

Et dicit secus, podlug, podle, pedes  
domini 1456 ZabUPozn 115

kyty; a ktori polowiczą pluga oras, dwie kycze;  
 ktori nye na esyn oracz, ten na bycz wyzwolon  
 od dzesycziny konopney.

17/. O wielką klyatwą, interdich.

U<sup>1</sup>/ wieliką klyatwą, ktora rzezona inter-  
 dich, tako wkładany, ysze gdyby ktorynkoli o-  
 byczagen prsydal są bycz interdich /s/ w Kra-  
 cowie, tedi gy tamc naya trzymacz a bycz po-  
 silszny, ale Kazymyrz, eszo gest pedle Gracc-

1/ Litera poczatkowa U wypisana jest później  
 przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz  
 zaznaczył w miejscu pozostawionym na ini-  
 cjal małą literkę o.

(Casimira iuxta flumen Vistulam)

49

wa nad Wysłą, nye na gogo bycz posłyszana, any  
Kleparz, y takyess Cracow owych nyast klatwy  
nye na bycz posłyszana. Tess wkładany, ysze gdy  
klatwy do ktorego nyasta, wsy albo kososzela, czy-  
rekwie wstapy, tam nye maja spyewacz tako dlv-  
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, eszo  
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho  
wslawgomy, ale yaco rychlo klatwy wygedze, ta-  
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-  
le lvdzy dlya godnego sapyeklego od slvszby  
bosakycy nye odpadaly. Ale gdszkoly klatywa  
Dział. 5



Podle

Jako ya nye dzysza lanky podle Babwego  
Brodu 1463 ZapWoz nr 1160

Padle

Padle slota = e regione mensae

var. lub. sim

prosit et candelabrum in tubernaculo  
testimonii e regione mensae in parte

1471 MPKJ. V, 120

australi Ex 40,22

~~Ex. VI~~

Ex 40,22

Podle

Podle mostly = coram fano 1471

~~Podle~~ sim.

MPKJ.V:28

(trans Jordanem, in valle, contra fanum  
Phogor <sup>Deut.</sup> v 4, 46)

Deut. IV \*

*Podle*

Podle = circiter

lib. sim

1471 **MPKJ.V:32**

(tetenderat u. Haber tabernacula usque ad  
vallem, quae vocatur Sennim et erat iuxta caedes  
Jud 4, 11)

**Jud. IV**

Podle

Podle stoga iuxta atrium

um lib. podle stoga iuxta acrium

1471 MP123 V 34

(Ysset, sc. Booz, iuxta acrium in impetorem

Rush 3,7

Poolle

~~I Regent~~

~~Part~~

Poolle = confinis

sub. sim.

1471

MPKJ. V '34

~~I Reg. Part~~

~~REG. P. 101~~

~~I REG. P. 101~~

Pole <sup>Podle</sup>

1349. (178<sup>v</sup>) yakom ya nyeyessdzyl wedwv-nadzczye wozow ywthyle Czeledzy ssyekyramy pole wozow naymyenye Vyesska ynyevyrąbylem zyrdzy yako zapolthory kopy Thako my. — yako ya tho vyem.

1472 Zap Warsz nr 1349

Lodde (Kam. gen.)

Martini busowsky ... agnum ... alias

Kolya, ktora liezi podle skarbimirskyej drogy

~~ob'ligavit. m... .., k... .., dwage stajan podlye V... ..  
za rol. Spr. Tom. Ser. III. 333. 1475 Spr.~~

III 333.

527



Podle

Do et lego terram meam  
propriam Siedlisere, in qua sita fue-  
rat aula mea antiqua podle  
drogi

1491 Kod Wil I 434

Boole

Kotlina ... które przibycło do drogi ... a

Stawie solek podtye Wyaszlawowa między 1476

Sp. II, № 4176. ... obligant

hr

Podle (cum gen)

Pod stayanka roley nad zapusta podlye orogow-  
skoy myedre) <sup>... obligavit.</sup> ~~z dole chiskawka. p. Kou. Jan~~

W. 559 1483 Spr. III 334.

SKJ

Johannes ... pol stayanka roley ... podlye ...  
myedre ... Alberto ... obligavit

Podle 'penes'

penes viam regalem alias podle krolewszkey  
- gaczy

1488 A 921X 137

Pratum iacet ... penes viam regalem  
alias podle krolewszkey gaczy 1488 A 921X 137

Podle

Polye logow fecit (sc. camerarius) scopulas

1480 AGZ XI X 5 38

Podje

1740. (41) Jakom ya wseborj nyesbyl anym yey rany krwavey zadal rocznego (!) czasu naymyenyv yey przethwrothy pole plotha naczachoviczach podla posw gwalthem thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap kama nr 1740

to  
podle

podle citra PrFil. V, 11.

XV p. post.

~~Pr. 57. 87. p. 87. 11~~

Pr. 57. 87. p. 87. 11

Brückn Prfil 5 11

w XV

439

Eradius imperator exercitum copiosum elegit  
et contra filium Cosdre iuxta Danubium,  
pode Dunaya, dimicaturus advenit  
prole

XV p. post

prole dunaya R. XXV, 180.

~~Brückner Kaz. šrv. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

2716

~~Ost. 414. 4. 283.~~



prole

XV p. post.

prole Texora R. XXV, 182.

~~Brückner Kaz. srw. 8.~~

~~Rozpr. 25, str 198~~

~~Opis 444 k 308~~ 2872

Secundo vocavit eos (sc. apostolos) ad sui fami-  
liaritalem sicut quadam die turbis irru-  
entibus ad. Ihm iuxta stagnum Tenezareth  
podle iezora, quod dicitur mare Galilee  
--- < et > secuti sunt eum

Brickner uyla iezora per J. de ~~mystis~~ unhouye  
na to, ie jal to i. duie.

Podle = trans

Krol Abagarus... przebywał podle rzeki  
[E]ufrates w muryjskiej ziemi [trans  
flumen Ethiopiae Eufrates appellatum  
habebat] Rom. 425.

Podle = trans

Winaq- mity Jesus t turue wielkie okolo  
siebie, karat im idi podle morza [videns autem  
Jesus turbas multas circum se, iussit ire trans  
fretum] Rom. 289.

Mat 8, 18

Podle = secus

Ale jeden Samarytan poganin, kiedy jest  
sredt tej drogy podle jego, g dziei leiat, tako  
wrawry i poruszył sie mi losierdziem k niemu  
[Samaritanus autem quidam iter faciens, venit  
secus eum, et videns eum, misericordia motus  
est] Rom. 332. Luc 10, 33

Podle = iuxta

Jesus... sedt podle puserej ku jedne-  
mu miastu, ktore pwanu Efron [abit  
in regionem iuxta desertum, in civitatem,  
quae dicitur Ephrem] Rom. 441.

Jo 11.54

Podle = trans

Dругiego dnia t Kusera, ktora stala podle  
morza, ni ransy, iie tamo nie byla nijedna  
ina lodzia jedno jedna... [altera die turba,  
quae stabat trans mare, vidit, quia navicula  
alia non erat ibi, nisi una] Rom. 352.  
Jo 622

Podle = trans

Potem miły Jęsus szedł podle Jordanana  
na to miejsce, gdzie piórej święty Jan  
krcił, et abiit iterum trans Jordanem  
in eum locum, ubi erat Joannes baptizans  
primum] Rom. 434.

Jo 10, 40



Podle

Jako kawa ... w kanceji pusczyey podle swogych  
stanow!... syczy any stampyex na sycyex nyc<sup>x</sup> sta-  
nyam [s.]. 1471 Tym Groc. 197

sim .b. 158

V w swem szamyehy syczy,

<sup>Podle.</sup>  
Pole

o tem vye Pavel burmistr,  
pole gego Macrey Snopak

1463. R XXII 382.

agest /5/ prawo podlug may-  
 d/6/borszkyego prawa aw/7/  
 szdy dobrze stary obyczza/8/  
 y zostawycz podle pra/9/  
 w<sub>ę</sub> A czynią prawo /10/ zdl-  
 ugych czasow wy/11/byera-  
 ly raczcie stara /12/ przy-  
 szasznyky y dawna /13/ zod-  
 puszczenym waszego /14/ osz-  
 wyczzonego krola /15/ Tedy  
 gyest lyscze tako /16/ wyb-  
 raną ypostawye/17/ny podlug  
 starego wa/18/szego obyczza-  
 yv mozeczce /19/ dobrze wła-  
 wyczy na /20/ szandzycze  
szyczycz

urca  
indium

podle p.n.e.p.  
 podle

OrtOssol 39,4,w.4-20

Ruc. 44 podlug

Podle

Index memoriale recepit et adiudicavit

Transmissio dampnum sine iuramento penes  
principalem pecuniam alias podle yscini

1445 AGZ XIV 170.

Podle iuxta

Crienie o drzewiach, które są. pure:  
bywały podle kościoła Salomonowego  
Aorm. 15. (iuxta templum Salomonis)  
Sih. ib.

cf. Podług

Podle = juxta

Podle jest gospodzin tym, co sa zamierzonego  
serca Fl. 33, 18. A gite sa podle mne bili,  
obdal slati Fl. 37, 12.

in iuxta est dominus iis, qui tribulato sunt corde 33, 18  
Iet qui iuxta me ~~erant~~ de longe steterunt 37, 12

Put: blyzu jest gospodzyn tym, co sa zamierzonego  
szycera 37, 12

Put: ~~sita~~ 37, 12

Podle

A gisz s<sup>o</sup> podle mne bili, obdol stali (et qui  
iuxta me erant de longe steterunt) R 37,12  
sim. Put

# Podle (2x)

396. — — fopolim navyast te|di} vo-  
zni fopolim | mal iest idz fstrugø  
ipofzdl<sup>1)</sup> zuffzø po|ffrod fstru|gi<sup>2)</sup>  
zopolim tegdi drudzi opo|lnici ne-  
chceli idz fstrugø ale podle ftru | gi  
tegdì wawrzinecz lodfki wftrøcil ti |  
czfo fli podle fstru|gi tegdi iaroflaw  
zprze|czflawem<sup>3)</sup> ofwadczil vofnim  
to wftrøcene | tegdi [iaro] do-  
brogofł pufczil naiaroflawa | ana  
prze|czflawa<sup>4)</sup> kødi poiedzecze tødi  
przi|føzice [ted] tegdi omi<sup>4)</sup> przi-

iawfzi navro|czifko cuprzifodze<sup>5)</sup>  
vfuli dwa copcza ne | prziføgawfzi

1398 Pan w 396  
Lekn im 2792  
JA IV 187  
Mark 116



Podle - prope

brudei opolnici ne chceli sdx strugb, ale podle  
struzi 1398 letku. I, No 2792.

Podle (reim. gen.)

Dwoje starych podle kowzeiowskiej gra-  
nicze a podle Vgerskego laky. ~~for the~~  
~~for III 333~~ 1475 Spr. III 333. ~~for the~~ ~~Lobligant.~~

SKJ.

Podle

Pole = prope

Margaretha ...

Niwa roley... klara lyezy... polye maarkowskey niwy,  
1476 | Sl PPP II, No 4174

a polye trinkowizem ... johanni ... obligauerunt 1476

Sl PPP II nr 4174

Podle

Unisterialis interrogatus recognovit, quia  
eam (sc. Anastasiam) citavit qualibet  
citatione, usque ad terminum termini  
roh podle roku 1448 AGZ XIV 268.

pole

To wschitko bilo blago oblutne, a ale y sdrad-  
ne, bo wyodlo ų wyedrye ku wyekugety nadyi,  
ų jako snacz na onim boza ceteru, gen po tem  
blodze, gesch myjal dzen pole (!) dnyja goduųacz,  
po tim kropke wodi zadal w zebraka

½ XV (R. XXII, 234.  
meat.

Podle

Alisz prawda obroczy (~~br. gospodzin~~) se  
w sód, a gisz to podle oney, wszistozí,  
gisz prawego só syerza fl 83.15

Aut. sim.

Podle

Wgę podług przechow naszych czynyl nam, any  
podle lydwst naszym odplacyl nam (regue  
secundum iniquitates nostras retribuit nobis)

Fl 102, 10

Put : any podług doszczy naszym odplacyl nam

Podle = secundum

Podle miłoszności (!) twego ożycia mnie 118, 88.  
Nie podle grzechów naszych czynił nam, ani  
podle lichych naszych odpłacił nam 102, 10.

( secundum misericordiam tuam vivifica me 118, 88)

( non secundum peccata nostra fecit nobis neque se-  
cundum iniquitates nostras retribuit nobis 102, 10)

Put., onij podle zloszczy naszych odpłacił  
nam. 102, 10

Put. wrode 86 brzo



Podle

ya<sup>\*</sup> shichi thu otpovechek podle  
moich listov papeskykh  
1402 Math. 119.

Ya duse ('duse') thu otpovechecz podle  
\* moich listov papeskykh, aczesz mi thi  
\* moizon sandzicz o me pravo papeskyke

podle

Jacom neranczil zaiacufza bi fznim<sup>a)</sup>  
zona mala pomocz p<sup>ra</sup>wa podle |  
fanda

*Et alii in testimonium.*

a) Piek. 764: bism.

1404 Kościan nr 250

Podle  
Pole

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl  
wten czasch prawa Nye | mocza  
Nyemoczen odboga flo | zona tedy  
kedym mal pomocz | p<sup>ra</sup>wa poleza-  
du lz mymý fchy | nmý Staniflao-  
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Pozn no 1303

Padle

Dzisiaj nie wiachał w Gorkow Dwor Samowolow  
idę, ale do dnia tego wrocier kon padle tuowi  
1427 K. M. II nr. 2938.

Podle

Yakom ya nossil pyenyadze do panyey Staro-

grodskiye Marzgorzathy hoth pana Mikolay(a)

Wyelewyeskyego sandayancs, aby vezin(i) l(a)

po(d)le prawa, aby przysangla, a (o)na przisancz

nye ch(ci)ala, a pyenyandze wszqia

Podle

Pole

1353

Berza to kumey czczy gdudy yku |  
fzamnyenu myemu Jaco wten  
czasz | mya pany Gorzewska za-  
fzadzila za | zadza nyazawitem ro-  
cze napawla | Jadrzeyewi otrzi ra-  
ny ktres ye<sup>m</sup>mu | skazal zapla-  
czicz atam wten czasz | Jadrzey  
zadal racoyemstwo<sup>1</sup>) bymu | to pa-  
wel obraczil arzacza paney | go-  
rzewfkyey rzekl bracze chczacziya |  
obraczicz kupaney rakam hyfz-  
cha<sup>1</sup>) | tobye zaplata ma ftacz pole  
prawa |

1430 Pozu w 1353  
muy 6 22

<sup>pedle</sup>  
pole - sennadum

Chera eri ya obraciera ku paney rakam <sup>ny 52</sup> <sup>\* chuz</sup> <sup>(119)</sup> ty sta<sub>3</sub>  
tobye zaplata ma stacz pole prawa 1430 / przyb. 23.  
Pozn n 1353

Pole Podle

1858. (954) Thacomy pomoschy bog Gdzyeye vydzenye szadali (!) dorothea et helena Thoyesth naschya oczyssna (th)y kthora oczyecz (M) nasza zatrzyma pole praw a mye (!) katherzyna pothkoreye (!) szyszkuye dorothea y helena post ipsarum matrem. —  
Thako nam pomoschy bog.

1499 Zap Wamz nr 1858



Podle - secundum

szwacza, etc

Cio Spitek sprzedil Dobkova cloweka, to gy sprzedil  
podle prawa 1398 Hube Ib. 74. Abychom nye podle  
czala zyly AkH. VII, 445.

Podle

Mas moy ne trzyma drebrini, gedno tho,  
erso kupyl podle swych lystow wecrnich

1430 AKGr. VIII a ~~1110~~ 173

y /21/ prawo wyerzycz albo  
 /22/ wydawacz podlug prawa /23/  
 Gdy by raczcie /24/ yaly p-  
 rzyszya/25/sznyka czosz rze-  
 cz mow/26/y1 gynych przysz-  
 aszny/27/kow a then przysza-  
 szn/28/yk szgynymy wszythky  
 /29/my przyszasznyky wo/30/  
 laly sza ku prawu rze/31/k-  
 acz | Myly panowye /32/ prosz-  
 ymy wasz abysczye /33/ nasz-  
 ego thowarzysza y /1/ Nasz  
 zostawyly podle /2/ prawa |  
 gest on czo na/3/przeczyw  
wam mowil /4/ albo przepadl

ance  
 institution

pr.c.s.

Toole

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

Mar 4/9 sim

Podle

Yako m(i) then czlowyek sbyegl, any nye  
vczynyw dosszyez podle prawa, nye oszadzyw-  
szy podla szemszkyego vkladu etc.

1432 Pyzdr nr 1048

Roan Hist XV 68

Podle

Myli panowie, proszemy wasz, abyście  
naszego thowamysza, ... zostawili  
podle prawa.

Ord. Kat. 292

Lim. Ord. Bo. r<sup>o</sup> 560

~~II 2 XIV Liber CXI 292~~

~~Podług~~ Podle

Si non dederit... eandem pecuniam,  
hoc quod dedit, in nihilum re-  
digere podle woli myślicy

nr 314  
1452 Us. M. W. I 62

Podle

gich

Wiwycz szemya ... szwyerz remsky! ... podle podobycen-  
stwa (producat terra ... bestias terrae secundum spe-  
cies suas) BZ Gen 1,24

Podle

Przymsz sroszyada swego... polye lyabi dusz.  
geszto bi doszicz moglo bicz ku gedzenyu.  
baranka (iuxta numerum animarum quae sufficere  
possunt ad esum agni) BZ Ex 12.4



Podle

Veniunt sō synowe israelci podle czośz p~~ro~~-  
cazal ym pan. (feceruntque filii Israel iuxta  
omnia que mandaverat dominus) BZ Num 2,34.

Podle

Pole - juxta

Syadł król na swem stolem podle obieraia swego,  
a stolec był pole syani, ~~Ps. I Reg. 20, 25.~~ a w 1/2  
dobę powstał Jonatas a Abner y Syadłasta Tobu  
stronę pole króla Saula Ps. I Reg. 20, 25.  
Przyomy sędziada swego... polye syerbi ducz, gęsto  
bi dotrzie mogło bier ku gędzenyu baranka 16. Ex. 12, 4.

Unique sedisset rex super cathedram suam  
secundum consuetudinem

5491

Podle

U przewyodł Joachyma do Babilona, a matkę jego...  
a sędzie ziemskie podle iŝcya (in captivi latem)  
z Jerusalema do Babilona BZK IV Reg. 24, 15.

5328

Podle

Vpyekly na ognyv podle tego iako stoy w zakonye

(iuxta quod in lege scriptum est) BZ !! Par 35,13

Podle

Kupy cyelce... a ofyerny ge na oltarzu...  
a czołokołubi syō tybbylo tolye y twey bracy  
z ostatnego srebra y zlota obiscye  
wezi nyly, wezi naye podle wley <sup>60[80]</sup> [juxta  
voluntatem] <sup>dei</sup> B2 i Esdr 7, 18

Podle - secundum, juxta

Podle swej wolej i nawiązuje do swe miłoserdzia <sup>17</sup> Judith 8,17  
Dinneszre ot  |liczby synow Izraelskich ib. Jos. 4,5. Upyekly na ogniu  
podle tego, iako slay w zakony ib. II Par. 35,13. Weinsti  
sd synowe israelsei podle proz prisczal gim pan.  
(juxta omnia, quae) ib. Num. 2, 34.

~~Uwzględnienie Egiptu~~

(secundum voluntatem suam sic fecit nobis  
cum misericordiam suam) Judith 8,17

5327

Podle

A ti tak Edraszu podle (secundum)  
módrości boga twego... wstaw sędzie  
i włodarze 32 | Esdr 7, 25

(secundum sapientiam dei tui)

Podle

Vinyesze ottođ kaszdy z wasz kamijen na swv  
pleczu podle kirby synow israhelskich  
(iuxta ~~numeros~~ numerum filiorum Israel)

BZ Jos 4.5.



vsth to maya py/16/ssacz a  
 powyedzal sz/17/woya zalob-  
 a a wezem /18/ on skrzesz-  
 yl wthem ge/19/go przyaza-  
 sznyczy kara/20/ly take sz  
 to przyyal/cze zapyszane  
 yego za/22/loba | Tedy tesz  
 kazaly /23/ szapyersony pe-  
 wye/24/dacz od powyedez aby  
 /25/ tesz pyssano podle za-  
 lo/26/by | na to rzekl ten  
 Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
 nykom /28/ wyedczeye dob-  
 rze szly/29/szelysezye moya  
 od po/30/wyedez

*Podle p.r.c.f.*

-----  
 OrtOssel 53,1,wol5-29

*lib. 65 podling*

Podle

Jaco Marcin, gdy naszy Mycolayowa, Janowa  
y moya pres myernyha podle xane sa dretoni  
y myerroni, tedi thi pryschetw, nye dalesz  
dreliz y myerricz 1457 AX Pr VIII<sub>2</sub> 51.

Podle

1160. (947 r. 1463) Jako ya nyedzysza lanky podle babyego brodu ale pogorzelecz gdze vydzenye bylo ha zadzyszaem then pogorzelecz daley trzech lath wpogoyv podluk wffaly zemye hy pole lystha. — Jako ya tho wyem.

1463 Zap. Warszawa nr 1160

Podle

~~Ecclesiastes~~

~~prot.~~

Podle obyczaya wylozylem = tractus exponerem

lib. sim.

(qui secundum legem domini proposuerunt vitam agere)

1471,

MPKJ. V. 170

~~Ecc. prot.~~

Eccles.

prot

Podle = iuxta

Juxta concitacionem suam vulg. podle  
przyporow swego. 1431-1468 Lab. 525.

Podle

Juxta litteram concitacionis... a. podle przypowiesty  
1490j. Słp. II, № 4869.  
SŁPP II NY

Nicolaus ... affectavit satisfactionem in termino  
concitato ad satisfaciendum iuxta litteram  
concitacionis... alias podle przypowiesty

Podle . penes

Penes vallum plus podle vate  
1406 Wutt. 4.

(Pisowia zmodernizowana)

Wuttke Heinrich; Städtebuch des Landes Posen  
Leipzig 1877

Podle

quia... Daszko debet solvere caput iuxta  
formam iuris sui alias podle wyroku ipsorum

1500 Rzecz. ~~17~~ 469

~~penes depulziones alias polye skotnyey  
1472 ib. 10~~

~~penes nemora polye lvgow fecit scopulos  
[1490] ib. 538~~



Podle

Jakub podle smowy byl przetn prawem

w Szochaczewye 1461 ZapWarsz nr 1146

Podle

Pole

Marta, sollicita es et turbaris pole erga plurima

(Luc 10, 41)

XV med. Głwroc 31 v

Podle

1577. quando fuit penes lacum alias kyedy bylo  
podle jezora na Kopczy thedy Wyrzuczono  
zrono kola mlynskyego.

I435 Pozn nr 1577

Podle

Krolyowa .. sydzala pale gego (sedebat iuxta  
eum) BZ Neh 2.6.

Podle

Podle gich dzabal Marimuth BZ Neh 3,3

(iuxta eos aedificavit Marimuth)

Padle

Penes agros a. padle vol 1464 Jm. 470

Kod Tyn

Podle

(sc. Dascho)  
Debet <sup>(sc. Johann)</sup> V <sup>(sc. Johann)</sup> er daro intromissionem in lanam  
agni deserti penes depulsiones alias polye  
skotnyey ville Zurawice.

1472 AGZ XIX 10

Podle

<Thomas>... tantum unum desertum alias  
pustky penes propulsionem alias podle  
ogrodi in Wlostkow invenit

1468 AGZ XIII 557



<sup>Podle</sup>  
Podle (kurang geny) = podle

~~Wtore stajanie od gamien v tite rajrody, a~~  
Dwoye stajaniek polenkowe polye roley  
lishnika kmyecka... <sup>obligavit.</sup> Spr. Rom. Jes. III. 334.  
1478 Spr. III 334.  
SKJ

Johannes de Gersono trie studie agri ... videlnet.  
... dwoye stajaniek ... polye roley lishnika ...  
Petro ... obligavit

Podle ~~całkowitego~~ = podle

Staryanko roley na Perberom podle Osowskiego  
konczem do Konyczanego roley... <sup>obligavit</sup> ~~Alb. Alberto~~  
~~III 334~~ 1483 Spr. III 334.  
SKJ

Johannes... staryanko roley ... podle Osowskiego  
konczem do Konyczanego roley ... Alberto ...  
obligavit.

Lodle

Staianye, <sup>iacens</sup> nad laerkamy podlye Kusovier  
rohyy... a podle brata gego... obligavit. 1480  
Apr. III 334.

527

Johannes... stadium agri sui alias staianye...  
podlye Kusovier... a podle brate gego... Andree  
... obligavit

Podle

Jacobus ... duo stadia agri sui ... konizem  
ku drodze a konizem do rolej Osowskego podle  
Pawlowey a podle Dobroslawowey • s druga  
strona ... Alberto ... vendidit 1484 SKJ III 334

Podle

penes vram Regalem a. podlye  
Krolewiczkey gacry

1488 | Alz. XV, 570.

Ms. 1488 AGZIX 137

Po(d) le

bona haereditaria ipsius ... quae sibi  
essent propinquitate post mortem...

Arum al. nywa..., quod arum penes  
viam stradam al. pole gosczyca. in  
dextra manu fundo de Wycnyawa in  
oppidum Skryn et penes viam, quae  
etiam ibi transit de Wycniawa in villam  
Kochanow

2147 } PFI 214  
(XVII ex.)

Podle = penes

Penes viam et stratam publicam, alias podle  
gosczynera. 1484 ~~Asia Podk.~~ 97.  
Lub Podk

Acta sunt hec in campo et in merce in quali  
granice et scopulo... penes +d. r

Paole

Dal szerepan przerwslawowi do pamtke roku (!) 4 padles  
tego roku dal mu penadze

1402, Hube. <sup>Zb.</sup> Piotr | 101.



Po(d)le

988. (1412 r. 1453) Jaco Stachna nyemyela dzyrzenya czasv (!)  
thego yedy yacub wanzowal sy (!) wymyeny (!) violenter polye  
posw viganthowa.

1453 Zap Warsz nr 988

Podle secundum

Chętniej jeszcze duszy nie czaka, aby  
chom nie \*godly czaka zyly (ut secundum  
carnem vivamus Rom 8,12) XV p. post HKMVI  
445,

Podleť Poleboornij

(Podlebočný)

Polebočný

Polebočný (collateralis) 1466 R. XXII, 24.

Collateralis, fl. in dextro latere pendens polebočný, ei intro pacta petit regni

(FW.)

Podleboerny cf. Poleboerny

Podlec - subiacere

Ti padabaey pomoye podlypsere PZ Judith 5,6.  
Gestlybi dadkla esto nyedyslego... podlypsere greehowey  
ib. dev. 5,3.

(ipse simul ultioni subiacens)

5329

Podlec

gestlybi dodkka czo nyczystego... podly osre  
gzechowy (subiacebit delicto) BZ lew 5,3

Podły

podlejszy

Equitens eum bonis sicut solus et duobus  
minoribus podleiszych, detinuit michi  
violenter meum molendinatore 1399

HubeSąd 265 (Brzeskie)



podły

PODLEŚSZY

Ifz franczek [ne]yachal fecztirmi  
tako dobrimi yaco sam afetrze[mi<sup>a</sup>)  
po{d}leyfzimi na[yego] {niczcowø}  
dzedzi|nø Gwaltem ipofzekl mu  
lankø

a) Piek. 1078. Przyb. 9: trzimi.

1406 Kościan nr 305

Podtý

PODLEJSZY

Jaco Jan lovil na tej toni gwałtem,  
ceso pani na to liście ma met-  
secundus si<cut> solus et cum  
quatuor podleysymi

1406  
~~1399~~

Dyadr nr 284

Podły

PODLEJSZY

Jako Micolai odbil gwałtem czaszą

krędra Micolayovym ludzem

samoizost tako do trimi iako sam

a se dwemanaczucema podleyszymy

1415 Pyzdry nr 409

PODLEJSZY

Podly comp

943 (70) Taco etc. yz czfo helfka woy-  
nowfka na | Jana zalowala aby  
szefczą podleyfimÿ | fedl wgey  
dom moczą ygwaltem ypo- | (71v)  
ypobra|a|l<sup>2</sup>) yeÿ dzieczÿ nedobiw  
gim p<sup>ra</sup>wem | azytha pofczeleÿ

dobitka ydomow rzeczÿ | yaco  
crzydzeffczy grzywen tego yest ne |  
wezynil any tego wliithka ma

1418 Pozu nr 943

PODLEŚSZY

Podsy comp.

1042

Tako gim etc. Jaco przytem bili  
Jfze yest | pan | pofnanfkÿ ffecz  
Sfzeczã pani | czÿ a fcztirzmi pod-  
leyfzimi vanczincza | fmezewa vy-  
gnal gwaltem mocã fge | go prze-  
dobicza w crafne ftrzydzefczÿ |  
grziuen a trzech cinfzv. *Testes* : Ja-  
co | tho fwatezã |

1419 Pozu nr 1042  
Przyb 13

PODLEJSZY

Podly comp.

1017 Taco gim pomofch etc. ifch pan |  
Jan Czarnkowlkÿ [ftrzemÿ] zetrze-  
mÿ | Slachcziczÿ a Sfcheczã pod-  
leÿfchi | mi gwaltem wi gnal wifch-  
ka zge | go zaftawÿ ÿz ÿego trzy-  
manÿa ÿ | pobral cinfche ÿ vzÿtkÿ

1418 Pozu nr 1017

PODLEJSZY

Podly comp.

W27

~~czoro, ...~~  
Tako gim etc. Jako Jan Jarognew-  
fkÿ | ne szedl szamo czwart stako  
dobri | mi yako szam, a sedwema  
naczema | podleyfizimi, na pana pof-  
nanfkego | yefzoro ywizal mv gual-  
tem lodzã |

1418 Poem nr W27

Podl̄y

PODLEJSZY

Yako tho swyadczō, ysze Maczey Yaroczsky nye  
dal samopyanth (s) tako dobrymi yako sam  
a sze cztirmy podlejszymi dzewyancz ran otwo-  
rzonich a szesczynascze tluczonych Pyotrowy  
y gego synowy Jandrzejewy, kmechem s Czyswycze

1419 Pыздр nr 588

Росн лист XV 53-4



podtý

PODUE1524

Tako gim etc. yz Wanchno Pafzirz-  
biczfky | zecztirmÿ paniczmy. azecz-  
tirmÿ. pod|leyfzimy bezal nadwor  
paneÿ Cle|mencie ý Jana ýeÿ mǎfza  
ýfzekl | plotÿ ý korýtha ýey. gwaltem

1420 Kóscian nr 753

Podły

PODLIESZY

Yako tho swyadezō, yako pan Lascz nye yal

semoczwarth s dobrimi yako sam a (s) szesczō

podleysimi na kzandza Allexandtowo dzedzynō

1420 Pyzdr nr 656

Pyzdr 14

Podl̄y

PODLISSZY

Jaco Ozep wignal samocuwant  
i tako dobtimi iaco sam a ne  
dwema podlejsima i gospodij  
Jaroslawa

1412 Pyzdri nr 338

PODLEJSZY

Podly comp

1026 Tako gim etc. Jako tho fwateza,  
Jako | Mafz witkowlkÿ przÿbÿekl  
fedwema | podleyfzÿma gwaltem  
ne pÿotrowaÿ y na gego szonÿ dre-  
dzÿnaÿ yranil go pÿaÿ | czaÿ ran *Pri-*  
*mus testis dicat, | videlicet Floria-*  
*nus :* | Jakom przÿtem bil. |

1418 Pozn m 1026

PODLESSZY

Podsy comp

1047 Tako gim etc. Jaco to fwat[cza]  
czimi yfze Come<sup>n</sup>dor ne fa fzedl

Nicolao Thora | fze drogö fa mo  
czwarth ftako do | (30) brimi yaco  
fzam a fe dwemana | ezema podley-  
fzima yne wfzał mv | bronö yne

1419 Pozu w 1047

podly

PODLIESSZY

niczo|ma a<sup>6</sup> dwyema<sup>6</sup> pod|leÿffÿ-  
ma<sup>7</sup>} | [[dodomv a] wdom do do-  
minica<sup>8</sup> anÿ mÿecza | dobil anÿ  
go<sup>9</sup> fabicz chezal

1424 Kóscian<sup>nr</sup> 1025

podly  
PODLESZY

Tako gim pomozi bog y fwã|tý †  
yako tho fwatezø Jako | pan pafzek  
yechal wofzmidze|fzanth podleÿ-  
fzich, awedwu na|fzeze paniczu. mo-  
czø y gwaltem | namicolaÿewo y  
nabarthofze|wo gofzpodo yuczinił  
ten gwalt. — — —

a) Brzeg karty uszkodzony.

1413 Kościan 24 501

PODCESSZY

Poddy camp

893

Tako gim pomozi bog yswanu  
krzifz | iaco pan wirzbantha fin  
pana przibifla | vow nedzelni ial na-  
pana ianowę bogu | newfkego dze-  
dzina | mocza g{w}a{w} | ltem wdze |  
dziczftwo fpaniczmi awetrzifta pod  
leyfich | ypozałmu ypobral gego  
zito aczego nepo | bral (29v) to po-  
pafł y podeptal — — —

1413 Pau in 893



podlę  
Podkaszcz

Tako gim pom<sup>o</sup>zi boog. ỳ fwanti †  
Jako tho. | fwatezò ỳz. Janufz Voz-  
niczki zalegl. | Jandrzychowỳ hincz-  
cowe<sup><m></sup>{v} fzinowỳ droga | ỳwfkopal  
nan. fdzewanczà panỳ | czew afefzcza  
podleÿfzich. ỳbezal. | zanỳm. naÿego  
dziedzina, Vÿafd. ỳ | tammu danỳ  
moczò ỳgwaltem. trfzỳ | rany — — —

147 Kòsian nr 6 35

PODLESZY

Podsz comp

1002 Jaco to fwaczczą ylz parzis nepo-  
flal | fzefcÿ Slachczyczow yczty-  
rech podley | lich ynekafzal wżancz  
preczflaowÿ troy | ganaczfe fkota  
ycona any tego wlitku ma parzis.

1420 Pozu nr 1002

Podiły

PODLESZY

Yako przy tem bil, yako pan Yandrzey nyc bys-

szal gwaltem y meczó samowtor yako sam

a w szesczy<sup>dzeszyant</sup>~~szesczyant~~ podlejszych na

Szymanówó gospoda

1420 Pysdr nr 654

podły  
PODLESZY

Jacofmý przýtem bili<sup>2</sup> Jaco Sýban |  
lubonfký nýe ýal gwaltem [[fzecza  
pa]] | fzoffmýa<sup>3</sup> panicz a fpýacza<sup>4</sup>  
dzefand podleýffich na dzedzýna  
Sowiný ale ýal dla | zaplaczénýa  
pýenadzy<sup>5</sup> za<sup>6</sup> dzedzýna<sup>6</sup> aný |  
wroth rambil a<sup>7</sup> ný<sup>7</sup> plotow<sup>8</sup> ffzekl<sup>6</sup>  
tamo

1421 Rościan<sup>m</sup> 917

Podt̄y PODLESSZY

Yako tho swyades̄o, yako Janusz nye yachal

w oszmy tako dobrich yako sam a z oszmyo

podleyssich gwaltem na pana Jandrzoja

1423 Pyszdr nr 732

podlly

PODLISSZY

[[Jaco to fwateczą] Jacom przytem  
býl ýze | Thomiflaw Cluczewfký  
przyachal [[wed] | wedwdzestu taca  
dobrich yaco fflam awe|dwdzestu po-  
dleýfflich na fnýathÿ wyffemi|rowa  
dzedzina gwaltem yraną mv dal

1426 kóxiar<sup>m</sup> 1160

podły

PODŁESSZY

Taco etc. Jze Thomiflaw przyachal  
wye dw|dzeftu taco dobrich yaco  
fam awyedwdzeftu | podleÿfflich na  
Snÿathi Wÿffemirową dzedzy|na  
gwalte<sup>m</sup> y raną mv dal  
*Alii in testimonium.*

1426 kościu<sup>m</sup> 1176

Podty  
comp. Podleiny

1339

Taco na<sup>m</sup> pomofz bog † Jfzefmi  
przitem | bily Jfze pan Micolay  
Thomiczfký | nefchedl witrzidze-  
fczi<sup>1)</sup> taco dobrimi Jaco | fzam  
afpaczadzefand podleifchich docla |  
ftora domnichow napana pyotra  
Slapa | humiflnye hygwaltowne  
mayacz wra | ku kafdy mecz hy-  
nefzephnalgo fmeicz | cza tam  
gdzefon fzedzal Jednayacz | — — —

1) Przyb. 21—22: wetrzi dzesczi.

1429 Pozu no 1339  
Przyb 21-2



Podt̄y  
Podl̄essz̄y

Yako Ozep nye przemyotal gwaltem mostu  
panyey Sandeze s szescz̄o tako dobrich  
yako sam a se czternasze podleyszich

1429 Pysz̄r nr 932

Podty  
comp. Podleyisy

1396

Taco gym pomolz bog †. Jaco | to  
fwaczými Jfze bodzatha Nyeuer |  
fky neyachal nadzedzyna grabowo |  
gwaltem ymocza fcheczca fobyte |  
rowmca auzerizacja podleyfych  
yne | wízal Jandrzeyewi dwu konu |  
taco dobrich iako pyancz grziwen |

— — —

1432 Pozn nr 1396

Podty  
comp. Podlejszy

1413  
Taco my etc. Jfzem ya newfzal |  
Jandrzeyewo cona nadzedzine gra |  
bowe fecztirmy taco dobrymi iacom |  
fzam {mocza} afpacza podleyfchich  
anygo | vizithcu mam . . .

1432 Pozn nr 1413

Podty.  
comp. Podlejsny

(74v) Jfzem ya new | fzał cona Ja-  
nowi nadzedzine | grabowe fzamo-  
czwarth taco dobromy (75) iacom  
fzam aſpacza podleifchich taco | do-  
brego iaco dwe cope anigo wſzitku |  
mąm

1432 Pozu nr 1414

Podty  
comp. Podleiny

1415

Jfzem ya new | fzał dwu conu Mar-  
cynowi fzamo | czwarth nadziezine  
grabowe mocza | fzyla fzamoczwarth  
iacom fzam a | fpacza podleifchich  
taco dobre[gh] iaco dwe grziwne  
anigich vfzithcu mam — — —

1432 Pozu nr 1415

Podty  
comp. Podleiny

1537

Tako gim [po] bog pomofz † Jako  
tho | fwyathcimi Jfze pan woczeh  
Splawfky | Nyewfzal wemlÿnie wko-  
bilempolu | dwunacze czewerczey  
makÿ | panÿey dorothiey wgyey po-  
lowiczÿ mlÿnã | czfzo by nanÿa flu-  
chalo gwaltem mocza | wfzchefezy  
fobye rownych avdzefchÿancza |  
podleyfchych

1432 Pozn nr 1537

Podły  
PODLESZY

Yakosz pan Yandrzey sedl sz godnim tako dobrim

yako on sam a sze dwyemadzyestoma podleyszých

y dalesz my poszicz lanką gwaltem

1432 Pyzdr nr 1070

Podty  
comp. Podlejszy

Taco my pomoz bog etc. Jfzem ya  
nyew | fzał Jandrzeyewego kona  
nadzedzyne | Grabowe fzeztyrmi  
1416 taco dobrimy Jacom | (76v) fzam  
afpacza podleyfchich mocza fyla  
<anygo> | vzythku mam |

1433 Poznań nr 1436



Podty  
comp. Podlejsny

(76v) Jfzem ya nyewfzal cona Ja-  
nowi na | dzedzyne grabowye fcha-  
moczwarth <fta> | co dobrymi ia-  
kom fzam aspacza pod | leyfchich  
taco dobrego iaco dwe copye | mo-  
cza fchila anygo vfzythcu mam |

1433 Pozu no 1417

Pootty  
comp. Podlejny

1418. Treu ya nye wnal dwu konu Marci-  
nowy na dzedine Grabowe moca syla  
scharnoswath iacobu nam a spacia  
podleischich tae dobrich yaco dwe gwi-  
sone any gich wnythen nam - 1 -

1433 Pozn wo 1418

Podty  
comp. Podlejsny

1574

Tako gym pomofzi bog yfwyaty |  
Crzifz Jako tho fwýathezimy Jfze |  
Vyaczenyec Noyewfky Nyebye-  
zal | zetrzemi tako dobrimi iako  
fzam | afpýadzadzefzanth podle-  
fcich | Aný fcotha wfzał panw  
pyotrowi | Ogancze {tako dobrego}  
iako | [czterfcz] czterdzefczi | grzi-  
wýen aný tego wfzithka ma | — — —

1434 Pozn nr 1574

podły

PODLEJSZY

Tako gim etc. Jako tho fwatcza<sup>3</sup>  
yż | panÿ Prachna<sup>4</sup> fzwym<sup>5</sup> mą-  
zem<sup>5</sup> | thø lanka<sup>6</sup>. trfzy lata wi-  
trzymala<sup>7</sup> | fpokoynne<sup>7</sup>. Najeyfze<sup>8</sup>  
lancze | [p] Jacufz Sepenfki dwe co-  
fze | <...>l<sup>a</sup>)<sup>9</sup> fyednym<sup>10</sup> podleyfzim<sup>11</sup>

1418 Koscian nr 748

Podly comp  
PODLESSZY

979

(12v) Taco gim etc. yaco Newftamp  
Swekoczfkÿ fzedl | na pana Janowã  
lanka potrowfkego gwaltem | ypo-  
fzeckl lãkÿ fgednim taco dobrim  
yaco fzam | a drugim podleyfim.

1419 Pam no 979

Podły

PODLESZY

Yako przy them byly, yze Wanczoszka dobrowolna  
wyiala s tego domu, ysz ggy gwalthem Margo-  
rzatha ne wygnala samowtora yako sama  
a trzecim podleysim

1419 Pyszdr nr 960

Podsky Comp.  
PODLESSY

1000

Jaco to fwaczczą yfze pan Jaro-  
flaw | Mlnfky yal nadzedzyna pana  
fplawfke | go fzedwema tacy do-  
brima yaco fzam | a fcreczim pod-  
leyfim przefzdzefzancz gra|nicz  
gwaltem J yal mu Jacuba foltyfa |  
ywydzefzal nanem pancznafcze  
grzywen |

1420 Pan nr 1000

podły

PODLĘSSZY

Jaco to fwateza ýze Michal ýal  
zyednym taco | drobrim(!) ýaco  
fzam aftrzezým<sup>a</sup>) podleyffým |  
na [[yego] {[w] xandza opatową}  
dziedzyna ý ffekl [[naýn y da] trzý  
fezýrz|bini wgego mecz gwaltem  
[[y dral] ýdral yego capiczą

1428 Kościan nr ~~658~~

993



Podhy comp  
PODGE]SZY

975 Taco gim etc. yaco to fwaczcza  
yfze dobro|goft {gwaltem} prufim-  
fky poflal crzech nadzedzyna |  
betheczyna ywirzbanczyna dwu taco  
dobru | yaco lam a crzeczego pod-  
leyfego [yf] yw|fzał gim fkot yfzabil  
dwoye yaco crzÿ | frzy grzywnÿ  
a drugi dal naręcogemftwo | nadwe  
cope — — —

1419 Pozn w 975

podły

PODŁY 524

Jako Jan Szodrowski fzfczą pa-  
nyczy afzetwema|dzeftoma pod-  
leŷzimy. nebezal gwałtem na |  
Szandziwojewa gofpoda. ynefzu-  
kalgo {wdomu} anŷ | go thamo  
wedzal.

1427 Kościan<sup>m</sup> 773

Podły  
Podleszy

Yako pany Sandka szama sze stirmy podlesziny

yala gwałtem y noczą na pana Yandrzeyewa

dziedzina

1421 Pyszdr nr 966

podły

podleyszy

ne siedl gwałtem samowtor s tako  
dobrim jaco ssam ale ekstrymy  
podleyszymi

1423 Kościan nr 971

podly

PODLISSZY

Jacom ýa nýe [[ýal famo<sup>a</sup>) czwarth  
ftaco | dobrimý a yaco fam a]  
{nýe<sup>1</sup> byezal pýefcze}<sup>2</sup> | fe<sup>3</sup> trzemý<sup>3</sup> |  
podleýfimý<sup>4</sup> gwaltem na dzedzina<sup>5</sup>  
zale|ffze<sup>6</sup> mýmo znamýenite[n] cop-  
cze ý nýe | odbýl trzydzefczý  
fcotha maczcowý za|lefkyemv gwal-  
tem

a) f poprawiono z z.

1424 Koscian w/1108

Podły

podlejszy

Yako pan Janusz (nyol) \*Mlinsky nye sedi

ze dwyema tako dobrima yako szam a ze trzema

podloysiny y nye dal dwu ranu gwaltem w goy

domu Hergorzaco

1429 Pysdr nr 994

Podtý

Podlejšy

Yako pan Jandrzey nye yaohal gwaltem samo-  
wtor a take dobrim yako sam a se dwanasoze  
podlejšimy, y nye poróbil cztir tyszanczew  
drzewa w Lubini w zapusze pana Jana  
Strzalkowskego

<sup>30/</sup>  
1429 Pysdr nr 940

Podty  
caup. Podlejsny

1533

Tako gÿm bog pomofz † Jako <tho  
fwa> | theymi Jako [tho] pan Wo-  
czech <Choynycz> | fky nyeprzyal  
nadzedzÿnã famo<...> nagrabo-  
wo tako dobrÿch iak fam <...> |  
podleyfchimi anÿewf<z>ãl <...> |  
popyelkowy tako dobrego Jako  
<dwe> | grzywnÿe any go vf<zy>th-  
ka <ma><sup>1</sup>) |

1432 Pozn w 1533



Podty  
comp. Podlejsny

1535

Tako geym bog po | mofz † Jako  
tho fwyathczimi Jako pan | woczach  
Choyniczsky ny<e>prziyäl na |  
dziedzina famo czywyarth [tako]  
na | grabouo tako dobrich Jaco  
fam a | zofzmiä, podleÿschimi ane-  
wfzał co | nya Janowÿ popelkowÿ  
tako dobrego | Jaco dwye grzyw-  
nye anÿ go <wfzÿth> | <ka> ma<sup>1)</sup>

— — —  
<sup>1)</sup> Zapiska przekreślona.

1432 Pozu nr 1535

Podty  
comp. Podleysy

1651

b

a dru | dzy V yfze  
tho fwyaczcymy, pyrwy | Swya-  
dek ma pryfchacz thą Rothą yfz |  
Gawel pryal na dziedzyna {nyego-  
lewo} ziednym | fobyte Rownym  
a X podlyeyfchimy | y dal gefł San-  
dzywogewy polyczek | y krogulcza  
włchął gwałtem moczą |

1435 Pozn w 1651

Przyl 24

Podty  
Podlejsy

+

Sborowsky... se dwemanač tako dobrych jako  
sam pomocnikow a tylesch podlejsich (s) sedm  
ran krasawych ... Nikolayowy zadel

1428 AKGr. VIII a. ~~1089~~ 170

Podty  
comp. Podlejny

1504

Takomy [pof] pomofz | bog † Ja-  
kom przytem byl kyedy Sy | mek  
fzmaley gorky fchamowtor | ftako-  
dobrim iako fzam afedwye | manacz-  
cze pothleyfchych zazna | menitymi  
Coczzy poran byl fheczech | dzefyanth  
dambow rodza ynich afto | drzewa po-  
dleyfchego gwaltem [vi] | yweczyan-  
dzacz fza dacz nyecheczal | *Testes* :  
Jako tho fwyatheza — — —

1428 Pozu nr 1504

Podty  
comp. Podleiny

I45I. ...pany Febronya no wrabyła poltorasta  
przerabli...gwałtowne we dwunascze Saobe  
rownich a w osmdzesaath podteischit...

I435 Pozn nr I45I

Podty  
comp. Podlejny

1651 Thakomy bog pomofz y fwyathy  
kryfz | yfz Gawel przyal gwalthem  
fiednym | thaco dobrym a Sdze-  
fchacza podleyfchich | na dziedzyna  
Nyegolyewo [y Crogulcza] | (75v)  
gwaltem mocza y [dalmu] | vde-  
rzyłmu | polyczek y kro | gulcza mu

1435 Poznań nr 1651  
Przyb 24

Podty  
comp. Podlejszy

1478

Taco gym pomolz bog † [Jfz] Jaco|  
to fwaczmý (!) Jfze Jafchek [*alias*  
Jan] bye | zal [zamoofm] zamo  
czwarth | taco dobrými Jaco szam  
a fze | dwudzeftu pothleyfchich gra-  
nil | nadrodze czo gydze powfchý |  
pawła yedna rana krwawa | gwaltem

1436 Pozn nr 1478

Podty  
comp. Podleiny

1579

cd

ywödzer | zalgÿa dobrowolnÿe za-  
gÿch ocza yzanÿch | tako dawno  
ÿako wffÿrakowÿe lzÿedzÿ | a nÿe-  
bila wÿanczenÿczewa anÿ gego  
ocza | a nÿmv geÿ poffekl vpÿaczÿ  
lobye rovnÿch | (175v) a vpÿaczÿ-  
dzesfath podleÿfÿch | — — —

1436 Pom nr 1579



Podt̄y

podleyszy

Ysem ne [ye] sedl k panyey dom

Yaduiszin samotrzecz stako dobrim

yakom sam a <2> szesczq, podleyszych

1436 Pyzdry nr 1106

Podły

Podlejszy

Yako xancz Dzyersak nye sedi se tracy taku

dobryy jako szan a es dzewyanosa podlejszich

w lasz w pana Janow Lubycu

1436 Pyndr nr 1239

Podty  
camp. Podlejny

1482. Tacy my pomoz bog Iese czo mya ozalował  
Mycolay Lussowsky ota naczerze swey abych  
ya yachal see drew, tacy ceteriny yacom zam  
a we dardrostu potleychich gualton na  
dzedsyna Lussowa wyanno w zapust dwoyecz...

I437 Poan nr I482

Podty  
comp. Podlejny

1484

Taco gym pomofz bog † Jaco' tō |  
fwacza Jfze wifchota nyeyachal |  
fdzezacza taco dobrimý yaco fzam |  
aweczterdzefczy potleyfchych gw|al  
tem przefzecz granicz nadzedz |  
yna yego Chafynowo vzanuft: |  
vzagayoni ynevrabył czterdzey |  
fczy dambow Szolacz rodzaczych |

1437 Pozn m 1484

Podtly

Podlejszy

Yako pan Micolay z oszmyą tako dobrich yako

szam a w szeszezinasze podlejszych vybyl gwaly

tem dwoye sony

1437 Pyzdr nr 1135

podty podleyszy

quia... cum triginta levioribus alios  
podleiszymy in bocca ipsius traus  
misit...

~~: ArchB. XI.~~

1439 AGZ. XI. 159.

compareatis pro eo, quia sedecem fami-  
liares ita bonos sicut solus (!)  
estis cum triginta levioribus al. →

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sadów sanockich

R 1439 str 159

147

Podby Podlesy

Tu equitans super agrum  
ipsius cum quindecim  
ita bonis sicut solus  
es et cum centum levio-  
ribus al. podleyschyni  
sibi (se. Petro) violenter centum  
capacia stiginis et tritici  
recepisti 1443 A42 XI 214

~~Podlej~~ <sup>Podly</sup> Podlejszy +

Johannes Zorawniczky nye wylawil zlodreysky  
et yuaczny rzezy stawo v Biskupice... ze  
erthimny pomocnyky genu rowniny ysschesz-  
ny podleyschimy

1453 RTH. III nr 133



Podty Podleszy

Ipsius procurator... cum sedecim  
sibi similibus et triginta  
minoribus al. s. podleszymy  
veniens in domum episcopi...  
violenter invasit

1463 A42 XVI 3

Podry Podleyay

et inequitans tu al. nayachawny  
cum decem tibi similibus  
et totidem dissimilibus al.

podleyayny suis coadiuto-  
ribus in hereditatem...

recepisti tibi (sc. Jacobo)  
violenter sex anthonios al. esther  
femi

1475 A42 XVIII

Podty  
Podleyszy

+

quia tu superdestinasti alias nasales  
familiares tuos nobiles impositos alias  
golothi violetice Adam... et Andream tuos  
paniscornessores cum sex dissimilibus  
alias podleyszymy ipris ipsorum coadiu-  
toribus super ipsum dyca in hospicium  
eius

(1477)

1480 Ag LXVIII 197

Podły Podlesny  
B<sup>ss</sup> Buziowski yal se trzejmi pomocnikami spadley zemi  
w domu pana Nicolaya. f. 1442 / J. P. II, № 8082.  
(takc dobrotni jako sami et)

y rozbyl trzwi gwałtem

# Podly Podlepsy

Ipse (sc. Johannes) veniens in domum  
ipsius (sc. Nicolai) ... violenter cum viginti  
coadiutoribus sibi similibus, cum  
quadraginta exiliis ab. podleyschemy  
in possessionatis ab. z golofanni uycosya-  
dlemi ... detinuit sibi patrem  
nobilem Johannem pie memorie

1764 SHPP VII no 1070

Podty podleyszy

Tu immisisti et nobiles  
familiares et commensales tuos  
et chleboyedkese in possessionatos  
et gotothi ... cum sex aliis eorum  
coadiutoribus tibi in ~~in~~ nobilitate  
similibus et totidem dissimilibus  
et podleyschisch (!) in hereditatem  
ipsius (s. Mserugii)

1471 AG2 XVII 65

Podly Podleysy

Misisti duos nobites tibi  
similes et quatuor dissimiles  
al. podleyschich de curia  
tua ... per duas prancias

1472 A92 XVII 71

Podly  
Podiejsz +

quia tu obriando cum sex tibi similibus  
ei totidem inferioribus alias podlypsych  
senitorem . . . in via libera regali, . . .  
emisti

(1495) 1496 Aes2xv 332  
†



o Podly  
Podlejsky +

quia vos superueniendo... cum triginta  
nobilibus et quadraginta inferioribus  
alias podlejszumi vestris coadiutoribus  
impossessionatis alias golothami... manda-  
tis vestris hominibus sibi decem octo sco-  
pulos... olisarare

(H. Harnischer)

1481 A92 XVIII 224

manda (vis) tis

Poddy Podleydy

66 quercus proliferas a podzayne el 300 mortiferas  
a. podleysehe 1446 // Hpp. II, № 3272.

Podty  
Podlejszy - exilior.

\* Marcin yashal na msz dzedzins s takto dobrim, iaco  
tam a s tresim podlezim 1407 piek. 329. Cum  
40 exilioribus a. podleyschemy 1464 Hffp VII<sup>3</sup>, № 1070.

\*

Podty  
Podlejszy

Nie jest gwałtem ze dwyema panieroma a dwyema  
podlejschima

+

142Y, Przyb. ~~Kosciuszki~~

Podly

Podlejszy = inferior

lunc tribus sibi similibus et decem inferioribus  
alias podlejschymy

VV Roemhist. II 70

PodTy Podlepy +

~~Byoval... se staremi panicki~~

Yachal se certirmi tako dobrimi yaco sam, a se treemi  
podlepyrimi

1406

Piek. 1830 Sos.

Podty  
comp. Podlejsny

1504 Takomy [pof] pomofz | bog † Ja-  
kom przytembyl kyedy Sy | mek  
fzmaley gorky fchamowtor | ftako-  
dobrim iako fzam afedwye|manacz-  
cze pothleyfchych zazna | menitymi  
Copezä poranbyl fhecch | dzefyanth  
dambow rodzaÿnich afto|drzewa po-  
dleyfchego gwaltem [vi]|yweczyan-  
dzacz fza dacz nyechczal | *Testes* :  
Jako tho fwyatheza — — —

1428 Pozn nr 1504

Podly Podleysy

Proposuit Albertus Prilebsky  
per suum procuratorem pro eo,  
quia in hereditate Troyanowice  
idem Orsecsky exsecuit LXVI  
quetus prolificatimas al.  
rodzayne et trecentas mortiferas  
al. podleysche

1446 STPPP II ur 3272



Podły

Podleiny - medicinis

Utrądzony od winy neuronowej sydenhamowskiej w podłyce  
skowanka (s.) naya, wsacz wolu podleynego sial. 47.

rzeczach, gdy wiedzą swiathky, które bada pysacz,  
 mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltera  
 grosza; wżądnyczy od tego, ktorí wyedze swiath-  
 ky, mają myecz cztery skoczcz <sup>ez</sup> a od viny rze-  
 ezoney syedmyndzescza w podszszskewanya 48/  
 mają wsacz wolv podlejszego za wierdynek; // ale  
 podkemerze gdy gednege dnaya rozgranyczy dzedzy-  
 ny myedzy dwiema zemyanynema, aczkolyby dwie  
 abo trzy rozgranyczył dzedzini, ma myecz pol  
 grzywny; ale gdy wżaczey dnay nyszli gedon, tedy  
 trzy grzywny ma myecz, a te aczkole dwie abo trzy

Dział. 47-48

a pena... que dicitur sedundusant  
 boven, et quando pro furto pignora(n)t  
 boven mediorem

Jul' 63; a kedy o iyerduková vina,  
tedi, proizvodno volo tlo get ionisa

Podleysz Podly

+

I Cor 12, 23

Podleyse - ignobiliora

142 MPKY v 127

sed multo magis quae videntur membra  
corporis infirmiora esse, necessaria sunt,  
et quae putamus ignobiliora membra  
esse corporis, his honorem abundantiore  
circumdamus

Podly Podlesy

Vozelkny estavjet naprovey do balvino  
dava. a gdy 1879 if 1879 thedy the ovo  
(magorsse yed) podlesy yeyse yed.

Ev. ex. XI OF XIII 303

(20 2, 10)

Item pan wysyiel mlody vka-  
zalsszye naoszmy konech  
Sam wkopyncyzey Sbroy zvpe-  
lneye aczeladz wstrzyelcz-  
ey Tenze pan wysyiel vka-  
zal cztherzy konye nyeboz-  
czyka brathowych lyepsye  
zosthawyl shobye yeden Shy-  
wy kopynyczy brathow, drv-  
gy Strzyelczy Sywy dobry  
kthory pyrwey byl vbratha  
yego kopynyczym Trzyeczy  
Strzyelczy Shyvy<sup>x</sup>rowny Czwa-  
rthy gnady Strzyelczy row-  
ny ynochoda Slapye a mas-  
tho tych czo podlyeyszych  
pozal cztherzy dodomv-----

Podly Podlepy

Pan Wysyiel v kaxal cithery honye nye.  
boxayha brathowych, byersye nosthawyl  
shoby... a mahto thyet czo podlyeyshych  
poslal cithery do domu

1495 Górsyow 277.

<sup>Podly</sup>  
Podlejszy = deterior

Uszelki słowick piwnej wino dobre  
postawi a kiedy sie upiją, tedy da, sed  
podlejsze ma [omnis homo primum bonum  
vinum ponit et cum inebriati fuerint, tunc  
id, quod deterius est] Rom. 209.



Podty  
Podlejszy)

Tu się przeciwstawia nauka filozofowa,  
nie oba polne rzeczy są podlejsze a  
poirodek cielesniejszy (orygelyzniejszy)  
Rozm. 57f.

<sup>Podly</sup>  
Podleysky

Podly, ~~174~~

Interior podleysze

XV. p. 107.

R. XXV, 174

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozp. 25, str. 174~~

~~Os. vol. 444. b. 44.~~

2047

Notandum quia quintuplex est ciuitas  
Interior vnathre, exterior vyzchynyc  
Superior vyzre, deterior podle vyzre,  
inferior myskye.

Podty  
Podlejszy

(deterior)

+

podlejszye (deterior)  
gl. XV Pamdit. XXVIII 307.

ex.

Podly Podlepsy

729 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †  
iacofmi przitem bili kedi | potrek .  
gechal . wpancinacze | paniczow et  
wfefcinacze | podlezych [a] naco-  
me<sup>n</sup>dorowa | dziedzina gwaltem y  
ranil | gy gego fzin Jacuffza |

1403 Poznań nr 729  
sieh VI nr 462

Godry comp. Podlepsy

695 Jaco pan palzek wżeczydzeffzanth/  
podleffzich a wdzeffzanczi pani-  
czew | zaÿal. Gwaltem [d]Wlotko-  
wÿ drogø|ÿ ÿøl. gÿ napana splaw-  
fkego | dzedzÿne wyanczfthwo

1413 Pozn w 695

# Godty Podleisy

563 Tako gemu pomozi | bog y fwanti †  
iaco | Jan namø famoczwart | [pe]  
bezal . stako uebrina iaco gest |  
sam, afetrzimi podleizimi |

1404 Pan m 063  
Ciekli nr 665

Podry comp Podleysy

580 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †  
iaco Marcin Swazonø<sup>1</sup>) | Chorinfki  
ÿal . Gwaltem | moczno wrambino  
wÿego | opekane, famoczwart | sta-  
ko dobrimi iaco fam | afezrzymi  
podlezzimi — — —

1405 Pozn nr 580  
Pieck v̄i nr 864



# Podsy comp Podlejszy

764 Tako gim pomozi bog | y fwanti †  
iaco to fwat|czø iaco Stanislaw yal |  
famofzost ftako dobrimi | iaco fam,  
afeftrzim<sup>1)</sup> podle|szimi. wkothowc  
{gwaltem maczø} y zapo|wedzal.  
Mlinarzewi | paney dacz mari  
y kme | czem zapowedzal. flu-  
chacz<sup>2)</sup>

1405 Pan w 764  
Pieh vī w 834

podt̃y

Podlejsy

Paszek Lubowský. — Kóta:

Jaco to fwaczø iaco Marczin bye-  
fzal | gwaltem moczø naiagnefz-  
czinø | dzedzinø setrzemi paniczi  
afetrze|ni podleŹimi izabil yeý  
møŹa

*Piek. 1288.*

1408 kósciaū w 384

Podry

Podlejsy comp.

624 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
Jaco Marcin yachal. | namø dzedzi-  
nø ftako dobrim | Jaco fam. astre-  
cim podlezzim | yfzabil. mego dczlo-  
wekã<sup>1)</sup> yodye|go ranku go sdraczø<sup>2)</sup>

.1407 Pozn nr 624

Piek v̄i nr 1154

Podty  
comp. Podlejsny

1528

Tako gim pomofz bog † Jako tho  
Swya|thcymy Jfz ia piotr Studzen-  
fkÿ nÿe | dal yem ran Maczeyewÿ  
kmÿotho|viczu trzech krawawÿch  
ÿczwarteÿ | fyneÿ Sdwÿema tako  
dobrima Jaco | lam [afzdwema]  
azetrzemÿ podlefymÿ .

1430 Pozn m 1528

Podly Podlepsy

Tu superequitans violenter cum  
decem tibi similibus et folidem  
inferioribus al. s podleszymi  
super hereditatem Szannyk ad prate  
... recepisti tibi (sc. Nicolae) duos  
atthorios tibi et duo stythi.  
violenter

1471 A92 XVII 44

Podty

Podlejszy = inferior

litant pro quatuorcentis ovibus, et pro sexagena  
pecoribus cornutis, et pro duodecim equis laboriosis,  
et pro centum truncis apum bene possessos [s], et  
pro aliis supellectibus [s] inferioribus, alias o bidla  
podlyessa

1447 Rerundlist. IV b 130

Podlejszy cf. Podty

Podlesny

Pani Stachna Nemery... lanka podlesz-  
na, zastawyla

1423 AKGr. VIII a ~~1011~~ 162



Podlewai

Podlewa (lavial... unda litus) 11466 R. xxk, 20.

Vnda que lento lavat, podlewa, litus  
edendo cavat

~~podtanie~~ → Pottanie

~~Et Nicolaus Zarschynsky dimisit sibi  
Andree duas partes lancei alias na-  
pollanyo ex parte Podyk.~~

1495 AGZ. XVI. 258.

~~: Arch. B. XVI.~~

Nicolaus Zarschynsky dimisit sibi Andree duas partes  
lancei alias na pollanyo (pro pdlanyo)

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sadów sanockich

R 1495 str 258

269

Podtazně(?) ? [cf. Larino ?]  
taiba Todrazny

Dux Michael... dedit ... terram  
mellificiorum alias podtazne  
ipsius Sawae Odinezowicz cum agris  
patis, borris, nemoribus, aquis et aliis utilitatibus  
(1494) Rod Hil I 479

Podlasni<sup>o</sup> ? [ cf. Lasiwo ? ]  
tabla

Damus ... ecclesiae ... terram  
pro aratura Odincrowo; item  
terram mellificiorum alias  
podlasna ipsius Sawae Odin-  
crowicz, ~~item liberam tabernam~~

(1439) Kod Hil 179

# PODŁAŻMI

Podłużny ?

Domo... — eulogie... bona et dominie infra-  
scripta:...

duos homines tributarios, ... et cum

omni tributo eorum ac terra mellificiosa

<sup>w</sup>  
~~vlg. podlasnyv, tam longa et lata si-~~

~~cut ab antiquo in suis metis est metita~~

(1443) KodWil I 198

podlegie

... et abinde extremo merice wroczo-  
wicensis po podlenu usque  
ad prata dicta pomienne

~~Arch. B. III.~~

1407 AGZ. III, 158.

Liberum erit ei inundare... abinde extremo merice  
wroczo-wiensis po podlenu usque ad prata dicta  
pomienne.

Archiwum bernardyńskie. T. III

R 1407 str 158

269 kopii z pow. XVII w.

8

Зодіага.

De parvimentis  
opodlogach

XV in.

R. ~~XXV~~ 271.

Podtoga

Pavimentum podloga.

cā 1420 WokTryd nr 77



Podloga

podloga pavimentum

1437 | Wisl. № 228. s. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

654

Podtoga = pavimentum

podtoga  
(pavimentum)

ca 1461-67. Serm. 415. r.

~~1424  
105 24 Mns. H. 415 r.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Podloga = pavimentum

polozil podlogo kosrebu  
stravit pavimentum templi

ca 1461-67 Ser. 415. r;

stravit sc. Salomon ... pavimentum templi  
preiosissimo marmore decore multo !! Par 3, 6

Podloga p s t

~~palis al. stupi et scissuris al. tarzizamy~~

paumentum a. podloga 1475 St PPP II, N° 4141.

Et residuas sedecim marcas ipse Petrus pro reformu-  
cione balnei debet convertere; videlicet...  
scissuras alias tarzizamy pro una  
marca emptis paumentum alias pod-  
loga in virili balneo ponere debet.

**Helcol II N° 4141**

**Krak 1475 1102**

1475 St PPP II nr 4141

Podłoga.

podłogi -  
pauimentis 1476 Akol. III, 108.

~~Maciej z Krzepio~~

~~Polkowski Katalog Rękopisów~~

~~Kapit. Krak. № 150 w. ~~150~~ 1476~~

61

Podłoga

In stuba nec scam~~ina~~, nec membrane ...

sed pavimentum al. tarczyczova podloga

effracta 1498 LustrPłoc 148

Podoga = pavimentum

Prolypta gest kv podode duera moyact. 118, 25.

sim. put.

( adhaesit pavimento anima mea 118, 25 )

Podłoga

De eodem pallacio aliud pallacium,  
sed sine podloga ... cum pessimo et  
antiquo tecto 1498 Lustr Płoc 148.



Podłoga

De eodem pallacio est aliud pallacium

cum mala podloga et gradus ibidem

destructus 1498 LustrPłoc 148

Podłoga = pavimento

W kościele wrytych batwanowie spadli i  
leżą na podłodze kościelnej ptamani  
[in templi pavimento] Rozm. 93

Παυλοῦ = pavimentum

Παυλοῦ παυλοῦ  
(adhaerit pavimento)

ἡ ψυχή μου (pro anima)  
ἡ ψυχή μου (adhaerit pavimento)  
anima mea Ps. 118, 25)  
M.W. f. a.

Podloga.

Na podloga = in <sup>u</sup> pavementum

~~Et. 22.~~ var. lib.: nard podloga in pavementum

(lapsus falsae linguae quasi qui in pavimento  
cadens 70, 20)

1471f

MPKJ. V. 81

Podloga

Podloga = sustentum  
sustentum

~~MPKJ. IV. II.~~

var. lib.: innixum, apodiatum, sustentatum w spologia  
sc. vidit in somnis sc. Jacob...  
dominum innixum scilicet (gen 28.13)

1471 MPKJ. V. 11

~~Gen. XXVIII~~

Podloga

<sup>podvally</sup>  
podstawy, podlogy bases  
1471 MPRJ. V, 18

(quibus quadraginta bases argenteas fundes, ut binæ  
bases singulis tabulis per duos angulos subiciantur)

nov. lab.: podstawkow aut podlady aut podwaly

подлога

подлога = fundamentum 1436 R. XXIII, 276.

Puto nanque, ni fallor, quod amare lucem  
verum sit bonum, si tamen sit eius sta-  
bile fundamentum подлога 1436 R. XXIII, 276

Podloga

Et erunt tibi compedes eius in protectionem <sup>erapientiae</sup> fortitudinis  
et bases virtutis (Ecclus 6, 30)

Podlogy = bases

var. lib.: —

1471f

MPB.V.78



Podłowery - subvenator

Johannes podłowczy 1398 dekr. II, № 680.

Podłowezej *Podłowezej*

Swędzimi, hysze Potrek ... zayehawszi  
drogę Janowi, podłowczemu, dal mu iest  
rani 1401 HubeSąd 266

Podłowczemu

Podlowery

Testes...: Gen podlowery de Sirchow

1409 R.J.H. IV nr 16

Podlowce

Presentibus Dirslo, Wangrxinowsky, Idanka  
podlowce

1427 Mon Jur. v 68

Podkowery

Presentibus marszałko, doctore, sliucza, podlawce

1428 Mon. Jur. V 95

Podlowezyna - uxor sabronatoris

Lamina podlowezina 1418 V Paw. VII, N<sup>o</sup> 121.

Domina podlowezina de Belshewa consti-  
tuit procuratorem suum, Johannem Gambarth.

Podlwoke of Podtocike

Podłożny - pavimenti

Na podłozne kamienye (super pavementum stratum  
lapide) poklydknōwszi, potalyly pana BK II Par. 7, 8.

Upadzi na zemyó, na podłozne kamienye  
poklydknōwszi potalyly pana

5330



Podrožyci = subicore

Matuska... troška vrana gascijska bila f<sup>u</sup>gastly poden  
podlo<sup>u</sup>ryla Gn. 5<sup>x</sup>6.

Podróży -  
podrozony  
manuscript - ca 1428, *Topl. I 487.*  
PFI

~~glossy~~ **około r 1428**  
MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag  
Prace Fil. t. 1 str. 487. **205**  
10. 43 b B

Podłożyć

Dwa podstawki pod jedną czkó podłożo-  
na bódop (dwa bases sub una tabula pone-  
bantur) BZ Ex 36,24

Подъязыч. subjicere

✓ пожегнаныя бжего земыѣ (pro: zemya) qe qo...  
4 ✓ qlobokosi podloroney (subjacente) BZ deut. 33, 13.

(de benedictione, domini terra eius; de pomus caeli  
et more utque abysso subjacente)

5332

Podłozyc!

gypsi w blata a ~~Hof~~ H[...] tl<ocz>

podlota ze podłozyci. <sup>Nah</sup> Wzrost ceg[...]  
ceg<L>

NZ Kowon 3, 14

intra in luterum, et calca, subigens tene laterum

~~flap~~

i

intra in luterum et calca, subigens tene late-  
rem

Podložný

Podložek = suppones

var. kb.: vstav<sup>š</sup>s

(wronam gratulationis suppones tibi Eccles 6,32)

1471

MPKI.V.70

Eccles. VI 32<sup>2</sup>

Podtożyć

Podtożych pod schia<sub>2</sub> - subiges

14M MPKY 114

Intra in lutum et calca, subigenis tere  
laterem (Mah 3,14)

war lub. sim.

Podstarye - supponere

Противъ сына Абимелехъ бѣжео къ мѣстѣ... оженъ под-  
лорrierъ чехалъ въ Judic. 9, 52. Мѣстечкуи нѣс-  
подлорий... тѣмъ плещѣ къ дралу пана бѣга въ. Neh. 3, 5.

Два подславы подъ едѣмъ еркъ подлорона бѣ дрѣ  
въ. Ex. 36, 24. ~~Посреда бѣго рѣмѣ (бѣо: рѣмѣ)~~  
~~гѣго... 4 + 9 бѣ бѣкѣси подъ~~

(Accedensque Abimelech iuxta turrim pugnavit  
fortiter et appropinquans ostio 5331 ignem  
supponere nitabatur Jud 9, 52)



Podłożyci supponere

slyachyci nye podložily... swv pleczv ku  
dzalu pawa boga <sup>swego</sup> BZ Neh 3.5

(optimales autem eorum non supposuerunt  
colla sua in opere domini sui)

podtorijc  
~~podtorq, žyš, žyč~~

~~podlosser (podtorijc)~~

~~subrumbere~~

PrFil.V.20.

~~jaq. N. 2036. j. Gant. comp. 2.~~

~~Pr. 87. st. p. 8. K. 20~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

Podlosser (y) cz

769

XV ex. Pr V 20

Podtożyć = pono

Rzekł ~~pan~~ pan panu memu: siedzi na  
prawicy mojej, alez podtożę nieprzyjaciele  
twoje podnożek nogam twym [ sede a dex-  
teris meis, donec ponam inimicos tuos sca-  
bellum pedum tuorum ] Rom. 45. 416.

Rzekł pan panu memu: siedzi na prawicy mojej,  
alyez podtożę nieprzyjaciele twoje podnożek no-  
gam twym (sede a dextris meis donec ponam inimi-  
cos tuos scabellum pedum tuorum) Rom 416

Mat 22, 44

Podlaziye tis - succumbere

Zona, ktoraskole tyz podlazi kloumnikole dobtteroperyu,  
sholix zabila bpdre v nim BZ dev. 20, 16.

(mulier. que succubunt ailibet iumento, simul  
interficietur cum eo)

5333

# Podtōizyci

hoc est in monte Sion, ubi David construxerat  
sibi pallacium et ibi erat cenaculum illud grande  
*dobrze*  
stratum

XV med. Gł Wroc 39v

Podložný

Podložna = stratum (stratum pavimentum)

(u lib. podložno) stratum

1471

MPKJ.VM6

(mare deposuit sc. rex Acharz deposuit de bobus  
aereis qui sustentabant illud, et posuit super pav-  
mentum stratum lapide IV Reg 16, 17)

~~XVI, 17~~

IV Reg. XVI, 17

Podřozijc'

# Podřozil = <sup>u</sup>stravit 1471

(cor. kub: podřozyl)

<sup>sc.</sup> Salomon

(stravit... pavimentum templi pretiosissimo mar-  
more decore multo || Par III, 6)

II Par. III, 6

Podřizí

Podřizí = constravit<sup>u</sup>

(columnas eius sc. ferculi feut argenteus,  
... media caritate constravit, propter filias  
Jerusalem Cant 3, 10)

1471

MPKJ. V, 73

vor. lib.: 1111.

Cant. 3, 10



podtożyć = supplantare

Gzeto myslyly padlo [rycz (!) chody moze  
c. 139, 5] qui cogitaverunt supplantare  
gressus meos.

Gysz to myslyly podlos [c] zy cz chody  
moze | qui cogitaverunt supplantare gressus  
meos, Pul: myslyly zdradzycz | Fl 139,5

Podług

Jakom dobiła <sup>na Maesku</sup>... perussret grainer  
na Kurowe y tamo rure (u)φικρανο  
podług prawa

1393. Pozn nr 151  
Lewsz nr 1454  
Hube 26 nr 214

Godlug

456. Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
[ia] iacofmi przitem bili yze | Scze-  
drzik ofadzyl lawiczø abo | Sand  
yvolal Soltiffa cuprawu | an ne-  
chczal przicz, czomu wzani | tomu  
wzani podluk prawe | *Alii in te-*  
*stimonium*: iaco to fwatezimy |

1400 Pozn nr 456

Piek vī nr 69

Podług

505. Jaco to fwatcø iaco voczecha | Sta-  
rogrodzkiego<sup>1)</sup> fina ne upo| (75v)  
fziwano podług prawa kedi [fz]<sup>1)</sup>  
fzø | prawo dzelilo odluk ofmina-  
cze | krziwen |

1401 Pan m 505  
Pieł v̄ m 138

Podług

532 Tako geg pomozi bog yfwanti | †  
iaco czfomemu bratu fzafawon |  
Conn tenſø wifal podług prawa |  
*In testimonium: iaco to fwateczø |*

1402 Pozn nr 132

Preh VI nr 253

Podług

786 Tako gim pomozi bog | yiwanti †  
Jaco to fwatezø | Jaco czfo Waw-  
rzinecz zalo|wal [a] nawanczenca  
otrzi|policzki temu trzi lata mi|  
naøla<sup>1)</sup> anigo [vpomi]nena | kabal.  
podluk prawa

1408 Pam m 786

Piek VI m 1213

Podług

952 Taco gim etc. yaco tho fwaczcza  
y|z po|tr pawel ymaceÿ newywedli

Sdo|mu Szechninego y ÿe stryÿa  
Coni ya|co dwadzescza Grzywen  
apanczdzelzand | ouecz, ale lza Cu-  
pili Cone zacone | ycupa zacupa  
ywydzerfzeli trzÿ latha | podług  
prawa

14 18 Psn nr 952

Podług

1033 Tako gim etc. Jako to fwatczą |  
yako tÿ copcze medzÿ malim Rof |  
nowe<sup>m</sup> a medzÿ trzebawÿem [fzą] |  
[futhi] czfo yę Slap ymicolaÿ w | ka-  
fali wofn[ÿ]emv<sup>1</sup>) fą futhi podług |  
prawa yfprawa wiflÿ y przytem |  
bil wofznÿ |

1419 Poznań nr 1033

Przyb 14



Podrug

669 fako gim pomozi bog yfwati<sup>1)</sup> † |  
Jaco Wancencz Slopanowski | cupil.  
Welke Orle ywýtrzimał. | fpokogene  
wýŝzey trzidzefczÿ | lath ywfdana  
mu podluk pra|wa y ten lifth  
wfdawni pan | Sandza wýdzal

1409 P. 2m nr 669

Piek. VI nr 1318

Podług

877 Takó gim pomozy boog y fwanti † |  
Jako tho lzwaczø Jako Bartłomey |  
trzymal. lzoftø [cz] czøfcz Bobo-  
wyczka | fpokogem podług prawa |

1412 Pozu nr 877

Podług

1093 Jacom zapuſzczil zapuſt nanecaÿne  
ſzoltifkÿ | y podług prawa vofznym  
przedeczemÿ lathi | zapowedzal |

1421 Pan nr 1093

Podług

198. Jako to fwaczimi iż dobełaf ne  
yal | gwaltim na ftokowø dziedzina  
ani mu | eloweka ranil, ale yal po-  
tlug praua | wolu za ftawcz

1396 Pan nr 198

Letm I nr 2184

podług

Taco etc. ifz to fwaczø ifz *Stephanus* pet{t}ra | vczandzal ifze otne-  
go cradl a on mv da|yal<sup>a</sup>) podług  
prawa na ranky

<sup>a</sup>) *L. 1976: Perelepefsky, Iankomyri f*

1397 Kościeln nr 33

podług

*Testes, qui presentes fuerunt:*

† Jako przy tem bili kedi Sza|ra  
flubila viprauciz Crzczo|na ltego  
rakojemstwa czofz | gÿ ye manfz  
wróciz [[ÿ]] owfda|ne Cofzcova  
dzedziny {wfzeze grziwen} ywÿ| —  
prauciz podług fzemfzkego | prawa

a) L. 2180: Sroczo.

1398 Koscian nr 108

Podług

187.

c.d. (151) y dreczi niŝli  
bich. Szal. schal ŝbic<sup>15)</sup> /  
podług ŝemŝkego prawa

1395 Pozu m 187

Lekr<sup>I</sup> m 2059

JA IV 182

Godlug

749 Tako gim pomozi bog yfwati | †  
iaco to fwatczø iaco Jaroslawa |  
trzymala Boruchowo spokogem | mi-  
mo trzi lata, aniktgeg naga|bal.  
podluk Semfkego prawa |

1404 Pan w 749  
Pieh VI nr 686



Podlug

578 Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iaco to fwatezø, iaco Potrafz | Ram-

binfki ma trzinacze lata | ywiflamu  
lata podluk. femfke | go prawa.

1405 Pozn nr 578  
sieh u nr 863

podług

Jaco Thomiflava nezazvala | an-  
drzeya Grifzinfkego opol | Jefzerzicz  
alifz yey lata vifzla | podług zemfke-  
go p<sup>ra</sup>va

*Prepositus commisit causam Andree p.*

*Piek. 1180.*

1407 Koscian nr 340

Podług

653 Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
Jaco to fwatezø Jaco Thomiſlawawa |  
nenagabala Marcina ſwego brata |  
podluk ſemſkego prawa afze trzi |  
lata minøla opoſtak

1408 Pam nr 653

ſieb VI nr 1240

Podług

657 Tako gim pomozi bog yfwanti †  
Jaco to | fwatezø Jaco Raba Jan  
a Abrham de Welzino nenagabal

trzidzefezi lath podluk | Szemfkego  
prawa y wanczeyø odzedzino | Bo-  
bouiczfko.<sup>1)</sup>

1408 Poznań nr 657

Piekarczyk nr 1246

Podług

Jaco Jacob dal cenerch  
Micolayewij podług szemskiego  
prawa

1414 Pyzdri nr 382

podług

Berzem knafzey dufzi yczczy iacom  
przitem bili kedi Oganca w|rzefzi  
wchobenicze Gerczinø | podług prawa  
yaco yednacze | fcazali

*Piek. nie notuje.*

1404 Kościan w 254

podług

Crommow. — 1800a.

Jaco materni negabano orancogem |  
ftvo ohanczino vano podług praua |  
afze lata wifzli

*Piek. 1181.*

a) *Poniżej jaśniejszym atramentem za*

1407 Kościom nr 341

podług

Jaco Jacob Itawal trzi czlowe|ki J  
paneý Ketliczfskey<sup>a)</sup> ýgeý finu pod- I  
ług prawa ofzadza|iancz anigo ne- I  
chali przigancz I

a) *Piek. 1264*: Kitliczfskey.

b) *Zam.* a oni.

1408 kościan nr 364



podług

Jaco to fwateczø Jaco Bodzechnin  
oczecz imacz cupili<sup>a)</sup> vgmiki flad

wpyotrcouiczech Ivitrzimali gi |  
mimo trzidzefzezi podług p<sup>ra</sup>ua

*Piek. 1269.*

<sup>a)</sup> *Poprawiono z cupily.*

1408 Kościan nr 368

podług

Jaco to swatczø Jaco Andrzej |  
igego starzi ten volvark | wizu-  
kowe vitrzimal {mimo} trzidzefz|czy  
lath [[itrzy lata]]<sup>a)</sup> podług | p<sup>raua</sup>

a) Piek. 1272 opuszcza wyrazy skreśl

1408 Kościół nr 371

podług

Mszcz(iszko) yal Pyetrowy the zboze na... za  
szeszcz nedzel podług prawa

1412 Kościan nr 473

podług

Tako mipomozi bog ý fwanti †  
Jako | czfzom vftala rok na Miro-  
flawa | ý na Jana. tom vftala  
podluk | prawa. odwadzezeza grzi-  
wen | polzagu czfzo gÿ moÿa  
macz wno|fla dowilkouicz.

1414 Kósiam ms 514

podług

Tako gim pomozi bog ý fwãti erzifz |  
Jako tho fwatezø ýfz panÿ Mar|go-  
rzatha pomagala dorocze | prawa  
*pro XVI marcis scoltecie | in Wo-*  
*czechowo* ale dorotha ne | patrzila  
prawa narokÿ fwe | ý na zawity  
rok podluk prawa.

1415 Kościan M 523

podług

(225) Tako gim pomozi etc. Jako  
czfzo | bil pan Ramfch. przedal.  
dziedzina | Bronkowo *Henrico* y flu-

bilmu | bil. zawiwarowane podług  
pra|wa. otho go yest negabal two  
zoną prawem. afch temu trfzÿ |  
latha minolÿ

1416 Kósiem nr 584

podług

żzem bil poźzem. do Bucownicze ot | 1  
pýanowfký<sup>5</sup>, ýzapowiedzalem<sup>6</sup>. [[d] pa | 1  
ft|wą napýanowiczech podług.prawa. s

1418 Kościan nr 708

podług

Pan Himerca zalogę lewał podług prawa Szimunovi  
i podług jego lista.

1409, Piek. Kosci ~~393~~ 393.



podług

7) sdałem mu rok... odluk<sup>12)</sup> prawa

12) bodług

1425 Kościan nr 1113

paolug

submitte . . . . .

Jaco<sup>5</sup> mÿa<sup>6</sup> flal blifbor {ÿaco<sup>7</sup> po-  
fla<sup>7</sup>} do Othy Tracha | ÿfdalem  
mv<sup>8</sup> rok do bucowcza ftym<sup>9</sup> czlo-  
wÿekem<sup>10</sup> rathajem<sup>11</sup> {odluk<sup>12</sup> pra-  
wa} a on<sup>13</sup> ten<sup>14</sup> rok przyÿal<sup>15</sup>

1425 Kosciaru<sup>W</sup> 1113

# Posting

Yako tho swyadczo, yako Sandzywoy nye odwabyal

czaladnyka Stankowego any do nyego slal

podlug prawa

1420 Pyzdr nr 678

Podług

Yako gdy Szandzywoyew posel przysedl chesal <sup>(CZ)</sup>

wicupowacz scoth, tedym ya chesal przyszan <sup>(CZ)</sup>

podlug prawa, a on go sluchacz nye chesal

1429 Pyzdr nr 989

podług

Jaco křzødza Climanta ypalzca ie|g  
brata Cuczini yprziborowo yest  
p<sup>ra</sup>va oczczifna ipodług szemfkego  
p<sup>ra</sup>va yø zatrzi lata widzirszeli

a) Piek. 1086: widzirszili.

1406 Kościan nr 312

Podrug

600 Tako gim pomozi bog yfw<an>ti | †  
Jaco przitem bili, kedi | dwa brati  
Hedwifzini ka|fali wføndz . p<e>-  
nadze Sczit|niczskim czf<o ma>la<sup>1</sup>)  
zafta|wø yłataw <ytrz>imala | po-  
dluk Szem<fkego p>rawa | tey fza-  
łtawi

1406 Pozn nr 600

podług

Jaco Thomiflaow yandrzejew | o-  
czecz drobnino vcupil Iwi|trzi-  
malye podług zemfke|go prava

Piek. 1186.

1407 Kacian nr 345

podług

Jaco Janow oczecz vramszeveý |  
maczerze dzedzinø Cocolzczino |  
vecugiczfe<sup>a</sup>) vcupil witrzimal yø<sup>a</sup>)  
fpokoyne trzi lata apotem on po  
fwem oczczu yø witrzimal trzi |  
lata podług zemfkego p<sup>ra</sup>va

<sup>a</sup>) Piek. 1193: vecugicze, ye.

1407 Koscian m 3<sup>5</sup>/<sub>10</sub>



Podług - secundum

Stegom gy wiprawil podług smowi 1398 HebeLb. 72.  
On po swem oczere yō (dredziniō/viſtrimal trii leta  
podług zemskego prawa 1407 piek. 338. Badziceli  
podług czypala zylq, szemvzeozye AKH. III VI, 445. Hego  
~~my chereomy karaz podług Hego (nach dem), cyko  
on the zastluzy 1532 A.A. De. VII, Na job.~~

Podług

627 Tako gim pomozi bog yfwāti<sup>1</sup>) | †  
Jaco to fwatczø Jaco Wyrzban|tha  
trzymal Szoltiftwo Wyru | podluk  
Szemfkego prawa | trzi lata [anit]  
aniktgo prawe{m} | ne nagabal.

1407 Pœn nr 627  
Piech v̄ nr 1157

Godlug

680 Jaco gim pomozi dog y iwati T |  
Jaco to fwateczø Jaco Szczepan |  
wýtrzymal dzal Wylkowoye (!) | mi-  
mo trzi lata fpokogem podluk |  
zemfkego prawa nizszazew zafzedl

1412 Pan w 680

podług

ale mu igrzał wponeczu<sup>11</sup>. | ytha<sup>12</sup>  
dzedzina<sup>13</sup> pudlifzcowicze. trfzÿ<sup>14</sup> |  
latha<sup>15</sup>. dobrowolne<sup>16</sup> fpocoyne  
trfzÿ<sup>17</sup> | latha<sup>17</sup> witrzimal<sup>18</sup>. podług  
zemfzke|go<sup>19</sup> prawa. nÿfzlygo<sup>20</sup>. Ja-  
fzek foldra<sup>21</sup> | zafzwal<sup>22</sup>.

1420 Kościan nr 767

podług

yz Micolay{wý} Andrzeý{wi} ými-  
colay{wi} Gorafzdowfczý | {przot-  
kowe} dziedzina [[Gorafzdowo] {pan-  
fka<sup>b</sup>} pogich} pogich oczczu | ý  
potem (214) ýmaczerzý výttrzymalý  
trfzýdzefzczý {ýtrfzý} lath | podług  
[[pelnøn] zemfkego {fpocoýnne}

a grzimek | nigdy the dziedziny  
{panfkey} Gorafzdowa nebil | wtrzi-  
manu aný czinfzow [[pra] bral |  
[[dze] tam ne dziedziczným pr<sup>a</sup>wem.

1420  
Kościuszko  
nr 770

podług

Tako [my] {nam} etc. Jacom oth  
tego czyl podług | czelnyego prawa  
ot tych ryb y ot cony | czofz ge  
ftary dal na ranky — — —

1424 koscian<sup>nr</sup> 1255

Podług

1622 Taco {mý} pomofz bog *et sancta crux*. Jako czo moy  
pacholek wŕz|al dwa konya ywofz yŕchekyra paną  
wirzbaczinÿ toÿe wŕz|al |wmem prawem wazpufcze  
zagayonem nakloŕchowiczach | nadzedÿne ktorafz  
widzerzal podług prawa zemŕkego |

1448 Poznań w 1628

Podług

1624  
Taco po | moſz bog *et sancta crux etc.* Jako czo moy  
pacholek wfał cztirzy | conje pana wirzbaczany [toje]  
y ſzekyra to ye wzał wmem | prawem wzapufcze za-  
gayonem nakloſchowiczach nadzedzyne | *quem deti-*  
*nuit alias* wýdzerzał [mý] podług prawa zemſcego |

1443 Poznań nr 1627



Podług

1629  
Taco mý pomofz bog etc. Jakó czo | moy pacholek  
wřzal troye kony wofz yřchekira pana wirzby | aczi-  
ny toye wzał wmem prawem wzapufcze zagajonem  
na | tucholu na dzedzyne [w] ktorzifz widzerzal po-  
dlug p<sup>ra</sup>wa zemřkye | go etc.

1443 Poznań nr 1629

-----7a  
/6/ GEsthly czlowyck dlu/7/  
zen a wydze zmatha slo/8/  
wie ysz wyaruge thego pra-  
wa /10/ Gdy czlowyck wydze  
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-  
dzely czlowyck na /15/ ku-  
pyą wczvdze zyemye /16/ a  
zostawy poszobyę do/17/ma  
gymyenyę /19/ Pytalysczye  
gdy woyth /20/ albo przysz-  
asznyczy szye/21/dza kupra-  
wa a szandv /22/ nyegagyly  
podlud prawa /25/ Pytalys-  
cze nasz opra/26/wo dwa za-  
ky Sluzy/27/ly przydworze  
a geden /28/ drugogo daro-  
wal szdo/29/brey woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

*Goobing*

-----21a  
gdze są ranny lekarze /18/  
thym to dayą podprzyszą/19/  
gą szhaczowawszy yakye /20/  
byly przedprawem powie/21/  
dacz yakye tho ramy by/22/  
ly ytesz Sządzą moze po/23/  
dlug oglądanya szadzycz /24/  
yortelv pythacz podlug pra-  
wa /25/ Pytaly/26/sczye na-  
sz may/27/ąly gosczo pod  
/28/rosznym albo myesczanom  
/29/ albo gynym gosczyem al  
/30/bo gynym ludzem czo nye  
/31/ są wynny kupoloszone  
/32/mv prawu gorący sand  
/1/ Oszandzyczy yle bandze  
w /2/ zapowyedany czasch

OrtOssol 27,2,w.17-32 -  
27,3,w.1-2

*Soobsh*

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze.  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa

-----  
OrtOssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

*Gooding*

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/1a Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobyte o /11/ tho muro-  
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa

OrtOssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

*Podlug*

-----28d

/3/ gdzie chce ale stoya-  
cze gy/4/myenye jako dzye-  
dzyna /5/ nyemosze wszdacz  
alysz /6/ szam oczwysczye  
bandze /7/ podlug prawa  
/8/ Gdy by wylega/9/nye  
poyal w /10/ malszenstwo  
wylegany/11/czą nyewyastą  
albo dzye/12/wką A gdy by  
dzyeczy po/13/spolu myely  
Mayą ly ty /14/ dzyeczy  
ktore prawo kv /15/ gymye-  
nyv szwego oczcza /16/ al-  
bo maczyerze swogyey /17/  
Czyly nyemayą albo czo  
/18/ ony mogą myecz sprawa

*Footings*

-----29b  
/33/ Gdy wylegany/34/ecz  
poymye wy/1/leganycza a  
czy to maya /2/ dzyeczy a  
thy dzyeczy ma/3/ya gyne  
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-  
eczy odzyerszecz /5/ swo-  
ya oczczyszna prawem /6/  
czyly nye albo kako dlu/7/  
go tho szya zawlecz ma /8/  
kv konczv podlug prawa /9/  
NA to my przyszasz/10/ny-  
czy zmaydbur/11/ku mowymy  
prawo

-----  
OrtOssol 30,3,w.33-34 -  
30,4,w.1-11

*Sołtys*

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoyą  
/28/ zoną poczeszną wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

sznyewyastą gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

OrtOssol 31,2,w.17-29

Footney



-----32b  
ale bądze /33/ vfaczon w-  
gorączey rzeczy /1/ zawol-  
al zalował ly na /2/ kogo  
o rany albo o ma/3/zoboyst-  
wo Tego maya /4/ poszwacz  
przed prawo /5/ Tedy zagor-  
acza podlug /6/ prawa . ku  
gego prawo /7/ a prawowacz  
szye sznym /8/ aby zaszyą  
od powye/9/dzał Nyeprzydze-  
ly prz/10/ed prawo zanocz  
y zą /11/ dzyen tedy moga  
gy za/12/twyerdzycz sprawa  
prawego

-----

Ort0ssol 31,4,w.32-33 -  
32,1,w.1-12

Podług

-----33a  
y /8/ gego powszednye odz-  
ye/9/nye mą wszancz brath  
/10/ tego vmarlego a dzye  
czy /11/ tego vmarlego dzy-  
ewky /12/ Synowye nyzadne  
pra/13/wo ku przerzeczonym  
rze/14/czam maya podlug  
pra/15/wa prawo maya etc  
/16/ Pytalysczye nasz /17/  
Gdy by yedne/18/mv vidano  
prawo /19/ czo by nyelubyl  
a nygo /20/ chce myecz  
zaprawo a /21/ rzecze pan-  
ye woycze day /22/ my na  
poradzenye  
-----

Ort0ssol 32,2,w.7-22

*Footnote*

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spera-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye /29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

czoz gy lagyesz a rzeczy  
tako

OrtOssol 32,2,w.22-32 -  
32,3,w.1-3

Footings

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spora-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye /29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

czoz gy lagyesz a rzeczy  
tako

OrtOssol 32,2,w.22-32 -

32,3,w.1-3

*Fooling*

/21/ czyny dwaczyesczyą  
 sze/22/lagowych pyenądy  
 a /23/ woythowy osszm sze-  
 lago/24/w pyenądy gydącz-  
 ych /25/ podlug prawa any-  
 cz wiaczei /26/ WEszeszcye  
 nasz py/27/taly o zaplathą  
 /28/ zachromothą yako /29/  
 wyelką ma bycz albo gest  
 prawo /30/ NA to my /31/  
 przyszaszncy Skra/32/ko-  
 wą prawo mowimy /33/ Ban-  
 dzely czlowyek czyą/34/sz-  
 ko vranyon albo ochro/1/  
 myon gestly nyezaraczo/2/  
ny-----

*Footing*

atha radą /29/ wszyawyl by  
 czosz by /30/ myala bycz  
 zamylicza/31/ną czo zatho  
 przepadl /32/ a gdy by szy-  
 e chczal tego /1/ Zaprzecz  
 kako by the myano /2/ nayn  
 dokonacz albo kako /3/ by  
 thego myal bycz praw /4/  
podlug prawa /5/ NA to my  
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
 wyl ly by kthory przy/9/sz-  
 agaly radczcza taką Ta/10/  
 gemną radą myeszczką k/11/  
 thorasz gest zapowyedza/12/  
na

*Footling*

-----42a  
szthvmv /23/ albo szkosczy-  
ola tako /24/ dlugo gysz  
gemv zapla/25/czyl tho Szy-  
ano wkra/26/dzyone czo ot-  
ho gest za /27/ prawo podl-  
ug prawa /28/ NA to my prz-  
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/  
ku prawo mowy/31/my Gdysz  
ten obwynyo/32/ny poddal  
czlowyck na /33/ zaplata a-  
lbo na wysz/34/nanye szwy-  
ch parob/1/kow y rathaya o  
szwoy /2/ zywoth a ony prz-  
ed pel/3/na

rada nawn wysznaly ysz on  
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -  
36,2,w.1-3

*Fooling*

-----42d  
/29/ NA to my przysza/30/  
sznyczy Smaydb/31/urku mo-  
womy /32/ prawo 0 krzywo  
przy/33/szastwo maya czlo-  
wye/34/ka owynycz przed pr-  
a/35/wem za przyly szye on  
/1/ Tego tedy tego moze pr-  
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-  
sz/3/nalyszczą bezs czczy y  
besz /4/ prawa zostal pod-  
lug prawa /5/ Pytalyszczye  
tesz /6/ nasz czosz zapra  
/7/wo tego czo byerze /8/  
lypha-----

OrtOssol 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

*Footing*



-----43b  
a ma tą lyphą /22/ wroc-  
ycz od kogo yą w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ PJtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywimy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/ .  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radczczą /34/ o-  
bwyntyly marczyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy-----

OrtOssol 36,3,w.21-34 -

36,4,w.1-2

*Falling*

-----44d  
ale chce ly krol kxan/5/  
za albo pan tego czlow/6/y-  
eka waszego myesczany/7/na  
ocz owynycz przed pra/8/wem  
Ten czlowyck ma /9/ gy od-  
powadacz a ony /10/ moga  
sznyego bracz czo /11/ gym  
prawo szkaze podl/12/ug pr-  
awa awyaczey /13/ thesz  
nys ysz myloszcz mo/14/ze  
bycz vczynyona y besz /15/  
panow a tho gest sprawego  
prawa etc

*Fooling*

-----  
OrtOssol 37,2,w.4-15

Podług

-----45a  
/16/ Daley /17/ gdy rada  
spospol/18/stwem vstawyą  
wyel/19/kyerz To moga sza-  
ndzicz /20/. szyedząc na-  
szwem stolczv /21/ podlug  
gych przyszagy /22/ a gyn-  
ako nycz a to ma /23/ ka-  
szdy gych myesczany /24/  
dzyersecz a przepadnye/25/  
ly ktory wyelkyerz mye/26/  
szczy a raczcze weszma /27/  
do tego tesz krol xanza  
/28/ albo pan podlug pra-  
wa /29/ nycz nyemą  
-----

-----47a  
a nyemogą /6/ gynszy dal-  
szy dzyen ku /7/ szwemv  
dokonanyv mye/8/cz podlug  
prawą kthe/9/mv nyektho-  
rzy ludzye /10/ myenyv a-  
by czy szopa/11/wy gdysz  
gych dzyen da/12/wno prze-  
mynał gescze /13/ mogly  
myecz fristhv kv /14/ prz-  
nyesyzyenyv sznowu /15/  
gyne szwyadeczstwo mo/16/  
ze ly then orthel czosz  
/17/ my gy wyrzekly osta-  
cz /18/ czyly nyemoze po-  
dlug pra-----

Feeling

-----47a  
a nyemogą /6/ gynszy dal-  
szy dzien ku /7/ szwemv  
dokonanyv mye/8/cz podlug  
prawą kthe/9/mv nyektho-  
rzy ludzye /10/ myenyv a-  
by czy szopa/11/wy gdysz  
gych dzien da/12/wno prze-  
mynal gescze /13/ mogly  
myecz fristhv kv /14/ prz-  
ynyesyenyv sznowu /15/  
gyne szwyadeczstwo mo/16/  
ze ly then orthel czosz  
/17/ my gy wyrzekly osta-  
cz /18/ czyly nyemoze po-  
dlug pra-----

Fooling

-----48b  
a sgych w/15/yedzyenym pra-  
wo wyda/16/waly albo wyrze-  
kaly /17/ Jako zstara dawo  
szye /18/ dzyalo ydzyerza-  
no Mo/19/gą czy gyszny prz-  
yszasz/20/nyczy czosz są  
roczne od /21/ radzyecz vy-  
brany y pocz/22/wyerdzeny  
szyedzyecz /23/ na przyszy-  
aszney lawy/24/czy na praw-  
ye podlug /25/ prawa albo  
mają ly /26/ przyszasznyky  
wybracz /27/ nadlugye a ya-  
ko gye /28/ maya wybracz a  
ktho /29/ gye ma poczwyer-  
dzycz-----

Ort0ssol 38,4,w.14-29

Fooling

-----48c

/30/ a kto moze przynyewo  
/31/lycz tego ktho szye br-  
ony /32/ przyszyastwą aby  
gym /1/ Byl na tho zadny  
wa/2/szey navky czo gest s-  
prawa /3/ WAschą ządzach  
my /4/ szroszvmeyely a /5/  
rądy bych' my wa/6/szym my-  
esczanom kupra/7/w poszlu-  
szyly czo bychom /8/ vmye-  
ly awyadomo b/9/andz wam J-  
szye obycza/10/yą szstarad-  
awna dzyerz/11/ano megą sz-  
ye dobrze /12/ zostacz pod-  
lug prawa

OrtOssol 38,4,w.30-32 -

39,1,w.1-12

Footling

yedno yako szmy /23/ wam  
 pyrwey othym /24/ pyszaly  
 a gdy by waszy /25/ myescz-  
 anye spospolne/26/go przy-  
 szwolenya knam /27/ pysza-  
 ly aby wszyczkym /28/ oby-  
 czagem chczely dzyer/29/sz-  
 ecz prawo y wyelkrze /30/  
 yako my dzyerszymy w /31/  
 naszym myesczye Tedy /32/  
 ocz by nasz ządaly Tho /1/  
 Chczely bych om gym radz/2/  
 ycz przyaczelszkye y pod/3/  
lug prawa od pyszacz /4/ ya-  
ko gest sprawa prawego-----

*Fooding*

Ort0ssol 39,2,w.22-32 -  
 39,3,w.1-4



-----50a  
/22/ a nyraczcze podlug p-  
ra/23/wa na to proszmy wa  
/24/szey navky bo my nye  
/25/ szmyemy na lawyczy /26/  
wszandze szyedzyecz a/27/  
lysz nam vkazecze czo /28/  
gest tho sprawa prawego /29/  
NA to my przysz/30/aszny-  
czy Smayd/31/borku prawo  
/32/ mowy Jakoszechmy /33/  
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-  
yszasznyczy maya /2/ gyne  
pryszasznyky wy/3/byeracz  
Tho gest nam /4/ dobrze  
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

Fadling

-----50c  
y /21/ prawo wyerzycz albo  
/22/ wydawacz podlug prawa /23/  
Gdy by raczcie /24/ yaly p-  
rzszya/25/sznya czosz rze-  
cz mow/26/ył gnych przysz-  
aszny/27/kow a then przysza-  
szn/28/yk szgynymy wszythky  
/29/my przyszasznyky wo/30/  
laly szą ku prawu rze/31/k-  
ącz Myly panowye /32/ prosz-  
ymy wasz abysczye /33/ nasz-  
ego thowarzyszą y /1/ Nasz  
zostawyly podle /2/ prawą  
gest on czo na/3/przeczyw  
wam mowil /4/ albo przepadł

OrtOssol 39,4,w.20-33 -  
40,1,w.1-4

Podług

-----50d  
tho chce/5/my wam pokupem  
po/6/loszycz podlug prawa  
/7/ A ony gy wszdy nato /8/  
wyaczthwo wszaly ma/9/ya  
ly gyny przyszasz/10/nyczy  
daley othychmya/11/sth szy  
edzecz naprawye /12/ albo  
kakoly szya tho /13/ ma do  
konacz podlug pra /14/ NA  
tho my przysz/15/asznyczy  
my pra/16/wo mowimy S/17/  
mayborku Gyestly tych /18/  
przyszasznykow trzy al/19/  
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na  
prawy szyedzycz  
-----

OrtOssol 40,1,w.4-19

Feeling

-----50d  
tho chce/5/my wam pokupem  
po/6/loszycz podlug prawa  
/7/ A ony gy wszdy nato /8/  
wyaczthwo wszaly ma/9/ya  
ly gyny przyszasz/10/nyczy  
daley othychmya/11/sth szy-  
edzecz naprawye /12/ albo  
kakoly szya tho /13/ ma do-  
konacz podlug pra /14/ NA  
tho my przysz/15/asznyczy  
my pra/16/wo mowimy S/17/  
mayborku Gyestly tych /18/  
przyszasznykow trzy al/19/  
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na  
prawye szyedzycz  
-----

OrtOssol 40,1,w.4-19

Fooding

-----51b  
tego dla nye /2/ myely by  
go wszadzicz /3/ wyaczthwo  
podlug prawa /4/ PJtalyszc-  
ye nasz /5/ tesz o prawo ta  
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-  
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-  
lem koyn spo/9/spolnym po-  
szlem ydo/10/szyaglem go  
prawem /11/ a to gest szwy-  
adomo /12/ gayonemv szandv  
a /13/ then czlowyek zalu-  
gye /14/ szyą ysz mv woyth  
te/15/go konyą zadzerzal k-  
te/16/mv rzekl woyth  
-----

*Fooding*

Ort0ssol 40,2,w.1-16

-----51d  
a to szyć spv/32/szcząm kt-  
hemv vkogo /1/ Tthen koyn  
byl y kumo/2/gym xągam kt-  
hemv rzekl /3/ on czlowyek  
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-  
lowyeka gest moze /5/ on  
sząm szoby szwyathczicz  
/6/ czyly czo gest prawo  
nato /7/ rzekl woyth Gdysz  
nykth /8/ moze podlug pra-  
wa za/9/powyedzyecz gedno  
woy/10/th albo gego pospo-  
lny /11/ poszel

azaly moge zapowyedanye  
nye ma myecz moczy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -  
40,3,w.1-11

*Fooding*

-----52b

a przythem za/25/powzedzen-

yv nyebyl /26/ pospolny po-

szel a thesz /27/ ta rzecz

szamego szye /28/ wythą t-

ycze tedy zapo/29/wyeden-

ye wyythow/30/szkye nyemą

moczy a /31/ nyemosze szye

zostacz a /32/ nyemoze szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strofow-

al a rzeki g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woyth /5/ albo gego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

Ortossoi 40,3,w.24-33 -

40,4,w.1-6

Fooding

-----56c  
prawy opyekałnyk /12/ O t-  
ho wasz proszemy /13/ ktho-  
ry myedzy thymy /14/ ortel-  
my moze szye ostacz /15/ p-  
odlug prawa mayd /16/ NA to  
my przysz/17/aszncyzy zma-  
yd/18/borku mowymy /19/ pr-  
awo przyszaszncyzy /20/ or-  
tel gest prawo a ma /21/  
szye a pyotr ma szwoy /22/  
nagem dzersecz do swe/23/go  
czasu podlug prawa /24/  
DAley gdy by /25/ czlowyek  
oza/26/lowan o glowa  
albo o szmyerthne rany

*Podług*

Ort0ssol 42,3,w.11-26



-----57d  
/19/ gdy nayda kradzesz al  
/20/bo roszboy wgego zam  
/21/kv czosz szam knyemv  
/22/ klucz noszy Nyszly by  
/23/ takye male rzeczy al-  
bo /24/ male ydrobne rze-  
czy /25/ byly ysz ge mv no-  
szo/26/no oknem wrzvczycz  
/27/ zatho moze!na krzyszv  
/28/ praw bycz yako geth  
/29/ praw podlug prawa /30/  
Przesthapyly kto /31/ prze-  
czywko racz/32/czam albo  
przeczyw/1/ko myesczkyey  
vffale

od tego mogą raczcie wsz-  
andz wyną podlug mylosczy

OrtOssol 43,1,w.19-32 -

43,2,w.1

Fooding

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye  
nato trze/8/ba albo bandze  
potrze/9/byszna ku praw a  
ona /10/ moją cząszcz vszye-  
bye /11/ ma y tho vnyey  
pra/12/wyą podlug prawa  
/13/ Na tho odpowiedzal  
/14/ barbarzyn masz star  
/15/szey szyosty rzekacz  
gy/16/myenye stoyacze od  
/17/ oczcza y od maczerze  
przi/18/marlo zenye mogey  
/19/ y. tho gest mnye sznyą  
/20/ dano

a druge mvszylem fordrow-  
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20

Fordrow

-----61a  
nyemasz dawno/17/szczy rok  
y dzyen 0 ocz/18/czyszną A-  
y omaczerzis/19/ną Azaly  
nyepodo/20/bno stare thu  
szyedzą/21/czye mayą tu sz-  
wyat/22/czycz ya to gymy  
do/23/konacz chczą podlug  
/24/ prawą yszem nyed/25/  
dzieloną nyszly by kto /26/  
mogl moyą 0zczysz/27/ną o-  
dwyescz ktora /28/ przysza-  
ga czyly czo /29/ gesth pr-  
awo podlug /30/ Na tho my  
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-  
ydborku mo/33/vymy Prawo  
-----

Ort0ssel 44,3,w.16-33

Feeling

-----61a  
nyemasz dawno/17/sczy rok  
y dzien 0 ocz/18/czyszną A-  
y omaczerzis/19/ną Azaly  
nyepodo/20/bno stare thu  
szyedzą/21/czye maya tu sz-  
wyat/22/czycz ya to gymy  
do/23/konacz chczą podlug  
/24/ prawą yszem nyeod/25/  
dzieloną nyszly by kto /26/  
mogl moją oczczysz/27/ną o-  
dwyescz ktora /28/ przysza-  
ga czyly czo /29/ gesth pr-  
awo podlug /30/ Na tho my  
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-  
ydborku mo/33/vymy Prawo  
-----

Feeling

OrtOssel 44,3,w.16-33

-----61d  
to gey nye /29/ moze zawadz-  
ycz kv /30/ gey prawu podl-  
ug prawa /31/ DAley tesz cz-  
lo/32/wyek za swego /1/ sz-  
ywothą moze szw/2/ym dziecz-  
em wybra/3/cz albo postawy-  
cz Opy/4/ekalnyką a then o-  
pye/5/kalnyk moze szye opy  
/6/ekacz dzieczmy dolath /7/  
tych to dzieczy pod/8/lug  
prawego prawa /9/ DAley prz-  
ym/10/rzely dzieczą/11/czv  
gymyeny od szwe/12/go ocz-  
cza a przyszlo ly /13/ by  
tho dzieczą  
ku szwym lathom  
-----

OrtOssol 44,4,w.28-32 -  
45,1,w.1-13

*Fooling*

Fooding

-----66a  
ten ma /28/ to dzierzecz  
pelnicz y /29/ gystycz p-  
odlug prawą /30/ RADzą ly  
komv /31/ ku gaynemv /32/  
Sandv acz czo koly on ta  
/33/mo wyszna to nyemoze  
/1/ Poycz zaszyę wszpak  
/2/ ale zaprzyly szye cze-  
go /3/ tego moze bycz praw  
na /4/ krzyszv Sprawa pra-  
wego /5/ Saszyeczkye lu/6/  
dze czo nyesz/7/luchaya ku  
naszemv pra/8/wu albo ksz-  
andu thy moze woyth zara-  
czycz  
-----

OrtOssol 46,4,w.27-33 -

47,1,w.1-8

swego wynowacz/33/czą na  
 gemv szandzą /1/ Sandzyos  
 a prawa po/2/mocz pokę  
 szye gemv /3/ nyestanye  
podlug prawa /4/ Maly v-  
 nasz xa/5/zą albo pan /6/  
 naffaszego myesczany/7/na  
 zalobą czosz szluszą /8/  
 ku waszemv praw ny/9/emv-  
 eczszkyemv tho ma /10/ on  
 zalowacz wszandze /11/  
 przed waszym dzedzy/12/  
 czynym woythem tha/13/na  
 gyste nadzedzynyne /14/  
 wgego woythowstwe

Podlug

/30/ albo na targowną bo  
 /31/zy pyenadz szlowye  
 /32/ zadathek albo ktho  
 sye /1/ wyeszmye a ktho  
 szye /2/ tego wyszna ta  
 targo/3/wna na stacz ale  
 /4/ kto szye gego zaprzy  
 tego /5/ maya przypuszczy-  
 cz /6/ ku przyszandze bo  
 w /7/ maydborszkyem pra  
 /8/wye nyemoze nyko/9/go  
 przeszwyathczycz /10/ pe-  
dlug prawa wthy/11/ch rz-  
 eczach wszytkych /12/  
 GEsth ly czlo/13/wyek dlu-  
 zen /14/ a wydze Smyasta

Fooling



-----68a  
na /16/ zyemyą to gest ysze  
/17/ szye wyrwyte stego pra  
/18/wa wktorem szyedzy /19/  
aby gego doma nye /20/ za-  
stano wgego pra/21/wye te-  
dy moze gego /22/ gynyenye  
albo rzeszi /23/ osseagna-  
ca ten powed /24/ czo szye  
nan zaluge /25/ y oszyesoz  
zaszwoy d/26/lug y to pra-  
wem v/27/dzwyerdzycz pod-  
lug pra /28/ Daley gdy  
czlo/29/wyek v gedze /30/  
albo szbyeszy

Footings

/30/ albo szbyeszy kthory  
 /31/ pyrwey szalobą yzą  
 /32/ powyedzenym podlug /1/  
 Prawa gego gymyeny /2/  
 zostanye ten pyrwey /3/  
 wyesznye zaszwoy dlug /4/  
 a potem drugi zostan/5/ye-  
 ly czo a potem trzeczy /6/  
 a thako kaszdy podlug /7/  
 prawa albo podlug rza/8/du  
 zapowyedana spra/9/wa pod-  
 lug prawa po/10/ko gego  
 gymyeny ssz/11/tawą Gedz-  
 ely ktho /12/ na kupya w  
 /13/ czudze zyeny za/14/

-----  
OrtOssol 47,4,w.30-32 -

48,1,w.1-13

Fooling

/30/ albo szbyeszy kthory  
 /31/ pyrwey szalobą yzą  
 /32/ powyedzenym podlug /1/  
 Prawa gego gymyeny /2/  
 zostanye ten pyrwey /3/  
 wyessnye zaszwoy dlug /4/  
 a potem drugi zostan /5/ ye-  
 ly czo a potem trzeczy /6/  
 a thako kaszdy podlug /7/  
 prawa albo podlug rza /8/ du  
 zapowyedana spra /9/ wa pod-  
 lug prawa po /10/ ko gego  
 gymyeny ssz /11/ tawą Gedz-  
 ely ktho /12/ na kupya w  
 /13/ czudze zyeny za /14/

Fooling  
 Fooling

/30/ albo szbyeszy kthory  
 /31/ pyrwey szalobą yzą  
 /32/ powyedzenym podlug /1/  
 Prawa gego gymyeny /2/  
 zostanye ten pyrwey /3/  
 wyesznye zaszwoy dlug /4/  
 a potem drugi zostan/5/ye-  
 ly czo a potem trzeczy /6/  
 a thako kaszdy podlug /7/  
 prawa albo podlug rza/8/du  
 zapowyedana spra/9/wa pod-  
lug prawa po/10/ko gego  
 gymyeny ssz/11/tawą Gedz-  
 ely ktho /12/ na kupya w  
 /13/ czudze zyeny za/14/

Fooling  
 Fooling

/28/ chocz any woyth ten  
 /29/ stymy obyczayny ku  
 /30/ prawu nyepрызszagl  
 /31/ athakye go woythą /32/  
 albo szandv rzeczy moze  
 /1/ dobrze wysznanye praw  
 /2/dy bycz y zapowvedan  
 /3/ye czasszy moga tesz  
 mo/4/cz myecz podlug prawa  
 /5/ PJtalyaczye tesz /6/  
 nasz o prawo /7/ takymy  
 Slowy /8/ dwa zaky zlusyly  
 przy /9/ dworze a gedem  
 darow/10/al drugiego szbro-  
 ya y /11/ schatky y gynne  
 rzeczy

*Pooling*

o tho czo nanye takim /13/  
 kthorym zalowano a o/14/ny  
 przynieszly vkazan/15/ye  
 takye kthorym szye /16/  
 nyemoga zostacz przetho/17/  
 ony szwa rzecz straczyly  
 /18/ A nyemoga gyny dalsy  
 /19/ dzen myecz albo vkaza  
 /20/nye drugye przyniescz  
 /21/ podlug prawa przeczyw  
 /22/ko themv wydzy szye  
 /23/ nyektorym ludzom kako  
 /24/ly przeszedl albo mynal  
 /25/ dluszy dzen vkazanya

*Feeling*

/30/ Nyszly by tho osob-  
 nye /31/ wphalono y zalowa  
 /32/no od myasta podlug  
 /33/ prawa yako gest prawo  
 /1/ DAley oko/2/lyczny sz-  
 aszye/3/dzy albo gosczye  
 /4/ podkym koly ony szye-  
 dza /5/ bandz pod duchowny  
 /6/my albo szwyeczky /7/  
 albo pod byszkupem al/8/  
 bo zydzy ktherzy vnasz  
 /9/ prawa zadaya Maya/10/  
 ly ony tesz naszym mye  
 /11/sczanom albo gosczyom  
 /12/ gynnym nathychmya/13/  
 sth od powyedzeez

Goetting

-----  
 Ort0ssol 49,4,w.30-33 -  
 50,1,w.1-13

-----73b

albo ządają ma/30/ya tha-  
mo gysze od/31/powyedacz  
bandzely /32/ tho prawym  
ortelem /33/ wnyeszono  
podlug prawa /1/ MOgaly  
radzche /2/ wybracz przy  
/3/szasznyky a mogaly ge  
/4/ przynyewolycz szyedz-  
ecz /5/ dlugy albo krothky  
czas /6/ albo kako dlugo  
ony sz/7/yedzecz maya al-  
bo mo/8/galy raczche przy-  
nyewo/9/lycz kgynym vrza-  
dom /10/ szgynymy przysza-  
sznyky /11/ kthorymy

Footling

-----  
OrtOssol 50,1,w.29-33 -

50,2,w.1-11



-----76a

/3/ woythem bezs /4/ ga-  
yonego Szandu na/5/ kas-  
zdy dzen zalowacz /6/ od  
powyedacz y przysza/7/g-  
acz podlug prawa czy/8/ly  
nyemze albo czo gest /9/  
0 proste rzeczy ya/10/ko  
gdy saluya /11/ o dlug b-  
esz szwy/12/athkow o to  
dobrze na /13/ kaszdy dz-  
en bezs gayone/14/go Sz-  
andv przyszagacz /15/ p-  
rzed woythem podlug /16/  
Mazely woyth /17/ wszancz  
szwe/wyny o takye albo  
gynne rzeczy

OrtOssol 51, 3, w. 3-17 18

Podlug

-----76a

/3/ woythem bez /4/ ga-  
yonego Szandu na/5/ kas-  
zdy dzen zalowacz /6/ od  
powyedacz y przysza/7/g-  
acz podlug prawa czy/8/ly  
nyemoze albo czo gest /9/  
0 proste rzeczy ya/10/ko  
gdy zaluya /11/ o dlug b-  
esz szwy/12/athkow o to  
dobrze na /13/ kaszdy dz-  
en bez gayone/14/go Sz-  
andv przyszagacz /15/ p-  
rzed woythem podlug /16/  
Mozely woyth /17/ wszancz  
szwa/wyny o takye albo  
gynne rzeczy  
-----

Podlug

-----76c

/33/ gayny Sząd a thamo /  
34/ wgayonem Sządze or/35/  
telem ma pytacz posz/1/way  
wynye zaprzyly /2/ szye on  
na kogo pyta /3/ wyny tey  
rzeczy o kto/4/ra by myal  
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-  
ze /6/ praw bycz szam szwą  
/7/ raką na krzyszv yako  
/8/ gest prawo podlug pra  
/9/ Wyesznyely w/10/oyth  
wyna /11/ nyesprawnye /12/  
albo vczynyly komv krzywdą

-----  
OrtOssol 51,3,w.33-35 -

51,4,w.1-12

Soellus

/13/ krzywdą Tedy ma szyć  
 /14/ nawn zalowacz przed  
 /15/ Sandzą wyschym nad  
 /16/ nym ten to ma szand-  
 zicz /17/ Jako gest prawo  
podlug /18/ Pytalysozye n  
 /19/asz o prawo /20/ thymy  
 szlowy /21/zaluyacz szyć  
 na wa/22/szego woytha kako  
 gest /23/Raczcze przysza-  
 sznyky y /24/ gynszy lud  
 szromoczył /25/ nyesprawy-  
 edlywe /26/ Jgest nyespr-  
 awyedly/27/wy drapyeszny  
 wspor/28/ny szewszychkym  
 po/29/spolstwem nyeszgodny

Podlug

Fooling

-----78b  
/1/ zacz by stalo Tedy ten  
pan /2/ podlug oszaczowan-  
ya ma /3/ gye zaplaczycz  
albo komv /4/ przyszwoły  
daley wyecz/5/czye Gestly  
by woith/był nyeprzyszasz-  
ny apr/7/zal by szye tego  
czo nayn /8/ zalowano Tedy  
moze /9/ szwą nyewynnosc  
przy/10/szaga vkazacz na  
krzyszv/szam albo szesz-  
yathky /12/ Tedy on szos-  
tanye przy /13/ szwem pra-  
we y woiv/14/thowstwe po-  
dlug prawa

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy  
y wszythka /18/ szwyacza  
Kthorzy /19/ sza albo mo-  
ga /20/ szwamy bycz naro-  
strop/21/nyeyszy podlug  
prawą /22/ MJstrzowye kth-  
orzy /23/ pozywaya czno/24/  
szy jako ony na/25/lepyey  
vnyeya albo /26/ moga bogv  
kvczezy y /27/ szamy szo-  
bye y wszyt/28/kym ludzem  
nawnytek /29/ podlug tego  
iako bog /30/ przykazal  
Taczy ludze /31/ moga sz-  
wamy bycz ysz /32/ sza  
narestrepnyeyszy

-----  
OrtOssel 52,4,w.16-32

Fooling

szwyedze/24/nym przyszasz-  
 nycznym /25/ popyszacz y  
 ortela tego /26/ szyą do-  
 wyedacz w wy/27/szym pra-  
 wye podlug /28/ prawą na-  
 druge mo/29/wymy tako Rz-  
 ekl han/30/usz naprzysza-  
 sznyky /31/ by mv krzywdą  
 vczy/32/nyly a gedney st-  
 ronye /33/ wyaczey przyk-  
 ladaly /34/ nyszly drugey  
 o tha szlo/1/wa mogą mv  
 wyną /2/ dacz przed szan-  
 dem posz/3/naly szye tych  
 szlow

*Podlug*

/21/ wyrzekl y posznal Te  
 /22/dy by on za tho zadney  
 /23/ nyewynnosczy mogl /24/  
 vczynycz a myal ly by /25/  
 tedy y to tesz raczczam  
 /26/ pokupycz trzymy grzy  
 /27/wnamy szlowyenzsky/28/  
 emy to gest szescz y trzy  
 /29/dzesczy Szelagow a wo  
 /30/ythowy lepak dacz ge  
 /31/go wyny podlug prawa  
 /32/ LAgely kto ortel /33/  
 aten ku prawu /1/ Nyeprzy-  
 szagl

*Folling*

-----

OrtOssol 53,4,w.21-32 -  
 54,1,w.1



-----81c

możely /2/ ten podług praw  
a szyć /3/ dziec wlawyczy  
wmay /4/ sto tego przyszasz-  
nyką /5/ między przyszasz-  
nyki /6/ atamo yste wyrze-  
cz sz /7/ woy ortel ma wyrz-  
ecz /8/ bez lawycze albo  
czo sprawa /9/ KThe gest  
taki czlo /10/ wyek yszon  
spra /11/ wem ortel strofuge  
/12/ albo layacz moze Ten  
/13/ moze ku przyszasznykom  
szydzecz wlawyczy y /15/  
ortel wyrzecz

-----  
OrtOssol 54,1,w.1-14

Fooding

-----83a

/15/mv przysząsznyczy maya  
/16/ szamy powysze prawo  
/17/ czągnacz Czyly czo g-  
est pravo /18/ Woyth Swye-  
dzenym /19/ y szwysznanym  
/20/ przyszasznykow /21/  
mą ortel popyszany do/22/  
wyszego prawa poszlacz/23/  
a nyetrzebą przyszaszny/24/  
kom czągnacz powysze /25/  
tho prawo podlug prawa/26/  
PJtalysczye tesz /27/ nasz  
o prawo /28/ Gyedna nyewya  
/29/eta przyszla przed ga-  
yo/30/ny Szand szwym masz-  
en rzekacz

*Podlug*

-----  
OrtOssol 54, 3, w.15-30

albo ly myne /21/ nyemą  
 zostacz albo czo /22/ gesth  
 prawo sprawą /23/ They v-  
 marley /24/ nyewyasty nasz  
 /25/ nyemoze myecz /26/ te-  
 go darowanya y ty /27/ nye-  
 wyesczkye rzeczy /28/ Bo  
 thy nyewyesczkye /29/ rze-  
 czy szluszayą Gey /30/ bly-  
 sznym wyrzeczonem /31/ dzy-  
 alye szlowye zen/32/szkye  
 twarzy czo gesth /33/ gey  
 blyska podlug prava /1/PR-  
 oszymy wasz /2/ nawczczye  
 nasz

Feeling

-----85a

pradza /4/ y pradzyno  
panwe /5/ pywowne czso  
ge sz/6/domv maynva ku  
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/  
gy czo ku bozey szlusz/9/  
bye zluchaya y czso /10/  
nyewyasty znzych na/11/ya  
obyczaye czysz y ge /12/  
den woszkowy koczel /13/  
zwyrzadla nozycze y /14/  
druge takye rzeczy czso  
/15/ nyewyasty poszywa/16/  
ya tho moze bycz szv/17/  
vano tako Gyerda sz/18/lo-  
we nyewyesczkye /19/ rze-  
czy podlug prawa

-----  
OrtOssol 55,3,w.3-19

Foellin

-----86c  
ytesz /25/aby ona kluczow  
od szy/26/ebye nyeoddala  
Tedy /27/ ona ma rzecz  
Sznam al/28/ho nyesznan  
thoyą mo/29/wyą szmaydbor-  
szkye /30/ prawo natho  
proszy/31/my waszey nauky  
gest/32/ly tego rzecznyka  
Ortel /33/ na przeczywko  
naszemv /1/ ortelowy a k-  
thory ortel /2/ szyą ma  
ostacz podlug /3/ prawa  
Chczely thą /4/ pany sza-  
ma przy/5/szącz szwą raka

-----  
OrtOssol 56,1,w.24-33 -  
56,2,w.1-5

Booth

-----86d

ysz ona /6/ thy pyenadze  
yszwym/7/y rzeczamy bez  
gey wy/8/ny y bez gey nye-  
dosz/9/rzenią strączyła  
ytesz /10/ ysz nyemyala  
pyeczey /11/ ku ostrzezenyv  
tych /12/ pyenyadzy yako  
nale/13/pyey vnyala y mok  
/14/gla Tedy ona tego szo  
/15/stanye bezskody y beas  
/16/ odnyany gdysz thy py  
/17/enadze szgynaly aortel  
/18/ przyszasznykow na szy-  
ą /19/ zostacz podlug pra-  
wa

-----  
OrtOssol 56,2,w.5-19

*Godling*

Tedy /23/ tej panyey nye-  
 potrze/24/byszna tamv gos-  
 czyowy /25/ dzyerszecz an-  
 yema oto /26/ czyrpyecz  
 szmathku any /27/ szkody  
 to ya mowya /28/ zaprawo  
 natho proszy/29/my waszey  
 navky kto/30/ry myedzy ty-  
 ma dwye/31/ma orteloma ge-  
 st pra/32/wdzywszy albo  
 kthory /33/ szye ma ostacz  
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow  
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy  
 y ma szye zo/4/stacz podl-  
ug prawa

*Feeling*

OrtOssol 56,4,w.22-33 -  
 57,1,w.1-4

-----89d

czas/4/kye blyszko szmye-  
rthel/5/ney rany a kako  
sza ty /6/ albo tesz y gl-  
ową bandze /7/ zamyeszкана  
goraczą /8/ rzecz podlug  
prawa ma /9/ PRoste rany  
ktho/10/re są na geden  
pa/11/sznogyedz wglą/12/b-  
yą a geden członek na /13/  
dluszą y szyne rany szkto  
/14/rych bywa chrómothą  
/15/ thy dzyerszą za czyą-  
szkye /16/ rany ktho thy  
rany

*Podlug*  
-----  
OrtOssol 57,3,w.3-16



-----90a

kthe thy rany pr/17/zed  
polnoczy nyezaluye /18/ Ty  
szą zamyeszkaný al/19/bo  
zaspany podlug prawa /20/  
DAley pytalysz/21/czye na-  
sz o pra/22/wo gdy by ktho ~~xxxx~~  
vczyn/23/yl naglą rzecz  
nad Szy/24/rothą albo nad  
gosczyem /25/ albo nad ta-  
kym czo by /26/ thu przyro-  
dzonych nye /27/ myal moz-  
ely woyth /28/ albo szadzą  
fordrowacz /29/ albo gyny  
czlowyck /30/ az do gego  
przyrodzo/31/nych przyseczyą

*Soethug*

-----90c  
/12/ Umarl czlowy/13/ek y  
zostawil /14/ poszoby Sz-  
yestrnego /15/ szyna czo  
byla od gedne /16/go oczcz-  
a y od gedney ma/17/czerze  
y tesz bratnego czo /18/  
geny byl brath yedno /19/  
pomaczyerzy anye po /20/  
oczczv kthory thu gest bly  
/21/szky ku gymyenyv tego  
/22/ vmarlego czlowyeka sty  
/23/ch to dwu podlug prawa

-----  
OrtOssol 57,4,w.12-23

Fooling

-----92a

/1/ Myesczany albo moze ly  
/2/ gym kto tego bronycz  
czy/3/ly nyemoze albo czo  
gest /4/ prawo podlug pra-  
wa /5/ Nyemoga krolew/6/  
szkyego woytho/7/wstwa al-  
bo gy/8/nego sandv nayacz  
~~zaka~~ any /9/ ten czo szya  
tego podyal /10/ moze wsze  
myasto gyne/11/mv poleczy-  
cz a ktho nye /12/ gest  
szwamy nyesczany/13/nem  
ten wwaszem nye/14/scze  
nyemoze szynkow/15/acz

-----  
OrtOssol 58,3,w.1-14

Podług

kixuxex

/12/ kthemv przetho ysz tho  
 /13/ woythowstwo szluzy  
 /14/ krolowy na woyną etc  
 /15/ WOythowstwo al/16/bo  
 szloalthystwo /17/ czso gye  
 czlowiek /18/ wdzedzyczst-  
 wo kupy albo /19/ ma tho  
 spadugye y od/20/nyera na  
 masza taw/21/arz bo zensz-  
 ka twarz nye /22/ moze sa-  
 ndza bycz tego /23/ dla  
 mathka nyema pra/24/wa  
 kthemv woythow/25/stw pod-  
lug prawa etc

Fooling

podług prawa a /7/ tesz  
 gey tho nyewyerza /8/ ge-  
 go dzyeczy y gego prz/9/y-  
 rodzeny aby ona ktho/10/  
 re pyenyadze knyemv /11/  
 przynioszła Maly yvsz /12/  
 ta pany albo mozely /13/  
 przyszaga othycz pyena/14/  
 dzy dobycz albo czo gest  
 prawo /15/ Czso thą pa/16/  
 ny gothowych /17/ ydobrą  
 przynyo/18/szłą kszwemv  
 maszowy /19/ nyetrzebą gey  
 zaszye

wroczyz bo thy pyenadze  
 yvsz byly gego gdy ge on  
wzał wszwą obroną

Fooling

-----93c  
/20/ wroczyz bo thy pyena  
/21/dze yvsz byly gego gdy  
/22/ ge on wzał wszwą ob  
/23/roną y obesczye y szny  
/24/my dzalal podlug prawa  
/25/ Woythowstwo /26/ albo  
szolthy/27/stwo czo gye ku-  
pyą /28/ wdzyedzyczstwo y  
czo /29/ sznyego szluza po-  
wyn/30/nye krolowy albo dz  
/31/yedzycznemv panv /32/

*Foeltne* yle wmarborszkyem /33/ pra-  
wye Mozely thym /1/ tho sz-  
wano bycz

lynszkyem prawye albo wny-  
em bycz Czyly nyemoze

-----95a  
te/14/go czo ge zapowycz-  
al /15/ y fordruge maya  
naty /16/ pyenadze vkaza-  
cz za ge/17/go dlug podl-  
ug prawa /18/ Kyedy potrz-  
eby/19/szna po ortel /20/  
do wyszego prawa sz/21/la-  
cz czego przyszasznydzi  
/22/ szamy nyemoga sznac  
/23/ albo znaydz albo nye  
/24/ vmyeya kthe thy py/25/  
enadze powynyen /26/ dacz  
poten ortel pzy/27/szasz-  
nyczyly powod/28/ly wyno-  
wathy ly

*Podług*  
szlowye stroną albo kto  
gye ma dacz podlug prawa

Ort0ssol 59,4,w.13-28

-----96b  
acz go/20/racze rzeczy czo  
szye pocz/21/na wothowych  
dnyach /22/ nyemaya szandz-  
ony /23/ bycz wzawyeszony-  
ch /24/ dnyach tego nyekon  
/25/aya zwawyeszonych /26/  
dny Gdy by then zago/27/ra-  
czą wffaczon kako to /28/  
maya szandzycz w wyą/29/za-  
ne dny podlug prawa /30/  
Nye bandzely Sz/31/loncza  
myrv w /32/ wyazane dny  
/33/ zagoracza wffaczon y  
/34/ ozalowan  
na thego Maya...zalowacz

Podług



-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blys-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowyeka /21/ zona y od  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczi/23/w themv  
Rzekacz ysz to /24/ dzye-  
dzyuczstwo

OrtOssol 61,1,w.10-24

Fooling

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by  
yą kto /6/ mogli od szandz-  
ycz albo /7/ od czyszńcz  
przeczyw /8/ themv rzekla  
tha pany /9/ czy yą wyasz-  
no wtho /10/ gymyenyne tho  
gest dze/11/dzyczstwo gdy  
ona tho /12/ zamylczala to  
dzyedzycz/13/stwa wyazanye  
a yą /14/ yvsz wyaszana a  
zaly /15/ ona nyemą tesz  
daley /16/ yvsz mylczcz  
albo czo /17/ gest prawo  
podlug pra

-----99b  
a gedney szyostry szlo/2/  
wye czo mv byla szyo/3/st-  
ra od gedney maczerze /4/  
y od gednego oczczą dze/5/  
czy kthory stych czlowy/6/  
eką tego po gego szm/7/ye-  
rczy mayą myecz y /8/ poz-  
ywacz gego gymye/9/nya po-  
dlug prawa /10/ Gego bra-  
th acz od /11/ gednego o-  
zczą /12/ ma wzancz gego  
gy/13/myonye pogego Sm/14/  
yerczy nyeszostawyly /15/  
po szobyec dzyeczy

Fooling

tedy ten gego brath gest  
po nyem blyszy podlug pra

-----99c  
tedy /16/ ten gego brath  
gest po /17/ nyem blyszy  
podlug pra /18/ MOzely cz-  
low/19/ yek zarobyo/20/ne  
albo gyne szwe gy/21/myen-  
ye od kazacz albo /22/ od-  
dacz poszwey szmy/23/erczy  
szlowye testamen/24/th st-  
ego vczynycz nasz/25/wey  
szmyerthelney /26/ posczy-  
eley Bandcz /27/ szweczky-  
my albo du/28/chownymy al-  
bo na /29/ boszy dom a mo-  
zely /30/ tho myecz mocz  
albo acz mogą tho odwola-  
cz gego blyszy przyrodzeny

Podług

-----100c  
albo dowyescz Sz/11/kaza-  
no ysz szamoszyod/12/m sz-  
dobrymy ludzmy /13/ tedy  
pytal daley Gdysz /14/ na-  
myą zalowal pow/15/marley  
racze A ma na /16/ myą tho  
podlug prawa /17/ yszskaz-  
anyá dowyescz /18/ kyedy  
to ma vczynycz /19/ podl-  
ug prawa Tedy /20/ szkaza-  
no na them tho /21/ szan-  
dze ma tho naczyą /22/ do-  
wyescz Tedy pytal /23/ czo  
zalowal

Footling

-----100c  
albo dowyescz Sz/11/kaza-  
no ysz szamoszyod/12/m sz-  
dobrymy ludzmy /13/ tedy  
pytal daley Gdysz /14/ na-  
myą zalowal pow/15/marley  
racze A ma na /16/ myą tho  
podlug prawa /17/ yszskaz-  
anyą dowyescz /18/ kyedy  
to ma wczynycz /19/ podl-  
ug prawa Tedy /20/ szkaza-  
no na them tho /21/ szan-  
dze ma tho naczyą /22/ do-  
wyescz Tedy pytal /23/ czo  
zalowal

-----  
Ort0ssol 62,2,w.10-23

Podlug

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany  
czlowyiek Sprawnye on te-  
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on  
nyepodlug pra/18/wa layal  
ortel a matho /19/ przy-  
szasznykom pokupycz /20/  
Tedy rzekl szwym rzekz/21/  
nykyem powthore ten /22/  
ortel gest nysprawye/23/  
dlywy nyeprawdzywy /24/  
y bral szye otho dokro  
/25/lewszkego dwora y pr  
/26/zyszedl wgnyw od ga  
<sup>/27/</sup>yonego szandv

-----  
Ort0asol 62,3,w.16-27

Footling

-----99a  
y gey dzewky /18/ dzeczą y-  
tesz gedną Syo/19/stra gto-  
ry stych moze /20/ odzyer-  
szecz tho gymye/21/nye y  
thy nyewyescz/22/kye rze-  
czy podlug prawa /23/ They  
vmarley /24/ panyey gymy/25/  
nye ma wzancz /26/ gey szy-  
ostra agey dzye/27/wky dze-  
czyą nycz nye /28/ mą kte-  
mv podlug prava /29/ GEden  
czlowy/30/ek myal bra/31/h-  
ta od gednego /32/ oczcza  
y od gedney macze/1/rze  
-----

OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

Pooling



-----99a  
y gey dziewczky /18/ dzeczą y-  
tesz gedną Syo/19/stra gto-  
ry stych moze /20/ odzyer-  
szecz tho gymye/21/nye y  
thy nyewyescz/22/kye rze-  
czy podlug prawa /23/ They  
vmarley /24/ panyey gymy/25/  
nye ma wzancz /26/ gey szy-  
ostra agey dzye/27/wky dze-  
czyą nycz nye /28/ mą kte-  
mv podlug prava /29/ GEden  
czlowy/30/ek myal bra/31/h-  
ta od gednego /32/ oczcza  
y od gedney macze/1/rze  
-----

OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

Fooling

-----101c

Tedy rze/28/kl ten ozalo-  
wany czlo/29/wyiek Gdysz  
ya gemv /30/ stal ku pra-  
wu a on /1/ Podlug prawa  
y wasze/2/go szkazanya  
namyą /3/ nyedowyodl yvsz-  
lym /4/ proszen odnyego  
albo /5/ czo gest prawo  
podlug # /6/ prawa mayd-  
borszkye /7/ ORthele thy  
X czosz /8/ ge wyrzekly  
szą /9/ prawe

a then czo zalowal mogli  
wthem Sandze thy szwe  
szwyathky poszwacz

-----  
OrtOssol 62,3,w.27-30 -

62,4,w.1-9

Podlug

-----103d

Themv na szwyadeczstwo  
naszą przy/10/szasznicza  
pyeczacz podw/11/yeszona  
Jsz ta pany pyta /12/ mo-  
gl ily by gey tako m/13/  
asz dacz podlug prawą /14/  
tako dacz gey y gego dze  
/15/czom y pogego dzecz-  
ach /16/ od gednego do  
drugiego /17/ a ponych na  
szwe przy/18/yaczele jako  
wthem ly/19/szcze stogy  
gdy to gymyeny pothych  
dzeczach sprawnye nanya  
wmrzecz myalo czyly czo  
gest sprawą

Footing

-----  
OrtOssol 63,3,w.9-19

Ttanyelyszye ktora nyev-  
rzadną rzecz

o ktora by /4/ czynycz  
goracze prawo to /5/ ges-  
th sand a bandzely tho  
/6/ zadnyą szlowye przed  
no/7/czą zalowano Tedy  
moga /8/ tego szlomczą o-  
zalowacz /9/ myrv o tą  
rzecz nazayv/10/trz acz  
gest wyaszany czasz /11/  
y konacz nayn podlug pra-  
va

-----  
Ort0ssol 64,2,w.3-11

*Fooling*

-----107b

gdy ten korczak... namyą  
 po mey zenye przyszedl a  
 nye na gey dziecżą  
 gdysz to /8/ gest gydacze  
 gymyeny /9/ albo nyegy-  
 dacze czo to /10/ gesth  
 prawo podlug pra /11/ TEn  
 srebrny kor/12/czak szl-  
 uschą na /13/ they vmar-  
 ley pa/14/nyey blyszą ze-  
 nszka tw/15/arz bo szlu-  
 szą ku nye/16/wyesczkyem  
 rzeczam po/17/dług prawa  
 prawego /18/ GEden czlow  
 /19/yek vmarl /20/ y szo-  
 stawyl poszobye /21/ zona  
 y dwogye dzyeczy

Pooling  
 (written vertically in cursive)

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/  
czo ge tha pan/17/y posz-  
obye zo/18/stawylą v thy-  
ch dlu/19/sznychow czo yv-  
sze do/20/foldrowany ma-  
yą /21/ ge daczy zapla-  
czycz /22/ gey mazowy a  
nye /23/ dzyeczom podlug  
prawa /24/ KAKo zenyno  
/25/ gymyeny /26/ gyda-  
cze czlowyek by/27/erze  
albo moze bracz /28/ w-  
szwa obroną szlow/29/ye  
tako

acz by tho po gey szmyer-  
czy gemv Przyszlo

-----  
OrtOssol 65,4,w.15-29

Fooling

-----110d

sząły kthore dlugy gego  
zony zapowedyzany... a za-  
gogo zony zywothą gych  
nyedobandze

albo nysz gesz/23/cze aby  
ge mogli wszącz /24/ gdy

by chczal Anye /25/ przy-  
szly gescze wgego /26/ o-

brona takye tho pye/27/

nadze przydą na dzye/28/

czy vmarley nyewy/29/asty

A nye nagyey /30/ maszą

thych dzyeczy /1/ oczczy-

ma podlug prawa /2/ Czlo-

wyiek czo /3/ przyszagl

prz/4/ed raczczamy

ysz prawie szoszowal od

szwego gymyenyą

Ort0ssol 66,1,w.22,30 -

66,2,w.1-4

Polting

-----112a  
/24/ Gdy by zaprza/25/ne  
gymyeny /26/ y od przy-  
szazone przy cz/27/lowyeku  
należono ge/28/szcze zagego  
zywothą /29/ kako maya s-  
thym czy/30/nycz albo czo  
otho gest /31/ prawo pod-  
lug prawą /1/ NAYdaly przy  
/2/ czlowyeku zazyw/3/ota  
wgego gy/4/myenyv szlowye  
ysz /5/ ma wyaczey nyszly  
/6/ szoszował pod przysza-  
gą

a wysznaly tho ysz to gest  
gego gymyeny

-----

Ort0ssol 66,3,w.24-31 -

66,4,w.1-6

Foollang



Naydaly przy czlowyeku  
zazywota wgego gymyenyv  
szlowye ysz ma wyaczey  
nyszly szoszowal pod  
przyszaga

- /7/ a wysznaly tho ysz to
- /8/ gest gego gymyeny Te
- /9/dy ten czlowyек gesth
- /10/ krzywoprzyszacza A
- /11/ straczył szwe prawo
- y /12/ czescz a nyemą za-
- dnego /13/ prawa podlug
- prawa /14/ Kako maya /15/
- dokonacz na /16/ kogo
- krzywoprzysza/17/stwo al-
- bo czo on za tho /18/ ma
- czyrpyecz podlug prava

*Podług*

-----112b

Naydaly przy czlowyeku  
zazywota wgego gymyenyv  
szlowye ysz ma wyaczey  
nyszly szoszowal pod  
przyszaga

/7/ a wysznaly tho ysz to  
/8/ gest gego gymyeny Te  
/9/ dy ten czlowyek gesth  
/10/ krzywoprzyszacza A  
/11/ straczyl szwe prawo  
y /12/ czescz a nyema za-  
dnego /13/ prawa podlug  
prawa /14/ Kako maya /15/  
dokonacz na /16/ kogo  
krzywoprzysza/17/stwo al-  
bo czo on za tho /18/ ma  
czyrpyecz podlug prava

Podług

-----  
OrtOssol 66,4,w.7-18

-----114b

wkthorych leczye mogą gye  
szandzycz o gorące rze-  
czy gdy wnych

zagoraczą wph/6/aczo no y-  
tesz gdy moze sz/7/wym

gymyeny m wla/8/dacz procz  
opyekaldnyko/9/w szlowye

dacz y nye/10/chacz komv  
chcze yako /11/ chcze a

mogą ly mv /12/ tho bro-  
nycz kako moze /13/ prze-

czyw themv vczyn/14/ycz

podlug prawą a /15/ byl

by wolen wszwem /16/ gy-  
myenyv

albo mogaly gye tesz przy-  
sznacz przed thymy lathy

-----  
OrtOssol 67,3,w.5-16

Podlug

-----115c

ynako go nyemoga przysz-  
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo  
przedal podlug /7/ prawe-  
go prawa may /8/ KAKo ma-  
yado/9/bywacz nakym /10/  
dziedzyczstwa a maya /11/  
stego pyrwey dlugy za/12/  
placzycz nyszly wyano /13/  
albo zaszluszone myto /14/  
a czo gesth prawo podl/15/  
Szoltysz albo w/16/oyth  
albo ge/17/go szluzebnyk  
/18/ ma przydcz

przed tho stoyacze gymye-  
nye J to opowyedzcch albo  
zapowyedzcch za ten dlug

-----  
Ort0ssol 68,1,w.5-18

Soollug

-----116c

Tedy naczwartem sandze  
maya powodowydacz wyasz-  
nye w tho sthoyacze gymy-  
enye

atako zyszkuya za/21/sta-  
wyone stoyacze gym/22/ye-  
nye podlug prawa /23/ Za-  
zluzone my/24/to y ystny  
dlug /25/ maya pyrwey za-  
pla/26/czycz szgydaczego  
gymye/27/nyą nyszly wyano  
/28/ ale wyanowal gey na  
/29/ stoyaczem gyemyenyv  
/30/ Tedy maya napyrwey  
/1/ wyano o prawycz zapla  
/2/czycz nyszly gyny kth-  
ory /3/ dlug podlug prawa

Ort0ssol 68,2,w.20-30 -

68,3,w.1-3

Footng

Tedy naczwartem sandze  
maya powodowydacz wyasz-  
nye w tho sthoyacze gymy-  
enye

atako zyszkuya za/21/sta-  
wyone stoyacze gym/22/ye-  
nye podlug prawa /23/ Za-  
zluzone my/24/to y ystny  
dlug /25/ maya pyrwey za-  
pla/26/czycz szgydaczego  
gymye/27/nyą nyszly wyano  
/28/ ale wyanowal gey na  
/29/ stoyaczem gyemyenyv  
/30/ Tedy maya napyrwey  
/1/ wyano o prawycz zapla  
/2/czycz nyszly gyny kth-  
ory /3/ dlug podlug prawa

OrtOssol 68,2,w.20-30 -

68,3,w.1-3

Footings

/4/ MOzely masz d/5/acz  
szwego y/6/daczego gymye-  
n/7/ya zenye szwey czo  
chcze /8/ kthory nyegest  
woyth/9/owszkyego rodv a-  
lbo czo /10/ gest ꞑ o tho  
zaprawo podlug /11/ KTho-  
ry czlowyek /12/ szyedzy  
wprawie /13/ myeszczkyem  
ma/14/ydborszkyem prawye  
y /15/ tam bytem zyl albo  
zy/16/wye Ten moze szwey  
/17/ zenye

dacz wyano albo darowacz  
na szwem stoyaczem albo  
nyestoyaczem gymyenyv Czym  
albo czo gest prawo pod

*Fooling*

V [gest prawo] <chce> pod [ing prawa]

-----117a

Ten moze szwey zenye

dacz wyano albo /18/ da-

rowacz na szwem sto/19/

yaczem albo nyestoyacz/20/

em gymyenyv Czym al/21/bo

czo V [gest prawo] pod /22/

DAley pytaly/23/sczye

nasz o pra/24/wo kyedy

komv spraw/25/a przyszaga

szkaza albo /26/ o dlug

albo o layanye /27/ albo

oczkoły bandz na /28/

dzen polozony

athen czo by myal noszycz

pryszaga nyebylby

-----  
OrtOssol 68,3,w.17-28

[Footings]



ktory ma szebacz

gayony szand po/27/wod ly  
 czy Sampyerz /28/ czo ma  
 przyszancz czo /29/ gest  
 otho prawo pod /30/ PRzy-  
 dzely kthora /1/ Przysza-  
 ga szkazana albo /2/ kako  
 ly polozona czy/3/nycz  
 wyaszany czasz ta /4/ mo-  
 ze dobrze szandza od/5/  
 dalycz albo od lozycz na  
 /6/ od lozony tho gest na  
 /7/ odworzony czasz  
 czynycz szlowye przyszancz

*Bohling*

-----  
 Ort0ssol 69,1,w.26-30 -

69,2,w.1-7

-----119a

ale w gyny ch dnyoch gdy  
szye maya szandzycz

/19/ albo prawowacz Tedy

/20/ woyth ma szebracz

sand /21/ y gaycz podlug

prawą /22/ Kyedyby gosc

/23/ gosczyowy /24/ zak-

lad wwysznanem /25/ dlu-

dze zastawyl ban/26/dcz

gedzaczy albo nyege/27/

dzaczy koyn albo szvk/28/

nyą aten gosc nyech/29/

cze czekacz ale owa gest

/1/ Podroszny szlowye go-

tho/2/wo nadroga

y takyesz szgospodarzem

OrtOssol 69,2,w.19-29 -

69,3,w.1-2

Podług

-----119b

owa gest Podroszny szlo-  
we gothowo nadroga  
y takyesz /3/ szgospoda-  
rzem gdy by sz/4/ye taky-  
esz przygodzylo /5/ czo  
maja sthym zakla/6/dem  
czynycz albo nyech/7/acz  
yako gest prawo y /8/ ma  
bycz podlug prawa /9/ NA  
tho my przysza/10/sznychy  
Smayd/11/burku prawo mo  
/12/wymy Nyetrzeba gos/13/  
czyowy albo gospodarz/14/  
owy od gosczya zakla/15/  
dv bracz  
zawyznany dlug

-----  
OrtOssol 69,3,w.2-15

*Footling*

-----120a

Bandzely goscz gosczyowy..

za/10/rąnką wydan o dług

/11/ Tedy woyth ma mv /12/

gy wydacz y szchowacz /13/

tako dlugo asz mv ten /14/

dług zaplaczy Gosczy/15/

em ten gest zwanczo /16/

daley gedennasczye m/17/

yl d bydly o tego sa/18/

ndv podlug prawa /19/ Gdy

dwa czlo/20/wyeky albo

/21/ wyaczey pospolv ma

/22/ya

stoyacze gymyeny Jako

Svkyenny kram... moze ly

geden drugiego prawem

przysznacz

-----  
OrtOssol 69,4,w.9-22

Fooding

-----120b

Gdy dwa czlowyeki albo  
wyaczyey pospolv mayą  
stoyacze gymyeny/23/e Ja-  
ko Svkyenny kr/24/am albo  
czo kolye ta/25/kyego gy-  
nego moze/26/ly gedęn  
drugiego pra/27/wem przy-  
sznacz aby /28/ szwą ożą-  
sz przedal al/29/bo by  
szye sznym dzy/30/elyl  
czo o tho zapra/31/wo po-  
dlug prawa /1/ Gdze dwa  
czlow/2/yeki albo wya/3/  
czyey pospolu ge/4/den dom  
maya  
albo Szukyenny kram

*Podług*

-----  
OrtOssol 69,4,w.22-31 -

70,1,w.1-4

czyly Mogą ge odrzvczycz  
aby nyeszwyathczyly any  
przyszagaly

albo czo gesth /4/ prawo  
podlug prawa /5/ MAyęczy  
ludze nye /6/ mogą wza-  
ney /7/ rzeczy szwyathcz  
/8/ycz a mogą ge odrzvcz-  
icz /9/ podlug prawa pra-  
vego /10/ Pownyly dzal  
/11/ mayą wszancz /12/  
dzyewczyny dzyeczy bandz  
/13/ zenczyszną bandcz  
mascz/14/yszną gymyenyą  
gey /15/ oczczą albo ma-  
czyerzysz/16/ną sparop-  
czymy

szlowie stey brathę dzye-  
OrtOssol 70,3,w.3-16 <sup>czmy</sup>

Podlug

-----122a

Pownyly dzal mayą wszancz  
dzyewczyny dzyeczy... s-  
paropczymy

szlowie /17/ stey brathą  
dzyeczmy al/18/bo czso  
gest prawo podl /19/ NA  
tho my przysz/20/asznyczy  
Smayd/21/borku prawo mo  
/22/wymy Poyally then /23/  
parobek zona za oczczo/24/  
wą zywothą a vmrze /25/ly  
oczczecz bez oddzyele/26/  
nyą szyna szwego tedy /27/  
dzyeczy tego tho nyeod/28/  
dzyelonego szyna  
wyeszmą gymyeny szwego  
dzadą

Poling

-----  
OrtOssol' 7o, 3, w, 16-28

-----122b

tedy dzyeczy tego tho  
nyeoddzyelonego szyna  
wye/29/szma gymyenyne szwe  
/30/go dzada a nye dzye-  
czy /31/ dzyewczyny ale  
oddzelyly /1/ oczyecz sz-  
yną Tedy tego /2/ syna  
dzyeczy maya ro/3/wny dz-  
ał vszwego dz/4/yada gy-  
myenyą pod/5/lug prawa  
tesz kvgy/6/myenyv szwey  
starey /7/ mathky rowny  
szą szy/8/nowy y dzyewcz-  
yny /9/ dzyewczymy dzye-  
czy po/10/dług prawa pra-  
vego-----

Ort0ssol 70,3,w.28-31 -

70,4,w.1-10

Podling



-----123a

maya poyñ poszłacz do wy-  
szego prawą gdzie obyczay  
poprawo szła /5/ anyemaya  
dluzey tego /6/ odwłoczy-  
cz podług prava /7/ Gdy  
człowyek /8/ bandze oza  
/9/lowan o przy/10/szaga  
albo o glową al/11/bo o  
rany albo o laya/12/nye  
albo o pyenadze /13/ albo  
oczokoly bandz a /14/ o  
tho przyszagy szkaza  
a powod Sampyerzowy prze  
bog y prze dobre ludzy od  
pusczy przyszagy yvsze  
tey rzeczy czo nayn zalo-  
wal

-----  
OrtOssol 71,1,w.4-14

Soelling

-----124a

Agdy by gedna stroną sz-  
nych

szlo/17/wye geden wysznal  
szę /18/ tego przed szan-  
dem vczy/19/nka albo prz-  
ed szyedza/20/czą radą  
szam szwimy /21/ vsthy  
szwym rzecznyk/22/yem al-  
bo czo gesth o /23/ tho  
prawo podlug pra /24/ BA-  
ndze ktho na/25/leszyon  
wnye/26/malszenstewye /27/  
szlowye ysz przestapy /28/  
stadlo malzenszkye /29/  
bandz masz bandz nye/30/  
wyasta

*Fodlug*  
a gdy nayn Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30

-----125c

/3/ Kyedy maya /4/ gedze-  
ne albo /5/ pyczye zapla-  
czycz pod/6/lug prawą  
Gyedzenye /7/ albo pycze  
czso czlowye/8/k przed  
szandem viszna /9/ tho ma  
zaplaczycz zad/10/wye ny-  
edzyely podlug /11/ prawa  
maydborszkye /12/ Kyedy  
krol al/13/bo dzyedzynn  
/14/y pan albo gynszy pan  
/15/ kogo przed szwimy lu  
/16/dzmy y szgych dobrym  
/17/ omyszlenym  
y rada oszandzy ku szmye-  
rczy

-----  
OrtOssol 72,1,w.3-17

Podług

Footling

-----127a  
amoze ly tho vczynycz al-  
bo nyemoze czyly czso  
gest /21/ prawo podlug  
prawa /22/ Syedzily krol  
/23/ naprawye /24/ wmyes-  
czykem /25/ wktorem maya  
nye/26/myesczkye prawo te  
/27/dy przednym moga /28/  
ortel layacz a czyag/29/  
nacz szye do thego wy/30/  
szego prawa gdzie tho /31/  
gyste myasto obyczã/32/  
nye szle po prawo a /1/  
To gest sprawa prawego  
-----

OrtOssol 72,3,w.20-32 -  
72,4,w.1

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-  
ddaly /4/ szye przed Bur  
/5/grabyą albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz a thego  
nye /9/ dzyerszy czo ten  
o to czlo/10/wyek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
mąya czynycz po/12/dług  
prawa albo czo gest

-----  
OrtOssol 72,4,w.2-12

*Fooling*

a chczely go powod dobycz  
 Tedy ma przynyescz lysth  
 tego od woytha y przysza-  
 sznykow zgaynego sandv s-  
 tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yek zat-  
 wyerdzon a /3/ ma gy ges-  
 cze kthemv /4/ szamosszy-  
 odm poprzy/5/szancz Az  
 gest on taky /6/ zaczwyer-  
 rdzony czlo/7/wyiek wthem-  
 tho m/8/yesczye szktorego  
 lysth /9/ on przynyoszl  
 atako /10/ dobandze pra-  
 wem szw/11/ego zaczwyer-  
 dzonego /12/ czlowyeka  
podlug prava

*Foellug*

-----130d

Zastawyly komv kthorekoly  
zastawyone przed prawem  
gymyeny

ten ma tego /17/ gymyenia  
prawą ob/18/roną ymayą gy  
spra/19/wnye wyaszacz Ny-  
szly/20/by drugy szlowye  
czo /21/ zastawyl otho  
wyasz/22/anye prawem mogli  
/23/ przeczyw themv mo/24/  
wycz podlug prawa /25/  
Gdy kto komv /26/ byerze  
gego /27/ gymyeny y ges-  
cze /28/ kthemv go wyasze  
o /29/ gygra  
albo o przegygrą a ten to  
zaluge

Footling

-----  
OrtOssol 74,1,w.16-29

-----132a

/13/ Od polowycze sz/14/  
wego szaszyada /15/ mvro  
ma począcz /16/ kopacz  
Szachthą tho gest /17/  
szracz czynycz a tho gest  
/18/ trzy stopy odmyerzyv  
/19/wszy od szwego szasza  
/20/dą mvrv podlug prawa  
/21/ MOZely myasto /22/  
spospolstwem /23/ wczyny-  
cz wyelkyerz be/24/sz wy-  
edzenya y bezs v/25/oley  
szwego wyszszego /26/ pa-  
ną kv polepszenyv  
myesczyekyemv czyly nye-  
mogą albo czo gest prawo

-----  
OrtOssol 74,3,w.13-26

Fooding



-----132b

MOzely myasto...wczynycz  
wielkierz...kv polepszenyv  
/27/ myesczykyemv czyly  
/28/ nyemoga albo czo gest  
prawo /29/ Raczcze moga  
/30/ dobrze szwimy /31/  
rostropnyeyszy/32/my Mye-  
szczany /1/ vczynycz wsz-  
wem myesz/2/czye pospoly-  
thy wielkye/3/rz kv vszy-  
thkv myesczkye/4/mv bez  
wyedzenya /5/ y bez wo-  
ley szwego wy/6/szego pa-  
na Gdy ten w/7/wielkierz  
nyegest przecz/8/yw pos-  
polnemv pyssza/9/nemv  
prawu podlug prav

OrtOssol 74,3,w.27-32 -  
74,4,w.1-9

Fooding

-----133b

ten mvszy tesz tho daley  
czyrpyecz

nyszly by myal /14/ lysth  
albo sprawa kto/15/re

szwyadeczstwo ysz /16/ by

daley tego nyemy/17/al

czyrpyecz podlug prava

/18/ Gdy czlowiek /19/ ma

szwyath/20/czycz Bandz o

glowa /21/ bandz o dlug

albo o /22/ czokoly gyne-

go szlucz/23/my czo by

wydzely o /24/ thy to gego

rzczy

kto thy ludze szlowye sz-

wyathky ma sprawnye kthe-

mv szwyadeczstwu przysza-

-----ncz

OrtOssol 75,1,w.13-24

Soollug

-----133d

straczyly szwa rzecz ten  
czo ge ma postawycz doyard  
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-  
przycz/8/sznye aby szwy-  
ath/9/czyly albo czo otho  
ge/10/st zaprawo podlug  
/11/ CJKogo nyema/12/ya  
przyczyszn/13/acz albo  
ponye/14/wolycz szwyat-  
czycz to /15/ czo nyech-  
cze podrobr/16/ey woley  
szwyathcz/17/ycz sprawa  
podlug /18/ prawa yako  
gest prawo

*Folling*

-----  
Ort0ssol 75,2,w.6-18

-----133d

straczyly szwa rzecz ten  
czo ge ma postawycz doyard  
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-  
przyczy/8/sznye aby szwy-  
ath/9/czyly albo czo othe  
ge/10/st zaprawo podlug  
/11/ CJKogo nyema/12/ya  
przyczysz/13/acz albo  
ponye/14/wolycz szwyat-  
czycz to /15/ czo nyech-  
cze podrobr/16/ey woley  
szwyathcz/17/ycz sprawa  
podlug /18/ prawa yako  
gest prawo

Fooling

-----  
Ort0bso1 75,2,w.6-18

-----136a

mamy wszancz za thakye  
tho szwyadeczstwo szlo-  
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde  
rzeczy ya/3/ko gesth pra-  
wo ma /4/ Od szwyadecztwa  
/5/ przyszasznykom /6/ o  
ktora koly /7/ bancz rze-  
cz szlowye /8/ szepsze-  
link maya da/9/cz gedem  
szelag drob/10/nych posz-  
polythych /11/ pyenadzy  
czo gyda /12/ tamo gyste  
aczo posz/13/wednye szny-  
my tar/14/gvya a to gest  
sprawa

*Soollug*

-----  
OrtOssol 76,2,w.1-14

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo  
narodzylo

tedy nyegest gey /26/ po-  
trzebyszna zadnego /27/  
maszą any gynego /28/ sz-  
wyadecztwa podlug prawa  
/29/ MOgaly kogo /30/ ku  
przyszya/1/dze przyczysz-  
nacz kyedy /2/ kto nakogo  
zalowal o /3/ dlug albo  
ocz kolye b/4/andcz o gy-  
na rzecz szlo/5/wye a by  
powod prz/6/yszagl na  
przeczyw Sz/7/ampyerzowy

a kako ma przyszancz sza-  
mly samoly trzec

-----  
OrtOssol 76,3,w.25-30 -

76,4,w.1-7

*Soelling*

-----138d

mvszy szyć tego sam szwa  
ręką sprawyc

szlowye przysz/21/acz a  
to gednacz ocz /22/ praw  
bandze a maly /23/ tego  
szwyadeczstwo /24/ albo  
mozely myecz /25/ sszadv  
natego nyem/26/ogą wthore  
tesz rzeczy /27/ zalowacz  
podlug prawa /28/ Dzyeczy  
moga /29/ szwa oczczysna  
/1/ Albo przymarlle gy/2/  
myenye rowno mye/3/dzy  
szobą dzyelycz

ale nyzadne znych moze gy-  
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -

77,3,w.1-3

*Podlug*

-----143b

tako moze szyagnacz poge-  
go gymyeny a ma to tesz  
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-  
myenyv aczby /6/ kthory  
przyrodzony p/7/rzyszedl  
wrok y wdzen /8/ albo y  
tesz po rok v yd/9/nyv gdy  
myal ktorą /10/ zawada a-  
by mv tego /11/ stampyl  
podlug prawa /12/ Szyag-  
nal ly /13/ kto po od v  
/14/marley rancze /15/ po  
gymyeny ten ma /16/ tho  
vpewnycz

stoyaczym gymyeny w tem  
ze prawye

-----  
OrtOssol 79,2,w.4-16

*Folding*



-----144a  
tedy wyeszma obą rowny  
dzal gego gymyenia  
/12/ A kaszdy sznych ma to  
/13/ vpewnycz stoyaczym  
/14/ gymyenyym ysz gdy/15/  
by ktory blyszy przysz/16/  
edl aby mv go od sta/17/  
pyono podlug prawa /18/  
PJszalyscze nam /19/ o ge-  
den ortel /20/ czo przysz-  
aszn/21/yczy wyrzekly tako  
/22/ ysz nyewyasta szwym  
/23/ od gey dzeczającą odv  
/24/marly stoyaczym gy/25/  
myenyym przyszwo/26/lenym  
gey przyrodzonych gdysz sz  
nyą staly przed gaynym sa-  
ndem  
-----

*Fooling*

-----144b  
nyewyasta szwym od gey  
dzeczającą odvmarly stoya-  
czym gymyenyem przyszwolemy  
gey przyrodzo/27/nym gdy-  
sz sznyą staly /28/ przed  
gaynym sandem /1/ mogly v-  
czynycz czso ch/2/czely  
ten ortel layal /3/ przy-  
szasznyk gedem pr/4/zyszają-  
sznyk szwym prz/5/yrodzo-  
nym przyyaczce/6/lem kogo  
thyka tarzecz /7/ kthorych  
thu gystne /8/ tesz oczny-  
ywyszczye stal /9/ y przy-  
szedł podług pra/10/wą na-  
lawyczą y rzekl  
ten ortel ya laya-----

*Fooling*

OrtOssol 79,3,w.26-28 -  
79,4,w.1-10

A pogey szmyerczy  
 zayszą ma /24/ przycz na  
 pokolenye /25/ tego ysth-  
 ego vmar/26/lego dzyeczają-  
 czą ktorzy /27/ bandą bl-  
 yszy przyrodze~~ny~~ /1/ Od  
 kthorych tho gymye/2/nye  
 przyszło 0 tho wasz /3/  
 proszemy navczye nasz /4/  
 ktory thv ortel podług /5/  
 prawa mą szye ostacz /6/  
 ytesz gdysz ten przyszasz  
 /7/nyk kv prawu przy/8/  
 szagl

y szgynymy przyszasznyky  
 ortel nalaszl ten czo gy  
przyszasznyczy wyrzekly

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

80,1,w.1-8

*Footing*

-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes  
prawa zostal Slowye czescz  
straczyl

albo czo o tho /22/ gesth  
prawo y gynszy /23/ starzy  
przyszaszncyzy /24/ cz te-  
sz sznym otho sta/25/ly  
czo szą zatho prze/26/pad-  
ly podlug prawa /27/ PRzy-  
szaszncyzy /28/ ortel czo  
tako na/29/lezon ysz nyewy  
/1/astą szwym stoyaczym

*Sollu* /2/ gymyenyem czo gey /3/  
przymarlo

spryszwolelyem gey blysz-  
chych przyrodzonych moze  
czynycz... czo chce

-----  
Ort0ssol 80,1,w.21-29 -

80,2,w.1-3

-----145d  
ten człowiek... ma poku-  
pucz... woynhowy tesz  
wyny ge/16/lye wszyczkym  
przy/17/szłasnykom Szlo-  
we /18/ kaszdemv przysz-  
aszn/19/ykowy trzydzesczy  
sze/20/lagow daley nyem  
/21/ogą go wyączey la/22/  
yacz szlowye czynycz /23/  
krzywo przyszłasczą a/24/  
ny otho kto straczyl /25/  
szwą czescz albo prawo  
/26/ a Starzy przyszasz-  
/27/yczy tesz nycz nyepz  
/28/epadly A ny pokvpyą  
/29/ podlug Prawą  
-----

Fooding

Ort0ssol 80,2,w.15-29

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta  
zapla/3/czony dlug Slo-  
we ysz /4/ ona myeny a-  
by zapla/5/czony zapye-  
nyadze po /6/ vmarley  
racze przysan/7/dcz al-  
bo maly szama czy/8/ly  
szwyathky albo trze/9/ba  
ly gey szwyathkow /10/  
albo mozely ona tho /11/  
szwą wolą doszwyath/12/  
czycz albo czo oto gesth  
/13/ zaprawo podlug pra

-----  
OrtOssol 80,3,w.1-13

Soeding

-----146b

/14/ Maly nyewyasta /15/  
szwoy dlug za/16/placzo-  
ny prawo /17/ czynycz  
Tho ona ma /18/ vczynycz  
szamotrzcza /19/ zedwye-  
mą maszomą /20/ kszobye  
■ a owynyly /21/ ya kto  
po vmarley ra/22/cze  
themv ma bycz pra/23/wa  
na krzyszv szama /24/  
szwa raka podlug prava

-----

OrtOssol 80,3,w.14-24

Podług

-----147a

Mogą ly czygystny ktorym  
to gymyenyę tako dano po-  
gego szmyerczy ge myecz o-  
szyescz y doszyagnacz spr-  
awa A moga ly szye kyedy  
gego bly/19/szchy przyro-  
dzeny zam/20/yłczecz A za-  
wyele czassv /21/ przygego  
szywocze albo /22/ pogege  
szmyerczy szło/23/wye gdy  
by tho daw/24/ane wczasz  
nyeodmo/25/wyly y pothem  
myl/26/czecz ysz by mvszy-  
ly y /27/ nawyeki podlug  
czy/28/ly czso gesth pra-  
wo /29/ podlug prawa mayd

-----  
Ort0ssol 80,4,w.18-29

Soeding



-----148a

a maya ly to sprawnye dacz  
tako dlugo

nakaszdy /7/ dzen rok az  
gyszysna /8/ wrocza nye-  
lyczacz ro/9/cznych wyszcz-  
yna albo /10/ czo gest pr-  
awo podlug ~~XXXX~~ /11/ MOga  
dobrze /12/ stoyacze gym  
/13/yenye albo gy/14/ne  
nyestoyacze wza/15/kladze  
komv zastaw/16/ycz przed  
gayonym /17/ Sandem zawy-  
nyone /18/ zawymyenyone  
py/19/enadze

szlowye zadwadyescza lubo  
za dzyesacz mnyey albo wy-  
aczey grzywyen

-----  
Ort0ssol 81,2,w.6-19

*Fooling*

-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-  
yeny albo gyne nyestoya-  
cze wzakladze komv zasta-  
wycz przed gayonym Sandem  
...zawymyenyone pyenadze  
szlowye zad/20/wadzyesczą  
lubo za /21/ dzyesacz mn-  
yey albo /22/ wyaczey  
grzywyen /23/ tako aby  
ten zaklad /24/ wykupyl  
szlowye by /25/ dlug zap-  
laczyl na w/26/yrzeczony  
dzen aleny/27/emogą naten  
zaklad /28/ wyaczey zysz-  
kv albo /29/ lyphy bracz  
nyszly ged/30/no yszczysz-  
na podlug prava

*Fooling*

-----  
OrtOssol 81,2,w.19-30

-----+48d

/11/ Wharg na zasza /12/  
szyą wykupye/13/nye moze  
dobr/14/ze szye stacz za  
podob/15/ne pyenadze zacz  
tho /16/ gymyenyne stogy  
acz /17/ tesz na wykvppe-  
nye /18/ onego czo prze-  
dawa /19/ vmowa nyevczya-  
szy /20/ albo nyebarso  
vraszi /21/ szlowye nye-  
vdraczy /22/ podlug pra-  
wa

Soeding

-----  
OrtOssol 81,3,w.11-22

-----149b  
/7/ Cykth nyemosze /8/ sz-  
wego dluszny/9/ka wsdzerz-  
ecz al/10/bo wsczagnacz  
gwalto/11/wnye przesz woy-  
tha /12/ albo gego poszla  
pod /13/ PJtalysczye n/14/  
asz o prawo /15/ thymy sz-  
lowy gdy by /16/ czego w-  
naszem mye/17/szkyem pra-  
wye nye /18/ naleszyono a  
ta rzecz /19/ nalezona by  
wszyem/20/szkyem prawem  
pyss/21/anym

Możem ly tho szyemszkye  
prawo wyerzycz zanyemyecz-  
szkyę prawo albo czo o tho  
gest prawo

-----

Ort0ssol 81,4,w.7-21

Book [unclear]

-----151a

tedy go moze wyyacze stego  
on czo mv gy pyrwey podano  
zaraka

gdysz /24/ gy nasziub wol-  
no w/25/ypvsczyl stego dz-  
yer/26/szenya albo obrony

/27/ szye czczya podlug  
prava /28/ a thym szye o-

byczay/29/em owszyelkye

gyda/30/cze gymyenyne czo

czlo/31/wyek pvsczy szwey

/1/ Obrony yako gest pra

/2/ MOgaly spra/3/wnyne kt-

ore/4/go yaczczą czo szye-

dzy /5/ naszmyercz maczycz

ktora koly maka aby wya-  
czey czo wysznal

OrtOssda 82,2,w.23-31 -

82,3,w.1-5

Podlug

-----151b

MOgaly sprawnye ktorego  
yaczczą czo szyedzy na-  
szmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w

/7/yaczey czo wysznal ny

/8/szly ocz szyedzy czo

szą /9/ tesz nayn domny-

may/10/ą aby szyć tesz

tego pyr/11/wey dopvsczył

czo oto /12/ gesth zaprawo

jako mo /13/ Cykogo spra-

wa /14/ albo podług pra

/15/wa maya macz/16/yecz

oczkoły bandcz

pirwey nyszly bandze prz-

ewyczaszon y sprawa osza-

dzon podług prawa

-----  
OrtOssol 82,3,w.5-16

*Podług*

-----1510

Cykogo sprawa albo podlug  
prawa maya maczycz oczko-  
ly bandcz

pir/17/wey nyszly bandze  
p/18/rzewyczaszon y sprawa  
/19/ oszadzon podlug  
prawa /20/ M0zely wyle/21/  
ganyecz y ge/22/go dzye-  
czy albo bez sp/23/rawny  
czlowyck Szlo/24/wye czo  
prawa nye /25/ ma Swe  
stoyacze gy/26/myenye al-  
bo gydacze /27/ bez szw-  
ych panow prz/28/edacz  
czyly nyemoze /29/ albo  
czo o tho gest zaprav

-----  
Ort0ssol 82,3,w. 16-29

feeding

-----152c

aten w gynie myesczcie Mogl  
by swe gymyeny oddacz a-  
lbo tesz wthem myesczcie  
gdze tho gesth beszmyrny  
gdy by powod

/5/ y woyth gemv myr da

/6/ly Gyny szą besprawny

/7/ tako ysz myrv nygdze

/8/ nyemaya Jako szą osza

/9/dzony na szmyercz y

czy /10/ oszadzeny jako

szą ban/11/ thowany ysz

gym nyg/12/dzey myr nye-

gesth pod/13/lug prawa a-

czy nyem/14/oga oddacz

szwego gym/15/yenya pod-

lug prawa

-----

Footing

Ort0ssol 83,1,w.5-15



aten w gynom myesczie Mogl  
by swe gymyeny oddacz a-  
lbo tesz wthem myesczye  
gdze tho gesth beszmyrny  
gdy by powod

/5/ y woyth gemv myr da

/6/ly Gyny szą besprawny

/7/ tako ysz myrv nygdze

/8/ nyemaya Jako szą osza

/9/dzony na szmyercz y

czy /10/ oszadzeny jako

szą ban/11/ thowany ysz

gym nyg/12/dzey myr nye-

gesth pod/13/lug prawa a-

czy nyem/14/oga oddacz

szwego gym/15/yenya pod-

lug prawa

*Sodlung*

-----153c

MOzely opyekaldnyk...twar-  
de rzeczy przewlec

/28/ szlowye odloszycz Asz

do /1/ dzyeczynnych lath

S/2/lowye asz dorosczye /3/

czyly nyemoze albo /4/ czo

gest prawo podlu /5/ Opye-

kaldnyk /6/ moze ~~z~~ dobrze

o/7/pyekaldnyczst/8/wo sp-

usczyz ale mv/9/szy acz

go na tho pr/10/zyczysznye

Sampye/11/rz przed gayonym

sa/12/dem przysacz tako

ysz /13/ on tego opyekald-

ny/14/czstwa

nykomv na przekora nyespu-  
scza

-----  
OrtOssol 83,2,w.28 -

83,3,w.1-14

*Podlu*

-----154a  
Kako maya wszdy oczczowego  
dlugv na syrocze czo nyemo-  
ze myecz opyekaldnyka a ny-  
emaly tą syrota od powye-  
dзец

dolath /28/ a kako wyele ma  
/29/ myecz lath Slowye /30/  
asz by myala ta syro/1/ta  
lata podlug prawa /2/ albo  
czo gest zaprawo /3/ SJro-  
ty czo nyemo/4/ga myecz o-  
pye/5/kaldnyką tych /6/ ny-  
emoga przyczyszna/7/cz aby  
opowyedaly p/8/rzed prawem  
a lysz gym /9/ bandze dwa-  
nasczye la/10/th podlug  
prawą

-----  
OrtOssol 83,3,w.27-30 -  
83,4,w.1-10

-----154a  
Kako maya wszdy oczczowego  
dlugv na syrocze czo nyemo-  
ze myecz opyekaldnyka a ny-  
emaly tą syrota od powy-  
dzecz

dolath /28/ a kako wyele ma  
/29/ myecz lath Slowye /30/  
asz by myala ta syro/1/ta  
lata podlug prawa /2/ albo  
czo gest zaprawo /3/ SJro-  
ty czo nyemo/4/ga myecz o-  
pye/5/kaldnyką tych /6/ ny-  
emoga przyczyszna/7/cz aby  
opowyedaly p/8/rzed prawem  
a lysz gym /9/ bandze dwa-  
nasczye la/10/th podlug  
prawą

-----  
OrtOssol 83,3,w.27-30 -

83,4,w.1-10

*Fooling*

-----154d

a tako tho szyroczyo Gy-  
myeny mussy stacz wsza-  
powyedzy asz do gych lath  
atedy

mv/4/szą przed prawem od  
po/5/wyedacz za oczcow  
dlu/6/g y zayne rzeczy  
czo kto /7/ nanye zaluge  
ale nye /8/ mayaly szzego  
thy sy/9/rothy zywy bycz  
Tedy /10/ woyth moze od  
pvszczicz /11/ aby thym  
dzyeczom ste/12/go gymye-  
nya acz zapo/13/wyedano  
dobre pozy/14/wyeny dano  
podlug

-----  
OrtOssol 84,1,w.3-14

*foolish*

-----156a

tedy rzekl powod

ya moga na/30/yn myecz dwa  
czlowieky /1/ A rzekl a  
zaly ya nayn /2/ nyebly-  
chy doszwyathczycz /3/ ysz  
mv myano szescz gro/4/szy  
szyrokych dacz zaty /5/  
skory prawo podlug pra /6/  
Gdy tego yaczą prz/7/ywye-  
dly przed /8/ prawo nyewo-  
la/9/yacz gego szwyathky  
tego /10/ od wolanya szlo-  
wye ysz

nayn nyewolano wyodacz na-  
yn gy przed prawo Nyestoy-  
cze na mego szlodzeya

-----  
Ort0ssol 84,2,w.29-30 -  
84,3,w.1-10

Podług

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly  
przed prawo nyewolayacz  
gego szwyathky tego od  
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo  
/12/dacz nayn gy przed  
pra/13/wo Nyestoycze na  
mego /14/ szlodzeya tedy  
ten yaczecz /15/ blyszy  
szam szwą raką /16/ na  
krzyszv odbycz ysz mv /17/  
thy szkory gwałtownye /18/  
na szyya wyazany te/19/dy  
ma gy spokvpem slo/20/wye  
szwyectem y szwyna /21/  
puszczycz podlug prawa

-----  
OrtOssol 84,3,w.11-21

*Fooling*

-----157d

przeto ysz ony byly

sz/21/oba az doszmyerczy  
w /22/ malzenstwe any zad  
/23/nym prawem roszwy/24/  
dzeny podlug prawa /25/  
DAley pytaly/26/szcze nasz  
o pr/27/awo o tasz rzecz  
tako /28/ nyegest obyczay  
aby /29/ wyano przed pra-  
wem /30/ dawano ale tako  
gdze /31/ szye maya poya-  
cz tedy /1/ gey yawno  
przed gey /2/ przyyacze-  
lem

y przed dobrymy ludzmy  
wyano daye

OrtOssol 85,1,w.20-31 -

85,2,w.1-2

*Foellus*



-----158d

adobandzely on swe wyano  
/6/ mozely sznym wszyth-  
kym /7/ vczynycz czo ch-  
cze y nye/8,'chacz gdysz  
gey to wy/9/ano dano na  
gydaczem /10/ gymyenyv a-  
lbo czo oto /11/ zaprawo  
podlug pra /12/ Gdysz ta  
nyewy/13/asta nyemoze  
/14/ myecz sandowe/15/go  
Swyadeczstwa czo /16/ gey  
dano zawyano  
tedy dzyeczy slowye gey  
paszyrbowye blyszchy szá  
szwą rąnką przyszacz

Footling

-----  
Ort0ssol 85,3,w.6-16

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-  
ze myecz sandowego Swya-  
deczstwa czo gey dano za-  
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye  
gey /18/ paszyrbowye bly-  
szchy /19/ szą szwą ranką  
prysza/20/cz anye chczą  
ony przy/21/szancz Tedy  
ona szama /22/ swą raka  
pryszacz mo/23/ze jsz  
gey tako wyele /24/ wya-  
nowano yako ona /25/ mye-  
ny a tako wyacz /26/ do-  
bywszy moze vczynycz /27/  
y nyechacz szwym wy/28/a-  
nem czo chcze podlug

*Footling*

-----  
Ort0ssol 85,3,w.16-28

-----160b

mozely przyszacz wzawye-  
szony czas

y mvszy czy/12/ly nye a  
mozely to w/13/oyth od  
lozycz daley /14/ bez  
gych dzyaky albo /15/ czo  
zaprawo podlug /16/ POd-  
rosznym lu/17/dzom albo  
gosc/18/yom czo nyedo/19/  
brze kszadv szluchaya /20/  
albo ludzom czo szye /21/  
szgotowaly tako dale/22/

ko ysz kszadowy przycz  
/23/ nyemoga

thym szye godzy przysza-  
dzycz wyazany czasz athey  
pryszagy nyemoze daley  
woyth oddalycz

-----  
Ort0ssol 86,1,w.11-23

*Podług*

-----161a  
MOgaly szyć bezsprawny  
rzeczy wyaszany czasz pr-  
awowacz a ortele wyrzecz  
nato czyly ny/18/emoga po-  
dlug prawa /19/ czyly czso  
gesth prawo /20/ NJemoze  
szye pra/21/wowacz o bezs  
/22/prawne rzeczy /23/ wy-  
aszany czasz czaszą /24/  
stalo votworzony czasz /25/  
ale vczynily kto ktora /26/  
nyesprawna rzecz wy/27/a-  
zany czasz tego nye /28/  
bronyą

*Polting*  
wyaszane czassy bandzely  
wffaczon za goraczą wtha-  
kych rzeczach mogą ortel  
naydcz J wyrzecz podlug  
prawa

-----161b

ale vczynnyly kto ktora  
nyesprawna rzecz wyazany  
czasz tego nye bronyą  
wyąszane czassy /29/ ban-  
dzely wffaczon za /30/  
goraczą wthakych rze/31/  
czach mogą ortel naydcz  
/1/ J wyrzecz podlug pra-  
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-  
ne cassy pr/4/awowacz sz-  
ye y zaklady /5/ opowy-  
dacz szlowye acz/6/by kto  
chczal kupycz dacz /7/  
wolacz y role wszdaczy  
/8/ ortele  
natho wyrzecz czyly nye-  
moze albo czo o tho gesh  
zaprawo po-----

OrtOssol 86,2,w.28-31 -  
86,3,w.1-8

*Fooling*

-----161c

MOzely w wyasane cassy pr-  
awowacz szye y zaklady o-  
powyedacz szlowye aczby  
kto chczal kupycz dacz wo-  
lacz y role wszdaczy ortele  
natho wyrzecz czy/9/ly ny-  
emoze albo czo o /10/ tho  
gesth zaprawo po /11/ Wwy-  
aszany cassz /12/ nyemaya  
szye /13/ prawowacz ale  
/14/ Role moga opowyedacz  
/15/ chczely kto kupycz y-  
wz/16/dacz moze wgayonem  
/17/ Sandze czo ge pyrwey  
/18/ prawem dobytho po/19/  
dlug prawa maydbor

90/dlug

-----  
OrtOssol 86,3,w.8-19

-----162a  
Czyly gych kgedney wyaczey  
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-  
ko wyele wyaczey /3/ a gdy  
przydze dzen pra/4/wu pra-  
wy wylozo/5/ny ktora go-  
dzyna a /6/ kako dlugo  
przyszasz/7/nyczy powynny  
sza sz/8/yedzecz woythowy  
ksa/9/dv podlug prawa /10/  
Gdy przydze po/11/lozony  
dzen pra/12/wu tedy podlug  
/13/ maydborszka ma Na  
/14/ stolecz szyescz woyth

sprzyszasznyky nalawyczy  
ama pytacz woyth przysza-  
sznykow gesth ly czasz Sad  
gaycz

-----  
OrtOssol 86,4,w.1-14

Sołtys

-----162c

Tedy przyszasznyk naydze  
ysz moze dobrze

gdysz gest /28/ woythem

Tedy woy/29/th ma rzecz

Jakosz m/30/nye sprawa

naleszyo/31/no tako ya

tuthą gayą /32/ sząd y

zapowyedam /1/ Czosz spr-

awnye zapow/2/yedacz mam

y opuszczam /3/ kaszdemv

swe prawo /4/ froldrowacz

zecz czyczą slo/5/wye pr-

awo czyny acz /6/ podlug

prawa tho yv/7/sz szad

gayon

-----  
OrtOssol 86,4,w.27-32 -

87,1,w.1-7

*Footling*



-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma  
lud/9/zem odpowyedacz al  
/10/bo opowyedacz ysz ma  
/11/ya gayony szad ay fol  
/12/drowacz komv prawa  
/13/ trzeba moze tho vczy  
/14/nycz szeczczya podlug  
/15/ prawa yako gest pra-  
wo /16/ PJtalysczye n/17/  
asz o prawo /18/ tesz ta-  
ko wyele przy/19/szaszny-  
kow ma bycz /20/ namnyey  
ku gayone/21/mv sandowy  
oszwelka rzecz a by mogli  
woyth sadzycz podlug prava,

*Fooling*

-----  
Ort0ssol 87,1,w.7-21

-----163a

tako wyele przyszasznykow  
ma bycz namnyey ku gayone-  
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by  
mogl wo/23/yth sadzycz po-  
dlug prava /24/ APRzysza-  
sznyko/25/w ma bycz na/26/  
mney trzy ge/27/den czo ~~██████~~  
ortel ma wy/28/rzecz a dwa  
czo ktem/29/v maya przysz-  
wolycz /30/ Stymy moze wo-  
yth /31/ sand gaycz y san-  
dzycz /32/ czo trzeba

*Footling*  
anyemaly albo nyemozely  
gych wyaczey myecz ato  
gest prawo podlug prava

-----  
OrtOssol 87,1,w.21-32

-----163b  
Stymy moze woith sand ga-  
ycz y sandzycz czo trzeba  
anyemaly /1/ albo nyemo-  
zely gych /2/ wyaczey my-  
ecz ato gest /3/ prawo  
podlug prawa /4/ PRzysze-  
dl ge/5/den czlowyck /6/  
szwa zoną przed /7/ gayo-  
nym szadem y w/8/szdał  
gey polowyczą /9/ szwego  
stoyaczego gy/10/myenya  
czo go szam /11/ dobył y  
zarobyl tako /12/ aby ona  
pogego szmyerczy yako dz-  
yedzyczką vczynyla yako  
by chczała

-----  
OrtOssol 87,1,w.32 -

87,2,w.1-12

*Podlug*

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-  
ssy na szwey cząsczy  
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-  
en a zazywothą /9/ czyny-  
cz y nyechacz czo /10/  
chczal a dlugy y zasta/11/  
wyeny procz gayone/12/go  
szandv nyema tą /13/ pan-  
ny placzycz szeswey /14/  
czasczy podlug prawa /15/  
TRzeczyego /16/ czlowsyęką  
/17/ zapowyedanye Sp/18/  
rzyszaszny poszlem /19/  
a ma szye ostacz

bo nyszadny czlowsyęk moze  
komv zapowyedacz ktore  
koly gymyenyę gedno woyth  
albo gego poszel-----

OrtOssol 87,4,w.7-19

-----165a  
TRzeczyego czlowyeka za-  
powyedanye Sprzyszasznym  
poszlem a ma szye ostacz  
bo /20/ nyszadny czlowyek  
/21/ moze komv zapowye/22/  
dacz ktore koly gymye/23/  
nye gedno woith albo /24/  
gego poszel czo kv pra/25/  
wu przyszagl jako gest  
prawo /26/ Gdy czlowie/27/  
kv gegu gymye/28/nye za-  
powyedza /29/ a on Sbye-  
szy kako al/30/bo ktorym  
obyczagem /31/ maya gegu  
gymyeny /1/ Prawem do-  
bycz podlug prawa

Ort0ssol 87,4,w.19-31 -

88,1,w.1

Fooding

-----165c

a nyeprzydzely ten dluszyk

tedy woith ma /14/ themv  
czo zapowye dzal /15/ wtho  
gymyeny wy /16/ zanye da-  
cz podlug prava /17/ Gdy  
czlowyeko /18/ wy zapowye  
/19/ dzano gego gymyeny  
/20/ gdy by doma ~~z~~ nyebyl  
/21/ any ku prawu poszwan  
/22/ kako to prawem maya  
/23/ dobycz trzebą ly go  
pra /24/ wem dobycz czyly  
nye /25/ tho gest poszwa-  
cz sprawa

*Podlug*

-----  
OrtOssol 88,1,w.13-25

-----166d

/13/ Gdy czlowyck /14/  
zaluge sbye S/15/eszwyathky a od powya/16/dacz  
prosto od powyada /17/  
Tedy ten czo nan zaluge  
/18/ ma dokonacz samotrzec  
ecz /19/ przyszagwszy a  
kthym /20/ szwyathkom moze  
myecz /21/ dzen trzy  
dwyedze/22/ly wyawszy  
o dzyeczycz/23/stwo yogoracze  
rzeczy w/24/oyth dalszego roku nye  
/25/ ma  
Sprawa podlug

*Feeling*

-----  
Ort0ssol 88,3,w.13-25

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo  
tho szlvszą na wasz vrzad  
anyegesteaczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woyth pyth<sup>o</sup>po/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

-----  
OrtOssol 89,1,w.10-22

*Footling*



-----168b

/23/ Czokoly szwyath/24/  
czy gayony sand /25/ to  
gydze przed w/26/szythky  
gyne szwyade/27/czstwa  
podlug prawego /28/ prawa  
maydborszkye /29/ DAley  
pytaly/30/scze nasz kye  
/31/dy szlowie ktory kye-  
dy /32/ czasz a kako dlu-  
go maya /1/ J mvscha prz-  
yszasznyczy /2/ woythowy  
kv prawu /3/ wsandze po-  
dlug prawa

*Sodlung*

-----  
OrtOssol 89,1,w.23-32 -

89,2,w.1-3

-----168c

/4/ PRzyszasznyczy ma/5/  
yą szyedzecz nala/6/wy-  
czy y wsandze /7/ kv pra-  
wu o swelkye rze/8/czy o  
cz sand zagayą po/9/ko  
kto czo ma sprawa/10/cz  
podlug prawa a woy/11/  
th ma szyedzecz sprzysza  
/12/sznyky zadnya spraw  
/13/yedlywoczy podlug  
pra

-----  
OrtOssol 89,2,w.4-13

*Footling*

-----168c

/4/ PRzyszasznyczy ma/5/  
yą szyedzecz nala/6/wy-  
czy y wsandze /7/ kv pra-  
wu o swelkye rze/8/czy o  
cz sand zagayą po/9/ko  
kto czo ma sprawy/10/cz  
podlug prawa a woy/11/  
th ma szyedzecz sprzysza  
/12/sznyky zaddnyą spraw  
/13/yedlywosczy podlug  
pra

-----  
OrtOssol 89,2,w.4-13

Podlug

-----168d  
/14/ MAly tesz gosc /15/  
szakladem czo /16/ mv za-  
stawya zawyszn/17/any dl-  
ug czekacz cztern/18/as-  
cze dny a gdy by mv /19/  
zaczternaszcze dny nye /20/  
zaplaczono maly tesz /21/  
czo czekacz a kako wye/22/  
le mą dnyow czekacz /23/  
albo wyaczey czekacz po  
/24/dług prawa

Bandcz zaklad gydaczy al-  
bo nyegydaczye gymyeny a  
myesczanyn tesz kako dlu-  
go ma czekacz

-----  
OrtOssol 89,2,w.14-24

*Dług*

-----169b

GOsczyowy czo. tako daleko  
szyedzy ysz nyegest powy-  
nyen patrzycz dnyą

polo/5/zonego prawa oby-  
czaynye /6/ szlowye o de  
dwu nyedz/7/elv temv maya  
przed de /8/ dwyema nye-  
dzielomą /9/ zaplaczycz  
szlowye trzeczy /10/ dzen  
daley nyezaplaczy/11/ly  
geden myesczanyn drv/12/  
gyemv szą dwye nyedze/13/  
ly yako mv zaprawa ka/14/  
zą Tedy woyth ma na /15/  
nym podlug prawą swa /16/  
wyna

-----  
OrtOssol 89,3,w.4-16

Stooling

-----170kc  
/1/ CZo Wasz pyszarz /2/  
byerze podlug da/3/wnego  
obyczaya /4/ zaszwa robo-  
thą albo za /5/ szluszba  
to wszythko gest /6/ ge-  
go poko on zato roby /7/  
a woyth nyemanycz J /8/  
wy nyemacze nycz po/9/d-  
lug prawa amy kako /10/  
trzymamy

*Fooling*

znaszmy myesczkym pysza-  
rzmy ysz sbye nam podoba-  
ya y radzy nasz szlucha-  
ya pod

-----  
Ort0ssol 90,1,w.1-10

-----170d

amy kako trzymamy  
znaszmy m/11/yesczkym  
pyszarczmy ysz /12/ szye  
nam podobaya y ra/13/dzy  
nasz szluchaya pod /14/  
Gdy przyszaszn/15/yczy  
zaswe a/16/lbo zapospolne  
pyenad/17/ze poszla po  
prawo aby /18/ ge wyedze-  
ly a pothem /19/ przyda  
dwa o taką szye /20/ pra-  
wowacz mogaly pr/21/zy-  
szasznyczy zaszya swe  
/22/ pyenyadze wzancz  
od tego czo ony wydaly za  
ten ortel

-----  
OrtOssol 90,1,w.10-22

Food (lug)

-----171b  
ocz bandze wszandze pyta-  
nye tho sczye powynny na-  
ydcz

czokole wycze /3/ y wy-  
rzcch a czo nyewye/4/cze  
po tho poslycze na /5/  
tychpyenyadze czo szyą /6/  
prawya a ktory straczy /7/  
ten wszythko zaplaczy /8/  
podlug prawa yako gest /9/  
prawo pyssane prawe /10/  
SJrothny czlo/11/wyek cz-  
yasz/12/ko vranyony albo  
wra/13/nyon tego foldro-  
wal /14/ woyth  
przesz szwego czlowyeka  
tho gest rzecznyka

-----  
Ort0ssol 90,2,w.2-14

Fooling



-----174b

kto ma prawo kthym pyena-  
dzom czo gednacze vczyną  
/10/ ysz ge maya dacz za  
bes/11/prawną rzecz szlo-  
we /12/ za głową za czy-  
aszkye /13/ rany albo ocz  
koly ta/14/kyego komv thy  
pyena/15/dze przyda pod-  
lug prava /16/ WOldrugely  
woy/17/th syrothna glo/18/  
wą czyaszkye /19/ rany a-  
lbo czokoly taky/20/ego  
beszprawnego czo /21/ ma-  
sczyszny nyemaya /22/  
przyrodzonego  
czo by tho foldrowal

-----

Ort0ssol 91,2,w.10-22

*Folding*

-----174d

tho moze szobyte dobre  
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-  
sczyszna /3/ przyrodzono  
tego vmarl/4/ego czo by  
gy foldrowal /5/ wrol y  
wdzen a przysz/6/edly by  
ktory masczysz/7/ną przy-  
rodzony tego za/8/bythego  
acz porokv ypo /9/ dnyv  
gdy vkaze podlug /10/ pr-  
awa ysz nyemogl p/11/yrw-  
ey przycz przed nye/12/  
wolnoscą temv thy w/13/  
oythowy

dacz pyenadze czo ge wzal  
podlug gednanyą zaglowa

-----  
OrtOssol 91,3,w.1-13

*Podlug*

-----175a  
gdy vkaze podlug prawa ysż  
nyemogl pyrwey przycz prz-  
ed nyewolnosczą temv thy  
woythowy

dacz pyenadze /14/ czo ge  
wzal podlug ged/15/nanya  
zaglowa a zo/16/na a ny  
dzewka ktha/17/kym zalobam  
nyema/18/ya foldrowanya  
zad/19/nego podlug prawa  
/20/ Gdy koko ow/21/ynya o  
glow/22/a o czyaszkye rany  
albo /23/ ocz kole gynego  
bezspra/24/wnego czo szya  
zaszlo /25/ przesz nocz  
na tego maya zalowacz w-  
trzech blyszych szandzech

*Footling*

-----  
Ort0ssol 91,3,w.13-25

-----175b

Gdy koko owyną o głową o  
czyaszkye rany albo ocz  
kole gynego bezsprawnego  
czo szyą ząszło przesz  
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz  
wtrzech /27/ blyszych sz-  
andzech Amą /28/ go wola-  
cz kv prawu /29/ anye  
trzeba go kthemv /30/ po-  
szlem poszwacz Nye /1/  
Przygdzely wtych trzech  
/2/ szandzech oczyszczyacz-  
szye /3/ Tedy moga gy sz-  
kazacz /4/ wynnego y osa-  
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz  
podlug prava-----

*Soeling*

OrtOssol 91,4,w.25-30 -

91,4,w.1-5

-----177b

MAyaly czy przyszaszny  
ludze odmyasta ktemv pos-  
tawyeny aby myedzy sasza-  
dy obesrzely albo oglada-  
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-  
bv/29/dowane myedzy sza-  
sza/30/dy rosprawyly tedy  
ma /31/ przythem zostacz  
podlug /1/ Gych wysznanya  
y /2/ przythym tako gdzie  
ten /3/ czlowytek myal sz-  
we /4/ tramy y wszklep  
daley /5/ przez rok y  
dzen przezp/6/rawnego  
nagabanya /7/ to podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 92,2,w.28,31 -

92,3,w.1-7

-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest  
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy  
trzymacz w/10/yelkrzem  
yako szye wam /11/ podoba  
y godzy yako ch/12/cze-  
czye to gest waszey vo/13/  
ley podlug prawa pra /14/  
GEden czlowy/15/ek sam  
szye o/16/byeszyl maya v-  
czynycz /17/ mayaly gy  
schowacz a /18/ kako albo  
gdze pogrze/19/szcz gy po-  
dlug prawa

-----  
OrtOssol 94,1,w.8-19

Podług

-----181d  
/20/ Ddvchownego pra/21/  
wą mamy y sz /22/ takyego  
czlowy/23/eka czo szye  
szam szgvb/24/y1 tego ny-  
emaya po/25/grzescz wzemy  
tawrdey /26/ ale maya gy  
zarzvczicz /27/ wblotho  
podlug prawa /28/ GEden  
czlowy/29/ek zabył swa  
/30/ zoną y przyniosł sz  
/31/wego roszgrzeszenya

y kazanye lysth ysz Szge-  
dnall szye szgey przyro-  
dzonymy przyyaczelmy ysz  
krolewą y krola przena-  
lasł y ma tego lysth

-----

Ort0ssol 94,1,w.20-31

Podług

-----182c  
na to ten czlowyck przysz-  
edl zaszyą kswemv prawu  
wesweschech myesczech  
a nykth /22/ mv moze przy-  
ganycz /23/ podlug prawa  
Jako /24/ gest prawo mayd-  
bor /25/ MOZely ~~wx~~ woyth  
/26/ besz gayonego /27/  
sandv rok odlo/28/zycz do  
zayvtrzą gdy /29/ sbye  
stanye bezpraw/30/na rze-  
cz przed polnoczą /31/ ysz  
kogo zabya albo /1/ Czya-  
szko vranyv albo /2/ ocz-  
koly takyego  
ocz by myano goraczy sand  
sandzycz albo gaycz

Fooding

-----  
OrtOssol 94,2,w.21-31 -  
94,3,w.1-2



-----183b  
mają rąkomstwo przyącz a  
rakomya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand acz  
nyemo/27/ga myecz slowye  
vp/28/roszycz dalszego  
rokv /29/ wpowoda zwoytho  
/30/wym przyszwoleym /1/  
A to gest podlug prawa  
/2/ Gdy by czlowye/3/k  
zaczwierdz/4/on szlowye  
gdy by kv /5/ prawu nyes-  
tal a prze/6/to by wynon  
o glowa /7/ y o czyaszkye  
rany  
albo o gyna nyesprawna  
rzecz

-----  
Ort0ssol 94,3,w.25-30 -  
94,4,w.1-7

*Podlug*

-----183d

maya gy osadzycz o taką  
rzecz ocz gest zaczwyer-  
dzon albo tesz

gdy by gy ny/20/kth chc-  
al foldrowacz /21/ mozely  
on thym bycz /22/ proszen  
prawu podlug /23/ prawa  
jako szye ma /24/ NAYdzy-  
ely kto /25/ szwego czlow  
/26/yeka albo nye/27/wya-  
sta a przywye/28/dzely gy  
przed prawo /29/ yako ge-  
st prawo Ten /1/ Ma<sup>na</sup> pyr-  
wey doszwy/2/athczycz  
nayn

Isz gest gego zaczwyerdz-  
ony czlowyek

Ort0ssol 94,4,w.19,29 -

95,1,w.1,2

*Podług*

-----184b  
Nye dokonaly powod szwym  
szwyadecztwem

nany /15/ albo nyechcze-  
ly dofold/16/rowacz pod-  
lug prawa /17/ gego Tedy  
mvszy wy/18/ny y wetty  
pokvpycz /19/ podlug pra-  
wa mayd /20/ Aysprawna  
/21/rzecz gest ro/22/sz-  
maytha przeto nye /23/  
mozemy wam nawsy/24/thky  
gedno pospolne /25/ prawo  
naydcz ale prz/26/ygodzy-  
ly szye ktore nye/27/sp-  
rawne

czo wy o tho prawą nyemo-  
zeczye naydcz Ocz knam  
mozeczye Pyssacz-----

OrtOssol 95,1,w.14-27

Fooling

-----184d

Gdy by myala gedna zen-  
czysna drugey zenczysznye  
albo masczyczney przyszy-  
acz po vmarley rancze ma-  
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze

Czy/11/ly szeswyathky Ja-

ko gy/12/ny maszczyszna

albo czo /13/ o tho gest

prawo podlug /14/ KThoko-

ly ma od/15/przyszancz po

vm/16/arley rancze bancz

/17/ masczyszna bandcz

zen/18/czyszna Ten ma

przysz/19/ancz szamoszyo-

dm pod/20/lug prawa yako

gest po/21/dlug prawa

prawego

-----  
OrtOssol 95,2,w.10-21

Podlug

-----184d

Gdy by myala gedna zen-  
czysna drugey zenczysznye  
albo masczyczney przyszy-  
acz po vmarley rancze ma-  
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze

Czy/11/ly szeswyathky Ja-

ko gy/12/ny maszczyszna

albo czo /13/ o tho gest

prawo podlug /14/ KThoko-

ly ma od/15/przyszancz po

vm/16/arley rancze bancz

/17/ masczyszna bandcz

zen/18/czyszna Ten ma

przysz/19/ancz szamoszyo-

dm pod/20/lug prawa yako

gest po/21/dlug prawa

prawego

-----  
OrtOssol 95,2,w.10-21

Footling

-----186b  
ktemv tesz ma myecz

/19/ czo gey masz od dal  
p/20/rzed prawem albo prz  
/21/ed gayonym sandem /22/  
y zapyssal podlug prava  
/23/ Wpomynaly/24/sczye  
nasz o /25/ ortel o konyv  
zapow/26/yadanyv czosz my  
w/27/am pyssaly thio znamy  
/28/ Wy mowycze ysz nye  
/29/ mozeczye myecz szwya  
/30/deczstwa pospolnego  
/1/ Posla Ale ten czlowy-  
ek

pod kymyesczye zapowyedz-  
ely ten koyn chce sam  
szwyathczycz

Ort0ssol 95,4,w.19-30 -  
96,1,w.1

*Footling*

-----186d  
o tosczye nasz pytaly  
mo/15/zeczely thym szwya-  
de/16/czstwem szwyathczycz  
/17/ podlug prawa albo  
/18/ czo gest prawo /19/  
Gdy woyth chce /20/ pod-  
kym koly /21/ czo koly za-  
po/22/wyedzecz podlug pra  
/23/wa Tedy ma wszdy /24/  
wzancz dwa szaszya/25/dy  
albo pospolnego /26/ posz-  
lą na szwyadeczst/27/wo  
przeto wy nyemo/28/zeczye  
szwyathczycz th/29/ym ged-  
nym czlowykiem

Any spomoczą tego przysza-  
sznego pyssarzą to zapowy-  
edanye sprawa

OrtOssol 96,1,w.14-29

*Podług*

-----186d  
o tosczye nasz pytaly  
mo/15/zeczely thym szwya-  
de/16/czstwem szwyathczycz  
/17/ podlug prawa albo  
/18/ czo gest prawo /19/  
Gdy woyih chce /20/ pod-  
kym koly /21/ czo koly za-  
po/22/wyedzecz podlug pra  
/23/wa Tedy ma wszdy /24/  
wzancz dwa szaszya/25/dy  
albo pospolnego /26/ posz-  
lą na szwyadeczst/27/wo  
przeto wy nyemo/28/zeczye  
szwyathczycz th/29/ym ged-  
nym czlowykiem

Any spomoczą tego przysza-  
sznego pyssarzą to zapowy-  
edanye sprawa

-----  
OrtOssol 96,1,w.14-29

Podług



-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz  
moy masz oczyw/8/ywsze  
przed gayonym /9/ sandem  
Bandz mym o/10/pyekaldny-  
kyem mem /11/ v dawanyv  
ywymo/12/wyenyv przyszwo-  
lyl /13/ nycz przeczyw  
themv /14/ mowyacz wthem  
vm/15/arł przetho moye  
daw/16/anye y wymowyenye  
/17/ ma mocz y stacz pod-  
lug /18/ spyewanyą mego  
lystą /19/ podlug prawa

na tho prosymy wasz nav-  
zczycze nasz sprawa ayako  
szye myecz ma tą rzecz  
podlug prawego prawa

-----  
Ort0ssol 96,3,w.6-19

*Footling*

-----190a  
gdy... zona gego wzda-  
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma  
dzyalv ktemv do/23/mv po-  
dlug prawa /24/ PRzydacz  
ge/25/den czlowy/26/ek  
przed prawo rzekl /27/  
Jam myal mogey zo/28/ny  
wszyczko gydacze /29/ gy-  
myenyne wszey obro/30/nye  
ymogyv rakv y /31/ kvp-  
czylem gym do rvssy /1/  
J gdzem chczal a moya  
/2/ zona

besz mey voley y wyedzenya  
klracze komv podala aza  
ly by thym kto mnye mogli  
moya obrona tego gymyeny  
nya szkazycz

-----  
Ort0ssol 97,2,w.21-31 -  
97,3,w.1-2

Sołtyg

-----191a  
azaly ya nyeblyszy ktemv  
gymyenyv dokazacz swa ob-  
rona y myecz ge poswey  
Syestrze

nyszlyby kto mya /3/ mogli  
od nyego od czysz/4/nacz  
yako gest Sprawa /5/ Czo-  
kolyby tha /6/ pany odda-  
la czo /7/ pyrwey by prz  
/8/ed gayonym sandem od/9/  
dala Tho nyemoze m/10/ye-  
cz podlug prawa mo/11/czy  
Jako gest prawo ale /12/  
gdysz brath they pan/13/  
yey mowy jsz gego sy/14/  
ostra

swego gymyenyą od szyebye  
swemv mazowy wobrona nyg-  
g dy nyeoddala

Podlug

-----191b

ale gdysz brath they pa-  
nyey mowy jsz gego syos-  
tra

swego gymyenyą /15/ od  
szyebye swemv ma/16/zowy  
wobrona nigdy /17/ nyeod-  
dala thv gdze by /18/ tho  
gymyenyę mocz m/19/yalo  
a tho gymyenyę /20/ ma w-  
szwey obronye /21/ tedy  
gest on blyszy do/22/ka-  
zacz obrona tego gy/23/  
myenyą y myecz ~~мѣккхххххххх~~  
myecz /24/ nyszly geу ma-  
sz ~~мѣкккккккккк~~ podlug pra

Footng

-----  
OrtOssol 97,4,w.14-24

-----191d  
/6/ Tho dzieczą gest /7/  
blyszche dokaz/8/acz szw-  
yadecz/9/stwem swa lathą  
swei /10/ mathky albo St-  
ryką /11/ albo gynych lu-  
dzy czo /12/ o them wye-  
dzą dwa /13/ czlowyeki a  
tho gesth /14/ podlug pr-  
awa may /15/ Kyedy czlow  
/16/yek mą swy/17/athcz-  
ycz samosyodm al/18/bo  
samotrzech Maly wo/19/yth  
y przyszasznychy ka/20/  
szdego Szwyathka osso/21/  
bno pytacz  
o to czo mayą szwyatczycz  
-----

*Podlug*

-----192c

gdy ma ktho szwyathczycz  
na swego zaczwyerdzonego  
czlowsyeka o glową albo o  
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayne przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

Podlug

-----  
Ort0ssol 98,2,w.11-21

-----193d  
kako dlugo maya czekacz  
thych pyenadzi polozenya  
a gdy by gych

na ten czasz nye /13/ po-  
lozyly zyszkaly thym /14/  
drugą stroną szwą rz/15/  
ecz albo czo o tho gest  
/16/ zaprawo podlug prawa  
/17/ KJedy komv pr/18/zy-  
kaza a by /19/ pyenadze  
kla/20/dl kv prawu to ge-  
st /21/ po prawo temv wo  
/22/yth ma polozycz dzen  
/23/ Na ktory ten ma po-  
lo/24/zycz  
thy pyenadze

-----  
Ort0ssol 98,4,w.12-24

*Footling*

-----194a  
temv woyth ma polozycz  
dzen Na ktory ten ma po-  
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye  
polozyly gych /26/ na ten  
dzen tedy stra/27/czyl  
swa ten rzecz a stro/28/  
ną druga zyszkala w/29/  
szego ocz są po prawo  
/30/ myely szlacz podlug  
/31/ prawą a then czso  
/1/ Straczyl swa rzecz  
ma /2/ pokvpycz wyna ya-  
ko /3/ gest szprawnye  
podlu

Joeluy

-----  
OrtOssol 98,4,w.24-31 -

99,1,w.1-3



-----194a  
temv woyth ma polozycz  
dzen Na ktory ten ma po-  
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye  
polozyly gych /26/ na ten  
dzen tedy stra/27/czyl  
swa ten rzecz a stro/28/  
ną druga zyszkala w/29/  
szego ocz są po prawo  
/30/ myely szlacz podlug  
/31/ prawą a then czso  
/1/ Straczyl swa rzecz  
ma /2/ pokvpycz wyna ya-  
ko /3/ gest szprawnye  
podlu

-----  
OrtOssol 98,4,w.24-31 -

99,1,w.1-3

Footlug

-----196c

ona gemv odpowiedziala y  
przyszasnyczy sprawa na-  
leszly ysz odpowiedziala a  
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya  
zapra/21/wo ysz thy orte-  
le ma/22/ya bycz wyrze-  
czony /23/ pyrwey pyrwe  
czo gey /24/ pyrwey py-  
tano nysz/25/ly ona ktho-  
re lysthy /26/ wyaczey  
polozy nyszly /27/ szya  
podyala ktory /28/ thv  
ortel stych ma sze /29/  
ostacz podlug prawa

Podlug

-----  
OrtOssol 99,4,w.19-29

-----196d

/1/ PRzyszasznykow /2/  
gest ortel spra/3/wyedly-  
wy a /4/ tho strofowane  
nye /5/ mą moczy podlug  
prawa /6/ yako gest prawo  
mayd /7/ PJtalysczye /8/  
nasz o praw/9/o thymy sz-  
lowy geden /10/ czlowsyk  
gocz przysze/11/dl do  
myastą Tego cz/12/lowyeka  
Burgraby /13/ prze gego  
rzeczy odmy/14/any slowie  
ysz mye/15/szal rzeczą

Soellus

Ten czlowsyk zobowyzal  
szyą wyatcztwe lysth vka-  
zanyą od myastą kkryburgkv

-----  
OrtOssol 100,1,w.1-15

-----199a  
druga rzekla ysz ona mnye  
zostawyla tho odzenie w-  
mem czynszu woyth rzekl  
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to  
/29/ odzenie do przysczya  
/1/ Swego maza maly ta/2/  
kye woythowo wysz/3/nanye  
mocz albo wgy/4/nych rze-  
czach takych czo /5/ szye  
przednym staly pro/6/cz  
przyszasznykow albo /7/  
mogaly przeczyw temv /8/  
mowycz przed gaynym /9/  
sandem albo czo o tho /10/  
gesth zaprawo podlug

-----  
Ort0ssol 100,4,w.28-29 -  
101,1,w.1-10

Soelling

Sołtys

-----199b  
/11/ Zapowedydanye /12/  
czo czyny przy/13/szasz-  
ny woyth /14/ Sprawa sz-  
lowye podlug /15/ prawa  
Jako nany za/16/lezy y  
zawye<sup>r</sup>żanye gy/17/myenya  
y zakladv p/18/rzednym  
polozone y ge/19/dnanye  
y zlvbowa/20/nye czo sz-  
ye przednym /21/ stanye  
kyedy przydże /22/ przed  
sand ko czokoly /23/ wy-  
szna to ma mocz  
przetho kakoly woyth wy-  
sznawa albo wyszną to ma  
mocz

-----  
OrtOssol 101,1,w.10-23

-----200c  
azalym yvsz ya nyeblyszy  
swoy zywoth y czescz og-  
naczn sam swa ranką odcz  
y praw bycz albo czo gest  
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl  
po/13/wod Gdyszem ya gy  
/14/ przywyodl przed pra-  
wo /15/ szyacztwą y wola-  
lem /16/ nayn Jako na me-  
go /17/ mordarzą a zaly  
on y/18/vsz tego moze  
przed pra/19/wem odbycz  
szam swa /20/ ranką albo  
czo o tho /21/ gest za-  
prawo podlug

Footnot

-----  
Ort0ssol 101,3,w.12-21

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/  
wany nyevffa/24/czon na-  
goracz/25/ey rzeczy ytesz  
przed thym /26/ otha rze-  
cz nyeczacz/27/yerdzon y  
prosto nayn /28/ zalowa-  
no przesz szwy/29/athkow  
tedy moze sam /30/ swa  
raka vkazacz na /1/ krzy-  
szv nyewynnoscz s/2/woya  
podlug prawa

-----

Ort0ssol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2

Podlug

-----201c

/26/ GEstly tha rolą /27/  
tako dobra ya/28/kó thy  
pyena/29/dzye czo ge dlu-  
zen y w/30/ysznał achcze-  
ly ya za/1/stawycz Thako  
ysz chcze /2/ na ten cz-  
asz zaplaczycz /3/ jako  
prawo nalaszło /4/ wthym  
mvschy myecz /5/ doszycz  
\* podlug prawa

Podług

-----  
Ort0ssol 101,4,w.26-30 -  
102,1,w.1-5



-----204a  
zona...nyegest powynna s-  
tego gydaczego gymyeny  
dzyeczyennego dacz na po-  
zywyeny

ale /26/ opyekaldnyk ma  
zw/27/yedzenym gych bly-  
szy/28/ch przyrodzonych  
prze/29/dach gych stoya-  
cze gy/30/myenye y stego  
ge zy/31/wycz a ostatek  
obrocnicz /1/ Nagych vzy-  
tek podlug pra /2/ GEden  
zyd zalo/3/wal szye na  
/4/ krzesczyanyną ysz gy  
la/5/yal y naszwal gy kvr  
/6/wym szynyem  
Tego szye wysznakl krzes-  
czyan

OrtOssol 102,4,w.25-31 -  
103,1,w.1-6

Podług

-----204c  
Ten przyszasznykow ortel  
layal ten krzesczy an y  
wyrzekl przeczyw temv ta-  
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze  
zydy zową /20/ kwrwyszyny  
tedy yą /21/ wthem nyzad-  
ney krz/22/ywdy vczynyl  
alem /23/ go prawye layal  
a /24/ nyetrzeba mnye za-  
to /25/ pokvpycz podlug  
pra/26/wa y czyagnal szye  
/27/ o tho do krolewszkye  
/28/go stolczą ytesz wnye  
/29/myeczszkye prawo y

dopvsczyly gy tamo y woy-  
th Take aby ortel tego w-  
gayony sand przynioszl

-----  
Ort0ssol 103,1,w.18-29

Podlug

-----206b

Ten czlowyck boyal sbye  
swego pana gnyewu y szmy-  
erczy Sluby dacz thy pye-  
nadze a Jako gy wypwsczą  
Tako poydze precz

/11/ pan wzał gego gym

/12/yenye domy rolye y

/13/ przedal gye bez te-

go /14/ czlowyeka woley

Ge/15/stly ten czlowyck

pow/16/ynyen dzerzecz y

pehn/17/ycz tho szlubowan-

ye /18/ czo tako wthey

myerze /19/ szlubyl czyly

nye albo /20/ czo gesth

prawo podlu

*Podlu*

-----  
OrtOssol 103,4,w.11-20

-----206c  
/21/ Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwye w-  
thakym na/25/czyskv pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz a nyetrz/27/eba mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

*Podług*  
y przedacz wolno agdy by  
nyeprzyszedeł any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
Ort0ssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3

-----206c  
/21/ Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwye w-  
thakym na/25/czyskv pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz a nyetrz/27/eba mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

*Foldus*

y przedacz wolno agdy by  
nyeprzyszedl any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
OrtOssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3

-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/  
wyek foldrow/26/acz swe  
gymye/27/nye to on mvssy  
vczy/28/nycz wrok y dzen  
po /29/ thym albo othych-  
my/30/asth yako go wmy-  
rze /31/ ~~W~~ vpewnyono A  
nye /1/ vczynnyly on tego  
w /2/ thym czasszye szl-  
owie /3/ zamyeszka tedy  
pothym /4/ nyemoze tego  
wyacz/5/ey prawycz any  
fol/6/drowacz podlug  
prawa

*Folly*

-----  
OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

-----209d

a wthem koyn gego szko-  
czył nakol

y wrażył szyć /26/ a cze-  
ładz moya nye /27/ gonyła  
gego konya /28/ gestly ya  
thv czso wy/29/nowath po-  
dlug pra /1/ Wmyely pop  
p/2/rzyszancz sam /3/ swą  
rąka ysz /4/ gego czeladz  
Grzegorz /5/owa konyą  
chczacz v/6/pvsczyly Te-  
dy pop gest /7/ praw y  
proszen od Grze/8/gorzą  
podlug prawą

*Godung*

-----  
Ort0ssol 105,1,w.25-29 -  
105,2,w.1-8

-----209d

a wthem koyn gego szko-  
czył nakol

y wrażył szyć /26/ a cze-  
ładz moya nye /27/ gonyła  
gego konya /28/ gestly ya  
thv czso wy/29/nowath po-  
dlug pra /1/ Wmyely pop  
p/2/rzyszancz sam /3/ swą  
rąka ysz /4/ gego czeladz  
Grzegorz /5/owa konyą  
chczacz v/6/pvsczyly Te-  
dy pop gest /7/ praw y  
proszen od Grze/8/gorza  
podlug prawa

*Podług*

-----  
Ort0ssol 105,1,w.25-29 -  
105,2,w.1-8



Podług

Ukazely tno yak yesth prawo, tedy  
them przyszyasznyk szbyl thego bez  
szkody podlug prawa

Art. 63 (ist)

Podług.

Tedy ona then dom mowowany ma szrandnaca puz  
tho, yszre then mass, poles byl zyw, szrobze o tho mow-  
wanye nyc stwardnyl ~~pa~~ s prawa podlug prawa<sup>1</sup>  
 $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$  (Votel 118).

<sup>1</sup>glosa

Podług

12b

Piotrowo świadectwo chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto my vnanawszy, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay czastokrocs rseczy gednaya y vkladaya rychley nyss nyepili, w tey rseczy Pyotra na swiadectwo vstawylisny przypuscyscs.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscs w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby maynal w ktorey dziedzynys nyeczsso nyecz podlug prawa, ktorasz to gynszy trzynaya od trzech  
Dzial. 24

-----  
lyat y trzech myesyący kromy wszego nagaba-  
nya spokoyem, aczkoly gego dziedzina sprawnye  
nye bylaby, a ow, ktoryby byl blysszy kv dze-  
dzyne, w tem czassye, tho gest 25/ trzech  
lyath y trzech myesyący mylcsy a rzeczy nye  
pocznye, tedy / wstawiany, yss na yvss myl-  
czecz a dziedzina straczysz.

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-  
dzyl y zdał. Tedy my vszczawszy rostargnyenye,  
przysądzyliśmy Indrzychovy, ysz podług prawa  
uczynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-  
myanye, ysze gdy ktori knyecz vmarze nyenayacz  
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvsczina gego  
dobr. ksobie przygavyą. Vstawiamy, aby z gy-  
myenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyey,  
kyelych za poltery grzywny do czyrekwie, do kto-

dzyl dawnoscz przyiacz a o dziedzina wieczne  
 mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay  
 brath mlodszy Falcowy, chezal ta rzecz wzrv-  
 szycz a o nya czynycz. Tedy my skazalysny My-  
 colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchaecz  
 a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzw pospolytem nyedzy bracza.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza  
 mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-  
 ktore vini mlinarza przed sadza podlug prawa  
 pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

dził dawnosze przyiacz a' o dziedzina wieczne  
nyliczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay  
brath mlodszy Falcowy, chczal tą rzecz wzrv-  
szycz a o nyą czynycz. Tedy ny skazalysny My-  
colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz  
a pyrwsze skazanye sadzey mocz myecz.

/58/. O mlynarzw pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza  
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-  
ktore vini mlynarza przed sadzą podlug prawa  
pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy

/P/otr postawił się naprzeciw Ianowi sa-  
dzy o rzecz, którą przed nim miał albo czynił;  
ale zdanie Ianowe aczkole wspierając się przal,  
sądzey nie naganił. Tedy my rzecz albo skaza-  
nie Ianowe sądzey wstawiliśmy mocz myecz a na  
Pyotra wyną podług skazania sądzey.

/57/. Pierwsze skazanie sądzey na myecz moczo.

/F/alco pozwał Indrzycha o dziedzyną, ale  
Indrzych zawyodł się dawnosczą, czegośto po-  
dług prawa dokonał. Tedy sędza Falcowy przysa-  
Dział. 29



Podług

24a

any o to na czso czynycz, ale przyaczele mają  
badacz wynowatego, podług prawa mają pozyskować  
/64/. O zabyczu słachczyca.

/A/by są od zlosczy wyną wztrzymali, v-  
stawyamy, kyedy ktori słachczyca zabyge, tedy  
za głowa szesczdzessyath grzywien, a od skasz-  
nya abo vezacza ktorego czlonku trzydzessczy  
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien  
sskazvgemy.

/65/. O zabyczu maczerze.

Dział. 31

-----  
 mocnyezy zabyca glow, tako rzekasz: ten sa-  
 byl s pomocą tylko tych. A tako czy, mayaly  
 deskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-  
 galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy są konv snyerez przyda kromye przy-  
 czyny, / tko gest, yszby są vtlułi abe vtonał  
 abe kakole gynaesey, tedy chezeny, aby o takye-  
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;  
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-  
 był, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

ogniem ma zgnącz. 33/ Przeto chcemy, gdy-  
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoła  
abo do klasztoru nyekako vczekł, tedy przez  
poruszenya swiątosczy ma bycz zlostnyk wżath  
a podstęp prawa osądzon. Ale ysze taczy zlosnyczy  
ly odpyranyv swey zlosczy wżaly sobye w oby-  
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,  
gdzesztoby syą nyemyeczskym prawem odpyrały,  
a tako cząstokroc swą chytroszczą od smyerczy  
wychodzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,  
ale wszady potąpyon. Vstawiamy, aby gdy takymv  
Dział. 32-33

Podług

44c

pana, ma pozbycz syekyri. Aezlyby ten, kto bye-  
rze syekyry, podług prawa gych nye nyal gdzie  
chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma  
go dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naschego gymne-  
nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie  
naszem przez gedem tydzem od grzywny wiazczey /  
57/ gedne grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto poraby drzewo w czvdzem lyesye

/N/ yektorzy swą smyalesczą wgechawssy w  
Dział. 56-5

41/ /V/stawiamy, aczby nyektore szczepye by-  
loby yvusz waczepyone y wsadzone, aczkoleby by-  
li czyge wlosne y chezalby ge wykopaos, tedy na  
dziedzynie abo na syedlyskv na gych polowiezą  
ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorszy gwałtownye szelazo  
gege abo kterakole rzecz gyną wlosną moczą swą  
komvkole nye podług prawa wzałby, tedy z wyną  
rzeczoną scheszcz grzywien na wroczyez tą rzecz  
gwałtownye wziętą.

ją odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-  
wednye podług vřzǎdv przed nas abe naszego sa-  
dźǎ, tedy mają odpowiadacz, kterym to ma bycz dane  
rozmyslne a obyczayne.

/122/. O dawneszy przedaney abe zastawioney.

/V/stawiamy to na wieky trzymacz, aczby kte,  
przedawszy dzedzinǎ swǎ, potem w nyey chezał  
nyeczse podług prawa pozyskewasz w sądze, to na  
vezinicz przed esnyǎ lyath. Aczlyby tess zasta-  
wyl dzedzinǎ komv, a toyte sam abe przez swe przy-  
redzene nyo wykvpyl any przed sąd przywyedl.

# Podling

Ytho ero by gnyer kupył gleschly produng  
prana mogly byrny. athem v pryncer  
ytho ero by srye thyzalo perel szu=  
kyen odryenya wthkego bego moya  
pany gothoua podepneer szwyathky  
geschly by treba 1493. Pr. Fil. IV. 664

Podług

tego uczucia... ~~zadanie~~  
~~zadanie~~ przykazaniem i podług  
prawa przykazaniem, aby gwałtem nie używano  
niłoby przybych, ex XV. Katusz. 249.

na kryzu



Podług - sekundum

Ja przysięgam bogu... że ja theme sendem w podług prawa  
posłussen cheze bicz Wst. Nr. 168.

ex. XV

-----28b  
a wthem /12/ czaszye nye-  
przyszedi kup/13/rawye Me-  
szely yego zo/14/ną albo  
przyrodzony osz/15/yecz a-  
lbo przedacz yego /16/ st-  
oyacze gymyenyne a mo/17/  
zeszly tesz on szwe gyda-  
cze /18/ gymyenyne wgyne  
prawo /19/ bracz y wywyes-  
cz albo czo /20/ my prawo  
mamy kthe/21/mv podlug  
pravego prawa

-----

Ort0ssol 30,2,w.11-21

*Fooling*

-----31c

amogą wsz/24/ącz gynyeny  
gych spra/25/wego prawa  
/26/ DAley moszely wi/27/  
leganyecz y gego /28/ dzy-  
eczy szyedzyecz wlaw/29/y-  
czy albo wkthorem vrzą/30/  
dze albo bycz wkthorem /31/  
rzemieszle albo wbraczt/32/  
wye yako malzensczy lu/33/  
dzye ydzyeczy czyly nye  
/34/ mogą albo czo ony za-  
pra/1/Wo mayą albo moga ly  
/2/ myecz podlug prawego  
prawa

*Podlug*

-----  
OrtOssol 31,3,w.23-34 -  
31,4,w.1-2

-----31d  
/3/ NA to my przyszasz/4/  
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-  
ydburkv /6/ wyleganyecz a-  
ny gego /7/ dzieczy nyema-  
yą tego /8/ wszego myecz  
yako mal/9/zenszky dzieczy  
y ludzye /10/ malzenszky-  
czy mayą ale /11/ poymye-  
ly wyleganyecz /12/ zoną  
szmalzenszkyego ro/13/dv  
a mayą dzieczy szobą /14/  
thy dzieczy mogą wszyt/15/  
ko myecz yako dzieczy /16/  
czo są szmalzenstwą v/17/  
rodzony podlug prawego pra  
-----

Follug

-----38d  
a /8/ nyest go wyączey dos-  
to/9/gyen podlug prawa pra-  
wego /10/ DAley pytalysz/11/  
czye nasz o pra/12/we thy-  
my slowy Gdy/13/by szye ra-  
dczczą albo /14/ przyszasz-  
nyk albo pospol/15/ny czlo-  
wyek ktorykoly /16/ bądz  
przylubowal by /17/ szye ku  
dworu albo przy/18/mylowal  
albo dzerzal /19/ Atho szg-  
yednal aby my/20/astho py-  
szane prawo /21/ albo przy-  
wyley szlomyo/22/no albo  
szkazono przesz /23/ gwalt-  
owną raka albo /24/ gwalto-  
wnye-----

Podług

-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyą ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/21/  
dlug prawego prawa /22/  
PJtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gdy  
by kto/25/ry czlowyck rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdzy-  
wy albo /29/ gysz gym nye-  
mają w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prsza  
kako tego nayn Radą ma  
dowyescz  
-----

Fooling

-----  
 kako tego nayn /1/ Rada  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przysza/5/szny  
 czy mowimy /6/ Smaydburk  
 Me/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/cza gych to gyst  
 gyndze /9/ ysze radzche  
 nye sza praw/10/dzywy al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz Tego moga oto /12/ r  
 dzche owynycz  
 -----

*Footing*

Ort0ssol 35,1,w.32 -  
 35,2,w.1-12

-----40a  
poszna/13/ly szyć tedy ma  
kaszde/14/mv raczcy pokup-  
ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
gow a zap/16/rzyly szyć kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz szam vkaza-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytaly/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną

*Footling*  
atha rada wszyawyl by

OrtOssol 35,2,w.12-28



-----41c  
yvsz n/30/yemosze nayn sz-  
wyath/31/czycz bo ony Jusz  
nyesze/32/dzają wradzye a  
tho po/33/dług prawego pra-  
wą /1/ DAley pytaly/2/szcz-  
ye nasz o pra/3/wo thymy  
slo/4/wy Szyano wszyatho  
/5/ nagedney łączę o tho w  
/6/ynowano gednego y ge/7/  
go paropka y gego ra/8/tha-  
yą ysz on gym kaz/9/al  
bracz tho szyano

-----  
OrtOssol 35,4,w.29-33 -  
36,1,w.1-9

*Soellus*

-----42c  
a sza przylyszye za/15/pr-  
zelyszye moze bycz /16/  
nyewynyen albo pra/17/wo  
nakrzyszu vkazacz a /18/  
wysznałyszye thedy ge/19/  
mv gydzye oszyyą a /20/ mo-  
gą gy oszandycz kv /21/  
szmyerczy podlug prava pr-  
avego /22/ Daley pyta/23/  
lysczye nasz opra/24/wo  
Gdy starszy /25/ Radczcze  
ob wynyly ko/26/go jsz by  
był krzywo p/27/rzysząsczą  
yawny czo gest /28/ zapra-  
wo sprawa-----

*Podług*

-----43d  
tedy maya /17/ yemv gego  
prawo vczy/18/nycz jako fa-  
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-  
ly/20/sczye nasz tesz o /21/  
prawo Jako geden /22/ czlo-  
wyek przed szyedza/23/czą  
rada dal szye mya/24/stv na  
myloszcz czo ten /25/ przep-  
adl albo kako gy /26/ ma  
szandycz podlug /27/ pra-  
wa prawego /28/ Na to my  
przyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-  
sznalyszye ktho

acz szye myastv dal na my-  
loszcz Themv mozecze vnysz-  
chycz albo mnoszycz Wyny

*Fading*

Fooding

-----52c  
 aya sam /7/ Ten kohn zapo-  
 wyedzal /8/ tedy to moge  
 zapowe/9/dzenie straczy-  
 oz mocz nye/10/cz natho  
 waszey nav/11/ky proszmy  
 kthory /12/ thv ortel mo-  
 ze szye ostacz /13/ podl-  
 ug prava pravego /14/ NA  
 to my przysza/15/szncyzy  
 Smayd/16/borku mowmy /17/  
 prawo nyemaly voy/18/th  
 szwyadzcztwa szwego /19/  
 zapowedyzenya szwego /20/  
 poszla pospolnego czo /21/  
 ku prawn przyszagi  
 -----  
 Ortosol 40,4,w.6-21

-----55a  
/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydbor/25/ku prawo  
powyeda/26/my Gdy pyotr y  
my/27/kolay prosto szyą pu  
/28/sczyly na warszowo /29/  
wysznaneye Tedy ortel /30/  
czo wyrzekly przyszasz/31/  
nyczy gest prawy a na /32/  
szye ostacz podlug prawa  
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/  
nasz o prawo /3/ thymy szl-  
owy za/4/lowal szyą na pyo-  
tr na /5/ andrzenia ysze ch-  
cze gy /6/ wygnacz szdomv  
przed /7/ czaszem-----

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

Podlug

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
 acz po/19/dlug prawego pra-  
 wa /20/ Przystapyly kto /21/  
 na przeczyw/22/ko raczczy  
 albo na/23/przeczywko myas-  
 tv mo/24/ga raczcze sznye-  
 go wz/25/andz podlug mylos-  
 czy /26/ myesczyky wyelky-  
 erz /27/ a tho gest szvffa-  
 ly a /28/ nyetrzeba gym o  
 tho /29/ nyszky czynycz  
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-  
 ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
 yerz /1/ Ma placycz na  
 then dzyen

*Fooling*

Jako zan szlubyono  
 -----

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
 43,3,w.1

-----61d  
to gey nye /29/ moze zawadz-  
ycz kv /30/ gey prawu podl-  
ug prawa /31/ DAley tesz cz-  
lo/32/wyiek za swego /1/ Sz-  
ywothą moze szw/2/ym dziecz-  
em wybra/3/cz albo postawy-  
cz Opy/4/ekalnyką a then o-  
pye/5/kalnyk moze szye opy  
/6/ekacz dzieczmy dolath /7/  
tych to dzieczy pod/8/lug  
prawego prawa /9/ DAley prz-  
ym/10/rzely dzieczą/11/czv  
gymyeny od szwe/12/go ocz-  
cza a przyszlo ly /13/ by  
tho dzieczą  
ku szwym lathom  
-----

OrtOssol 44,4,w.28-32 -

45,1,w.1-13

Footling

/30/ czosz gest od swey od-  
 cz/31/yszny albo maczerzysz  
 /32/ny szwemv mazowy /1/  
 Przesz przyszwoleńą /2/  
 szwych przyrodzonych /3/  
podlug prawa prawego /4/  
 DAley mayaly /5/ dzyeczy  
 gyne /6/ dzyeczy mogaly sz-  
 woya /7/ oczczyszną dobrze  
 oddacz /8/ spryszwoleńym  
 szwo/9/yh dzyeczy ale dzy-  
 eczi /10/ czo mayą gynne  
 dzye/11/czy thy nyemogą od-  
 dacz /12/ swey oczczyszny  
 przes /13/ przyszwoleńya  
 szwog/14/yh blyszych przy-  
rodzo/15/nych Sprawa prawego  
 OrtOssol 45,1,w.30-32 -  
 45,2,w.1-15

*Folling*



-----63c

/9/ Gdysz mv szą wszyth  
/10/ky rowne dzyeczy age-  
st /11/ sprawa prawego ma  
/12/ TEsz nyemay/13/v ny-  
kogo wi/14/szey zaraczycz  
nyszly za/15/cz stoyą tho  
gest podlu/16/g yego pl  
zaplathy /17/ wywawschy  
nyszly/18/by gy zaraczono  
wp/19/yenąsznych dlugow  
/20/ Tedy moze zarączacz  
/21/ podlug pyanędzy czo  
/22/ gye wynowath pod/23/  
lug prawa prawego-----

*Fooling*

-----63d  
/24/ DAley goracze /25/ rz-  
eczy czo slu/26/szą ną Gro-  
czszkye pra/27/wo tho ma  
besz odw/28/loky groczszky  
szandzą /29/ szandzycz ale  
bandely /30/ kto zaraczon  
ku burg/31/rabyego szandv  
ten /32/ mą thamo knyemv  
/1/ Przycz y stacz anygdze  
/2/ gyndze podlug prawa /3/  
prawego Smaydborku /4/ Kt-  
ho bandze /5/ wybran przy  
/6/szasznykyem then przy  
/7/ szostawye poko zyw

nyszly gdy by gy przewyny-  
ly wczem podlug prawa

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

46,1,w.1-7

Footing

-----54a

/8/ nyszy ędy by ęy prze

/9/wynly wzem podlug

/10/ prawa prawego ma /11/

Maly ktho kr/12/amna komo

/13/rą albo dom Rolą czyn

/14/ozową temv ęy szye

/15/ nyetrzeba odrzekacz

bezz /16/ ęego wolej ally-

sz by ęe/17/mv zaplaczo

atess /18/ panszkye czyn-

szé czo ęe /19/ sząszjad

szaszjedzal mo/20/ęą pocz

wzaplatą zata /21/ rolą a-

ędy szye stanye /22/ zap-

lathn

-----

Ortoosol 46,1, w. 8-22

*Podlug*

-----64b

stymy pan/23/szkmy czynsz-  
my podl/24/ug tego jako sz-  
acz sto/25/gy y bandze pra-  
wu osz/26/wyathczono tedy

mo/27/ze pan wczynycz szn-  
ya /28/ y nyechczacz czo

chcze /29/ podlug prawa pr-  
awego /30/ Daley tesz ktho

/31/ kupna komo/32/ra ma

czo ya kupyl a1/1/bo czo

mw dana aplaczy /2/ sznyey

panszky czynsz a /3/ czo

ey polpszyl

naten czynsz to moze prze-  
dacz albo dacz komv chcze

-----  
sprawa prawego

Ortosol 46,1,w.22-32 -  
46,2,w.1-3

*Pooling*

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-  
da gedze/3/nye albo pycz-  
ye nyszly /4/ gesth posta-  
wyono tho /5/ maya kaszny-  
cz yszandzy/6/cz raczce  
podlug postawi/7/onye na  
to wyny Sprawa /8/ DAley  
moze cz/9/lowyek swa /10/  
rzcch albo gymyeny w /11/  
dludze zastawycz ocz ban-  
dze /12/ nayn zalowano a  
tho /13/ ma vczynycz przed  
thym /14/ Sandzą albo pra-  
wem g/15/dze szlucha ku pr-  
awu po/16/dlug prawa praw-  
ego

OrtOssol 46,3,w.1-16

Podług

-----65b  
/17/ Ktho ma ktho/18/ra rz-  
ecz albo /19/ gymyenyne cz-  
osz zasta/20/wyono wgaynem  
szą/21/ndze tako dlugo az-  
mv /22/ bandze prawym ort-  
elem /23/ przysądzono Ten  
moze /24/ sthym gymyenyem  
vczi/25/nycz y nyechacz  
czo chce /26/ podlug pra-  
wa prawego /27/ Kaszdy cz-  
lowy/28/ek moze wga/29/yo-  
nem sądze swa za/30/lobą  
od puszczycz czo szye /31/  
poczalą wgayonem /32/ są-  
ndze  
-----

Footng

-----670  
/15/ ale chczałyby wasz  
p/16/an kogo v wynycz 0  
/17/ gyna rzecz kakokoly  
oz/18/emszkye gynyenye al/  
19/bo o gyna rzecz temv  
/20/ dacz dzen przed szye  
ta/21/ko czosz by szlusza-  
la p/22/rzed gego burgrabya  
/23/ albo przed swego san/  
24/dzya a ma gemv osza/25/  
dycz szwych szyenan /26/  
zemszkye prawo pod/27/lug  
prawa prawego /28/ Ktho da  
na kto/29/rakoly kvpya  
/30/ albo na targowna bo  
/31/zy pyenadz

*Footnote*

-----71a  
do /31/ szwey szmyerczy  
Any od/32/dal nykomv prze-  
d ga/33/yonym szandem tho  
ma/34/ya wszacz y myecz  
gego /1/ blyszy przyrodze-  
ny pod/2/lug prawa prawego  
ma /3/ Daley pytaly/4/sz-  
czye nasz a /5/ pyszalyscze  
geden ortel /6/ donasz Czo  
gy wyrzekl /7/ gedem wasz  
przyszasznyk /8/ thymy sl-  
owy Gdysz o/9/pawczanom  
sprawa da/10/no nadlusszy  
y pewny /11/ dzen przyny-  
escz vkazan/12/ye

-----  
OrtOssol 49,1,w.30-34 -  
49,2,w.1-11

*Footing*



/10/ na przeczyw gysthym  
 /11/ przyszandze a myastv  
 /12/ kuczczy y ku vszyth-  
 kv po/13/dlug prawa praw-  
 ego /14/ Moszely opyeka  
 /15/ldnyk przedacz /16/  
 albo oddacz poko stogy  
 /17/ gego opyekaldnystwo  
 /18/ Stoyacze gymyeny/19/  
 thych dzeczy czo szyą gy  
 /20/my opyekaą bez wszey  
 /21/ odmowy poko dzeczy  
 /22/ lath nyemayaą Czyly  
 /23/ moze kto tho zaważz/  
 ycz albo od mowycz a /25/  
 kto tho albo kako ma /26/  
odmowycz

*Polung*

ku prawu przysz/25/agl a-  
 gest szostal bezs /26/ p-  
 rawa any moze w/27/yaczey  
 bycz przyszaszn/28/ykyem  
 yną onemv /29/ szkoda za-  
 placzycz Alle /30/ rzekl  
 ly by ysz go ktora /31/  
 pylna rzecz albo mv /32/  
 zawadzyla wkaze ly /33/to  
 yako gest prawo /34/ Tedy  
 by ten przyszaszn/1/yk byl  
 tego bezs szko/2/dy podlug  
 prawa prave /3/ Mayaly ok-  
 oln/4/yczną myastą /5/tar-  
 gy

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

51,2,w.1-5

Footling

-----75d  
/20/ podwaszym prawem /21/  
tho gest podwaszym /22/ po-  
szluszenstwem albo /23/ pa-  
nstwem Czy mogą /24/ da wa-  
sz po prawo cho/25/dzycz  
chczały tesz by kto/26/ry  
pan bandz duchow/27/ny albo  
szwyeczky szv/28/wym podda-  
nczom pr/29/zyszwoły wasz-  
ego pra/30/wa poszyczacz  
thym /31/ mozecze waszego  
pra/32/wą myesczkyego na-  
dze/33/lycz albo wyrzecz  
po/34/dług prawa prawego  
/1/MOgaly o pro/2/ste rze-  
czy przed woythem  
-----

OrtOssol 51,2,w.20-34 -

51,3,w.1-2

Footing

-----84c

/3/ czo gest albo m/4/oze  
bycz ta gyerda tho./5/ ge-  
st thy nyewyesczkye /6/  
rzeczy czo szluszayą na  
/7/ panye y panny szlow  
/8/ye nanyewyeshką tw/9/  
arz podlug prawego prava  
/10/ Cv they to gyer/11/  
dze szlowye nye/12/wyescz-  
kym raczcz/13/am Slvszayą  
Czynyo/14/ne szlotho ysz-  
rebro czo /15/ szluszą ku  
panyenszky/16/ey kraszye  
y srebrne /17/ wszelkyye  
czassze szlow/18/ye Ros-  
thuchany y lysz/19/ky

*Fooling*

-----  
OrtOssol 55,2,w.3-18

-----88c

Bo /5/ ta pany ma zaplacz-  
ycz /6/ ydzerszecz czo mv  
wyszna/7/la y szlubyła pr-  
zed pra/8/wem y gayonem S-  
an/9/dem podlug prawa pra-  
we /10/ PJtalysczye tesz  
/11/ nasz o prawo /12/ thy-  
my szlowy Jan /13/ Szelgen  
Geden gosc szw/14/ym rze-  
cznykyem Rzekgl /15/ Panye  
woycze Raczczye /16/ panye  
annye przyszlu/17/chacz y  
rzekl y Jan Szel/18/gen dal  
pyenadze szcho/19/wacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.4-18

Polny

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczycz y pelnycz /29/ za-  
przyly sbye tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzyszv /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprava Daley py/34/  
talyscze pytanye /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo są

----->  
OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57, 3, w.1-3

Podług

/24/ TEgo vmarlego /25/  
 szyestry szyn czo /26/ ge-  
 st mv blyszy /27/ przyro-  
 dzony po oczczv y /28/ po-  
 maczerzy ma wszandz/29/  
 gemv gymyenyne anye /30/  
 brathny szyn czo mv ged  
 /31/no pomaczyerzy przy  
 /32/rodzony gest albo ysz-  
 by /33/ gedno po oczczv  
podlug /34/ prawa prawego  
 may /1/ Gdy by ktory /2/  
 czlowyek my/3/al woythowst  
 /4/wo dzedzynne wmyescz/5/  
 ye wprawye myesczky/6/em

Feeling

-----

OrtOssol 57, 4, w. 24-34 -

58, 1, w. 1-5

-----95b  
sz/29/lowye stroną albo k-  
to /30/ gye ma dacz podlug  
/31/ prawa prawego ma /32/  
Nywyedzely przy/33/szaszny-  
czy ortela /34/ a mowya ly  
to /1/ Na swa przyszaga gy-  
sz /2/ go nyemoga naydz te  
/3/dy moze woith poszlacz  
/4/ po then ortel tego kt-  
ho /5/ ma poyn pocz a ktho-  
re/6/mv vpadnye ten ortel  
/7/ szlowye ktho straczy  
ba/8/ndz powod

bandz od powyedzcza ten ma  
zaplaczycz thy pyenadze za-  
ten ortel

-----  
Ort0ssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8

Footling



gdy ten korczak... namyą  
po mey zenye przyszedl a  
nye na gey dziecżą

gdysz to /8/ gest gydacze  
gymyeny /9/ albo nyegy-  
dacze czo to /10/ gesth  
prawo podlug pra /11/ TEn  
szrebrny kor/12/czak szl-  
usczą na /13/ they vmar-  
ley pa/14/nyey blyszą ze-  
nszka tw/15/arz bo szlu-  
szą ku nye/16/wyesczkyem  
rzeczam po/17/dług prawa  
prawego /18/ GEden czlow  
/19/yek vmarl /20/ y szo-  
stawyl poszoby /21/ zona  
y dwogye dzieczy

*Footling*

badzely pogego szmyerczy  
wyączey gymyenia

gego /12/ naleszyono nysz-  
ly on szo/13/szował the  
nyeprzydze /14/ raczczam  
wszancz Ale prz/15/ydze  
gego przyrodzonym /16/ ge  
bracz Ale odrzekly szye  
/17/ tey dzyewky masz sz-  
gey /18/ wola tego zaprz-  
anego /19/ gymyenia Tedy  
to gy/20/myenye mvszy  
przyra/21/czczach zostacz  
na mye/22/szczkye polepsze-  
nye po/23/dlug prawego  
prawa

Pooling

-----114a

ale gey takye od vmarle  
stoyacze gymyeny  
nyemoze od/26/dacz przesz  
przyszwole/27/nyą gey bl-  
yszych przy/28/rodzonych  
podlug pra/29/wa prawego  
a tho gest /30/ Sprawa  
maydborszkye /31/ IAKo  
wyele lath /32/ ma myecz  
dzieczą /1/ Acz by Slowye  
mya/2/1o latha a wkthor-  
ych /3/ leczye moga gye  
szandz/4/ycz o gorące  
rzeczy gdy /5/ wnych  
zagoraczą wphaczono

*Soelling*

-----  
Ort0ssol 67,2,w.25-32 -

67,3,w.1-5

-----115c

ynako go nyemoga przysz-  
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo  
przedal podlug /7/ prawe-  
go prawa may /8/ KAKo ma-  
yado/9/bywacz nakym /10/  
dziedzyczstwa a maya /11/  
stego pyrwey dlugy za/12/  
placzycz nyszly wyano /13/  
albo zaszluszone myto /14/  
a czo gesth prawo podl/15/  
Szoltysz albo w/16/oyth  
albo ge/17/go szluzebnyk  
/18/ ma przydcz

przed tho stoyacze gymye-  
nye J to opowyedzczech albo  
zapowyedzczech za ten dlug  
-----

OrtOssol 68,1,w.5-18

Feeling

-----118b

kthemv powod woythowy wyną  
ma odlozycz y dacz wyyaw-  
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektorą zawadą albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly mayą ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele są thich /24/

wyąszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

-----  
OrtOssol 69,1,w.13-26

*Footling*

-----120c

Gdze dwa czlowyeki albo  
wyaczey pospolu geden dom  
maya

albo /5/ Szukyenny kram

albo /6/ gyne stoyacze

gymye/7/nye moze geden

druge/8/mv przyczysznacz

aby /9/ szye sznym dzye-

lyl po/10/dlug prawa pra-

wego /11/ Gdy czlowy/12/

eka ozalu/13/ya o glową

albo o /14/ czyaszkye Ra-

ny a ten /15/ czlowyiek

postawy po/16/ranką ku

prawu agdy /17/ nyestanye

albo go nye postawy ku

prawu

-----  
OrtOssol 70,1,w.4-17

*Footling*

-----121d

czyly Mogą ge odrzvczycz  
aby nyeszwyathczyly any  
przyszagaly

albo czo gesth /4/ prawo  
podlug prawa /5/ MAyący  
ludze nye /6/ mogą wza-  
ney /7/ rzeczy szwyathcz  
/8/ycz a mogą ge odrzvcz-  
icz /9/ podlug prawa pra-  
vego /10/ Pownyly dzal  
/11/ mayą wsząncz /12/  
dzyewczyny dzyeczy bandz  
/13/ zenczyszną bandcz  
mascz/14/yszną gymyenyą  
gey /15/ oczczą albo ma-  
czyerzysz/16/ną sparop-  
czymy

szłowie stey brathą dzye-  
OrtOssol 70,3,w.3-16 <sup>czmy</sup>

Podlug

-----122b

tedy dzieczechy tego tho  
nyeoddzyelonego szyna  
wye/29/szma gymyenyne szwe  
/30/go dzada a nye dzie-  
czy /31/ dziewczyny ale  
oddzelyly /1/ oczycz sz-  
yna Tedy tego /2/ syna  
dzieczechy maya ro/3/wny dz-  
al vszwego dz/4/yada gy-  
myenya pod/5/lug prawa  
tesz kvgy/6/myenyv szwey  
starey /7/ mathky rowny  
sza szy/8/nowy y dziewcz-  
yny /9/ dziewczymy dzie-  
czy po/10/dlug prawa pra-  
vego-----

Bohling

OrtOssol 70,3,w.28-31 -

70,4,w.1-10



-----122c  
/11/ MOgaly przysz/12/a-  
sznyczy albo /13/ woyth  
ortel od wloczy/14/cz al-  
bo od lozycz bez wo/15/  
ley strony agdy by ged/16/  
ną stroną tha chczala /17/  
a druga nyechczala a /18/  
kako wyelye kroc mo/19/  
ze bycz albo nyemoze /20/  
podlug prawa pravego /21/  
NA tho my przy/22/szaszn-  
yczy zma/23/ydborku mowy  
/24/my prawo  
nyewyedzaly albo nyemoga  
ly przyszsznyczy ktorego  
ortelv naydz  
-----

*Footing*

OrtOssol 70,4,w.11-24

-----123c

/25/ NAmlyly czlow/26/  
yek przyszaga /27/ moze  
dobrze szam /28/ albo  
szye podeprzez sz/29/lo-  
we czlowykyem /30/ wto-  
re albo trzecze albo /31/  
ylekroc m v bandze po/32/  
trzebyszno przyszagacz  
/1/ Az przyszasze jako  
rosz/2/kazano albo rosz-  
kaszą a /3/ bandze praw  
podlug pra/4/wa prawego  
y bezskody

-----  
Ort0ssol 71,1,w.25-32 -

71,2,w.1-4

*Fodling*

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-  
nek

nanye szamoszy/11/odm do-  
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szacz szlowye osz-  
an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/ąn prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczky szandem

/18/ ten tego odyecz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dług pra-

wego prawa

-----  
OrtOssol 71,3,w.10-21

*Fooling*

-----125b

BAndzely masczysna albo  
nyewyasta ob wynyona...  
o vaga albo o lokyecz

The mayą raczcze /22/ sz-  
andzycz a nye woyth /23/  
podlug prawa pra /24/ DA-  
ley gdy r/25/aczcze kogo  
/26/ od szandzą czczy o  
takye /27/ albo ogyne rz-  
eczy czo /28/ nanye przy-  
dze Temv /29/ nyemayą zą-  
yszye /1/ Myesczyego pra-  
wa dacz /2/ podlug prawa  
maydbor

-----  
OrtOssol 71,4,w.21-29 -

72,1,w.1-2

*Podlug*

-----126b

przeto ten czlowyек racz-  
czam... nycz nyepzepadl  
/12/ any pokupycz ma Nysz  
/13/ly by czo gynego mya  
/14/sto vczynyloprzeczyw  
/15/ gemv albo raczcze  
mye/16/ly fordrowacz osz-  
obno /17/ podlug prawa  
prave /18/ Gdy by czlow  
/19/yek oszandz/20/on sp-  
rawa nasmyercz /21/ a kr-  
olewszką albo gy/22/na  
gwalthowną ran/23/ką od-  
yal go od szmyer/24/czy  
albo kako koly od/25/pro-  
szyon  
kako Tego czlowyeką daley  
maya puszczycz

OrtOssol 72,2,w.12-25

Feeling

-----126c

kako Tego /26/ czlowyeka  
daley ma/27/ya puszcycz  
albo dzy/28/erzecz a mo-  
galy tesz /29/ gyne dobre  
ludze taky/30/ego czlowy-  
eka v radzecz /1/ Albo  
myasta od pro/2/szycz po-  
dlug prawa al/3/bo czo  
gesth prawo ma /4/ BAN-  
dzely ktho/5/ry czlowyek  
spra/6/wa o szandzon /7/  
naszmyercz a od prosz/8/a  
go

ysz go nyeszgubya  
-----

OrtOssol 72,2,w.25-30 -

72,3,w.1-8

Soeding

-----128a

Kyedy by wnasznym mye my-  
eszczye czlowyeka zatwer-  
dzono... albo ytesz gdy  
szwan ku prawu A nye  
przyszedi

a /9/ oth banthowan szlo-  
wie /10/ szkazan ten czl-  
owyeck p/11/rzyszedl do  
gynnego m/12/yasta czo by  
tesz wnyem /13/ bylo nye-  
myeczszkye pravo /14/ ka-  
ko tego czlowyeka ku /15/  
prawu mogą dobycz al/16/  
bo kako on ktemv moze /17/  
szye sprawycz albo szbicz  
/18/ podlug prawa prawego

*Podlug*

OrtOssol 73,1,w.8-18

-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/  
ek czo nayn lysth /4/  
szwyadeczny mayv vka/5/  
zacz szlowye przyszlacz  
/6/ szamo trzecz ysz zap-  
laczyl /7/ ten dlug po-  
day czye tego /8/ lysta  
Tedy on tego dlu/9/go  
bandze proszen A ten /10/  
lysth straozy szwoya  
mocz /11/ podlug prawa  
pravego

Podług

-----  
OrtOssol 73,4,w.2-11



-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok  
lyczbą dacz... poko dzye-  
czy lath nyemaya

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/  
szye gych gymyenyne /6/  
podzyewą ale ostoya/7/cze  
gych gymyenyne n/8/yetrze-  
bą gych opyeka/9/lđnykowy  
vpewnycz /10/ Bo stoyacze  
gymyenyne /11/ samo szye  
vpewny /12/ podlug prawa  
pravego /13/ Gdy ktho od  
/14/ nasz chce /15/ prz-  
yszasznykow ku Sz/16/wya-  
dzeczstwu owszda/17/nye  
rolyey albo ow/18/yąssza-  
nye

-----  
OrtOssol 76,1,w.4-18

Sołtys

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-  
sna... rowno myedzy szobą  
dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych mo-  
ze /5/ gymyenyne czo mv na  
/6/ gego czaszcz od vmarlo  
/7/ komv oddacz albo prze  
/8/dacz przesz drugych  
dzye/9/czy przyszwolelya  
po/10/dlug prawa prawego  
/11/ GEden myescz/12/any  
vnasz /13/ vmarl a zоста-  
wyl po /14/ szobyne gymye-  
nye stoya/15/cze y nyes-  
toyacze wtho /16/ gymye-  
nye wyaszal sz/17/ye ge-  
den myesczanyn

-----  
OrtOssol 77,3,w.3-17

Podług

-----140b

przyszedl by daleko po  
rocze y podnyv

y dokaze /6/ tego ysz tak  
daleko byl /7/ y tesz ysz  
on gest blysz/8/y przyro-  
dzony themv /9/ vmarlemv  
aprzypo/10/wyada szye k-  
temv gy/11/myenyv mvszil-  
by ge/12/scze gego od  
stapycz po/13/dlug prawa  
prawego /14/ GEden czlow  
/15/yek przysedl /16/  
przed nasz wga/17/yony  
szand y zapowye/18/dzal  
gednemv szwoqe/19/mv dlu-  
sznykowy

wszykko gego gymyeny y  
dlugy-----

Ort0ssol 78,1,w.5-19

Sołtys

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze  
gymyeny czo nawn odvmar-  
lo przeczyw temv moga by-  
cz gego blyszchy przyro-  
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

-----  
Ort0ssol 81,1,w.14-23

Footling

-----178c

Tedy woith Szradzą przy-  
yaczol tych dzyeczy y s-  
przyswolenym tych dzyeczy  
ma dacz

y po/27/stawycz gym opye-  
kal/28/dnyką y gych gymye  
/29/nyv akako ly sznym

/30/ odmowią woith y /1/

Przyyaczele tych dzyeczy

/2/ o sprawyenje dlugw y

/3/ od vrokow zgych gyda

/4/czym gymyenyym tako /5/

on tho ma myecz y dzer/6/

szecz podlug prawa pra

-----  
OrtOssol 92,4,w.26-30 -

93,1,w.1-6

Podlug

-----160a  
a nychczely kto zayn ra-  
czycz Tedy maya go zacz-  
wyerdzycz

slowye yako wyno/31/wate-  
go Sbyeglcza apo/1/vodowy  
nayn yvsz ny/2/etrzeba  
doszwyathczycz /3/ podlug  
prawa prawego /4/ MOZely  
gocz /5/ albo gyny cz/6/  
wyek czo nyemoze~~po~~/7/raky  
myecz Anyechcze /8/ cze-  
kacz do otworzonego /9/  
rokv albo czassv moze/10/  
ly przyszacz wzawye/11/  
szony czass

y mvszy czyly nye a moze-  
ly to woyth od lozycz da-  
ley bez gych dzyaky

-----  
OrtOssol 85,4,w.30-31 -  
86,1,w.1-11 .

*Podlug*

-----169c  
bandzely to pow/17/od da-  
ley zalowal Tedy /18/ ma-  
ya mv szkazacz sza ty/19/  
dzen zaplaczycz apotem  
/20/ zadwa dny atako woy  
/21/thowy wyną czaszka pr  
/22/zepadl zalugely powod  
/23/ podlug prawa prawego  
/24/ Gdy by raczcie /25/  
sprzyswolen/26/ym ktory  
wielkyerz szlo/27/wye w-  
ffalą y ten poczy/28/wyr-  
dzon by byl  
o pospolyte y o vszythe-  
czne Myesczkye Tedy racz-  
cze nowy jstarymy nyemaya  
Nycz czynycz

*Podlug*

-----180c  
Pjszalysczye tesz nasz  
pytayacz czo albo ktory  
vzytek mamy

albo maya /25/ przyszasz-  
nyczy myecz od /26/ tego  
przadv slowie przy/27/sz-  
astwa a mayaly tesz /28/  
przyszasznyczy ktore szw  
/29/olenstwo aby nyeszowa  
/30/ly albo czokoly gyne-  
go /1/ Spospolstwem nye-  
daly /2/ albo nyepostapo-  
waly /3/ albo czokolye  
gynego poż/4/dług prawa  
prawego

-----  
Ort0ssol 93,3,w.24-30 -

93,4,w.1-4

Pooling



-----181a  
gdy bandze ktemv wybran y  
zwan ten mvsy myecz robo-  
tha y troszką aby ten vrz-  
ad dobrze y czeszno dzye-  
rzal y wyernye abyscze s-  
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-  
chmy wam ra/18/dzy przy-  
yayaly ową /19/ nyebadze-  
ly pan albo /20/ wyelky-  
erz zmarhalysz/21/my yą  
tho mowy br/22/ath maczek  
prawda /23/ PJtalyscze  
tesz na/24/sz czo albo  
kako /25/ wyelu przydze  
/26/ albo mamy poszlacz  
zą /27/ kaszdy ortel po  
prawo /28/ podlug prawego  
prawa

Feeling

-----  
Ort0ssol 93,4,w.16-28

-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest  
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy  
trzymacz w/10/yelkrzem  
yako szye wam /11/ podoba  
y godziny yako ch/12/cze-  
czye to gest waszey vo/13/  
ley podlug prawa pra /14/  
GEden czlowy/15/ek sam  
szye o/16/byeszyl maya v-  
czynycz /17/ mayaly gy  
schowacz a /18/ kako albo  
gdze pogrze/19/szcz gy po-  
dlug prawa

Fooding

-----  
OrtOssol 94,1,w.8-19

-----183a  
Mogaly czy poracznyczy  
myecz dalsy dzen szlowye  
ozalowanego postawycz ku-  
prawu

/13/ albo na trzeczy sand  
al/14/bo kako ma bycz dz-  
yer/15/zan dluszy dzen  
podl/16/ug prawa prawego  
/17/ NAzayvtrz pora/18/nv  
maya tego /19/ myrv lom-  
czą /20/ kv prawu wolacz  
wg/21/aynem sandze a ch-  
cze/22/ly kto raczycz ku  
praw/23/u maya rąkomstwo  
p/24/rzyącz a rakoymya ma  
/25/ gy postawycz  
napyrwszy sand

*Soothung*

-----  
OrtOssol 94,3,w.13-25

-----184c  
ale przygodzily szye kto-  
re nyesprawne  
czo wy o tho /28/ prawą  
nyemozeczye na/29/ydcz  
Ocz knam mozeczye /1/ Py-  
ssacz chczem natho ra/2/  
dzy naydcz y od pyssacz  
/3/ podlug prawa prawego  
/4/ Gdy by myala /5/ ged-  
na zenczys/6/na drugey  
zenczysznye /7/ albo mas-  
czyczney przyszy/8/acz po  
vmarley rancze /9/ maly  
samą przyszancz  
po vmarley rancze Czyly  
szeswyathky Jako gyny ma-  
szczyszna

Fooding

-----  
Ort0ssol 95,1,w.27-29 -  
95,2,w.1-9

-----184d

Gdy by myala gedna zen-  
czysna drugey zenczysznye  
albo masczyczney przyszy-  
acz po vmarley rancze ma-  
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze

Czy/11/ly szeswyathky Ja-

ko gy/12/ny maszczyszna

albo czo /13/ o tho gest

prawo podlug /14/ KThoko-

ly ma od/15/przyszancz po

vm/16/arley rancze bancz

/17/ masczyszna bandcz

zen/18/czyszna Ten ma

przysz/19/ancz szamoszyo-

dm pod/20/lug prawa jako

gest po/21/dlug prawa

prawego

-----  
Ort0ssol 95,2,w.10-21

Footlug

-----185b

/3/ Zalugely kto nany/4/  
ewyasta odlug al/5/bo o  
szlubowane /6/ gey to  
gest ona blyszya /7/ ody-  
dcz sama swa ranka /8/  
nyszly by kto nanya /9/  
mogl dokonacz a tho gest  
/10/ podlug prawa prawe  
/11/ GEden czlow/12/yek  
wyano/13/wal Swey zenye  
osm/14/dzyesanth grzy-  
wyen

na szwym gydaczem gymye-  
nyv oprócz sandv

-----  
Ort0ssol 95,3,w.3-14

*Podlug*

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navczcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szyme myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyenye  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szyme ostacz  
pr/30/zyszswem gymyenyv  
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem  
Soby wymowyla podlug  
prawa maydborszck

-----  
OrtOssol 96,3,19,31

*Footling*

-----191c

/25/ GEden czlow/26/yek  
vmarl /27/ y postawyl  
swym dze/28/czom Opyekal-  
dnyka /29/ dzeczą tego  
vmarlego /30/ mowy ysz  
ma lathą a /31/ ~~xxxxxx~~  
chcżalo by szyć szamo  
/1/ Opyekacz a opyekadl  
/2/nyk mowy ysz to dzyć  
/3/czą lath nyema ktho  
/4/ sznych to mą konacz  
po/5/dług prawa prawe-  
go

Sołtyg

-----  
OrtOssol 97,4,w.25-31 -  
98,1,w.1-5



-----193b

/14/ Czo szye /15/ sta-  
nye wprawie /16/ przed  
Sandem /17/ y przed przy-  
szasznyky /18/ tho ony  
moga szwy/19/athczycz pod  
thą przysz/20/agą czo kv  
prawu pr/21/zyszagly ale  
chczely czo /22/ szwyath-  
czycz czo szyą /23/ sta-  
lo o procz sandv al/24/  
bo wyedzely kthemv /25/  
szwyathczycz mvsszą /26/  
o szobno przyszancz po  
/27/dlug prawa prawego

Footng

-----  
OrtOssol 98,3,w.14-27

-----198b  
Oprzemyenyeny rzeczy ny-  
kogo maya yacz any nagego  
zywoth mowycz a gdysz ten  
gosc znyzadna rzeczą yath  
any wczem vffaczon /19/  
any on sam tego ly sta  
/20/ przynioszl Tedy on  
gest /21/ blyszchy swą  
sygą y /22/ gymyenyę br-  
onycz ny/23/szly by kto  
takiego mo/24/gl przeszw-  
aczycz podlug /25/ prawa  
prawego ma /26/ PJtalys-  
czye /27/ nasz o prawo  
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-  
dna pany przyszla /2/  
przed woythą y zalow/3/a-  
la mv  
ysz\_gey\_czynszownyk\_szbye-  
OrtOssol 100,3,w.18-28<sup>zal</sup>  
- 100,4,w.1-3

Podlug

-----202b  
maly powodowy tego dlusz-  
nyką

dacz za /1/ raka aby gy  
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug  
albo ly /3/ powod mvssy  
przyyacz /4/ rolyą wzakl-  
adze akako /5/ dlugo maya  
dzyerszcz /6/ wzakladze  
aby ya po /7/ thym mogli  
przedacz po/8/dlug prawa  
prawego /9/ Wyznaly ktho  
ysz /10/ wynowath na /11/  
kthory czasz nye/12/prze-  
wloczenye

aten czasz mynal nyemaly  
gotowych pyenadzy a chc-  
ely powodowy zastawycz  
stoyacze gymyeny

-----  
OrtOssol 102,1,w.29 -  
102,2,w.1-12

Sołtys

-----205c  
przyszasznyczy y woyth  
nyesprawnye zechemnye  
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena

/7/dze wroczycz czo o tho

gest zaprawo /8/ Thy wy

/9/ny czo przyszasz/10/

nyczy doszyagly /11/ ywz-

aly zwoythem ty /12/ spr-

awnye wzaly pod/13/lug

prawa prawego /14/ GEden

czlow/15/yek wnaszym /16/

myescze nawadzon pa/17/mv

krzywe tako asz sz/18/ye

pan nawn rozgnye/19/wal

y kazal gy yancz

-----

Ort0ssol 103,3,w.6-19

*Soctus*

*17*

-----207a

a czy czo osszyedly thy  
domy albo rolye czo nyev-  
nyego kvpyly any on gym  
przedal

Mogaly ony /14/ tho odzy-  
erszeoz thym /15/ az to  
daley nyszly rok /16/ y  
dzen dzyerzely y m/17/ye-  
ly wswey obronye /18/ Sl-  
owie wdzerzenyv /19/ bylo  
Czyly moze ge/20/scze ten  
czlowyck kszw/21/emv gy-  
myenyv pyta/22/cz y fol-  
drowacz dzerze/23/cz po-  
dlug prawego pra

*Podług*

-----  
OrtOssol 104,1,w.13-23

Podług

zaprawły szyć kłho tego, ten szyć ma odpowieszane  
podług prawego prawa

~~2. pot. XV~~ brt. Urteł 120

/13/ a mogą gye wyпытacz  
 /14/ podlug pospolnego pra  
 /15/wa daley wyeczszy Gdy  
 /16/ otho cheszarsz rzym-  
 szky /17/ Swyathy myszlyl  
 otem /18/ kako by thy lu-  
 dzye Czo /19/ są zarzeką  
 Ellą tako rze/20/kaczą ku  
 dusznemv krze/21/sczyansz-  
 kymv prawu na /22/ to czwy-  
 erdzyl nasze mya/23/stha y  
 postawyl byszku/24/pa ku  
 duchownemv pra/25/wu aczy  
 mayą bycz w/26/szythczy  
 Stolecz

thym zemyam

OrtOssol 39,1,w.13-26

*Fodlug*

-----50b  
agest /5/ prawo podlug may-  
d/6/borszkyego prawa aw/7/  
szdy dobrze stary obycz/8/  
y zostawycz podle pra/9/  
wA A czynyA prawo /10/ zdl-  
ugych czasow wy/11/byera-  
ly raczce stara /12/ przy-  
szasznyky y dawna /13/ zod-  
puszczonym waszego /14/ osz-  
wyczonego krola /15/ Tedy  
gyest lyszce tako /16/ wyb-  
rany ypostawye/17/ny podlug  
starego wa/18/szego obycz-  
yv mozecze /19/ dobrze wla-  
wyczy na /20/ szandzyc  
szyczycz-----

Ort0ssol 39,4,w.4-20

Foelling



-----52d  
 a1/22/bo tego vkogo ten ko-  
 yn /23/ byl szgednym szasz-  
 ya/24/dem kthorzysz mayą  
 /25/ przyszacz aby woyth  
 /26/ tego konyą pyrwey za  
 /27/powyedzjal szwyathczl-  
 cz /28/ gemv Tedy ortel pr-  
 zyszaz/29/sznychy gesth pra-  
 wdzwy /30/ amą szya osta-  
 cz Bo woy/31/th swey rze-  
 czy sam szwyat/32/czycz ny-  
 emoze podlug /33/ prawa ma-  
 ydborszkyego /1/ Daley py-  
 ta/2/lybczye nasz o /3/  
 -----  
 prawo Thymy szlowy  
 -----

41, 1, w. 1-3

Ortosol 40, 4, w. 21-33 -

*Fadling*

-----53b

/19/ pospolnemv poszlowy /20/  
za tho ma pokupycz spra /21/  
NA tho my przyszą/22/sznych-  
zy Smayd/23/borku mowymy /24/  
prawo kthory pospol/25/ny  
poszel rzecznyką vy/26/wyn-  
vge ysz on thy szlo/27/wą  
mowyl przyganya/28/yącz a  
wysznały szyć Te/29/dy ma  
gemv wyną po/30/kupycz Sze-  
szczdzyeszyąth /31/ szelag-  
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla  
ysz pospolny /1/ Poszel ku-  
prawu wybran /2/ a kthemv  
przyganyl po/3/dług prawa  
maydbor

Ort0ssol 41,1,w.19-32 -

41,2,w.1-3

Fooling

-----56c  
prawy opyekałnyk /12/ 0 t-  
ho wasz proszemy /13/ ktho-  
ry myedzy thymy /14/ ortel-  
my moze szye ostacz /15/ p-  
odlug prawa mayd /16/ NA to  
my przysz/17/asznyczy zma-  
yd/18/borku mowimy /19/ pr-  
awo przyszaszniczy /20/ or-  
tel gest prawo a ma /21/  
szye a pyotr ma szwoy /22/  
nagem dzersecz do swe/23/go  
czasu podlug prawa /24/  
DAley gdy by /25/ czlowyck  
oza/26/lowan o glowa  
albo o szmyerthne rany

Podług

OrtOssol 42,3,w.11-26

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-  
ey sprawy/9/edlywey odmowy  
pod/10/lug prawa maydborsz  
/11/ Pytalyscze nasz /12/  
o prawo thym/13/y szlowy  
Gdy by /14/ ktho koko za-  
byl wmyescz/15/kyem prawye  
albo gyne /16/ czo nyesp-  
rawnye vczynil /17/ y szl-  
osczywe albo czo szle /18/  
go atego szabytego czlo/19/  
wyeką albo temv szye /20/  
stalo nyeszprawnye czo /21/  
szlego przyyaczyel nye  
/22/ chezalby tego fordre-

**WAGS**

OrtOssel 49,3,w.7-22

*Fooling*

vcha tho /5/ nyegest och-  
 romyeny a/6/ny moze thym  
 szwyath/7/czycz nyžadney  
 czyaszky/8/ey rany ale gdy  
 komv /9/ czaly vczatho cz-  
 lonek sz /10/ palczą albo  
 czale vcho al/11/bo nosz  
 vsta nogą oko /12/ albo  
 mądze Tho zowye/13/my ch-  
 romotha podlug /14/ prawa  
 maydborszkye /15/ Zaluge  
 goszcz/na gosczyą /17/ Scz-  
 udzey zemye przed /18/  
 prawem gdzie szye tą /19/  
 rzecz dzyala albo stalla  
 zagoracza

*Podlug*

-----65d  
Ta/15/mo ysthe przed praw-  
em /16/ gdzie gest oszalow-  
an Są/17/dą zagoraczą yle  
wga/18/yonem sandze anyet-  
rze/19/bą go gyndze szuka-  
cz al/20/bo podlug prawa  
may /21/ Dzyedzyczny wo/22/  
yth nyemoze ny/23/zadney  
wyny /24/ zyszkącz albo  
wzancz pro/25/cz gayonego  
Sandv alle /26/ podda ly  
szye ocz ktho /27/ a wysz-  
naly ge  
ten ma to dzyerzecz peln-  
ycz y gystzycz podlug  
prawa  
-----

*Fooling*

szlowo od slo/33/wą podlug  
 prawa /34/ maydborszkyego  
 etc /1/ PRzyszasznyczy /2/  
 tako mayą prz/3/yszagacz  
 ku pra/4/wu ku kthoromv on  
 /5/ są wybrany ysz my /6/  
 ortele woythowy m/7/yescz-  
 kyemv y ludzom /8/ prawe  
 ortele naydez /9/ chcemy  
 ydzyerzeszcz p/10/rzyszasz-  
 ny stolecz Jako /11/ my  
 prawo vnyemy /12/ tako da-  
 leko yako ktwe/13/mv many  
 wolnoszcz /14/ y the nyech-  
 czemy ny/15/zedney rzeczy  
 dla opv/16/szyez

*Footling.*

-----91c

- /2/ nyemoga bronyecz szyn  
/3/ kowacz Szukna krayacz  
/4/ lokczyem albo gynego  
/5/ myesczkego obyczaya  
/6/ wmyesczye acz on ma  
/7/ woythowstwo wmye/8/s-  
czye przeto moze dobrze  
/9/ pozywacz takyego my  
/10/ esczkyego obeszczya  
yako /11/ gynny myesczany  
acz on /12/ stego myasthv  
prawo czy/13/ny yako gynny  
myescza/14/nye albo myes-  
czany /15/ podlug prawa  
maydb /16/ Gdy by krol al  
/17/bo gynny pan



-----93d  
lynsz/2/kyem prawye albo  
/3/ wnyem bycz Czyly /4/  
nyemoze Sprawo /5/ Szolth-  
ystwa y /6/ woythowstwa /7/  
czo są panszka /8/ lyens-  
ka y lesza wm/9/arborszky-  
em prawye /10/ thy the le-  
szą y szlucha/11/yą w lye-  
nsky prawo /12/ podlug pr-  
awa mayd /13/ Pyssalysmy  
v/14/vam ysze czlo/15/wyck  
moze dacz szwe /16/ dobyt-  
he ygydacze gy/17/myenyę y  
nyegyda/18/koze komv chce  
besz wszey od mod mowy sz-  
wych przyrodzonych  
-----

*Sothung*

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podlug /34/ prawa  
maydborskye /1/ GEsthy ten  
czo /2/ przyyła tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze wyo wy/5/nowath dzy-  
edzyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedzyczst/7/wo agest ly  
ten czo zapo/8/wyedzał to  
woythowy /9/ eszwyathczyl  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen-  
adze trzy /11/ szandy opow-  
yedacz nye /12/ od stapuya-  
cz gych Tedy /13/ wczwarth-  
em szandze

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w,w.1-13

Soelling

-----101c

Tedy rze/28/kl ten ozalo-  
wany czlo/29/wyiek Gdysz  
ya gemv /30/ stal ku pra-  
wu a on /1/ Podlug prawa  
y wasze/2/go szkazanya  
namią /3/ nyedowyodl yvaz-  
lym /4/ proszen odnyego  
albo /5/ czo gest prawo  
podlug # /6/ prawa mayd-  
borszkye /7/ ORthele thy  
X czosz /8/ ge wyrzekly  
szą /9/ prawe

a then czo zalowal mogli  
wthem Sandze thy szwe  
szwyathky poszwacz

-----  
OrtOssol 62,3,w.27-30 -

62,4,w.1-9

*Footling*

-----114c

byl by wolen wszwem gymy-  
enyv

albo moga/17/ly gye tesz  
przysznacz /18/ przed th-  
ymy lathy A/19/by od pow-  
yedzalo o /20/ dlugy albo  
o gyne rze/21/czy podlug  
prawa gy/22/daczyego may-  
dborsz /23/ Kyedy dzyeczą  
/24/ mą dwanascze /25/  
lath tedy yvsze /26/ ma  
lathą a moga ge /27/ sza-  
nazyecz ytesz moze /28/  
szwe gydacze gymye/29/nye  
oddacz

prócz szwych opyekalnykow  
-----

Ort0ssol 67,3,w.16-29

Soalling

-----124d

/22/ Gdy vmrze cz/23/lo-  
wyek bandz /24/ mąszczysz-  
na albo zencz/25/yszna a  
mą poszobyte /26/ dzyada  
albo przedzyada /27/ ban-  
cz po oczczv bandcz /28/  
pomaczery agyma /29/ te-  
sz oczczowych y macze/1/  
rzysznych dzyeczy /2/  
kthory sthych maya o/3/  
dzyerszcz tego to vmar/4/  
lego czlowyeka gymye/5/  
nye dzyeczynne pod/6/lug  
prawa maydbor

Ort0ssol 71,3,w.22-29 -

71,4,w.1-6

Fooling

-----125b

BAndzely masczysna albo  
nyewyasta ob wynyona...  
o vaga albo o lokyecz

The maya raczcze /22/ sz-  
andzycz a nye woyth /23/  
podlug prawa pra /24/ DA-  
ley gdy r/25/aczcze kogo  
/26/ od szandzą czczy o  
takye /27/ albo ogyne rz-  
eczy czo /28/ nanye przy-  
dze Temv /29/ nyemaya za-  
yszye /1/ Myesczyego pra-  
wa dacz /2/ podlug prawa  
maydbor

-----  
OrtOssol 71,4,w.21-29 -

72,1,w.1-2

Feeling

-----147a

Moga ly czygystny ktorym  
to gymyenyne tako dano po-  
gego szmyerczy ge myecz o-  
szyescz y doszyagnacz spr-  
awa A moga ly szye kyedy  
gego bly/19/szchy przyro-  
dzeny zam/20/ylczecz A za-  
wele czassv /21/ przygego  
szywocze albo /22/ pogege  
szmyerczy szlo/23/wye gdy  
by tho daw/24/ane wczasz  
nyeodmo/25/wyly y pothem  
myl/26/czecz ysz by mvszy-  
ly y /27/ nawyeky podlug  
czy/28/ly czso gesth pra-  
wo /29/ podlug prawa mayd

-----  
Ort0ssol 80,4,w.18-29

Footling

-----153d

ysz on tego opyekaldnycz-  
stwa

nykomv na /15/ przekora  
nyespuszcza /16/ ale prze-  
to ysz nyem/17/oze a nyv-  
mye twar/18/dych y trud-  
nych rze/19/czy oprawycz  
podlug /20/ prawa maydbo-  
rszky /21/ Kako maya /22/  
wszdy oczczo/23/wego dlu-  
gv na syro/24/cze czo ny-  
emoze my/25/ecz opyekald-  
nyka a /26/ nyemaly ta  
syrota /27/ od powyedzecz

dolath a kako wyele ma  
myecz lath Slowye asz by  
myala ta syrota lata

-----  
OrtOssol 83,3,w.14-27

*Podlug*



-----161c

MOzely w wyasane cassy pr-  
awowacz szye y zaklady o-  
powyedacz szlowye aczby  
kto chczal kupycz dacz wo-  
lacz y role wszdaczy ortele  
natho wyrzecz czy/9/ly ny-  
emoze albo czo o /10/ tho  
gesth zaprawo po /11/ Wwy-  
aszany cassz /12/ nyemaya  
szye /13/ prawowacz ale  
/14/ Role moga opowyedacz  
/15/ chczely kto kupycz y-  
wz/16/dacz moze wgayonem  
/17/ Sandze czo ge pyrwey  
/18/ prawem dobytho po/19/  
dlug prawa maydbor

-----  
OrtOssol 86,3,w.8-19

Soelling

-----161d  
/20/ Kako ■ a ktori/21/my  
szlowy /22/ maya sand ga  
/23/ycz a by gayon podlug  
/24/ maydborszkyego pra  
/25/wa a kako wyele m/26/  
aya bycz przyszaszny/27/  
kow nanyem acz gych /28/  
mnyey nyemoze bicz /29/  
albo acz gych nyewy/30/a-  
czey trzebą kv wszel/31/  
kyey rzeczy Czyly gych  
/32/ kgedney wyaczey trze  
/1/ba

nyszly ku drugey a kako  
wyele wyaczey

-----  
OrtOssol 86,3,w.20-32 -

86,4,w.1

*foolung*

-----166a

then moze szyą zaszyą k-  
swemv gymyenyv czyągnacz  
ale ma przyszancz ysz byl

tako daleko ysz nye /10/  
mogl pyrwey przydcz /11/  
za szwe gymyenyje od/12/po-  
wyedacz albo ~~szw~~ acz tesz  
/13/ gego rzecz pylna nye  
/14/ wszczyagla ato ma v  
/15/kazacz yako gest prawo  
/16/ przydze ly wszdy mv  
/17/szy od powyedacz zadl  
/18/ug onemv czo gego gy  
/19/myenyje zapowyedzal  
/20/ podlug prawa mayd

-----  
OrtOssol 88,2,w.9-20

Podlug

-----169a  
kako wyele ma dnyow cze-  
kacz albo wyaczy czekacz  
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy  
albo nye/26/gydaczye gym-  
yeny a /27/ myesczany  
tesz kako dl/28/ugo ma  
czekacz amvszą/29/ly zak-  
lad bracz zawysz/30/nany  
dlug albo czo oto /31/  
gest p zaprawo podlug /32/  
prawa gydaczyego etc /1/  
Gosczyowy czo ta/2/ko da-  
leko szyedzy /3/ ysz nye-  
gest powy/4/nyen patrzycz  
dnyą  
polozonego prawa

-----  
OrtOssol 89,2,w.24-32 -  
89,3,w.1-4

Fooling

-----170a

daley tesz /8/ Raczcze  
maya na kaszdy /9/ rok  
przed starszymy y /10/  
przed pospolstwem zew  
/11/szythkych dochodow  
/12/ myesczyskych wzancz  
ly/13/czbą y czynycz ia-  
ko gest pra /14/ PRzy-  
szasznydzi /15/ maya or-  
tel /16/ naydcz y prawo  
wyrze/17/cz podlug py-  
ssanego /18/ prawa yako  
gest prawo

-----  
OrtOssol 89,4,w.7-18

Bolling

-----184b  
Nye dokonaly powod szwym  
szwyadecztwem

nanyn /15/ albo nyechcze-  
ly dofold/16/rowacz pod-  
lug prawa /17/ gego Tedy  
mvszy wy/18/ny y wetty  
pokvpycz /19/ podlug pra-  
wa mayd /20/ Aysprawna  
/21/rzecz gest ro/22/sz-  
maytha przeto nye /23/  
mozemy wam nawsy/24/thky  
gedno pospolne /25/ prawo  
naydcz ale prz/26/ygodzy-  
ly szye ktore nye/27/sp-  
rawne

Stokung  
czo wy o tho prawą nyemo-  
zeczye naydcz Ocz knam  
mozeczye Pyssacz-----

OrtOssol 95,1,w.14-27

-----188b  
tha pany ma szyć ostacz  
przyszewem gymyenyv podług  
gey zapyssv

Ja/32/ko przed gaynym sa-  
dem /1/ Sobyę wymowyla po  
/2/dług prawa maydborsz  
/3/ GEden człow/4/yek st-  
oyacz /5/ przed gaynym  
sandem /6/ wzdal swey ze-  
nye polo/7/wyczą wszego  
szwego /8/ gymyenia stoy-  
aczego /9/ y nyestoyacze-  
go czo w /10/ then czas  
myal y czo/11/by pothem  
mogl mye/12/cz Thako aby  
ona tho /13/ wzała  
y myala dzyedzyczne po  
gego szmyerczy-----

OrtOssol 96, 3, w. 31-32 -  
96, 4, w. 1-13

*Podług*

-----199c  
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/na to ma mocz bo ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyeny to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyek przyw/8/yodl dru-

gyego wklo da

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Podlug



-----202d  
/23/ Tedy powod mussy to  
/24/ przyyacz a ma ge ta  
/25/ko dlugo dzerszecz w  
/26/ zacladze asz ortelem  
/27/ dobadze ysz moze prz  
/28/edacz wszwem dludze  
/29/ podlug prawa may/30/  
dborszkyeg prawego /1/  
GEden czlow/2/yek myal  
gyd/3/acze y stoyacze gy-  
mye/4/nye y wyanowal sz-  
wey /5/ zenye stho grzy-  
wyen /6/ szwego gydaczego  
gym/7/yenya

Footney

-----  
Ort0ssol 102,2,w.23-30 -  
102,3,w.1-6

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto  
puszczy albo spu/28/sczy na-  
szwyadзецztwo /29/ szyedz-  
ączy rady czo o/30/ny koly  
wysznaą to /31/ ma wyszna-  
yą bycz y /32/ stacz moczn-  
ye zapraw/33/dzywye szeszn-  
anye y /34/ zagysthe szwya-  
dзецztwo /1/ Podlug prawa  
prawego /2/ Myesczyekyego  
/3/ myesczanyną /4/ czo vn-  
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem  
prawye /6/ chczye on domu  
szwego /7/ albo gyne stoya-  
cze gy/8/myenyne vnasz nyema

Ort0ssol 43,4,w.26-34 -

44,1,w.1-8

Podlug

/25/ pyszmem y wzathy po  
 /26/dlug duchownego pra/  
 27/wą obyczajem a tho /28/  
 tako stalo myedzyny/29/my  
 twardo y vstawycz/30/no  
 wyele lath pothem /31/ ye-  
 den Snych w krako/32/wye  
 zona poyal adrv/33/gy szye  
 rosznyemogl /1/ Tedy ten  
 Szdrowy thow/2/arysz wszal  
 szobyse raczcke /3/ y dobre  
 ludzy kthorych /4/ byl pr-  
 eszyl kthemv a/5/by sznym  
 poszly kloszv /6/ tego to-  
warysza

Fooling  
 -----

thy zaloby /28/ szą povma-  
 rley rączą /29/ Gwar szyć  
 stal slowie /30/ aby wyą-  
 czey albo w/31/yszey nye  
 nyezalow/32/an Tedy od po-  
 wyedzal /1/ Ten ozalowany  
 czlow/2/yek pytayacz tak  
 Gdysz /3/ on zalowal po v-  
 mar/4/ley raczcie Azaly  
 nyema /5/ tego doszwyath-  
 czycz al/6/bo dowyescz po-  
dlug pra/7/wa szkazanego  
 ysz ma /8/ daley pytacz A  
 kako to /9/ ma dokonacz a-  
 lbo doka/10/zacz -----

*Footing*

Ort0ssol 62,1,w.27-32 -  
 62,2,w.1-10

-----1100

Kako zenyno gymyenyne gyda-  
cze czlowyek... moze bracz  
wszwa obroną szlowye tako  
acz by tho po /30/ gey sz-  
myerczy gemv ~~xxx~~ /1/ Przy-  
szlo albo nayn od/2/vmar-  
lo podlug prawego /3/ pra-  
wa maydborszkyego /4/ Czo-  
koly zona w/5/olnych pye-  
nya/6/dzy przynyeszye /7/  
kszwemv mazowy o ~~x~~ kto/8/  
re on od powyeda y gy/9/my  
czyny szlowye na/10/klada  
albo obchodzi /11/ szya  
gymy wolno yako /12/ chcze  
thy pyenadze ma y wszal  
Szlowye wszwa obrona

OrtOssol 65,4,w.29-30 -  
66,1,w.1-12

*Footling*

-----58d

Jako /16/ gyst prawo mayd-  
bor /17/ DAley gdy Sta/18/  
ry radczcze wy/19/byerayą  
tedy ma/20/ya nowy przysza-  
ncz p/21/rzed starymy Tedy  
sta/22/rzy mayą poszadzycz  
na /23/ szwogych myesczcza-  
ch /24/ podlug prawa mayd  
/25/ DAley wyszw/26/yecz-  
ly kogo /27/ Smyasta szye-  
cz/28/czą pyenyadzy albo  
/29/ czym koly tho gest wy  
/30/zonaly gy szromothn/31/  
ye albo kogo szmasta-----

OrtOssol 43,3,w.15-31

*Feeling*

-----62d  
poymye gyna /31/ zoną tedy  
ony rzeczy /1/ Maya gye da-  
cz gego dzye/2/czom Czo gye  
myal spyr/3/wa zona albo  
gestły w /4/ myeszki naglad  
albo na/5/targowal To ges-  
th gych /6/ sznymi obchodz-  
yl szye /7/ Tedy pogeego Sm-  
yerczy /8/ maya szostacz  
wszyczky /9/ nyewyesczkye  
rzeczy czo /10/ gym ponyem-  
yeczku dz/11/yeyą gyerda  
poszledn/12/ye zony czo po-  
nyem sy/13/wą szostala pog-  
lud pra/14/wa prawego may-  
bor  
-----

OrtOssol 45,2,w.30-31 -  
45,3,w.1-14

Goetting

Czokole ktemv sz/19/luszą

nyemą dla tego /20/ daru

gey nycz odecz /21/ podl-

na prawa may /22/ zastany-

ely /23/ kthory czlow/24/

yek swe rzeczy wzyą/25/the

yako vkradzone /26/ rospy-

the v zyda ktore/27/go th-

en zyd nyemo/28/ze prawem

od bronycz /29/ ale krzes-

czyan moze /30/ gye odzer-

zecz przysąę/31/wszy na

krzysv jako /32/ gyst s-

-----prawa prawego

*Feeling*



-----65c  
choczą tha zalo/33/ba gye-  
sth wszdzyączna /1/ vszwy-  
athczona albo prze/2/kona-  
na ale mały kthory /3/ cz-  
lowyek kthorą rzecz /4/  
przed szyedzaczą nasza ra  
/5/dą czo by chczely nayn .  
/6/ dzyerzecz tho mogą o-  
ny /7/ dobrze vczynycz po-  
dlug /8/ prawa prawego ma-  
yd /9/ Gdy bandze kto/10/  
ry czlowyek /11/ oszalow-  
an oroszboy albo /12/ poz-  
egą Bandz blyszko /13/ al-  
bo daleko tego maya /14/  
zawolacz ku prawu-----

OrtOssol 46,3,w.32-33 -  
46,4,w.1-14

Foellus

/26/ odmowycz podlug pra  
 /27/wa prawego maydb /28/  
 NA tho my przysza/29/szny-  
 czy Smaydb/30/orku mowymy  
 /31/ prawo kto gest prawy  
 /32/ opyekalnyl szlowye  
 /1/ Przyrodzony ten moze  
 /2/ przymarle dzeczynne /3/  
 stoyacze gymyeny p/4/rze-  
 dacz y wszdacz besz /5/  
 wszey odmowy ale /6/ byl ly  
 by ten opyekal/7/dnyk nye-  
 przyrodzony /8/ kthemv op-  
 yekaldnyecz/9/stwu ten nye-  
 moze dze/10/dzynne stoya-  
 cze gym/11/yenye przedacz

*Podlug*

/1/ Szelagow podlug praw/2/  
 a prawego maydborszke /3/  
 Gdy bandze ortel /4/ layan  
 a Swa/5/no szye na wyszye  
 prawo /6/ a gestly doszycz  
 kthemv /7/ ysz przyszaszny-  
 czy napy/8/szą ten layany  
 Ortel y /9/ daczą zapyeczą-  
 towany /10/ szwoy lysth wk-  
 thory py/11/ssa zalobą y  
 odpowye/12/dz Jako szye rz-  
 ecz przed /13/ nymy dzyąla  
 pod szwą /14/ pyeczaczą  
 czyly ytesz kte/15/mv przy-  
 szasznyczy maya szamy powy-  
 sze prawo czągnacz

*Soelling*

/1/ ysz gey tho dziedzyczs-  
 two /2/ przed gayonym szan-  
 dem /3/ wszdano tako ona z-  
 lomy /4/ they drugey pany-  
 ey w/5/wyżazanye przetho y-  
 sz /6/ ona wczasz ge odwol-  
 ala /7/ y przeczyw themv  
 mo/8/wyla. podlug prawe/9/  
 go prawa maydborsz /10/ WA-  
 sche pyta/11/nye o prawo  
 /12/ gesth takye Ge/13/dna  
 pany myalą dzye/14/dzyczst-  
 wo y nyewyescze /15/ rze-  
 czy y vmarla y zosta/16/wy-  
 la poszobye gedne/17/go  
szyna

Footling

-----125a  
/7/ Atego vmarle/8/go dzy-  
ada ocz/9/czowy y macze  
/10/rzyny dzyeczy maya /11/  
tho gymyenyne rowno /12/  
wzancz podlug prawa /13/  
prawego maydborsz /14/ BA-  
ndzely m/15/asczysna albo  
/16/ nyewyasta ob wyn/17/  
yoną o którą taką /18/ rz-  
ecz szlowye o myarą /19/  
gedzyenyą albo pyczą /20/  
albo o vagą albo o lo/21/  
kyecz  
Tho maya raczce szandzycz  
a nye woyth podlug prawa  
-----

*Fooling*

-----126a

maly gym tesz czo pokupycz  
czyly nyemą

/29/ albo czso gesth prawo

/30/ podlug prawa mayd /1/

Oszandzylly krol /2/ albo

pan dzye/3/dzynny albo gy

/4/nszy pan szwego mye/5/

szczanya albo czlowyeka /6/

ysz gy szkazano nasz/7/my-

ercz albo raka sczyacz /8/

albo ysz swe gymyeny /9/

straczyl przeto ten czlo

/10/wyek raczczam albo m

/11/yastv nycz nyepzepadl

any pokupycz ma

*Podlug*

-----  
OrtOssol 72,1,w.29-30 -

72,2,w.1-11

-----125c

/3/ Kyedy maya /4/ gedze-  
ne albo /5/ pyczye zapla-  
czycz pod/6/lug prawą  
Gyedzenye /7/ albo pycze  
czso człowye/8/k przed  
szandem wiszna /9/ tho ma  
zapłaczych zad/10/wye ny-  
edzyely podlug /11/ prawa  
maydborszkye /12/ Kyedy  
krol al/13/bo dzyedzynn  
/14/y pan albo gynszy pan  
/15/ kogo przed szwymy lu  
/16/dzmy y szgych dobrym  
/17/ omyszlenym  
y rada oszandzy ku szmye-  
rczy

-----  
OrtOssol 72,1,w.3-17

*Podlug*

-----126d

BAndzely kthory czlowyck  
sprawa o szandzon naszmy-  
ercz a od proszą go

ysz go nyeszguby/9/a tego  
czlowycką ma/10/ya myecz  
y dzyerszecz /11/ zatha-  
gyego czo prawa /12/ nye-  
mą podlug prawa /13/ pra-  
wego maydborszkye /14/

Mozely czlow/15/yeck ortel  
kro/16/lewszky layacz /17/  
agdze albo dokad ma /18/  
szye czyagnacz amoze/19/  
ly tho vczynycz albo /20/  
nyemoze czyly czso  
gest prawo podlug prawa

-----  
OrtOssol 72,3,w.8-20

*Podlug*



-----142d  
nyszly przyszedl dzen zap-  
laczenia tego czo gymyeny  
wszem dludze zapo/9/wyiedz-  
al tedy zapow/10/yedanye  
ma mocz m/11/yecz przed  
szą podlug /12/ prawego  
prawą mayd /13/ Njszadnemv  
czlo/14/wyekowy po/15/trz-  
ebyszno vka/16/zanye albo  
szwyadecz/17/stwa gynego  
kv blysz/18/kosczy przyro-  
dzenia Ny/19/szly tako gdy  
vmrze a /20/ zostawy posz-  
obye gy/21/myeny przydzy-  
ely /22/ kto a lyczy sbye  
temv /23/ vmarlemv przyro-  
dzo/24/ny  
tedy ma czlowyck wymyeny  
blyszkosczy  
-----  
OrtOssol 79,1,w.8-24

*Podlug*

-----167b

awmrzely ten  
ko/6/mv dano tedy to przy  
/7/dze nagego przyrodze/8/  
nye blyszche podlug /9/  
prawa prawego may /10/ IA-  
koszmy wasz /11/ pyrwey  
pyta/12/ly 0 tho Gdy by  
czlo/13/wyek zapowyedzal  
/14/ czlowyekv gymyenyne  
/15/ czo by doma nyebyl  
/16/ a kako dlugo doma sza  
/17/ prawowal az by go pra  
/18/wem dobyl agdy by /19/  
ten czlowyek  
byl goscz czo to gymyenyne  
dobył

Podlug

-----  
OrtOssol 88,4,w.5-19

/23/ Czokoly szwyath/24/  
 czy gayony sand /25/ to  
 gydze przed w/26/szythky  
 gyne szwyade/27/czstwa  
podlug prawego /28/ prawa  
 maydborszkye /29/ DAley  
 pytaly/30/scze nasz kye  
 /31/dy szlowie ktory kye-  
 dy /32/ czasz a kako dlu-  
 go maya /1/ J mvscha prz-  
 yszasznyczy /2/ woythowy  
 kv prawu /3/ wsandze po-  
 dlug prawa

*Fooling*

-----  
 Ort0ssol 89,1,w.23-32 -

89,2,w.1-3

kronye roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszono, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto vstawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, ktorenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Podług

230

a prziaczelon zabytego schesz grzywyen; pa-  
klyby nye myal czym placzycz a bylby yath, te-  
dy glowa za glowa.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny  
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa  
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-  
przysyagl, a tym w vynye y w glowie bywaly po-  
tapyeny; przeto wstawiany, aby gednew dane wi-  
na abo pomowyon o glowa y poprzyssyaszon przez  
tego, kto nany mowy; ale drwdzy mogą bycs po-

Dział. 30

kyego prawa gych odbywayą. Przeto wstawiamy,  
aby taczy gwałtownyzy prawem polskym sążeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye  
sądzy podług gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem  
przywyleyvv yma, podług prawa dawnego sam to  
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa  
mający od nas abo od naszych namiastkow lysti  
przywyleyne swym miastom abo wsiom pod prawem  
nyemieczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

dadzą wyną, aczkole bądźże naleszon w myescze  
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz  
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-  
wionym, który przekonany ma bycz skaran smyer-  
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

/S/lusza podług zakonv, aby są kaszdy do-  
bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci  
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam  
gwalt vezinywszy a gych czczy pozbawywszy, gdy  
gym bądźże dana wyną, chytrosezą podług nyemyczs-  
Dział. 33

-----  
kyego prawa gych odbywayą. Przeto vstawiamy,  
aby taczy gwałtownyczy prawem polskym sążeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye  
sądzy podlug gego.



czajacz, podlug praw polskich są rządzą. Prze-  
to wstawyamy, aczby kto prawa opuszczajacz ta,  
ktera mają, gyszym sądzycz bądą, pyrwsze mają  
straczycz. Ale przeto chcem, aby gdzie kto zgrze-  
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem,  
ktere w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczy czy-  
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-  
nym tho są wydzalo podobno, aby takye schody

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem nyemieczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-

Dzial. 33

Podług - secundum

Zemianse... ~~to~~ podług praw polskich 143  
orzędz. Diab. 34.

o panową winą częste dzeczskowany, mogą zbieszczyć od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyeczny nie może zbieszczyć, gedno alyszby dom dobrze zbudował y ogredził a dobrze osadził. A gdy ktori kmyecz wolą przygnyć pod ktorym panem, tedy tyle lat bądźże vszywał woley, tedy lat na panu wyplaczyć czynsz podług polskyego prawa. Aczkoliby syadł na nyemyczskyem prawie, tedy nie może odydz, alysz czynsz wyplaczy tedy lyath, tedy woley vszywał; a gesze taky nie może od pana gdyż, alysz nyaste syebie tako bogatego

Podług

Pilat... chciał uczynić podług praw rzymskich  
i nie chciał sądzić tego, który... nie przyzna-  
wał k jego panstwu Rzym. 796.

podby

~~The bödno se kayacr yes pop~~  
na ucky podluk zahona melchisedech

Il 108,5, c. 1. 1. 1. 1.

Tues sacerdos in aeternum secundum  
ordine melchisedech

dadzą wyją, aczkole bądźże naleszon w myescze .  
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz  
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-  
wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-  
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwałcze.

/S/lusza podług zakonv, aby syą kaszdy do-  
bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci  
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam  
gwałt vezinywszy a gych czezy pozbawywszy, gdy  
gym bądźże dana wyją, chytrosezą podług ~~nyemyeczs-~~

Podług  
Hedy  
popularyzacja, są dny odczytania  
zgodnie z aktami moysesowymi,

Ev. ex. XV OF XIII 294

4 wygady go do Talm. Luc 2, 22

Secundum legem Moysi



Podług

Nie było podobno... kupować rolę... w so-  
botę podług mojżenowego nakaza Rzm. 768.

Podług = secundum

Zachęca... reho:owa... połowicę imienia  
mego daję ubogim a połowicę zachowam;  
aby tym napłacił albo wroczył podług rachunku  
sworako, a z by kogo odradził [ut inde red-  
deret his quos defraudaverat in quadru-  
plum... secundum legem] Rom. 406.

Podług = secundum

Pilat... reki? ku rydom: weźmiecie ję wy  
a podług wanego rakonu orq. die [accipite  
eum vos, et secundum legem vestram iudi-  
cate eum Jo. 18, 31] Rom. 772.

Podług

Podług ich prawa śmierć krzyżowa  
była sromotniejsza Rom. 774.

Podług

Pilat... rekt... : weimici [e]i ji sy, ukryziuj-  
siei ji podług prawa waszego Rom. 790

Podług

Odpowiedzieli żydowie: My mamy raka, a  
podług tego raka ma umrzeć, bo się synem  
Bożym mienił Róm. 811.

Podług

mamy zakon, a podług tego ma umrzeć, bo sie synem Bożym czynił, jako otem naprod (!) pisano, i bał sie, puścić liby ji, a by przeciw zakonu nieczynił, anie puścić libygo, bał sie, aby syna Bożego nieukrzyżował.  
Rozm. 842.

Podług

my mamy zakon a podług zakona ma umrzeć, iże sie  
synem Bożym czynił. Rozm. 840.



Podług.

odpowiedzieli żydowie: my mamy zakon  
a podług zakona ma umrzeć

Rozm. 838

chrazer

Sodlug

aby edtychayasth ass na wieczne czasy podlug  
tych statvt wszystocy pospolicze sadze ziemye  
krolestwa naszego rzadzyli sya y bada sadzycz,  
i tesz ta ysta statuta pylnye zachowali.

/8/. Twardosc tych statvtth.

/A/ gdysz vklady abo statuta nye sa any  
maja bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym  
ale badaczyn albo przyszlym, przeto chcemy, a-  
by nasze vkladi y statuta tento czas w wysliczi  
sleszone, wszytocy ziemnyane przyiali.

Dzial. 6-7

PODKUG

Usta wyganez, ali othvickmyast...  
pedlug myzey popysauca vho lko  
skitvotv, cho fast jnan usta-  
wyauca ... sgnadse ... myeli signadse

Sub 6  
V iuxta infrascripta dunitaxat  
Statuta

Podług

45a

sobie dzywna prawa; przeto taky podług pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoły sluga swego pana bronyacz, kogo vrazy, za to od vraszonego abo od gego przyaczela nygedney myerszączky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczv bydlyaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyewczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebeza tesz trzy grzywny.

/139/ O potwarzy słuszebnycey.

/C/zastokroc przed nas gest przywiedzone,  
kako słuszebnyczy w naszym krolestwie zionyani  
abo wsy duchownych veziaszaya, wynalyzavyacs  
Dział. 57

Podling

1048. (93) Jakom ya nyeranczil polgrziwni Cracowskyey  
vedw nyedzelyv dacz o dedw(!) volv wgayv wzanthv podluk  
statuth(!) Stanislao pothstolyemv.

1456 Zap. Kancz nr 1048

Podlug

Proposuit domum... iuxta ius  
civile vlg. podlug vfali meszakey

1425 KsNwarsn I <sup>n566</sup> ~~15~~

Podług

1160. (947 r. 1463) Jako ya nyedzysza lanky podle babyego brodu ale pogorzelec gdze vydzenye bylo ha zadzyszalem then pogorzelec daley trzech lath wpogoyv podluk wffaly zemye hy pole lystha. — Jako ya tho wyem.

1463 Zap Warsz nr 1160



Podlug

Sicut sciunt et testantur iace praue ~~EXA~~  
osandzono sandem, isz scazano na Bartan  
wini, to yey brala podlug scazana y pra-  
ua 1397 PKKr 246

podług

Kdże Przeduog rōcił / Grzegorzem  
za Potraffa Voyczehou i Jesceoro

scota zaplacisz podług  
sandzina szazana

1403 Pyzdr nr 221

Podług

12a

pryiacz przysądził, a to świadectwo może być na wyeky.

/46/. Prsyiaczele mogą świadczyć.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domy-  
nykv a na to wyodł szescz swiatkow podług ska-  
zania sądzy, między ktorimy swiathky był  
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domy-  
nyk zanyeszkał odwolacz, gdy gynsze swiathky  
nyanowane przed sądem podług obyczaya, thyn,  
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-  
ten, gdy swiatkowie przysądli /s/. Domyenyk  
Dział. 24

Podług

22b

/P/yo|
|  |
dzy o rzecz, która przed nym nyal abo czynyl;  
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,  
a sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-  
nye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na  
Pyotra vyną podług skazanya sędzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzyna, ale  
Indrzych zawyodl syą dawnoscza, czegoszto po-  
dlug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-  
Dział. 29

# Podług

646 Tako gim pomozi bog y fwati<sup>1</sup>) | †  
Jaco to fwaczø czfo pani | Sbo-  
rowfka wranczila fwey | rankome-  
ye<sup>1</sup>) przecziff Mach|ne<sup>1</sup>) Starnowa  
toge<sup>1</sup>) wÿpra|wila podług yednacz-  
fkego | fkazana

1408 Pzn nr 646

Piek VI w 1227

podly

pro dampnis... Raphael comparat  
et audiat iuramentum ab actore Francis-  
co iuxta librum et diffinitivam  
al. podly skasanya

1443 Agz XIV 95

tedy wszdy powodowy prze-  
padl

trzydze/1/sczy szelagow  
wargyel/2/thv a wdythowy  
wy/3/ną Takyesz nyebandz  
/4/ely powod podlug szka/5/  
zanya przyszagy przy/6/  
gladal Tedy sampyerz /7/  
gest proszen y wolen od  
/8/ powoda ocz myal przy  
/9/szagacz y kthemv pow  
/10/od woythowy wyną /11/  
ma odlozycz y dacz wy/12/  
yawszy tesz ysz by myal  
nyektmora zawada albo na-  
gabanye

*Podlug*

-----  
OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy  
y wszythka /18/ szwyaczą  
Kthorzy /19/ sza albo mo-  
gą /20/ szwamy bycz narostropnyeyszy podlug  
prawą /22/ MJstrzowye kthorzy /23/ pozywają czna /24/ sczy yako ony na /25/ lepyey vmyeyą albo /26/ mogą bogv kvczczy y /27/ szamy szo- bye y wszyt /28/ kym ludzom navzytek /29/ podlug tego iako bog /30/ przykazal Taczy ludze /31/ mogą szwamy bycz ysz /32/ szą narostropnyeyszy

*Podlug*



podług

List Jostow et pane sandze wiscel podług zale-  
by y podług panského skazana

1412 Kościan ar 469

podług

Tako gim pomozi bog. ý fwanty | †  
Jako przitem bilý kedý pan |  
Barthofz. zalował przet Ada|mem  
napozefzczo. A adam | pital szandru  
Crolewskiego podług zalobý ýotpo-  
wedzý | anyczf ginnego

1415 Kościelná nr 550

-----168a

Nyemaczye szyć bacz bo  
tho szlvszą na wasz vrząd  
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woyth pyth<sup>o</sup>po/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

Footing

-----  
Ort0ssol 89,1,w.10-22

Podług

126

powiedzenyw przypozwan, dajacz genw pewny rok  
y nyesezeze; a gdy nye stanye kv odpyranyv, te-  
dy sądza podług szaleby powoda na skazacz a te-  
go nyestalege zdaez.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolw.

/D/owiedzelysny są, kake gdy nyekteri zie-  
myanyn o nyeposluszenstwo zdan bądźe na dziecz-  
kowanye, tedy gdzieby myano wżacz szesz wolow,  
thv wezmą trzydzeszezy abe czterdzeszy, a  
nyszli ge przywyoda tam, gdzieby s'prawem myeli  
stacz, tym ge myedzy sobą rozerwą; przeto

Dział. 17

-----131c

Stanyelyszyć to awysznyly  
kto to albo zaprzyly szyć  
ktho tego a bandzely to  
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to  
czyrpyecz czo gest /22/  
prawo a Szandzą sz/23/lo-  
wye woyth to mą /24/ sza-  
ndzycz a przylyszą /25/  
kto tego anyemoga /26/  
nayn tego dokazacz /27/  
Tedy on moze szyć /28/ o  
tho sprawycz Na /29/ krz-  
yszv podlug zalo/30/by  
yako gesth prawo

-----  
OrtOssol 74,2,w.20-30

*Footling*

padding

intra citationem facialis el.  
padding (no ) possit lycoranges

1468 Apr XIII 585

pedding

Johannes ... actor contra ... Spieth-  
konem ... patrum suum germanum  
iuxta conciliationes al. pedding passivis  
propre secretis terminum habent

1448 Ag<sup>2</sup> XII 288

Podług

pro fidei iussoria iuxta citationem non  
repositorialem alias podiu[g] poszw  
nyeothkladnego

1467 A 9 2 XV 77



podkup

podkupus ... in xta tres concitaciones  
al: podkup przypostraw in contumacia  
condempnari f

1471 492 XVII 46

podlug

Thesaur ya szaluya na... Anna  
podlug pozou

1486 492 XIX 248

podlug

Johannes... prorogavit ab ipso Stanislao  
vera infirmitate; ad prok. tenuissimos  
iuxta concitacionem al. podlug proci-  
porogavit

1446 Hyl XIII 158

sim. Ib.

1477 Hyl XVII 130

1478 " " 161

1483 " " 159

1493 " XIX 470

podług

intra literam concitatoriam al.  
podług przypowieszczonego roku

1451 d. 22 XTV 3 18

podług

Stanislaus ... in termino concilio  
condempnabit .. . Johannem ... iuxta  
concilio rationem al. podług przypo-  
szenia

1462 Apr XIII 364

podług

Terminum, qui hodie fieri  
dehinc podług poriponyastu

1463 ~~1462~~ XVIII 477

Si. 16.

Si. 1464 16. 440  
1465 16. 478

Podług iuxta

Elizabeth...

iuxta citationem unam in termino  
conciatorio alias podług przypowie-  
stu na roku przypowieszczone...

1474 192 XVIII 89

supor ... Petrum... Aemilianus...  
inscripserunt

Godtug

6d

gynsze szwierzą, s szkoda podług osaczowania  
maja, edloszycz, a y z wyną pyathnadzaseka, kto-  
ri acz chce, szaczvnk zakłady swym samnyenym  
na poprzysyads.

/14/. O pyeczacy oczczowey y synow./

10/ /D/la tego, ysze synowie s oczczem godną  
krwyą są spoyeny a yakoby geden czlowiek nye-  
dzi sobą są, przeto czwyrdzini, aby, poky o-  
czecz żyw, szadny syn swey pyeczacy nye no-  
szył, godno oczczowey pyeczacy vszywał.

1811. 9. 10



any dzielcz myeđzy sobą, ale gestiy zymye, tedy za tydzien, a gestiy lećze, tedy za dwie nyedzeli maya bycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaclad badze wzat. A wszakosz ten, czygy gest zaklad we dw nyedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyli any chezal wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sadze slvsznye myeđzi sobą maya rozdzelycz. Pakli bi czy yszy sadze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypisany, przeczyw naszej woley wczynily, a zaklady przed czasem vstawionym nyedzi sobą rozstargali, te- di temv, czygy gest zaklad, lubo badze kon abo

/T/ess wstawamy, acz który rycerz albo  
slyachezyez z tego swyata szedlby nayasz syny  
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz  
wydacz s posagen zwyklym. Paklyby synow nye myal  
godno dziewczky, tedy na dziewczky na pasz gynyneye  
wszystko oschaczowskye. A aczby bracza strygecz-  
na gynyneye otrzymacz chszely, tedy panesstwo  
podlyg samnyenya dziedzyczstwo na oschaczowacz,  
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-  
czna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlyg

schaczynki zapłacysz mają, a gestly w rok zapłacysz zamyeschkaya, tedy dsewky wyszcznye dziedzyczstwo osyagną.

/164/. O roku wielkiego dlugu zapłaty.

/G/dysz wieliki swar czastokrees o /czasky/ wieliki dlug /s/ pyenyadzy 67/ bywa, jako o szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, tako wyelyki dlug na czas krothky trudne mosze bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy tydzien rok zapłaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzela, o drvgy rok drugye nyedzelye.

Bracia ... syostiam kaszdey po cetero sraz  
goryciem maja dace, a to acz będze 4 metke sy  
Podług myenyje ----- 42

ale gdy będze rowne gymyenyje, tedy podług re-  
saczowania cząsczy, ktera na nye slusza, pyenya-  
dzny na bycz dane. Brat redzony abe stryczny,  
aczlyby tych nye bile, tedy ktery blyszszy s  
pekolenya są, a te syestry gdyby byly za masz  
wydany, dzerszawy abe gymyenyje etrzymaya; a the  
aczby syestri byli wyposaszony. Ale oczecz za  
szyweta swego dziewczkam swym na gymyenyv kvpie-  
nen abe ed krola danem pienyadze mosze nanyc-  
nycz, ktere pyenyadze brath zaplaczywszy

skoczczę pokvpy. Ale za dąb dabrownny dwa skocz-  
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz  
pedzeczkwaw. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,  
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a  
sadowy druga grzywna; ale gdy sosnyą kromye dze-  
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/. O pasyenyv dobytka.

/V/stawiamy, aby kaszdy od swiatego Woycze-  
cha asz de swiatego Mychala swe bydle w stroszy  
nyal, a gdy komv szkoda vezini, tedy schkoda po-  
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

Podług

Zaplacry szgoda podług szacunku  
(pro damni aestimatione restituet,  
Ex. 22, 5) XV p. post. Katowin 284

podług

Gracza ... sostram u rok gothowymy  
pyncnygodzmy podług osse czoqanya (Brial  
66: podług schacronko) zaplaczyer  
mayer

Sul 72

V. secundum quod fuerint laxatae,

-----78b

/1/ zacz by stalo Tedy ten  
pan /2/ podlug oszaczowan-  
ya ma /3/ gye zaplaczyez  
albo komv /4/ przyszwoły  
daley wyecz/5/czye Gestly  
by woith/był nyeprzyszasz-  
ny apr/7/zal by szye tego  
czo nawn /8/ zalowano Tedy  
moze /9/ szwā nyewynnosc  
przy/10/szaga vkazacz na  
krzyszv/szam albo szesz-  
yathky /12/ Tedy on szos-  
tanye przy /13/ szwem pra-  
we y woith/14/thowstwe po-  
dlug prawa

Fooling

-----  
OrtOssol 52,3,w.1-14



Podług

jakosx oslal nimie podlug  
czasu y prawa gy wislede  
no, doszedka, casu

1417 entky. II, 297/8.

podlog

datus est sibi terminus ... pro decem  
sexagena iuxta principalem partem al.

podlog yserini

1446 Aug XIV 223

hadby

aby... uoyemney stozzey szq vuyarobeli  
y obroni, gansz gyszri bracya... padlog  
vrazndv myedey gyny polozzonego +  
szynyc szq obekli

Jul 21

Secundum ordinem

obroczona, a wszakosz pierwsze brzegi między  
dziedzinami graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-  
czerzow mającz na sobie ryczerską czescz, gdy  
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelom bada po-  
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye  
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-  
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz  
to stroszą gynszy panowie podług vrządu gym po-  
stawionego, myedzi sobą poczynają. Abogem zly gest  
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialy, przeto  
Dział. 7-8

Podług

89

ustawiany, aby odtychczas sądsie kaszde sady  
abo roky sądsili peczawszy ods szarany ass do  
dsowyczey godziny, to gest do polwdny; a gdy-  
by tego dnia wszystkie rzeszy nys dokonali, to-  
dy kromy wazassena stron ywstrzeyszego dnia  
do teysze godziny naya, pozywane rozprawys.

/22/. O rozgodzenyw rzeszy w sądszech.

/A/by lacznyey rzeszy w sądszech odprawa-  
li, choseny, abli sądsie nyewaszacs sobie person  
bogatego abo wbagego, ale podlug wriady possy-  
wayących, to gest sapierza z gyszczem wegwan-

wyslochali

Dział. 12

ją odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-  
wednye podług vrszady przed nas abe naszego sa-  
dza, tedy maja odpowiadacz, kterym to ma bycz dane  
rozmyslne a obyczayne.

/122/. O dawnoszy przedaney abe zastawioney.

/V/stawiamy to na wieky trzymacz, aczby kto  
przedawszy dzedzina swa, potem w nyey chczal  
nyeczse podług prawa pozyskewasz w sadze, to na  
vezinicz przed esnyą lyath. Aczlyby tess zasta-  
wyl dzedzina kemv, a teyte sam abe przez swe przy-  
redzene nye wykpyl any przed sąd przywyedl.

/Z/akazugem chcacz to myecz, aczby naszymy  
dwerzanye abo kterzy gynszy na naszym dwerze  
pozwany abo zastany abo przy naszym sądzy /  
50/ nyenawyszczyą abo chitroszczyą, tedy nye ma-  
Dział. 49-50

-----21a  
gdze są ranny lekarze /18/  
thym to dayą podprzyszą/19/  
gą szhaczowawszy yakye /20/  
byly przedprawem powie/21/  
dacz yakye tho ramy by/22/  
ly ytesz Sządzą moze po/23/  
dlug oglądanya szadzycz /24/  
yortelv pythacz podlug pra-  
wa /25/ Pytaly/26/sczye na-  
sz may/27/ąly goszczom pod  
/28/rosznym albo myesczanom  
/29/ albo gynym gosczyem al  
/30/bo gynym ludzem czo nye  
/31/ są wynny kupoloszone  
/32/mv prawu gorący sand  
/1/ Oszandzyczy yle bandze  
w /2/ zapowyedany czasch

OrtOssol 27,2,w.17-32 -  
27,3,w.1-2

Sochug



-----34a  
/26/ gdye ya ortel mam na

/27/leszcz tesz wyrzekną  
przy/28/szasznyczy Na them

mye/29/szczv gdzie nalaszl  
przy/30/szasznyk ten czo

thobye /31/ ortel wydal Te-  
dy daley /32/ ma rzecz pa-

nye woycze /33/ szodpuszcze-  
nym yvsz yą /1/ Szyadą a

rzecz Tedy ya /2/ tako szo-  
bye wyrzekam /3/ Zaprawo

podlug mayd/4/burku prawo  
/5/ Pytalysczye nasz /6/

tesz o wyny czo /7/ Sprawa  
przychodza /8/ woythowy

yako wyelkye sza wyny---

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

Footnote

-----14a  
/9/ Mogaly o bezprawne  
/10/ rzeczy w wyazany cza-  
cz /11/ prawowacz a orte-  
le /15/ Mozely wyazane cz-  
assy /16/ prawowacz y zak-  
lady o/17/powyedacz albo  
vkazo /19/ Kako a ktorymy  
slovy /20/ maya sand gayy-  
cz aby /21/ gayon podlug  
maydbur /24/ Pytalysczye  
kako wye/25/le przyszaszn-  
ykw ma /26/ bycz ku gayo-  
nemv sand

Feeling

-----38a  
albo jako kto/29/ry wielk-  
yerz od radzecz /30/ y lep-  
szych myesczan ra/31/da y  
przyszwoleonym /32/ gest po-  
stawyon y wywolan /1/ Jaw-  
no Czynyly tesz tho ktore  
/2/ szbranye Szarnaszem y  
sgy/3/ną bronyą na przéczy-  
wko /4/ radzczam Then tesz  
ma po/5/kupycz myesczyky  
wielky/6/erz podlug przerw-  
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-  
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/  
lowyek byl ra/10/dzczą y  
przyszagl-----

Gooding

Ort0ssol 34,2,w.28-32 -

34,3,w.1-10

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynimiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcza od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

OrtOssol 3~~3~~4, 3, w. 25-33 -  
34, 4, w. 1-7

Fooling

-----40a  
poszna/13/ly szyć tedy ma  
kaszde/14/mv raczczy pokup-  
ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
gow a zap/16/rzyly szyć kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz sząm vkaza-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytały/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną

atha rada wszyawyl by-----

Ort0ssol 35,2,w.12-28

Pooling

-----45a  
/16/ Daley /17/ gdy rada  
spospol/18/stwem wstawyą  
wyl/19/kyerz To moga sza-  
ndzicz /20/ szyedzącz na-  
szwem stolczv /21/ podlug  
gych przyszagy /22/ a gyn-  
ako nycz a to ma /23/ ka-  
szdy gych myesczany n /24/  
dzyersecz a przepadnye/25/  
ly ktory wylkyerz mye/26/  
szczy a raczcze weszma /27/  
do tego tesz krol xanza  
/28/ albo pan podlug pra-  
k wa /29/ nycz nyema  
-----

Podlug

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-  
da gedze/3/nye albo pycz-  
ye nyszly /4/ gesth posta-  
wyono tho /5/ maya kaszny-  
cz yszandzy/6/cz raczche  
podlug postawi/7/onye na  
to wyny Sprawa /8/ DAley  
moze cz/9/lowyek swa /10/  
rzecz albo gymyeny w /11/  
dludze zastawycz ocz ban-  
dze /12/ nayn zalowano a  
tho /13/ ma vczynycz przed  
thym /14/ Sądzą albo pra-  
wem g/15/dze szlucha ku pr-  
awu po/16/dlug prawa praw-  
ego

*Footling*

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo  
tho szlvszą na wasz vrzad  
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woyth pyth~~o~~po/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

*Podług*

-----  
Ort0ssol 89,1,w.10-22



-----177b

MAyaly czy przyszaszny  
ludze odmyasta ktemv pos-  
tawyeny aby myedzy sasza-  
dy obesrzely albo oglada-  
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-  
bv/29/dowane myedzy sza-  
sza/30/dy rosprawyly tedy  
ma /31/ przythem zostacz  
podlug /1/ Gych wysznanya  
y /2/ przythym tako gdzie  
ten /3/ czlowyек myal sz-  
we /4/ tramy y.wszklep  
daley /5/ przez rok y  
dzen przezp/6/rawnego  
nagabanya /7/ to podlug  
prawa

Fooling

-----  
Ort0ssol 92,2,w.28,31 -

92,3,w.1-7

-----199c  
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/ną to ma mocz bo ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyenye to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

-----  
OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

*Podlug*

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira  
w gymy bosze. A tho napyrwey: Gdysz podlvg  
pysma navky wszelky czlowiek w mlodoszy gest  
podobrycszy kv ziemv, y wszelkye stworzenye  
swyata /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,  
ale przyrodzenye czlowieczne rychley są sklo-  
ny podlug swiata kv grzechv, nysz podlvg  
swiathlosczy kv bogv; aczkoly podlvg zrzą-  
dzenia bosskyeego stworzeny myelibi bycz czsny,  
wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-  
pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoscza

Dział. 1

*deummo disponente*

kyego prawa gych odbywają. Przeto wstawiamy,  
aby tacy gwałtownicy prawem polskym sądzeni.

/72/. O przywyleya straczeni, gdy kto nie  
sądzy podług tego.

/K/to sam tego nie trzyma, czso na swem  
przywyley yma, podług prawa dawnego sam to  
stracza. Nyktorzy zyemyanye naszego krolestwa  
mając od nas abo od naszych namyastkow lysti  
przywyleyne swym miastom abo wsiom pod prawem  
nyemieczskym, a wszakosz ty ysta prawa opys-  
Dział. 33

Podług

27a

czynnych, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach  
zamyeszkali czynnych a dawnosczyby wyszla, tedy  
yaso y o gynsze sztvky podlug dawnosczy mayą  
mylczez.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw  
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-  
ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-  
35/ chowanye czczy dla swege oczyszczenya, a  
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

~~Dzial. 34-35~~

pedtup

successit... iuxta obeliscium  
suum al. pedtup rana pcy

1470. Apr. XVII 35

c. 1478 ib. 767

Podług.

~~u mej obczado moje... Abi pisał tak krotko~~  
~~o ja ssovitko gdze sszø bsdluszaa~~ podług tego  
bacz pisaan Ludzy wszystkich ogęc adaa m

2. p. XV Park. 412

yszby chciał wykupić do trzydziestego lyath, te-  
dy także dziedziny przedane albo zastawione po-  
dlug dawnoszy lyat przerzeczonych mają zostać  
w tego, który przedany albo zastawiony.

/123/. Twardoszcz statuth.

/A/ ta statuta chczeni, aby myali nocz na  
wieki od lyath beszege nareczenia tyssyacza  
cztyrseth czterdziestego siedmego lyata.

/124/. O wiazczw kony albo wolew gwałtownye.

/A/cz kony kony albo wely, skot y gynsze  
bydle albo gynsze rzeczy ktorekele badz zledzey-  
Dzial. 50



Aczlyby tess zasta-  
wyl dzedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-  
redzone nye wykpyl any przed sąd przywyedl.  
Dział. 50

podstup

Schamiosi ... actores homines ...  
cum ... Stanislao ... habent ad term.  
part. proximos iuxta citationem  
eorum et iuxta versiones distinctionum  
versionum al. podluk rozprawy i  
widzenia

1474 Ags XIX 20

Podlug.

Katharsyna... Pyothromy... podlug they  
zaszthavy nye ma daer pyenyady

1478 RK7z VII 59

podług

- secundum convictionem iuris  
al. podług przysięsk

1483. Jy 2 XVI 244

podtuy

podut of sum ciffaverat iuxta  
faciatum terminum al. podtuy lycro-  
vanezo rek v 1498 of 2 xvii 357

Podług

Ktoby podług nauki żywy, rzadko bany-  
dzye szerzye wynyl.  $\Pi \frac{1}{2} \overline{XV} R. \overline{I. XLVII.}$

servans doctrinam

podlug

Terminus in duabus sept.  
iuxta arestum al. podlug lycra  
et librum

1500 Ag. XVI 306

podby

Bo prave yest slovo kade  
y vyshka dzyala yepo podby  
uyary (Sl: u veme)

Pub 32,4

in fide



Podlug = semadum

Joseph podluk obzeraga neweterego... gostly on byl  
due bapere versual Gn. 4, a.

Podług

619 Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
Jaco to swatezø Jaco Jan trzi|mal.  
mlin Olszewka podluk. | szemfkego  
obÿczajä — — —

1407 Poam nr 619  
liet VI nr 1142

podług

Jacom ya do symyeny... zadyosral  
tyz latha w pokayu podług olucrain  
zemye

1448 C. r. s. X C

Podług = iuxta

\* nychoko  
Włosi myanci... ~~mychoko~~ zoltz, mayaner przedzał zrodz głowi podług  
obieraya) Nazareon (hist. Nr 2157.

ixta (morem)  
ca 1418

Podług -

More dobrowolne namerona penzire  
v srydaw albo v krescjanow skodó, albo  
przeskody podług vbycraya nacr [more soli;  
to sew consuelo] ca 1428, Prof. I, 482. Juxta  
formam podług polwrena. 496.

Fooding

-----50b  
agest /5/ prawo podlug may-  
d/6/borszkyego prawa aw/7/  
szdy dobrze stary obycz/8/  
y zostawycz podle pra/9/  
w/10/ A czynia prawo /10/ zdl-  
ugych czasow wy/11/byera-  
ly raczce stara /12/ przy-  
szasznyky y dawna /13/ zod-  
puszczonym waszego /14/ osz-  
wyczzonego krola /15/ Tedy  
gyest lyszce tako /16/ wyb-  
rany ypostawye/17/ny podlug  
starego wa/18/szego obycz-  
yv mozcze /19/ dobrze wla-  
wyczy na /20/ szandzyc  
szyczycz  
-----

-----49a  
thym ze/27/myam czo gych  
on na /28/ krzesczyanstwo  
nawroczil /29/ A to on v-  
czynyl szpapy/30/eszkym  
przyszwolenym /31/ y xan-  
dzą naszego a po/32/stawyl  
Radczcze wnasz/33/em myes-  
czye roczne wy/1/byeracz  
ale przyszasznyky /2/ na  
dlugy czas a tho my /3/  
dzerzemy zaprawo nage/4/go  
pamyacz Jakoszeszmy /5/  
poczaly rok od roku a po  
/6/dlug tego nassego obycz  
/7/ayv  
-----

OrtOssol 39,1,w.26-33 -  
39,2,w.1-7

Fooding

-----170kc  
/1/ Czo Wasz pyszarz /2/  
byerze podług da/3/wnego  
obyczayą /4/ zaszwą robo-  
thą albo za /5/ szluszba  
to wszythko gest /6/ ge-  
go poko on zato roby /7/  
a woyth nyemanycz J /8/  
wy nyemacze nycz po/9/d-  
ług prawa amy kako /10/  
trzymamy

*Stolling*  
znaszymy myesczkym pysza-  
rzmy ysz szye nam podoba-  
ya y radzy nasz szlucha-  
ya pod

-----  
OrtOssol 90,1,w.1-10



czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-  
szy, po stronam zbygaya, wbestwo tapyacz. Przsz-  
te chezem, aby taczy acz ny: noczą ale wyną bybil  
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam  
zbylayacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,  
naszeny stoly przez wszego odmowienya przysądzo-  
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-  
nyenye odzershely, 32/ a wszakoss chezem, a-  
by nyedzy slachtą rowney czesy nye nyely. /  
/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odług starego obyczaya bylo, ysz gdy  
Dział. 31-32

sluszebnyesi kv nyektoromv zabitemv na polv abo  
na dredze byly przywelany, prawem swym rzecze-  
nym krwawne, odzenye, w kterem zabyty byl, siebie  
brali. Ale syq the nan nye wydzale za prawo, bo  
nykt dwiena ranoma na byes vdraczen. Przete od-  
tychmyast zakazugen, aby sluszebnyesy take wza-  
czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych  
lupow, ale za rebeta swq grossse mayq wzacz od  
tego, kto go wzowie, take dlugo, asz naszebey-  
stwe bądze swiadcetwem dokenano.

/68/. O spaszenyv sbessa.

Podług

gdz mystrze cyruya zalomisse za  
dosshe podług obycaju dawnego...  
hiedi wiseci thowarzisse maye bies

1491 RUK 72 VII 58

-----111c

raczce chczely od nyego  
zaplathy

thych dlu/29/sznych szo-  
szow y od rzekl /1/ Szye  
Tego zaprzanego /2/ gymy-  
enyą na wyeky /3/ czo tu  
o to gest prawo /4/ WEs-  
maly raczce ktho/5/regu  
czlowyeka /6/ pyenadze y  
przysza/7/gą acz on szo-  
szowal spra/8/wnye podlug  
tego mye/9/szczkyego oby-  
czaya a badze/10/ly poge-  
go szmyerczy w/11/yaczey  
gymyeny

gego naleszyono nyszly on  
szoszowal

OrtOssol 66,2,w.28-29 -  
66,3,w.1-11

*Podług*

-----156d

szgodzylo szyą potem ysz  
masz oney vmrze zony  
poyal zona tego /5/ vmar-  
lego maszą slow/6/ye kmo-  
traą gego pyr/7/wey zony y  
braly szlub /8/ y vczynny-  
ly szwaczbaą /9/ dal wyano  
podlug /10/ naszej zemye  
obyczaya /11/ y byly pos-  
polu wmal/12/zenstwye dz-  
yessacz lath /13/ bez  
swego nagabanya /14/ a y-  
myely pospolv ged/15/no  
dzyeczą potem ten /16/  
masz vmarl  
y zostawyl tesz poszoby  
dzyeczą pyrwey zony

Podlug

-----  
OrtOssol 84,4,w.4-16

-----158a  
gdze szye maya poyacz te-  
dy gey yawno przed gey  
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-  
my wy/4/ano daye wymyenia  
/5/yvcz czo ona ma myecz  
/6/ pogeego szmyerczy gdy  
/7/by on pyrwey vmarl /8/  
y tho vnasz dzyerzą /9/  
zawyano y dawayą /10/ a  
przetho ysz to wya/11/no  
nyedano przed pra/12/wem  
ale dano podlug /13/ na-  
szego przypyszane/14/go  
obyczayą

a ludzye czo przytem byly  
drvdzy vmarly adrudzy ye-  
scze zywy są

-----

Footling

Podług

33b

wząta bądź, 42/ o ta skarżę jako za woz /  
syana. Acz siuga, który rzeczon gost holomek  
abo hannsknach, sadowy /s/ pana swego wczyny  
nyekterą schcedą abo krzywdą, pan gego san ma  
dosyecz wczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o  
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma  
syą oczyszczyz abo podlug obyczaya gwaltownego  
rowną wyną ma bycz skaran.

~~DeiaI.41-42~~

Sul 50: podług gwaltho dostojności  
iuxta violencie qualitatem

Podlug

Podlug obizaga matky swate cryokury

1480 RJN 3P. III 340



# Podług (2x)

The yesth wsselley swych wloholo podług  
obyczayw ma wlozica quarthnyk s ktho-  
regoc the thego skladyanya maye podług  
obvyazanya trzeci pyenyads do pski wlo-  
zica

1491 ~~PK 7E~~ ~~PK 7E~~ VII 56

Podług - iuxta

Kyż chęć by yemo gey pchycer dach.  
tedy da gey wyano na bno mota podług  
obyczaya, yako dawaya, takim dnyew „  
kam wyano [ex. XXII 17] 2 1/2 XV kalum. 285.

Podlug = iuxta

Yestly mo syo spochoba the  
rshytko podlug thego pbyekaya, the.  
dy ma byeri obleson y prsyath

Reg. -  
1484 Podlug. iv 707

Podług

A da by ya szynowy, podług obyeraja,  
yako szwey dryewose, woryny gey (sin  
autem filio suo desponderit eam, iuxta  
morem filiarum faciet illi Ex 21, 9)

XV p. post. Katusin 283

Podług

12a

przysięgę przysądził, a to świadectwo może być na wyek.

/46/. Przysięczeli mogą świadczyc.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domyenikv a na to wyodi szesce swiatkow podlug skazania sãdzej, myedzy ktorimy swiathky byl Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domyenik zamieszkal odwolacz, gdy gynsze swiathky myanowano przed sãdem podlug obyczaya, thym, ysz gest przyrodzony krwiã Kvnratowy; a po-  
ten, gdy swiatkowie przysyãdli /s/. Domyenik  
Dzial. 24

Podług

20c

pytał Franciszka, kake dawno gest, yake ny posycał, który rsekl: trzy lyata. Tedy ny Franciszkowy przykasalysny wieczne nylcsenyje dlya tego dlugego czasyv.

/52/. O przysyadze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynascze, ktori podlug obycajaya sadza bral, yves byl zagynal, a wszakoss potem wynalesly pod gynnym nyanowanym, slowie pyathnascze, ktorynszete vbostwo

---

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos, ktorato zapiska odnosi sie widocznie nie do tego artykula, lecz dopiero do artykula 52.

Dział. 27

Podług = secundum

K stolw — az od niego wstaniecye to, co  
podług obyeczany czt, sluchaycye i pylnosca  
a pzes hlopotu [Cum acceditis ad mensam,  
donec inde surgatis, quod vobis secundum con-  
suetudinem legitur, sine tumultu et contentione  
audite] XV JA. IV 92

Podług

podług człowieczego obyczaju = vulgariter

Non enim fecit vulgariter, bo nye wozymyl podług  
człowieczego obyczaju. XV Br. Fil. I 199.  
J. J. J.



podlug

Stegom sy uipravil podlug smolici

1388 Hubert 72 .

Podług

Na sea dzieu podług umowy y Langw był gotow Jarrek  
Penaore daer | 1401 | Apr. III, 193.

Podług

843 Tako [gim] {nam} pomozi bog  
y fwãti | † yacofzmý przitem bili  
kedi | Marcufz vkafal cztyrzi Grzi |  
wny wgozpodze wkazimi | rzu. Wro-  
czil<sup>1)</sup> list podług tey | vmowÿ yfzpu-  
czil rankoÿeme

1412 Pozn w 843

podług

Tako mi pom<sup>o</sup>zi boog. yfwanti<sup>5</sup> †  
[[Jako]]<sup>6</sup> {yŷz}<sup>7</sup> kedim Jako dzewo-  
flamb | fmawal. valermanlewe<sup>8</sup> dzew-  
ka<sup>9</sup> | zaŷadrzicha. tedimu flubyla |  
podług fmowÿ. dzewcã fwa dacz  
fztÿm<sup>10</sup> [[p]] wfzitim<sup>11</sup> czŷo nana  
prziflufza. oczczifnÿ y macze | rzifz-  
nÿ et

*Item*<sup>12</sup> *testes in testimonium.*

(IV 200)

1418 Kościan nr 649

podług

Tako<sup>7</sup> gim pomozi etc<sup>7</sup>. yzefzmÿ  
przitem | bili<sup>8</sup> y wemÿ [[te] yz  
ten<sup>9</sup> lifth<sup>9</sup> czfzo. | gÿ Jacufz pod-  
rzcyczki. na Sandziuo|ÿa<sup>10</sup> ma. ten  
ÿeft<sup>11</sup> wifze{d}l<sup>12</sup>. podług, | smowÿ.  
fzfwoł<sup>13</sup>. yfz<sup>14</sup> wedzenÿm<sup>14</sup> San-  
dziuoÿewÿm.

*Et testes in<sup>15</sup> testimonium<sup>15</sup>.*

1418 Kościu m 720

podług

ÿz Aczſzo Andrach Borziflawski |  
piſzal. napÿotrafz oganką ÿ | na-  
Marczina. ten ÿeft piſzal | podług  
ſmowÿ, acz przitem pÿotr | anÿyego  
brath nemal bicz

1418 Koſcian nr 678

Podług

Jacom ya Chmleoni crinil  
pnewo podluk smowi.

1419. A K Pr. VIII. 44.

Podług

Yakom ya nye myal dacz dw grzywnu Micolayewy

za strawo,acz bych sz (j)im w Yaroczinye

podluk szmowy

1428 Pyzdr nr 984



Podług

Jakom wanczej ne wrzpl swini,  
jedno podług <sup>zemskego</sup> wkładu s Konarskich  
knot

1411 Pyedr no 329  
Jr xxii 388

Podług

Jakom vanczey ne wrzół swini,  
jedno podług zemskego vkladu  
s konarskich kmoť 1410-13 yr xxiii 388

podług

Jaco ta<sup>1</sup> czafcz czfio leży w fienne<sup>2</sup>  
okto|ra Janufz<sup>3</sup> Sulewfký na Fem-  
ka<sup>4</sup> gruno|wfka zalowal czfio Femka  
rzecla aby | Bernarhowý dana za-  
flvfba<sup>5</sup> ta mv<sup>6</sup> za|flvfba<sup>7</sup> nýedana  
aný ge lath wýdzer|zal<sup>8</sup> podług  
zemfkýego vkladu<sup>9</sup>

1421 Kościan<sup>nr 861.</sup>

Podlug = iusta

Iusta positionem terre alias podluk  
vkladu

1457 Jym <sup>Vol.</sup> ~~Indec.~~ 5

z riczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą  
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-  
lestwa naszego egastekroc w sądziech nye podlug  
zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych  
lath rozmow rzeeczy przednye przessle romagy-  
oze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass  
rzech gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeczy nye-  
dsy naszymy poddanymy gadky y nyeszanya pochodzą,  
prseto kv chwale boszey y mathky gege y wszech  
swiątych a na vszytek naszymy poddanymy vlossy-  
lysmy the nyeszanye sadow bycz slomyono. shezcos.

Goading

279. Jakolm przitem. bil. iz pani [wojē-  
vodzina] {helka} | vøczenczovim  
ludzem czynila zaplaczene<sup>2)</sup> | po-  
dlug vgednana, ani go<sup>3)</sup> nechczeli |  
przyøcz

1391 Pam no 279

Lekt. no 279

-----175a  
gdy vkaze podlug prawa ysz  
nyemogl pyrwey przycz prz-  
ed nyewolnoscza temv thy  
woythowy

dacz pyenadze /14/ czo ge  
wzal podlug ged/15/nanya  
zaglowa a zo/16/na a ny  
dzewka ktha/17/kym zalobam  
nyema/18/ya foldrowanya  
zad/19/nego podlug prawa  
/20/ Gdy koko ow/21/ynya o  
glow/22/a o czyaszkye rany  
albo /23/ ocz kole gynego  
bezspra/24/wnego czo szya  
zaszlo /25/ przesz nocz

na tego maya zalowacz w-  
trzech blyszych szandzech  
-----

Ort0ssol 91,3,w.13-25

Polking

-----208a  
nye mam gey zaplaczycz  
czym otho ma swą Rolya  
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzeczce nye-  
chczą gey a /4/ pytam pr-  
awa gdzsm /5/ ya yą prze-  
dala a szesz/6/naya tho  
lythkvpny/7/czy maly on  
mnye ta /8/ rolą podlug  
targv za/9/placzycz albo  
czo gest /10/ prawo kthe-  
mv han/11/nus panye woy-  
cze /12/ gdym yą tako po-  
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-  
laczycz y chcza gey rolya  
wrocnicz y chcza straczy-  
cz vszytek zadathek  
-----

Ort0ssol 104,3,w.2-13

Podług



Podług

za którego czasów podług targu Piotr...  
zapłacił cztiny koopy y dzeszace groschi  
Piotrowy P.

1472 Zapława nr 2963

feeding

Oszywy anyż feeding slow traps

Fl 118,25 in. Fur

in Fl, Fur 118,41

Fur 118,58

Fl, Fur 118,65. 76.707.

See the work in

podlug

J. rymy myó podlug maly V  
Hogey

FL 118, 116

L. P. 5

FL: P. 133  
118, 170

Postquam = secundum

Præterea sunt postquam

invenitur tunc (secundum elo-  
quium tunc)

M.W. 38.00.

podlug

Chady moze spraw podlug

mokry trocye

Fl 118, 153

in. Paul

padung = juxta

Wocisz karrdema padung oral-iego Fl. 64, 11.

padung moluy swagey da my rarum Fl. 118, 159  
(juxta eloquium suum da witi iabellendum).

C. F. W.

podług

.Kto takiję gest w zeli nądre tego  
swyżata, ... ten cxi podług rzecxi cri-  
stowej ma bicz wzeschon

$\frac{1}{2}$  XV R. XXII, 238.

Paedup

Paedup slowa... krops weynyd

B2 EX 8, 10

inxta... weith fu facia



Podług

Wskazuję my są podług słowa  
Drugiego

I 1/2 XV. R. ~~XXV~~ 221.

XV p. part

Secundum voluim tum duc 1,38

Godług

stany my sxa podług słowa twego

2. pot.  $\bar{x}r$   $\bar{s}K$   $\bar{J}\bar{I}$ , 147

Podlug

habent secundum deum  
proportum...

pro contentis in libro

podlug xang

1431 ST 999 II 2359

Podlug

Poltory wloky ... nadano mye podlug kessyang

1472 TymProc. 217

Podlug

Vykh... Mykolayov... zaplaxil syetlm dzyessyankh  
Kop... podluk kizyak.

1478 Gzpr. LXXXVI

~~facam ya to gynyenye... eadryoral  
kay lakha - pokoyu podlug obivraicu zemyl.~~

~~1449 Gzpr. XC~~

Godnug

588. Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
Jaco Orlik po|dluk . zapiffu naten  
dzen | nechczal . yego Oczu prawa |  
dzirpecz<sup>1)</sup>

leg. r. p. e. c

1406 Poznań nr 588  
Piek. VI nr 1010

podług

*Presentes sic iurabunt:*

Tako nam pomozi bog ỳ fwãti †.  
Jacofz|mÿ przitem bÿlÿ kedÿ Mi-  
colay Swant|kowÿ dawal. penan-  
dze nawelkò no<cz> | podług za-  
pifzu. vicupuÿocz fwò za|stawo

a) Karta uszkodzona.

1414 Kościarn nr 515

Podług

Yakom plat zaplaczyl s pelna podlug stare-  
go zapyszv pany 1416 Pilz 273



Podling (cross gen.)

~~The growth to Anacostawo Chieradoes, too  
Dressal gest rola ode exstr lath podling rapissu  
swego, any ~~cross~~ age dressal, too by  
Cross capit & extri. See. Num. Jrs. III 333.  
1444 Jpr. III 333.~~

Podług

3053. (266) Jakom ya napawle nyewzal dwoych pyenyadzi  
ale czom wzał thom wzał czo my prawo szkaza (!) podług zapyszv  
myego (!).

1472 Zap Warsz nr 3053

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navzcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szye myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyenye  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szye ostacz  
pr/30/zyszweu gymyenyv  
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem  
Sobye wymowyla podlug  
prawa maydborszcz

-----  
OrtOssol 96,3,19,31

Soobing

podług

Pan Przibisław przeto poldzewancynasze (grzy-  
wa)y wszęł na Staszku Zidowcze... ne trzinal  
podług swego lista

1412 Kościan nr 468

Piel 930

podług

Jacom przitem bil, czfo Jacub |  
Andrzejewi ranczil zawidze|lene pol  
dzedzini to mu chczał | vidzelicz  
iwrzefzicz podług | listu dzelnego  
aon nechczal | wfócz

*Ceteri in testimonium.*

Piek. 1352.

1409 kościacū ur 409

podług

Jaco fwatczo Jaco pan hin|cz{ca}  
zalogø lefzal podług | p<sup>ra</sup>ua Szi-  
munovi ipodług | iego lifta

Piek. 1370.

1409 kościan nr 418

podług

(103 v) Tako nam pomozy bog etc.  
Jako | tho fwatczimi Ifze pany  
Helfka | byla wdzerzenu othteyg  
daty | plathu teczo podług lyfta  
alż do | zywotha fwego

1432 Kōsian nr/460

Podług

1534  
Tako my pomoz bog † Jacom swą polowycza da-  
wal platu Slawoborowÿ | Studzenskemu ynofilem ye  
wdom tego podług lyfta zapyfznego aon gich |  
wzancz nyechczal |

1438 Poznań nr 1594



-----182b  
/10/ Gdysz ma roszgrz/11/  
eszenye od Rzy/12/mszkye-  
go stolczą /13/ ysz gye  
przyrodzony/14/my zgednal  
a krol y /25/ krolową my-  
loscz y la/16/szką wroczy-  
ly podlug /17/ vkazanego  
lysthv na /18/ to ten cz-  
lowyek przy/19/szedl za-  
szą kswemv /20/ prawu we-  
sweschech /21/ myesczech  
a nykth mv moze przyganycz  
podlug prawa Jako gest  
prawo maydbor

Podług

-----  
Ort0ssol 94,2,w.10-21

-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz  
moy masz oczyw/8/ywsze  
przed gayonym /9/ sandem  
Bandz mym o/10/pyekaldny-  
kyem mem /11/ v dawanyv  
ywymo/12/wyenyv przyszwo-  
lyl /13/ nycz przeczyw  
themv /14/ mowyacz wthem  
vm/15/arl przetho moye  
daw/16/anye y wymowyenye  
/17/ ma mocz y stacz pod-  
lug /18/ spyewanya mego  
lysta /19/ podlug prawa  
na tho prosymy wasz nav-  
zczye nasz sprawa ayako  
szye myecz ma thą rzecz  
podlug prawego prawa

Gooding

-----  
Ort0ssol 96,3,w.6-19

-----189a  
gego zoną nyema dzalv w  
them domv przetho ysz ten  
dom

wzdam gemv /7/ a y gego·  
dzyeczom po /8/ nym dzye-  
dzyecznye my/9/ecz a ysze  
byl sobye zo/10/stawyl  
wolne panstwo /11/ swego  
gymyenia poko /12/ on zyw  
przeczyw themv /13/ mowy  
ta pany Moy /14/ masz v-  
czynyl mnye dz/15/yedzy-  
czka poszobye prz/16/ed  
gaynym sandem po/17/dlug  
spyewanyą mego /18/ lystą  
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Jsż on  
dal ten dom wzdacz szobye  
y\_gego\_ponym\_dzeczem-----

Ort0ssol 97,1,w.6-18

*Paolung*

podlug

Judex recepit memoriale et senten-  
ciavit Sigismundum in paracione, Michel  
vero in suo lucro iuxta opus deputationem  
al. podlug yego sdanya

1444 Ags XII 142

Σ. ib. 152

1447 ib. 234. 249

1454 ib. 432

podkup

Iterum ad primum terminum eodem  
scultetum et functiones ... concitavit  
ad satisfactionem podkup zdanya

1446 Alg 271 275

Podlug

domini iuxta suam reputationem alias  
podlug yego zdanya sentenciaverunt  
in prelucro

1454 Febr 2 XIX 488

~~iuxta concitacionem vulgariter podlug  
przyporzastu.~~

~~1493 ib. 410~~

Podling

~~podling~~

podling wylozenya vrxadu -

kuizsmodi subtenore

с 1455. JA.14.496.

~~ok. n. 1455~~

734

~~ARCHTOMXIV str. 4062~~

Podług

tenore presencium, obmawianym nynie-  
szych listow ul. podług wylozenia ny-  
nieyszych listow

c. 7500 em. ~~st. 70~~



-----180b  
o tych nyemozem wam pos-  
polytego prawa od pyszacz

ale /13/ przydzely przed  
wasz o /14/ ktora rzecz  
ortelą naycz /15/ czego  
wy nyemozeczce /16/ od pr-  
awycz albo naycz /17/ ocz  
donasz poszlecze nay/18/  
dzem wam ortel podlug /19/  
waszego pyssanya Jako /20/  
gest prawo maydborsz /21/  
Pjszalysczye te/22/sz na-  
sz pyta/23/yacz czo albo  
ktory vzy/24/tek mamy

albo maya przyszasznyczy  
myecz od tego przadv slo-  
wie przyszastwa

-----  
OrtOssol 93,3,w.12-24

podług

Wspłode siemna ... drewo...  
czyngóci owocie podług srego  
juzno diemna B2 Gen 7, 11

iuxta genus sum

podług

wiata genus suam

Uzplodzyła siema siele maydacz  
szemijé podług plodu szepd, a olmeso  
noszicz owocie a mayicz karadi  
szemijé plodicz podług przyadzetynya  
Szego V B2 Jan 1, 12

V secundum speciem suam

Podług - juxta, secundum

Skorski bog... wriitek plad latayoci podlug przyrode-  
nya swego BZ Gen. 1, 21. ~~Podlug~~ # ~~stowa...~~ ~~swego~~  
uerynyj Ib. Ek. 8, 10

Secundum genus suum

5334

podbuc

Xpūs ... gest jednac a roswadzac  
mijedzi luczmi a mijedzi bogym,  
podluc xlowjstwa prziztego

1/2 XV R. XXII, 242.

pedreg

Pedreg ymuna fregos, base, feso  
y chualo ficia y craic zeme

PL 47, 3, sin. Par

~~Secund~~ nome sum

podług

Rosendie gim podług jacobsona  
m'isarego Fl 57, 4, i Per

Secundum similitudinem serpentis

W: na podobieństwo  
węża

padding

The rest somewhat like ... y me  
rest padding deal together

FL 85, 7, sin. Par

sec. open two



podług

Sygnificandus... debet insare iuxta  
formam pristinam ab. podług rotę  
pyracy

1433 Apr XI 82

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira  
w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług  
pysma navky wszelky człowiek w młodoszy gest  
podobrycszy kv ziemv, y wszelkye stworzenye  
swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,  
ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-  
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług  
swiathłoszy kv bogv; aczkoly podług zrzą-  
dzenia bosskiego stworzeny myelibi bycz czsny,  
wierny, sprawyedliwi, spokojny, a ysze ros-  
pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedliwosza

Podług

Plus debent eligere mortem temporalem, quam  
transgressionem, prout, podług, fecit Susanna  
XV §. post. GlDom 43

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira  
w gymy bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług  
pysma navky wszelky człowiek w młodoszy gest  
podobnyyszy kv złemv, y wszelkye stworzenye  
swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,  
ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-  
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług  
swiathłoszy kv bogv; aczkoly podług zrzą-  
dzenya boskyego stworzeny myelibi bycz czsny,  
wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-  
pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoscza

Podług

2a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych jako swieczskych panow podlug swey noci kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzedno gest, aby kaszdy prawa swego vszywal; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczczy-sznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podlug zemyan a slyachty naszej nyeposta-pvyacz, a wszakosz krolestwa naszego jako gyn-szy zienyanye poszywaja, przeto vstawiany. a-----

Dział. 10

padding

Sp.

Godlug, unnostru zglob fick  
wissemi ie

Fl 5,12

Lin - Put

e. Fl i Put 9,24

" " 27,5.6

S. multitudine impie ta hunc eam

podling

Day cry podling severa traps

Fl 19.4  
L. Pub

Fl: P 593, 18

Podług = secundum

Ścieżki me gospodnie podług prawdy mojej y podług  
herowidstwa mego na mój Fl. 7, 9. ~~etc.~~ Chodzą  
może spraw podług molwy twagye Fl. 118, 133 etc.  
Jako w rozgarraniu podług dna kuzrena na  
puereri, gdzie kuzli są mne ocerowe wawri,  
2 kuzli są Fl. 94, 9 (sicut in Tentatione secundum  
diem Tentationis in deserto). E. Paul  
E. Fl. Paul 34, 27



podług

Jakoż placu my gospodarin podług  
grandi moiej y podług cziłosci  
moje abku oplacy mne

Fl 17, 23

Sin. Pub.

Sin. Fl i Pub 17, 27

podług

M

Podług miłoserdza twojego jannny  
me ty... gospodnie

77 24,8 c. Pub

c. 77i Pub 50,2

" " 68,20

" " 105,93

108,25

" 118, 124, 149

Podług ~~Ważnego~~ = secundum

I podług mnożstwa liutowana twego  
sładz lichotę moję XIV Mac. God. Zar.  
Kwidz.

Podług (Aranger) = secundum

Smyluy się nade mną bosze podług we-  
likego miłosierdzia twego ~~Mac.~~ Mac. God.  
Kart. Swidr.

padding

Krocker. Kanderuv padding deal  
rejo  
FL 61,11  
~ 921

podtly

Podtly velicosy namena trego  
osidr simi vmasaid'crich

Pl 78, 12, simi Dub

podług

W posrednim iem podług srodka serca  
sich

Fl 80, 11

C. Pub

poddy

Nye poddy greecow nardic cymyl

nam

FL 102, 10  
C. P. P.



podług

Bo podług wysokości należy  
od strony serwerów myłoserdie  
swoje

Fl 102, 11

Lin. 1. 1. 1.

parting

Chualce gy jrdlyp murosstra  
wel.kosciy pogo

FC 150,2  
in Pw

Podług

Prossa swego stworzyłyela, ... yszby myja nye  
swdzył podług mych słosey..., alye podług swego  
mylosyerdzya ~~ex. XV Spr. T 149.~~

Opow 3.

według ib. 5.

Подруг - secundum

Прона всего створыицела, чирлы мѣа нѣ свідѣл подруг  
мѣх слолы, алы подруг всего мѣло чирдыа Маг. Суд. 89.

Podług

To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |  
510. fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |  
a krziwdø tampicz yzfefmy bili |  
natem Sandze kdze<sup>1)</sup> fø Stanifla |  
wa podala Szibanowi ktemu | bidlu  
czoyege [va] wczangnal | oprawicz-  
fø {podluk gego voley} wedwu ne-  
dzelu | atego fø neoprawila<sup>2)</sup> |

140/ Pau m 510  
Piech v̄ m 145

Podług

511. Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
iacofm bil [na] | natem fandze, kdze-  
fø Sta|niława podala Szibanowi |  
ktemu bidlu czogeg wczan | gnøl.  
oprawiczfø [podluk gego voley] we-  
dnu ne|dzulu (!) ategofø [ne {o}  
pro]]<sup>1)</sup> neop<ra>uila |

1401 Pan nr 511  
rich 4 nr 145

Podung

512. Tako gemu pomozi bog | y fwanti †  
iacofm bil przy|tem kdzeſo Stani-  
flawa | podalaſo Sibanou i ktemu |  
bidlu, czogeg wczangnøl | oprawicz-  
ſo podluk gego | voley vedwu ne-  
dzelu | a tegofſo neoprawila |

1401 Pozn nr 512  
tick VI nr 146

Podług

513. Tako gim pomozi bog | yfwanti †  
iaco to fwat | czø iacofø Staniflawa |  
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-  
geg vczangnøl | oprawiczfø podluk  
gego | voleg wedwu nedzelu | ate-  
gofø neopraula | — — —

1401 Pau nr 513  
sieh VI nr 146



Подруг = secundum

како оны достоын[ы] — длог мвей  
ноley — . Quomodo ergo illi digni  
sunt, qui secundum voluntatem  
suam vivunt in XV опкы V, 426.

Podług

A czoś·ti mne twim bosztwem odkupil,  
wibaf·mne od tey tszczice podluk twey  
chfali a podluk wes·ela s·erca moyego

<sup>XV in.</sup>  
~~XIV~~ med. ModlJag 36

Postup

Hot weiki swaboda, stacye na nym, bywoy voda, y we legynykh po-  
treb postup dostotka tego, kthole more dostacz  
erego)

Stoda w. 12

~~Arch. LIV. 499, op. e. 1410~~

(c. 1410, JA. 14. 499. Nota.

Podług (exm gen.) = secundum

~~Samy Jesu Criste, yenne reklorz appostawtyjny  
palczy moy dny, wram, palcy moy ostawiam  
wasz, aby nye patrzył greschy nasze, ab na wyrost  
czyrekwe twey, letora, podług twey wolej upokoyz  
ufomocz rack, ~~gen sygnos etc. Mac. Dod. 64.~~~~

~~I + XV Mac. Dod. 64.~~ (Domine Jesu Christe.  
ne respicias peccata mea sed fidem  
ecclesiae tuae campue secundum tuam  
voluntatem pacificare et coadunare digneris)  
7424 Inssa 8<sup>th</sup> 64; sim Inssa & VI

Podług

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-  
klesz appostolom twoym : Pokoy moy  
dawam wam ... , aby nye patrzył grze-  
chow nyaszych, alye nya wyerđ czyrk-  
wey twoyey, kthorđ podług wyoley  
twey, quam secundum voluntatem tuam,  
vpokoycz y pomocz, strzyecz ... raczy  
ca 1431 Msza XII s. 222

Posting.

posting they sweat they woley

145b, r. xv abs.

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi  
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv  
lvbylo, vczynyl; ale ysze nawięzsza dobrocz  
gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywosc z mylo-  
wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego  
podług boszey woley y mylosczy vszywacz, prze-  
te aby niezgodny vczychnali a zgodny przespysz-  
nosc z myeli, vkladi y prawa są przez ręcze bo-  
sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-  
znawamy thymto pysmem, chcąc aby poddany

Podług-

Wierzy okyem miłoszyernym podług  
woli twej na miya Nawoyka Naw. 83.  
y



podług

aby wam dal podług bogactwa chwały  
crnotha\* cyrpedliwoscry  
1449 - R. XXV 166

vi dei vobis secundum diuicias glorie sue SKJ I 114

Eph 3, 16

S. diuicias gloriae suae

podług

Słowo banez cze<sup>22</sup>nszebytkom  
one<sup>22</sup> cze<sup>22</sup>ka<sup>22</sup> rosdaez<sup>22</sup> podług<sup>22</sup> wolney  
gych<sup>22</sup> volney<sup>22</sup> Jul 22

prohibera epsorum voluntate

uczyny y gyszę członky, ktorez na dole polo-  
szylysmy. Obye stronye nyschozacz swego samnyenya  
wraszyes, dobrowolnye kromye waszego bładv y chy-  
trosozy kv twardosozy swey y swych namyestnykow,  
o wszytky rzeczy y członky thy, ktore thv są po-  
loszony, na nas spwaczyli, yacoby na rozgodzosa,  
wfalyacosa y gednacosa przygyatogo, dawayacz y po-  
szyczayacz nam wszythką nocz, abysmy krom wasze-  
go sądv prawem gednym tako duchownym yaco swiecz-  
skym nyeszkodzacz, podług naszej woley kv sstat-  
kv przywiedly. Przeto my z bozsa pomocsa a na-  
Dział. 3

Podług

74

przed sądem sobie rzecznyka zrzędzyl, czsoby  
gego rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiczi sadze rozmagicze ortel  
wydawaya, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-  
ley rozsądzaya, przeto chczem, aby sadza goden  
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi  
w Sadonyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-  
ną wgodzemy, tedi sadza y podsadek tego powia-  
tv na naszym dworze mayą bycz vstawyczny, mocz  
sadow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

DEIAI. 11

odzeny; a gdy ona vmrze, tedy wszytko na dzie-  
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego  
masza chciała poyacz, a dzieczyby były pyrwszego  
masza, tedy oczeczyna wszytko ma spasz na dzie-  
czy y dzal maczerzyny, czsa na nye slvsza, a  
ona z ostathkyem masza poyme podług swej woley.

/104/. O wydawany panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-  
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy  
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyje  
przed krolem ma bycz namyenyono.

Podług - iuxta, secundum (Hlyc.)

Podług verinku swego dostojnye czyrzpyeer  
bandyie Lut. 26. Nye podług dostojnoseri persoon,  
any podług wyekosery albo ~~na~~ mnyey szosery  
szesery, alye podług szosredy szq prawu yacri...  
obshrawney maye byer 25. Szumo baner  
czan szesny room ona, czarra, rozdar podług  
wolney gyl. Volqey Lut. 22.

non s. morte personarum nec s. maiori-  
tate vel autoritate causarum sed s.  
ordinem litigantium

podkup

(, jako zastavit,

Pod kup vcrinko svojo dostoynye  
czyrpyer bandrye Sul 86

in xta suum delictum et commissum

przyaczel za przyaczela nys czyrpyal, nyszly-  
by oczecz s synem abo brath z bratem w gednem  
zlem 60/ vczynkv bylyby / wwynnemi, kterzy  
podlug wyny mayą bycz skarany. Aczlyby kto  
złosc sam którą vcziny, tedy cząszcz gymyenia,  
kteraby nany myala bycz, naschemv stolv na bycz  
za taką złosc przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nykterego  
zemyanyna, przed oblycznoscą dzieczy gego zabył  
ten vina pyatnadzesca ma zaplaczycz a pomoczyni



ny myecz, aczby kto do czygego lyasa z myta na  
 pastwą chciał gnacz na bykyew abo na szolądz,  
 ten, czygy gest lyas, ma sebraez szolądz zoba-  
 pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,  
 czyge są swynye, kromye schcody mogli przegnacz  
 lo lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma  
 czyrpiecz.

/G/dy swiąte pysmo swiąthczy, ysze syn nye  
 za czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze  
 se chczem, aby oczecz za złege syna any syn za  
 oczcza any brath rodzony za brata any szadny

podług

Lacini ge sz chęciya, a niylosciya,  
a niygdi przestacz niye misty podluk  
potrzebi

$\frac{1}{2}$  XV R. XXII, 239.

-----5d  
/26/ Daley dzyeczy czo są  
od /27/ gednego oczcza y od  
gedne/28/y maczerze vmrze  
ly kthore /29/ De expedicio-  
ne alias owy/30/poszaszenyv  
dzyeczy per patrem /31/ Da-  
ly czlowyek /32/ dzyeczy a-  
gedy wyposzaszyl /2/ Tesh  
nyemaya nykogo /3/ zaraczy-  
cz wyszchey nyszly /4/ zacz  
stogy tho gesth podlug /5/  
yego zaplathy /8/ Daley go-  
raczą rzecz czso /9/ szlvsz-  
cha wgroczkye prawo

-----  
OrtOssol 14,3,w.26-32 -

14,4,w.2-9

Fooding

-----58a  
od /2/ tego mogą raczcie  
wszan/3/dz wyją podług my-  
le/4/szczy y, vffaly myesz-  
ye/5/kyey a to gesth spr-  
wa /6/ DAley bandze/7/ly  
ktho wybr/8/an raczcza al-  
bo /9/ przyszasznykyem a  
ban/10/dzely wssznaczon  
raną /11/ zabyczym albo w+  
gynem /12/ myeszkyem vrza-  
dze albo /13/ wszluszbye  
Tedy mogą /14/ odnyego wz-  
ancz mye/15/szczka vchchwa-  
lą anye/16/stly na to kth-  
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

Goetting

-----58b

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
acz po/19/dług prawego pra-  
wa /20/ Przystapyły kto /21/  
na przeczyw/22/ko raczczy  
albo na/23/przeczywko myas-  
tv mo/24/gą raczcze sznye-  
go wz/25/ądz podlug mylos-  
czy /26/ myesczyky wyelky-  
erz /27/ a tho gest szvffa-  
ly a /28/ nyetrzebą gym o  
tho /29/ nyszkym czynycz  
/30/ DAley pytalysz/31/cz-  
ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
yerz /1/ Ma placzycz na  
then dzyen

*Fooling*

-----  
Jako zan szlubyono  
-----

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
43,3,w.1

-----63c  
/9/ Gdysz mv szą wszyth  
/10/ky rowne dzyeczy age-  
st /11/ sprawa prawego ma  
/12/ TEsz nyemay/13/v ny-  
kogo wi/14/szey zaraczycz  
nyszly za/15/cz stoyą tho  
gest podlu/16/g yego pl  
zaplathy /17/ wywawschy  
nyszly/18/by gy zaraczono  
wp/19/yenasznych dlugow  
/20/ Tedy moze zaraczacz  
/21/ podlug pyanadzy czo  
/22/ gye wynowath pod/23/  
lug prawa prawego-----

CrtOssol 45, 4, w. 9-24

*Boelling*  
*Office 54*

Fooding

-----64b

stymy pan/23/szkymy czynsz-  
 my podl/24/ug tego jako sz-  
 acz sto/25/gy y bandze pra-  
 wu osz/26/wyathczono tedy  
 mo/27/ze pan wczynyc szn-  
 ya /28/ y nzechzaczo czo  
 chce /29/ podlug prawa pr-  
 awego /30/ Daley tesz ktho  
 /31/ kupna komo/32/rq ma  
 czo ya kupyl a1/1/bo czo  
 mv dana aplaczy /2/ sznyey  
 panszky czynsz a /3/ czo  
 Bey polepszyl

raten czynsz to moze prze-  
 dacz albo dacz komv chce  
 -----sprawa prawego

Ortosol 46,1,w.22-32 -  
 46,2,w.1-3

Podług

Alho jest przymaszynkiem ... Ten more  
podług lepszego swego rozróżnia puzyma  
nawet ortet.

Art. Kat. 297

~~II<sup>7</sup> XI<sup>7</sup> Haber III 297~~



Podług

Przestąpiły kto na przecywo racery  
... mogą racere szynego w xandra  
podług myloscy myesczyky wielkycz

Oct. Br. ~~VI~~ VI 355

~~VI 355~~

Podług

Moxe xaracteracz podług pyu nadry  
cro gye wynowath

Out. Dec. VI 358

~~VI 1/2 XV 7/7 VI 358~~

Podług

Sul 23: *podług przysiężonego ginyenia do siebie*

70

by kaszdy duchowny oczyszczoną pod nany trzyma-  
jącą, podług sacewnikv ginyenia na kaszda wypra-  
wą s nany pogechal; a gdyby nys chciał na wy-  
prawa wojny gechacz, tedy ginyenia na sstapycz  
swenv bratv albo blysznyenv przyrodzonenv. A  
gdyby tego nys chciał vczynycz any wojny postą-  
pycz, tedy tho ginyenys tych duchownych na na-  
szą pracza przypysvgeny, ktorym owszyky nylsz-  
nys wkładany. *intra predictorum bonorum facult*

/17/. Wdowa y panna na wyscz rzecznyka. *claves*

/Y/sza dla krechcosszy panyenyskyey y +  
dzewyczey obczowane 11/ *naszkye* bycz od-

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych yako swieczskych panow podlug swey mo-  
czy kaszdy s namy na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego  
wszywal; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczczy-  
snye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa na-  
szego podlug semyan a slyachty naszey nyeposta-  
pvyacs, a wszakosz krolestwa naszego yako gyn-  
szy zienyanye poszywaja, przeto vstawiany.

Podług

11b

/30/. Złośnyk podług zasług ma czyrpyecz.

/P/rzydawa są czastokroc, ysz gdy ry-  
terzy bywają pozwany przed naszą oblycznoscz  
nyektore vini, the gest o gwałt abe złedzey-  
two, wzięli sobie obyczay, ysz the nyc swą  
olą, ale przykazanym swych panow abe starszych  
zyną, kteraszto wymową od zlosczy y od smyer-  
zy czastokroc byli wyzwoleny. Czo szesmy v-  
nali, ysz the byle przeczywka sprawiedlywosczy  
oszey, przeto bojazny boga mającz przeczyw te-  
Dział. 16

skonała przyczyna, dla którejby dawność być  
mogła, tedy także zamieszka, przesieczoną  
dawnością na myliczecz.

/111/. O dawności lotrowskiej y złodzejskiej.

/G/dysz złodzeystwo abo zboj dla wyny abo  
myerzy wstawionej podług zasługi przez zła  
udzy bywa zatayono, tako, ysze zloscz takich  
losnykow na wznanye rychlo nye mosze przydz, a  
dy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy  
aczy dawnością chcą odbywacz; przeto aby sja

Podług

37b

pozyskować, tedy to ma czyniec do trzech lath,  
nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby  
po trzech lyczeczech chesal czyniec, tedy dawnosca  
the odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/ysz przy sadzech wierny sadze nye maja  
nyecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,  
gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz  
skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-  
czy sa posadzeny; bo gdy sadza wkazuje sprawiedly

Dział 47

Podług - sekundam

Sądze maye podług prawdy y sprawiadywosny sądyce,  
skarowacz Dziad. 47.



by wszytchezy take czynyżesz, tą vinną naya  
yes potapyany.

/35/. O dzieczkewanyv zemyan.

/A/le vbestwo szastekroca naczyisk y szkoc-  
y nyemala esyrpya przeto, ysze nye podlug  
prawiedlywosczy ale wyaczey wspori swa meca  
kazvyacz, kv dzieczskewanyv yake na woyną gya-  
a, na the nyemayacz przyszwoleńyą od sądszey ny  
rzeparwszy sadną vinną ziemyanyna albo gogo  
nyecza, drapystwe eszynyacz. Przeto chezany,  
by sądza abo' pedsądek kv dzieczskewanyv nye

Sul 56: podług do-  
statku cenowego swego  
Podług gminy  
były sadzony.

S. p. uantitatam  
ad d. l. t. m. d. u. r. u. m  
et bonorum 49c

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na wojna.

/A/lye ysz w zbroynen riczerstwye czeses  
krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, pewy-  
nyen kaszdy slvachczycz podlug mocy gymyenia  
swego y przychedow prze pospolyte dobre pew-  
nymy lyvdzmy zbroynnym slvszycz, gdysz gych  
gymyenne w pokeyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz geden krol gest, gedno prawo i ge-  
dna moneta we wszystkym krolewstwye na bycz.

Podług

2a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych yako swieczskych panow podług swey mocy kaszdy s namy na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywaj; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczekyszne myschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podług zemyan a slyachty naszej nyepostapvyacz, a wszakoss krolestwa naszego yako gynszy ziemnyane poszywaja, przeto vstawiany.

Dział. 10

Podług

A może być siostroam dozvolono podług pokory gych  
albo też gych stadla y podług myserczy... albo też  
o koczoch... jako się zydzi podług boga prelatom  
stharshym.

1484 Reg. 709

Podlug

thowaxine.. prornily mystraw swoich...  
aly yem mystrawye raxitily podlug ych  
zandse y then ych volye od nyh zan-  
dane napelnyer

1491 RK7£ VII 56

podling

Wstawyl krage hydrozom  
podling wyzla synos israhel  
Pud Dent 11

sent 32,8

podług

Krótki wzięty z alouyha

podług jego sprawiedliwości y prawoty

rossódra

Put 10 ang.

podług

Badzieli podług cyfry były,  
szemrzące

z. podł. ARH VI 445

Łon 8,12



podług

(I Cor 2, 14)

(animalis homo non percipit  
ea que sunt spiritus Dei: ubi  
wyek kethory podług smyszkno-  
skowy rywy nye podług ro-  
nomu nygdy nyemore pro-  
gyga Dobrze w duchownych  
rzeczach)

Ex. 14  
dr. pol. XV (R. XXV, 147)

~~Brückner Kazda 11~~  
~~Feen 25, str. 147~~

~~Pat. 7 222 150.~~ 664  
Kozania Piotra z Mibostawia

~~Odps Świątekryski dr. pol XV~~

Podług = secundum

Jakożi Jesus rosl, takoi suknia s nim  
podług piata rosta [cum ipse Jesus  
cresceret tunica crescebat, secundum  
statum corporis se semper extendebat]

Norm. 141.

Podług = secundum

Syn człowieczy ma przydi s chwataq ojca  
swego, [2] swoimi anioły a wiqe raptaci heri-  
demu podług jego mcykhow [filius enim  
hominis venturus est in gloria Patris sui cum  
Angelis suis, et tunc reddet unicuique secundum  
opera eius] Rom. 365.

Jan 16, 27

Podług

Jest li podobno, oddał ode mnie ten  
kielich, ale się stani podług wolej twojej  
[fiat voluntas tua] Rzym. 610.

Mat 26, 42

*Podług*

Oczarował nas ten czarownik, iż jego bić niemożem  
podług naszej wolej. Rozm. 833.

podług

Stachowicz podług samoprycia  
gdy przeszedł dzedym do...

oszczędza

Sul 72

in dicit 66  
iuxta conscientiam ipsorum

/T/esz wstawyamy, acz który ryczerz albo  
slyachezycz s tego swyata szcedlby mayacz syny  
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz  
wydacz s posagem zwyklym. Paklyby synow nyc myal  
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gynyneye  
wszystko oszczowskye. A aczby bracza strygecz-  
na gynyneye otrzymacz chozely, tedy panosstwo  
podlug samnyenya dziedzycstwo na oszczowacz,  
a od dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-  
czna syestram przez rek pyenyadze gotowe podlug

schaczynky zaplaczycz mayą; a gestly w rok zaplaczycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye dziedzyczstwo osyagną.

/164/. O rok wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysz wyeliky swar czastokrees o /czasky/ wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o szeszdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, tak wyeliky dlug na czas krothky trudno moze bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy tydzyn rok zaplaty byl poleszon: o pyrwy rok pewne nyedzels, o drvgy rok drugye nyedzelye:



Pöding

quisque postquam fuit Systema Cassino-  
dregera, crederet,

propter veritatem dei,  
ad confirmandas pro-  
missiones patrum

Dom 15, 8

abij bijta utwerdrona  
obijethijera, bora pad-  
lug praudij ijego, eroz  
bijt obijezal swija-  
thijm ot ezam.

Jly is 51, 1/2 xlv.

gl: id est ut se venacem ostenderet  
in promissionibus, et compleret promissa  
patribus Iudeorum

Podług

----- 82 -----  
rzeszy dziedziny dalej trzech niedzieli roku nie  
mają dąca. Ale gdy będzie szaleba o dziedzina, to  
sąda abo pod sąd przetrzezoną szalebą przed na-  
my na wypowiedzess, a my z ryczerstwem naszego  
dworku tą ysta rzecz rozgodzimy, przez byśmy bi-  
li niektórym nagabany pylnym ogarnyony, tedy  
szessey abo przysannicy czterem ky sądy y pod-  
sądkiwoy poleczyny, [ktoryz taką rzecz dziedzinną  
podług sprawiedliwoscy rozgodzą.]

/20/. W kaszdem powyaczem na bycz sąda./

12/ /V/stawiany, abiz kaszdy wogewoda nyal swęge  
Dział. 11-12

Podług 2 cum

Imienna dziewica kiedy jest to pusty-  
sata, smęciła ~~na~~ się podług swego  
driewiego sromu [pudore cum virginis]

Norm. 49.

Podług = secundum

At podług tego mity Jesus żył na  
świecie trzydzieści a dwie lecie i  
poł roku [et secundum hoc vixit Jesus  
tantum XXX duobus annis et dimidio]

Actum. 186.

Podług

Christus... rekt:... Weźry sjece, iże nie podług  
mej winy idę na mękę Róm. 610.

Podług

Biskupowie żydowski... podług tego pytali, i  
rek[ł] li by: jam Chrystus, by je potwarzyli  
Rozm. 742.

Podług

Wszystko stworzenie jest krolewstwo Jezusowe  
a podług tego neho Dawid prorok: krol w niej  
siemie Bog Róm. 787.

podlug

Romen ocsro podlug Austria,  
mneyssy ocsra podlug colonecra.  
FC Ath 31  
S. Pul



Podług

Qui cum in forma dei esset yenze Xpus Ihus  
w pewney gistności bil boga oczcza non  
rapinam nye myenyl szyć tym, czym nye byl,  
ize byl gest rowyem podług bostwa bogv  
oczczv XV p.post. GlDom 51

(Phil 2,6)

podług

Xpś wspomnian był od ojca,  
kiedy podług słowyczek bra kurtko  
czytało z grobu Wsłajdacz

Aut 27 arg.

podobu

čelovyečna rozkoch podluc čužala, ~~č~~  
čyazk zli maŷa za blagoslawenstwo,  
zalexicz na pŷesu

$\frac{1}{2}$  XV R. XVII, 237-8.

podług

quoad corpus podług

exala

~~Brückner K. 7. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 152~~

~~Petr. I. 475. b. ce~~

~~MIŁOWA W XV~~

926

fol. XV, R. XXV, 152.

Podług -

podług matrenskyego

quo ad (statum) matrimonii

1/2 XV SKYV 263

Hec mulier commendatur ergo  
ad eius proximum et hoc suoad podług,  
statum matrimonii matrenskyego

dosyca wazywanya tym to klątm rozgrzeszenie  
 dano, tego dla, aczby czy ysczy swiateowie  
 swiadcstwa dokonali, aby takym przeczywie-  
 24/ nym prawda nie zagynala. Aczby ywaz takym  
 ludzem klątm roz/ rozgrzeszenia nie chozano  
 dacz, a to tako, yszby to bilo yawno, gdyby  
 prosyly rozgrzeszenia, gdyz the mamy z navky  
 boszey, kto sya wkorzy, ywaz gest rozgrzeszon,  
 ale to podlug Boga, ale nie wstawy czyrekwie  
 swiatey, tedy chcemy, aby kromy wraszenia  
 rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

~~Jziaz. 23-24~~

Sub 35: gylko ko bogu  
 quantum ad deum

Podług

Drzałem rozróżnianym podług barwy = opere  
polimito | 1471. M.P.K.7. v, 19.

Ex 28, 15

sub.: drzałem rozróżnionych kolor

Podung

a prisetoz wielka test wasser

stachelwos podungriala ale

wiaukra podungresse

M.W ... 51.6.



# Podług

Cokolwie wiał podług siata, to wszystko  
w nim gorącością było skarmione i  
wypłó od niego powietrzem Rozu. 75.

Podług

Jako są jego naśladowali, iż byli wdrze-  
niami, a dawając jemu potrzeby podług siata  
Rozm. 321.

Podług (= ile się Tęczy)

Bo jakoli miły Jezus był bogobła:  
wion od pierwszej godziny swego pojęcia,  
ilkoi ku duszy, wrakoi podług ciała  
podroinik przed swymu smartwych wsta:  
nim Rohn. 543.

podług

Sporządzać se będzie gospodni  
podług jawi iego

Fl. 7, 18

W. Pub

100179

A locz gesth skomane padlute pro-  
stego pyssma te tho ... sdy the ew (angelite)  
In 1766

-----149c  
gdy by... ta rzecz nalezo-  
na by wszyemskyem prawem  
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-  
kye prawo w/23/yerzycz za-  
nyemyecz/24/szkye prawo a-  
lbo czo /25/ o tho gest  
prawo /26/ Vszythką pyszm  
/27/a y nauka lu/28/dzom  
szostawy/29/ony ydany prz-  
etho /30/ ktho gest przy-  
szaszny/31/kyem y przysza-  
gl kv /1/ Prawu ten moze  
podlug /2/ lepszego szwego  
roszyna /3/ pyszma naycz  
ortel

*Footing*  
ywyrzecz naszwa przyszaga-

OrtOssol 81,4,w.21-31 -

82,1,w.1-3

Podług

Papież Leo mówi, iż (sc. Judasz) przed  
umęczeniem Bożem wroczył pieniądze biskupom  
podług tego, jako się to w ewangelicj mówi  
Rozm. 768.

czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odług pysma swiatego czynyaczy schkodą na polw, rzeczeny tesz są złodzeye; ale ysze taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-lysz gym powroz wloszą na szschiyą, przeto aczby nyektory knyecz abo sluga czygykoły badacz, zbosze czygekołe na polyv noczną rzeczą bral a-bo kradl, tedy aczby gego ten zabyl, czyge bądze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.



Podług

Podług świętego Augustyna w księgach  
o sjednaniu Ewangelist Ewangelista  
święty Maciej chciał nie sie to poper-  
ni to o miem Jernucie Rom. 766.

1/ Poczinayą są statuta krola Kazimira  
w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług  
pysma navky wszelky czlowiek w mlodoszy gest  
podobrycszy kv zlemv, y wszelkye stworzenye  
swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,  
ale przyrodzenye czlowieczy rychley są sklo-  
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług  
swiathlosczy kv bogv; aczkoly podług zrzą-  
dzenya boskyego stworzeny myelibi bycz czsny,  
wierny, sprawyedliwi, spokojny, a ysze ros-  
pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoscza

Podług

Odpowiedział miły Jezus...: Królestwo moje  
nie jest z tego świata. Tu bacz na to  
słowo podług świętego Augustyna Rom. 779.

Podług

Odpowiedział miły Cristus podług Nikodema tako rze-  
kąc: Rozm. 845.

*Podług*

Baczy tu podług świętego Jana Złotoustego, iż Pilat  
mowiąc to słowo: Rozm. 846.

# Podług

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iżże nakazń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iżże cirpiał tako wielkie udęczenie, iżże niepodobno ktoremu człowiekowi tego wypowiedać; Rozm. 817.

*Podług*

A także wszyscy, którzy byli zdziwicią błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iż bardzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakże niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

Ort0ssol 73: pod gycr pęcrgarya

-----130a

/12/ Gdy czlowyiek /13/  
zastawy ge/14/den dru-  
gyemv rolą do/15/m albo  
ktore kole gyne /16/ sto-  
yacze gymyenyę prz/17/ed  
szandem a zapysze to /18/  
gemv lysthem przysza/19/  
sznyczyem podlug pyą/20/  
czący ktory sznych ma  
/21/ lepsą tey roley albo  
/22/ domv obroną ten ly  
czo /23/ ge gemv zastawyl

acz on zostal wthey y za-  
pyszal albo zastawiono y-  
zapyszano ten ly czo gye  
zastawyl acz on zostal

-----  
Ort0ssol 73,4,w.12-23

Soelling



Podług iuxta quod passus damnum... iuramento  
suo firmaverit

Podług jako-iuxta quod, secundum quod.

gdzie + recrego... szerepa zabycie,

Podług jako (iuxta quod) krytycyzmy

sk(0)di oszacowanie theofitho szerepa

zabythego przypyszszet, ma gemo doszyc

verymya sub 58. V chorze porandran

bier, podług jako myrey przypyszszano. 20.

Mayzer granice, a drugiego lyaasz

rambyanczt

(cum quod videtur et descriptum)

Podług jako - secundum quod  
Jemscy puzanie..

Oth zapysow genako braer mayz swa prawa, podług  
yako puzarze Krakowskeey y szodnyrekeey zem  
byerzał Sul. 79.

(Sec. quod notarii... recipiunt

Подруг

р. pomocy '2 pomocy, przy  
pomocy'

Podług pomocy = secundum opitulacionem

1471, МРЮГ. V, 54.

III 230

Podług

p. prawdy ('naprawdę')

Święty Matej... nie mówi Annana, ale  
telko mówi, że przywieźli ją do Cajsana,  
jako kolwie podług prawdy... w dom obu  
biskupów był wiezion Roman. 668.

Sul 38: Maczcy otkhopyedzel dobra  
wycerz tego otkhony... seq choraci

Podług

23a

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek  
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv  
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr  
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy  
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podług wiari  
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlo-  
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. (Tedy my na tą  
rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Dział. 30

Mathews vero respondit, bona fide eundem  
equum... se oportuisse et servasse

Podług -

Podług wiary - bona fide

Ojciec... podług wiary konia przyglądał y  
też karmył, yaco swego własnego dzień. 30.

Podług = secundum

Secundum ignobilitatem  
podług niespodobności albo  
nierozumienia in xv Sewed. 50

podlip

Juxta formam podlip polorena  
ca 1428 PF. I 484



Podling.

Podling ystnascy bogia uerica  
secundum essentiam patris .

144/ R. ~~XV~~ 268.

podług

Similitudinariae

podług podobieństwa

~~pot. star. I J 475 k. 135~~

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~rozpr. 25, str. 156~~

~~pełowe w~~

pot. XV, R. XXV, 156.

1370

Подруг = pro

Подруг подовченс(т)ва (pro caritate) ||  
1457 || Р. xxii, 41.

Podług = iuxta

podług

(iuxta)

ca 1461-67. Sermon. 322. v.

~~1424 Mns. N. 322 v.  
108~~

457

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. M 1424/108 Mns. karta

podług

secundum vis nature

podług mocy przyro-

zenia R. XXV. 175.

~~XV part.~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 175~~

~~Cz. 414-b. 122.~~

2125

podług

secundum suam indi-  
genciam podług swe  
potrzeby R. XXV, 177.

XV p. part

~~Brückner Kaz. Śr. W. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

~~Quod h. h. 277.~~

2311

Godtug

Canonice - podludok vyboranyca  
coselnego ex xv otoky. II, 325.

Podług 2 secus

Będzie iako drzewo, iest szeregono iest podług  
czekających wod Jł. 1, 3 (secus decursus aquarum).

Przeżyły 20 (!) wędki kossy narze podług  
pekla Jł. 140, 9 (discipala sunt oves nostra  
secus infernum).

— . RW



Podług (Secus litfus serpentes mat  
gdzie yusz napelnon bodre 13,48

newod wywołokwri podług bręga  
średzpcz c. 1420 R. xxiv, 86

Jag. nr 1299. k. 79.

Br. kar. s. w. 1. 49.

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

3016

Podług = circa

J. padali są powrót grodów gich, podług Stanow  
gich Fl. 77, 32 (cecidemunt... circa Tabernacula  
eorum).

W. P.

probaty

Doszuty \* so wszystkie rzeczy nasze  
produkta jekla (secus in leonum)

Fl 140,8

Podług

Item arvom vel niuam prope ecclesiam ad p  
partem meridionalem secus decursus aquar  
rum, vel podlug wodom, incipiendo a fluvio  
vio Korzeniojuensi ... usque ad limites  
villae Szydłow et penes praedictam niuam

(1433) XVII DokMp II 168

Podług 'secus'

*sedens secus pedes domini,*

\* *(sedzisz podług panskich nog*

*g. XV) Pamłit. XXVIII 308.*

*med.*

*(Luc 10, 39)*

Podług-jukła, circa

Szedki śniowce Anonowy, spruce spaso były podług  
broni myśerskiej BZ I Par. 19.9.

5335

## Podług

Attulit alabastrum vngenti et stans re-  
tro secus, w tyle podług podług, pe-  
des domini lacrimis cepit rigare,  
maczacz y vmyvacz, pedes eius 1456

ZabUPozn 113

Podług

Stare podług nowego - circum stare

~~Stare~~ PrFil.V.24.

XV ex.



Podług

Et dicit secus, podług, podle, pedes  
domini 1456 ZabUPozn 115

Podung.

Stal ayeo l podung oltaasa  
kascaduego

1. W. 121 b.

Podług

Oni im ślubili- ja shować mi tości wie  
z innymi, którzy przybywali- podług  
Salomonowa kościółca (morabantur  
iuxta templum Salomonis) Rozm. 14.

Podług = trans

Przypili ku świętemu Janowi i rekli  
jemu: mistrze, ten który był o tobę  
podług Jordana... ten króci [qui  
erat tecum trans Jordanem... ecce,  
hic baptizatus] Rom. 240.

Podług = erga

↓ Turbaris erga plurima trosches sse  
podług wyła 1 1/2 XV R. XLV, 358/9.  
dus 10, 41

— Sollicita es, pylna ges, et

podlug

Jaco 4 rozgarranu podlug  
olna kussena na juxeri, gdzen  
kusi si' nne occeone garri,  
2 kusli so'

Fl 94,9

Lin. Sub

(Sicut in Irritatione secundum diem  
Tentationis in deserto)

Podling

мислати та оура стера

вакит та оура оура

подлин дуа роки на ма

M.W. 108 b. - 117 a.

решит

Podług czasu - pro temporibus

Wszystki dusze wierzyli aby od początku  
były stworzone a podług czasu urodzenia  
każdego człowieka by wstąpił w ciało  
[animas vero omnes a principio creatas  
pro temporibus incorporari] Rom. 183.



Podług czasu = secundum tempus

Ani et bovis stans podług czasu jednej  
w rok, ruszał wodę [angelus autem Domini  
descendebat secundum tempus in piscinam et  
movebatur aqua] Rom. 255.

Godtug

ise se on mu se podawal podluk prawa..

Orlow. 1397 Bibl. Warsz. 1857 II 797 przyp.

PodTug - secundum

podling - secundum

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ sky } \overline{V} 257.$

-----54b  
/12/ a lysz by natho przy-  
sz/13/gał wyszcze szye oba  
na /14/ myą spuszczily a  
czom /15/ wyedzal thom pr-  
aw/16/dzywye wysznal anye  
/17/ chczą przyszącz Tedy  
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/  
szech my szye puszczily /20/  
oba na warszowo wy/21/szn-  
anye a warsz wysz/22/nal  
podlug mey rzeczy /23/ mo-  
gą ly yą proszen /24/ y p-  
rawa bycz Czy czo /25/ ge-  
st prawo  
-----

OrtOssol 41,3,w.12-25

Fooling

/5/ DAley poszlaly /6/ prz-  
 yszasznyczy /7/ do maydbor-  
 ku thymy/8/ szlowy Starego  
 dawnego /9/ obyaczay naschy  
 woy/10/thowye albo szandze  
 wy/11/byeraya przyszyaszny  
 /12/ky ku lawyczy na pra/13/  
 wye szyedzecz Sprzepu/14/s-  
 czenym naszego krola /15/  
 pana Szwyeczenym v/16/bogy-  
 ch y bogathych ysz /17/ ny-  
 kth gynako moze pa/18/myat-  
 acz A gdysz podlug /19/ wa-  
 szego pyszanya przy/20/sza-  
 sznyczy maya wyb/21/racz  
gyne przyszasznyky-----

*Fodling*

-----630

/9/ Gdysz mv szą wszyth  
/10/ky rowne dzyeczy age-  
st /11/ sprawa prawego ma  
/12/ TEsz nyemay/13/v ny-  
kogo wi/14/szey zaraczycz  
nyszly za/15/cz stoyą tho  
gest podlu/16/g yego pl  
zaplathy /17/ wywawschy  
nyszly/18/by gy zaraczono  
wp/19/yenasznych dlugow  
/20/ Tedy moze zaraczacz  
/21/ podlug pyanędzy czo  
/22/ gye wynowath pod/23/  
lug prawa prawego-----

CrtOssol 45, 4,w.9-24

Fodlug

Podług

Każde wysznał podług mey rzeczy, mogą  
być ya proszeń y prawa być, czy czo  
jest prawo?

Ont. Kat. 140

~~# 2 1/2 1/2 1/2 bes. exi 140~~

/30/ albo szbyeszy kthory  
 /31/ pyrwey szalobą yzą  
 /32/ powyedzenym podlug /1/  
 Prawa gego gymyenyne /2/  
 zostanye ten pyrwey /3/  
 wyesznye zaszwoy dlug /4/  
 a potem drugi zostan/5/ye-  
 ly czu a potem trzeczy /6/  
 a thako kaszdy podlug /7/  
 prawa albo podlug rza/8/du  
 zapowyedana spra/9/wa pod-  
 lug prawa po/10/ko gego  
 gymyenyne ssz/11/tawą Gedz-  
 ely ktho /12/ na kupya w  
 /13/ czudze zyenyne za/14/

Podlug



Podług

[Pasco] wyda przez, polosił gozcrine podług  
prawa voytowny

1418 AKCr. VIII a ~~1787~~ 143

Godług

Orłel, ero pynckly pryscass nyery, gest  
prawy, a ma nje ostac poollug prawa.

Orł. Kal. 141

~~11 2 XV Silber. CXI 141~~

Podług - secundum.

Podług waytkowskiego wyznania, ~~tak~~<sup>tako</sup> ~~je~~ ~~ma~~<sup>je</sup> ~~z~~  
rozprawcy Dr. Witk. 304.

-----162a  
Czyly gych kgedney wyaczyey  
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-  
ko wyele wyaczyey /3/ a gdy  
przydze dzen pra/4/wu pra-  
wy wylozo/5/ny ktora go-  
dzyna a /6/ kako dlugo  
przyszasz/7/nyczy powynny  
sza sz/8/yedzecz woithowy  
ksa/9/dv podlug prawa /10/  
Gdy przydze po/11/lozony  
dzen pra/12/wu tedy podlug  
/13/ maydborszka ma Na  
/14/ stolecz szyesz woith  
sprzyszasznyky nalawyczy  
ama pytacz woith przysza-  
sznykow gesth ly czasz Sad  
gaycz

Footling

-----  
OrtOssol 86,4,w.1-14

Podług

Byłi sprawy, to jest podług miłości, czyli  
podług niektożego daru, danego od Boga, ku  
sprawiedliwości Rom. 785.

Podlugowato

recipe millefolium et fac  
podlugowato croletkuw

2. pd. xv R. LIII 62

Contra ficum mgr. Syudel expertum:  
recipe millefolium et fac podlugowato  
croletkuw

xv p. post.

Podługowaty 'oblongus' +

oblongus, podługowaty

c. 1500 Etz. ~~Star~~ 70

Sodtug

4b

papyesska bądze dana, ktorey ny noszy 6/  
daoz / rozgrzeszenia nye mamy, chosony, aby  
wsyqwszy gey kopya, przykasanye rsadnye a o-  
byesayne zachowane; ale o interdikoze to trzy-  
majaos, yaco geany pyrtwy polossyli.

Przygyczoze statwth od syenyan.

N/ye na bycz sadzyw, acz podlug resyrze-  
nya osasow, obyessage albo wlozzenya ludzkye  
sya odnyenyloby, gdysz nasstwe nytylko w ssy-  
lach esala any ezwdnosczy harsasz na bycz sezna-  
no, Przeto ny Kazinyra s Boga mylosczy pospolly  
Dzial. 5-6



Podług

46

z rycerstwem naszym obeszczawszy to z boszą  
pomoczą, yszc od dawnych czasow w ziemyach kro-  
lestwa naszego szastekroc w sądziech nye podług  
zgody, ale podług swych glow smyslv a starych  
lath rozvmow rzeeczy przednye przesze romagy-  
cze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass  
rzecz gynako: dla ktorogo rozdzeranya rzeeczy nye-  
day naszymy poddanymy gadky y myeszanya pochedza,  
przeto kv chwale boszey y mathky gege y wszecch  
swiątych a na vszytek naszymy poddanymy vloszy-  
lysmy tho myeszanye sadow bycs slomyono, shezecz.

Dział. 6

Podupic

Item pro eo, quia tu violentè  
jussisti et subcorticasti al.  
podupyles ipsos triginta  
et duas quercus fructiferas

1480 SAPP<sup>ii</sup> no.  
4222

e n n p p

Podrupie

~~in vico al. na narowizywo~~

~~sustentacula al. przychytky ad sepem~~

Suborbicasti al. podrupylessz quercus fructifera

1901

1480 // ~~Heled~~ Slupp. II No 4222  
Krak 1480

1129

Podmasile +

podmaslye = balbugoE || 1472 || Rost.

n. 981. Tyle co mailanku

Podmiecać

+

Nye podmiecać = non supponam

~~Nye podmiecać~~

war. lub.: nye podmiecać

1471

MPKJ.V:45

III Reg 18.23: Ego faciam bovem alterum et  
imponam super ligna, ignem autem non  
supponam

Wuj. A ia uczynis wotn drugiego, y wlozisz na drwa,

III Reg. XVIII a ognia nie podlozisz

# Podmiota

~~Podmyota, pyram~~ podmyota - ~~pyram~~  
MPK 105  
15. [podmyota = pyram] e. congeries lignorum in igne ] 8.

1471, MPK 106

vae civitati sanguinum, cuius ego grandem  
faciam pyram Ezech 24, 9 ]

Podmycac' cf. Podmiscoac'

~~Podmycac' cf. Podmiscoac'~~

Podmycać ~~Podmiciac~~?

Podmiciac? Podmyciac?

Podmiciarion (Subarrant i.e. donant) 1451  
R. xxii, 41.

subarrant (donant) podmiciarion

'podkupii'



Podmuscenie (?).

nec ex testium delu-  
sione swadkow pod-

myczenya

~~polowa XV~~  
Brückner Kaz. s. w. 3.

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~P. T. 475. h. 272.~~ 1596

pot. XV, R. XXV, 159.

Gladus divine sentencie durissimus  
inflexibilis... nunquam retractabitur  
odmymy, nec procedet ex presump-  
tione s domnymany, nec ex decep-  
tione x omylewa, nec ex testium  
delusione swadkow podmyczenya

Podnarrac = extollere gdy proszę ku tobie,  
Wysłuchaj, gospodarze, głos mojej prośby gdy  
podnarrac rżere moiej ku cozeraku swętemu,  
twemu Mt. 27, 2.

V (dum extollo manus meas, Pub: gdy  
Wzdzygaje

Podnasrai-

Upadayaera podnaschay, shwayaera  
 et chwala przywyedz raw. 153.

(cadentem me erigat, sc. hoc sacramentum)

Podnoszą się. - allevari

Поднялся же,

(оды с<sup>е</sup> подноси<sup>л</sup>и) <sup>F</sup> par. 72, 18.

(dum allevarentur, Fl: gdi 1φ κ  
wznosali)

**End**

72.18.

~~podnā <sup>tie.</sup> ~~šaf~~ <sup>v</sup> ~~ajes~~, ač ~~p, s~~~~

+

sch  
padnā ~~sack~~ <sup>v</sup> ~~sya~~

excellere PrFil.V, 26.

~~jaq. <sup>v</sup> ~~2036~~ <sup>v</sup> ~~g. g. a. l. conip. v.~~~~

~~Pr. <sup>v</sup> ~~so. st. p. str. 26~~~~

XV ex

Brückner Prfil 5 26 kon XV

998

Земская

Гавриил Иванович (интерпретатор) под:  
ны ассигновалбо премию за работу

XV п. п. ... XXV л. 8.

Podnarzac'

med.

2701c

K. 108

Podnarzac = attollere //  $\frac{1}{2}$  xv // R. xxiii, 269.

Quid melius cultrix <sup>sue</sup> <sub>quod</sub> foci securam patella  
hoc satis // an deceat pulmonem <sup>pl. attollere</sup> <sub>Podnarzac</sub> rumpere  
ventis?

Nunquid convenit tibi eor attollere  
podnarzac



Niche

+

Podniebie  
a

Nye mowyl pan, abci zatracyl gymys israhelows  
✓ pod nyebya (de sub ~~caelo~~ caelo) BZ IV Reg. 14, 27.  
ae

5338

Podniebie

Sklep, oblok, podniebysze = laquear, testitudo  
camere, que alio nomine dicitur lacunar

1471. МРКГ. V. 43.

Cf. Podniebienie

Podniele "parimentum" +

parimentum, "~~estrich~~, ... <sup>parimentum idem,</sup> Ulo v. podnye-  
bye

c. 1500 Est ~~Sto~~ 70

Podniebie - canopeum

Он сиди под поднебным (in canopeo) <sup>deo</sup> Ps. Judith 10, 19.

A vzkawzi Judith a

^ ges bilo vckalano z zlotoglawa

5337

Podniebienie

+

Wyrzek tego korabiu wsnyesz w gromadę... a trage  
podniebienie (tristega) w achem <sup>z</sup>czynyesz BZ  
Gen. 6, 16.

5838

Podniebienie

~~VI~~ Dokoy trogogo podnyebyenya albo chyska = tristega

~~Re...~~

let tristega facies in ea, sc area

Gen 6, 16

~~MPKJ. IV. 8~~

1471, MPKJ. V. 8

~~VI~~

Gen. VI

# Podniebienie

To Sara wstawszy w rydymie  
smutko wyszła do pokoika  
zwyrodniałego podniebienia  
domu swego

32 Tob 3,10

# Podniebienie

A na smyrzchnym podnie-  
bieniu swego domu w czasie  
(sc. Judyt) sobyc tajni pokoyk  
w nyemsze s swiny dzatkamy  
zawarszi syq prebiwale

B2 Judyth 8,5



Podniebienie

B.

Sklep a. oblok podnyebienya = laquear, testitudo  
camere, que alio nomine dicitur lacunar B.

var. kal.:

~~MPKJ. V, 43.~~

(laquear est testitudo camere que  
alio nomine dicitur lacunar sklep  
oblok podnyebye (var. lub.: sklep  
aut oblok podnyebienya)

Ilaquear vel llacunar ←

cf. Podniebie

Podniebienie

*Podryebyenye pallatum*

1437 Hist. w. 222 s. 88

Podniebios = aether

Ether - podniebios

~~ca xv~~ Profil. iv fus.

ca 1500

Поддальше - caeli  
✓ Поддал yet pod nogy yego...

Птаky - подмывебне Руб. 8, 8.

Wszyczko poddal yet pod nogy  
yego: ... ptaky podmывeбне (volucres  
caeli, Pt; ptacy nebeszuy) y  
ryby morskiye

~~Putj~~

~~S. S.~~

Podniecenie = suggestio  
+

Suggestioni mentis resummen  
podnicheniya XV Profil. IV 760.  
med.

Podniecenie - fomes

Tako <sup>v</sup>keiniere na kardi dzen v sedmi dnyow <sup>v</sup>kei  
podmyezeny<sup>v</sup> ognovem<sup>v</sup> BZ ~~28~~ Num. 28, 24.

(in fonte ignis)

5339

Podnieci' - succendere +

Nye podnyecoryerze (succenditis) ~~Boz Ek.~~ Boz Ek. 35, 3.

Podnyecz ty' gnyew may ~~Boz~~ Reg. 22, 17.

→ we wsech prebitsech wasich  
pres dzien sobotny.

2. 8,5  
7ob 5,10

5840

Podnieció

+

nye podnecrym — non supponam B.

~~HH~~MPK y V 45

war kal. : nye podnyecry

III Reg 18, 23

v. podmieció



Podnieci' si

A podnyey syb qnyew moy  
na tem to myeseye a nye  
vqaknye

B2 IV Reg 22,17

Podnips ? = gressus  
~~Podnips~~

(podnips) Podnips - ny  
Podnipsy

Podnipsy (gradus i. e. gressus) 1466 R. XXII, 15.  
gressus  
podnipsy

vindicat ill' elatos iusta ruina gradus.

K. 205

podnipsy

Brückn. Podnipsy = gradus R. XXII, 34.  
cf. Podnosz, Podnoŝ

Podniesienie - elevatio

Podwyższenie reku moju  
modla wieczerna Pub. 140, 2.

(elevatio, Fl: podwyższenie)

Publ

~~140.2.~~

# Podniesienie (2x)

Ya(ko) czosz pan Lucas vczynil mlin na

Krzinkach, tim podnyeszenim vodi zemya przed

p]ogrothkany any pod pogrodkami, any pogrodka

my, any gemu scodi vczynilk w ogrodzyech,

w stodolach, w lankach, w pasthwiskach, any

v lesze tim podnyeszenim vodi

# Podniesienie

Pan Lucas<sup>+</sup> ucrinil mlin na koxin-  
kach, tim \*podnyessem \*vode ... gemu  
scodi nye ucrinil... tim podnieszenem  
vodi Pyzdry 1437-1451 Roer Hist. XV  
238.

Podniesienie  
(2x)

Jako czość pan Lucas wosinil mlin na Krain-  
kach, tin podnyessenim vodi senya przed  
pogrodkami any pod pogrodkami, any pogrodkami  
gemu scodi nye uczinil v ogrodsyech, v stodo-  
lach, v lenkach y w pasthwykach, any v lesse  
tin podnyessenim vodi

1437 Pybdr az 1110

Podnieszienie

Teinens circumspetus Yanotha... recognovit  
se resignasse tres partes, crasuy, <sup>per</sup>agri, circa  
ereccionem, v podnerena, iacentis, circumspeto  
Petro Molaché.

1444 Pnem [nr.] 3359

Подаетиеніе

На высочком подучеруену (in dyapente) ;  
1466; R. xxii, 26.

In dyapente, gl. alta voce na vyschokom  
poducheryenyu, sonat et quasiclasse  
tonat

332



Louisianie. †

Anno swyatha,

proszę przed twoim Chwałą wy-

robię podmyśleń i proszę nam łask-  
kawe wysłuchanie.

M.W. 88 b.

Podnieście

(1)

Cum enim magister Jacobus  
cum aliis nunciis venisset  
Romam pro canonisatione  
podnieczył<sup>(e)</sup> uye sancti  
Stanisłai... [ostendisset] cardinalis  
quidam credere volebat

XV mod. 56) v 183

Podniesienie

Quare adversarius meus  
fuiti in canonisatione  
na podnieszeny

XV med SK7 V 283

Podmiesimé canonizatis

podmyesymje (!) pro canonizatiene

na podmyesyenyv-in canonizatiene

$$\frac{1}{2} \sqrt{5107} \sqrt{283} \text{ mod. } r$$

Podniesienie  
C/p

+

canonizationem czcła podniesione  
Erz. 5. 145.

II 1/2 XV

XV p. post.

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 5

2. pol. XV. w

14

podniesienie.  
~~podniesienie~~

R. XXV, 180.

elacio ~~podniesienie~~ podniesienie  
Kv p. p. ni.

~~Brückner Kaz. 3. 1. 180~~

~~Bez 1. 25 st. 180~~

2656

~~Asal 414. 1. 175~~

Superbia est ellacio podnyenyeny  
viciosa, quia omnis viciorum diligit  
sibi sibi similem.

podniesienie

podwyższenie

excellencia 1/2 XV, PrFil.V, 74.

XV med.

~~LUB Kilka za bytków~~

~~A 7 Glosy połowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 73/4~~

~~308~~



Podniesienie

Magnitudo, gl. elatio, elevatio  
podniesienie, animi vecors  
audacia est

1449 R xxiii 279

Rp k. 278

podniesienie

Podniesienie albo bothy  
występuje srya

ex. XV 1409, Spr. I, 144.

relationem fusere)

## Podniesienie

Wędra śmiechota ma być od nas  
nie podniesionym [pro: podniesieniem] albo  
ukarowanym serca, ale nagotowanym  
Rom. 686.

Podniesły cf. Podniosły

+

<sup>sp.</sup>  
Podniese  
Et postea archiepiscopus suble-  
vit alias podnohoit camerarior  
de isto iudicio. 1443 AGZB. XII, 112

podnohoit

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1443 str 112

311

Podnieść

*sc. Maria*

Dicit eis: Tulerunt, podnyesly, domi-  
num meum ^ 1456 ZabUPozn 116

*(70 20,13)*

*Quia tulerunt d.m.*

# Podnieść

Przekaż gim (sc. męzom), acz  
podnyoszę dwanaście kamyc-  
nyow pretwardich sporotko  
dwa Jordanowego (ut totant)

BZ Jos 4, 3

Rozm 567

Podmiesć

+

Tedi

Vosni po crwartem upominanu  
podnosť cis tedi knez Micolaj  
cheral perisaczi a Pasok tego nechral  
za prava<sub>3</sub> prigier.

1398 Bihl. Warsz 1861 III. 34.

1.5



# Podnieść

Tako voda nye podnyessona any palmy, any lochi,  
any podgrodkany, yedno yako stoy, tako stoy ote  
trydziesiąt lath (a) starodanna

1432 Pjedr nr 1065

Podmieść

pro podnosł

podnoscz<sup>3</sup>

Et sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto,  
ita exaltari oportet filium hominis

Jo 3,14

XV med. Gł W roc 46r

<sup>3</sup> Tak w rhyss zam. podnoscz

Podnesi

podnes

Surge, tolle lectum tuum et vade

Lnc 5,24

XV med. Gl Wroc 85v

Podmiesi

ogarnowz

quem totus mundus,

Comprehendere non potuit  
et qui tribus digitis  
procediensem <sup>podmowz?</sup>  
moiem terre appendit

XV med. G. W. Soc 105 v

Ani (sc. uenter) illum continere ualent

# Podnieść

Unde Bernardus ait: O ventris capacior  
przygamszy celis, ... , laci or przestronszy  
elementis, qui illum continere valuit  
schowacz mogl, quem totus mundus  
comprehendere ogarnocz non potuit  
ei qui tribus digittis molem, grave di-  
nem terre appendit podnoscz (pro  
podneszcz) XV med. ~~Wor~~<sup>el</sup> ~~Kap~~ Wroc 105 v

~~podnieść~~

Quod de ~~cedit~~ opadlo in Adam,  
(primo erigitur pro-  
mye Szono)

~~Drucker H. & W. d.~~

~~Boxen 25. Stelle~~

~~Letz. I. 475. b. 69.~~

~~polowa w XV~~

fol. XV, R. XXV, 154.

XV med.

1124

Поміте! О манowie наяс-  
сныєси,...

свѣтлѣннѣ днѣа свѣтѣ свѣтѣ,  
досвѣтѣа вассѣа а ваднѣднѣу во-

снѣтнѣ рѣднѣснѣ !

М.В. 56 а.

<sup>1</sup>рво: освѣщеніє

+

Podnieść -

A ty miłe niedostojny! ... szynę twego  
\* miłosznego racyl daj, aby →

Racyl... wpadnyona podnieser, modlę  
cey nje wrgardzyc 77aw. 142.



# Podmieść

Tu exaltasti al. podnyostlesch  
aggerem al. groblyca apud pis-  
cinam in Strelcine alcius, quam  
fuit ab antiquo, violenter et  
aquam retinuisti ita, quod  
molendinum... propter hoc non  
habet quo molare

1465 A42 XIII 479  
—

Podnieci  
220

Podnek po rozdeleniu potnost wisrey grobley 1402  
J.N. VI, 205. [Podgro[dky] podnost y wodan ma yego  
Dzedzi[ne] wslat (rozlat) 1404 [tek 233.]

# Podnieść

Jaco to swatczimi, iaco  
ne claw i witrimal trzech  
lat y saswal Marcin Kota  
o rrszo mu Miwdan veziml,  
y sz pogro(dki) podnosl  
y wodan na yego dzedki(nę)  
wslal

1404 Piek VI 233

# Podnieść

1179 Taco gým pomofz bog etc. yako  
to fwacza | yako paný helfka Spa-  
fzyrbathy ywączencze<sup>m</sup> | negdý  
woynowfkým nepodnefzly wy-  
fchey | pogrodk nýfz yako ftařa.  
dawno nýfz czo | budowaly fznouu  
Mlýn to budowaly | yako ftařa

1424 Pozu nr 1179

Podnieść

1179 dawno pogrodek nepodniezly | wy-  
cd fzchey vwoynowfkego Mlyna any  
tam | szatopyly weszolowfkego  
Mlyna ylanek | naweszolowo awy-

1424 Pozu nr 1179cd

Podnieść

1238 Taco gim etc. Jaco pani przechna |  
nepodnoſła Cola vmlyna wzelo |  
ney dambrowe wifech nyfly iaco |  
Mlynarze crolewſcy ſzadu dany |

vftavily, yacoteſz przizadny  
lift[y]h | poſledny mowy[a]¹ |

1426 Pozu no 1238

# Podnieść

1444 Jaco to fwacza Jfze kxacz mycolay  
Scola | ftyk nyepodnofl [mylana]  
{ypogrodek vmlyna} wtroyanowe |  
zayego dzerzena wyfchey ynezato-  
pyl | mlÿna woynowo | — — —

1434 Pozn nr 1444

# Podnieść

Yako pan Mikolay Wrzessyensky grąbley ne

podnyoszl, yedno yako stogy ota trzydziesczy -

lath, ani palmy, any lochi, any kolmi, yedno yako

(s) staradawna stoy

1432 Pызdr nr 1064



Padureii

O klone vodi salonye (= zalavie) Gajetika na nyya  
sralowal, tom ya shokow vishchi nye padnyosh,  
nyshch pirowei bish: 1437 Ks. M. III nr. 2904.

+

Podniesi p.

986 . . . ius facere . . . vlg. podnieseri  
1417 Cars 184.

Quod Katherina... ius, quod debuit  
facere vlg. podnieseri, cum uno teste,  
hoc est ipsa tulit erga patrum -

Księga ziemi czerskiej str 184

Zap.sad. WARECKIE r 1417

sum Johannem

podnieść

Ilze pani zowka [[yf ÷efcze tedi  
bila wne|meczfkem]] lzama nafzã  
podnofla nemecz|fke [[prawo] prawo.  
[[wy]] o woýtowã ftrige|wyfnã nifly  
gã predwoyta pozwal.

1421 Koscian<sup>m</sup> / 1211  
1211a

Podnieti

r

<sup>27</sup>  
Dredi/erthwo, gdret paui elena sredy, cupono sa ze prawe  
penandze y peandze, ier paduosta, stran ze prawe.  
a nigdi zey midza ne postali

1409, Hube. ~~Tab.~~ 50.

Podnieci +  
Jako

Jau padnyost Sridreseri kop naeresidlich  
pyenyandzi, a nuzge ezgnteri nye dal 1436  
K. M. III nr. 2273

Luc 11, 27

Podnieci

Podnowszy = extollens | R. XXIV, 72.

~~Jag. m. 1297. K. 24~~

~~Por. Kak. sm. I. 35.~~

XV in.

Rozpr. 24 str. 72 pocz. w. XV

936

Podnieśc' = apportare

Beatha ... Nicolas marito suo carissimo dota-  
litium suum, alias possag, et omnia bona, quae  
de paternitate recepit et ad ipsum apportavit alias  
podnyosla, dedit

1438 Ziel. I 154



Podnieši

ext. mycigae  
10119pai  
112 hanaí penglihai

podnycer \* ex lencore

1437 Wisl. №228.

186

KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

317

Podniecie'

Podneszoney chelpy = volantiv superbie // 1449 //  
R. xxiii, 279.

Ille quatuor, que secundum  
Johelem insaciabiliter vocaverunt  
scilicet bruca verecundie, locusta  
volantis superbie, podneszoney chelpy

Podniek

A podnos mox stavjenja nam  
vdomo dauida.

Ev. ex. XV

OF XIII 290  
Sv. Lam

(erexit cornu salutis nobis)

Luc 1, 69

тоталы, мочу, мичиниу

Подписи

Подписи = фика (содда) эк. xv / Р. ккiv, 374.

xv эк

# Podnieść

\* Znamo wozu me drogę,  
po geysz bych chodzył, bo  
k tobie podnosił gęszm  
(te vavit, put: yesm... wzniosł)  
dusza mogł

Fl 142,10

Podnieśc

—  
quem!

Notandum est ergo, quod tristitia, quam<sup>2</sup> habent  
(podnieszona)  
homines boni in presenti, preferenda est gaudio  
*recz*  
huius mundi propter septem causas

XV̄ med. Gł Wroc 35r

Podnieśi'

Podnyossi David a mpszowye,  
giz s nim bily, glosi swe  
(leaverunt... voces suas)  
z plakaly tako dlugo dokąd  
mogly sxi puscacz

B2 I Reg 30,4

Podnieść

Podniesiony = elatus

Erót (cyalo) miał syrokie a wesoté,  
niebarro podnieszione [non elata] Rom.

150.



Podnieść

Podniesiony = protensus

[Broda nie była rzadka], ale nieco  
tu uszyma nadobnie podniesiona

[versus aures condecenter modicum  
protensa] Rom. 152.

# Podnieść

Zawsze k niebu patrył oczyma...  
• tego dla miał szyję podniesioną  
[unde collum modicum erigens exten-  
dit] Rom. 153.

Podnieść = erigere

Jesus miły... podniósł swą rękę  
prawą k niemu jako by je piegnął  
i wciął na nie [ad eos manum suam  
dexteram erexit] Rom. 77.

Podnieść = elevare

Brwi miał wielmi warne a nadobne  
[pro: nadobnie?] podniesione [nigra  
supercilia satis elevata] Rozm. 149.

Podmieśo

F

Ťedi rosnu po chwatem  
upominanu podnosz spis  
moz. statk. 114

Podnieś = elevate

~~\* podnyossl oczy swe w nyelo do crebe allo  
k tobye, bogu oczcu swemu, ~~tochmoxe  
am, tobye schwald dayber. Mac. Dot. 56.~~~~

(elevatis oculis in caelum ad Te  
deum patrem suum)

1424 Mszu  $\frac{III}{3A}$ . 56

podnyowczy  $\frac{I, VIII}{1, 8}$  podnyoswoczy  $\frac{VI, VII}{6, 7}$   
wszynoszoczy  $\frac{IV}{4}$

# Podmieś.

Wszyal chlyeb...

a podnyosowy ocy wyyebo do czebye

k thoby bogu oczcu swemu... lamal

(accepit panem... et elevatis oculis

in caelum ad Te deum patrem suum...

fregit)

~~1456 Maza 6 a. 261; sim. Maza 7~~

1456 Maza 6 a. 261; sim. Maza 7

po thnyowzy 18 I, VIII wsznyosowzy & IV

podnyossl & III

# Podnieść

< Wszyal chlyeb... > ... a podnrywowszy

< oczy w nyebo... lamal > (accepit  
panem... et elevatis oculis in caelum...  
fregit)

1413-4 Msza ~~1~~ I. 261; sim. ~~Msza~~ VIII

podnyosł III

wsznyoszwszy IV

podnyoswszy VI, VII



# Podnieść

A gdysz sie bil przyblynył ffaraw  
podnoszący oczy swe (levantes... ocu-  
los) synowie Izrahelscy uszrawszy  
Egipskycy za sob~~o~~ y bogely sie  
wielmy

B2 Ex 14,10

Поднесѣ = levare

Поднесѣ<sup>ти</sup> оу мѣстѣхъ оубо  
[levavi oculos meos]

въ горахъ

Psalm 120, 1

М. 75 б.

Podměsí.

1/2 hodiny každý poutě

podměsí vstupu

Psalm 122, 1.

M. W. 180. a.

†

~~podnieść~~  
podnieść

erectis podmyślowy

~~Brückner Kaz őr w 3~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

xv p poń.

~~Assol. 414. h. 242.~~

R. XXV, 180.

2626

et erectis oculis prodnyoswzy  
in celum dixit

~~podvisomy, e, a~~  
~~podvisomy.~~

oculos fixos in celum

podryessore albo

wpoyone

~~Brückner Kez. 67 w. 3.~~

~~Rozpr. 35, str. 182~~

XV p. p. m.

~~Opuscul. 414, b. 219.~~

Videns autem pincerus podcrase  
ibidem in mureys sanctum Thomam  
quod nec comedebatur neque bibebat  
sed oculos fixos in celum pockuy-  
stone albo spoyone habebat  
apostolum durum<sup>2</sup> in faciem  
percutit dicens

Podniośi

+

~~podniośi, podniośe, podniośi~~

badre podniośiony  
(oculi viri etsi iaciuntur in ali-  
quam feminam) JA. IV, 93.  
~~JA. IV, 98.~~

~~Col. Poln. A. P. II / 10~~

ca 1500

~~208~~



Womiesk'.

Wchodzenie podrywa się  
swoją drogą

122

M.W. gl. a.

Podnieść

†

Podniesemy oczy serca naszego do Jeruzsala  
myłego. M W. 91 a.

Podniešíc

Y podnourschy pry v nyebosy  
zavolala kv bogu wschekmoga.  
nemv Rom. 5.

Podnieść, oczy = oculos figere

Józef na nie [pro: na nią?] nie mógł  
dobrze patrzeć ani który mężczyzna  
podnieść swoich oczu [nec in eam ali-  
quis vir oculos figebat] Rom. 58.

Podnieść = sublevo

Kiedy jest to powiit miły Jęsus, pod-  
niowzy oczy k niebu i rekt [ haec locutus  
est Jęsus, et sublevatis oculis in coelum dixit ]  
Rom. 575.

Podnieś'ć oczy = sublevo

Jako jest podniost Jesus swoje oczy [cum  
sublevarisset ergo oculos Jesus] Rom. 348.

Podnieść

A gdzie był podniosł Moyses  
ręce (cumque levaret... manus),  
premagal Israel

Bz Ex 17, 11

Podnieśi

Y podnyosep rpkpp mpp (tollam-  
que manum meam) a uszrysz  
chrzyet moy alye oblyczya  
mego mydryca nye \*boodryca  
mooca

B2 E1 33,23



Podnieść

Wszel y gódky y podryosl  
ge (talitque pectusculum  
elevans ilud) przed bogem  
<2> skopu porzwyfcoonego

B2 Lev 8, 29

1.5

# Podnieść

A gdysz ge (n. barany)  
podniesze kapłan (cumque  
elevaverit eos sacerdos) a  
chlebi piwcy wodi przed  
bogem dostanę syć kw  
zićkr jego

B2 Lev 23, 20

~ Lev 2, 34

(s. 5)

Podnieść

Albo gródki podwyższone  
(pectusculum enim elevationis)  
a plece oddzielone występem  
od synów izraelskich z  
obyci ich pokornich

B2 Lev 7,34

Podnosić

Uszris-li volv albo osla brata  
twego paduszi, nye minyetz  
ale podnyeszesz s nim (suble-  
vabis cum eo)

B2 #Deut 22, 4

1. 3

Podwiesć

A tak Tozve nye skvrcil  
gest rŕky, ypsz to gest na  
viszokasz podnyosl (quam in  
sublime porrexerat) dresŕ  
scyt, doypd ~~yo~~ sŕ nye  
zbyzi wristeri bidlizel myarta  
Hay B2 Jos 8, 26

Podniesi'

A kto gest ten, qen swoze ruce  
 podniesyc na mazanego  
 bozego (quis enim extendet manum  
 suam in christum domini)  
 a nye bode gneteni?

B2 I Ref 26,9

Podnieść

A podnyossi wzgorz rde  
(elevatis sursum manibus)

padly na zemys klanyaidcz  
syf bogu

s. 9/10

B2 II Esdr 9, 47

Rom 77

Podmiesi

Jakom za przyszechetwoschy w dom kxandra  
pyssatrow gwałtem nye grosylem mu anym  
ranky na parszoner jego poth nyosol

1470 Zap Wanz nr 3007



podmiesc'

Prace rusyck oth srebye kassa,  
acz swoya glava potknyoska

MSK J. I. 184, 102.

~~MS. 102. 102.~~ w.

Rom

483

Podnieść

1502. (331) Jako ya(!) Czom vczynyl thom vczynyl zapoczathkyem thego tho yanya(!) gdy pothnyoszl raka szwa nyanya(!) Takomy. — Jako ya tho vyem ysch yan szyn Mykolayow czo vynyl(!) tho vczynyl etc.

1480 Zap Wawa nr 1502

Подпись! + (1)

просто # май выходящий  
мудреца выходящего подмессом.

M.W 88 b.



Podnieść

O boze, który dla otkupienia  
szynatka chryalen ~~szyn~~...

na krzyz gwóźdźny przybysz,

na krzyzu podmy(e)szcz

xv ex. Kabinu 192

Podniesi's

O bone, ktory dla odkupienia swyca,  
ta chciala byc na koczku podniesi's  
ex xv koczku. 291/2.

Podniesi's, banye zony koczku  
ktory dla odkupienia swyca na  
koczku podniesi's  
ex xv ib. 293.

Podnieš'

Jesus s křiškem podnyeskon Vt... powyeszyon  
rp. JA XV 538] cr. XV SK J I 145 powyżom?

↓ pathace krescyany, myedy  
lotry pathavou droga krowy  
oblanu

Podnieść 'sublevare' +

sublevare, podnyesoz

c. 1500 chr. ~~8700~~ 70



Podnieść

Kiewica Maryja wirawry swe miłe  
dziećiątko... a podnioszy je i mi-  
miała jego werc objąć Rozm. 64

Podnieść = levo

Który człowiek między wami, który by  
miał jedną owcę, aby jemu wpadła w doł  
w sobotę, ażeby ją dźwignąć a nie pod-  
nieść? [quis erit ex vobis homo, qui habeat ovem  
unam, et si ceciderit haec sabbatis in foveam,  
nonne tenebit et levabit eam?] Rom. 326.

483

711

(57)

Podnieść rękę = manum misit

Ani jeden nań ręki nie podniosł,  
nie godziła jego jęzre była nie przy-  
sta [et nemo misit in illum manus,  
quia nondum venerat hora eius] Rom.  
458.

n. 10

Sim. 460

Podnieść rękę = apprehendo

Atwi jeden rękę nie podniosł ręki,  
nie jenne gozina jego była nie porz-  
sta [et nemo apprehendit eum, quia  
ne edum venerat hora eius] Rom. 481.

Podnieść = exalto

Tei mily Kristus tei (!) byl rxamiens.  
wan prerwzia miedrianego, ktorego byl  
podniosł Mojżesz na puszczy Rom. 603.

# Podnieść

Podniesiony na powietrze ukarał się  
(12 v. 2) towarzyszem diabła, który tamto  
prebyszą w tym ciemnym powietrze  
Rome. 769.

podnieć, podnieść, prostować  
pnie. wyznosić, wyznosić

Podnieść = allollere

Podnieść wrota *v. 23, 7* (allollere portar).

(Puł: odryżczaje), KΣφζατα wasza

z podzwignięte se wrota neknie  
a midze krot sławy

Sim. b. 23, 9

Podnieście = ex alto

A ty Kapharneum, a rali aie do niebios  
będziesz podniesion? [et tu, Capharnaum,  
numquid usque in caelum exaltaberis?] Romm.

378.



Podnieść

412. (208) Czom vczinil thomkowi thom vczinil zagego  
poczethkem kedy cvrvi maczerzessina wsszadzil hysszecirke(!)  
name pothnosl. — Jako ya tho wem czo vczinil Serzon' tho  
<mcoui> vczinil tho vczinil(!) zagego poczethkem kedi etc.

1433 Zap Hansz nr 412

+

Podnieść

zom zabyl Janove<sup>[3]</sup>, tho za gzego pozathklyem,  
kedi... na mya thopora pothnosil thego dmya

1450 RaPoz. 26

Podnieść

A zatyłm ~~rokkof~~ podniesze  
nyecz (extenditque manum et  
arripuit gladium), abi Isaaka  
Swego syna offerowal -

B2 Gen 22, 10

# Podwieść

Bo podwyższby-bi more Froy nad  
nym (sc. oftarem, si enim levaveris  
castrum super eo) zmazan 60dze

BZ 2x 20,25

~~podnieść, podnieść, podnieść~~  
podnieść

]

Jossemcy nasostryla kosra,  
a darmo gyeq mye potth ~~kosra~~

MPK J. I. 192, 365.

~~D. osm. 207 265~~  
w.

Podnieśi'

Podnyesz scyt (lewa clypeum)  
genese w tvey rfoze qest precio  
myasto Hay

B2 Jos 8, 18

Podnieśi'

Abyzay, ... ten był ksyf szef  
ze trzyszech a on podniyosł  
Kopye swe (lewaot haslam suam)  
precy w trysiem słom rannim

BZ I Par 11, 20

suffulcio 'podpięcie'

+ Podnieść-

podnieszeniej  
suffulti - ca 1428<sub>n</sub> Prf. I. I 494.

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

723



wykonać

par.

zrynować z rygi<sup>T</sup>

rozwarai

Podnieść - exercere  
je kłose

(Damska szandawa porres nasz obykła na thake  
bierz podnieszona Jul. 45.

a nobis consuevit in talibus exerceri

(Dnia 36: dla których rygi po szand  
nasz rady psychodiz)

+

Podnieši - sufferre  
lakohole...

Plaera, vzevona... trzinaczere clybo prisad... bitaby  
oddalona, potnyevrona y szgavrona, Jul. 38.

(licet... fuerit subblata et extincta),  
vsuana gen bice othuvonyona

(Dnia 28: w szkole plath... you byl  
zagynul)

Podnieci - erigere

karzi...

Wstawyami, aby wyerere pod pewną podmyczoną  
chorągwą, stał Sul. 21.

na gey stanye

sub certo vexillo erecto

Dnia 8 pod ową chorągwą

Podnieci = elevare

Mieszal <sup>nadpowieszono</sup> ~~jem~~ niemłociwego ~~podnieconego~~  
iaco cedri Libanckie Fl. 36, 37. ↗

(elevatum)

sim. Pul

Podnieši

Allez svatý Petr gestey on  
f nebosa svoje obline  
podnosl byl, a tho na znamy  
tepo, i nez gest on pres tho  
mšk cířpal byl, ~~izby~~ iz bier  
on kroleřtvo nebeske byl  
zaslubył

Gm 177 b

# Podpisy čili.

Nyerymoldmne přednyessua.  
a 12 tego 12vyata zlosyvego yet  
wryatha

xv p. poň

R. ~~15~~ 205.

~~Podmiesc~~

Podmiesc!

podmiesc R. XXV, 179.

XV p. por.

~~Brückner Kaz. św. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

~~Am. 144. b. 26~~ 2510

Quia tanto munere me sublima-  
vit podnyosl, ut illud benefi-  
cium nullo lingue officio  
possum explicare vyslovyye



†

Podnieść

Nabuchodonosor rex ... ex magnificentia  
sui regni elatus <sup>\*</sup> podnoscz in hec verba  
superba prorupit dicens : Nonne hec est Ba-  
bilonia, quam ego edificavi XV med. GlWroc

91 r

# Podwieść

Gdiz sta bracz syf bōdō seymf  
slogy stanowe stan, gdiz stany  
(n. rozbię) podmyōd (cum pro-  
ficiendum fuerit, deponent  
Levitae tabernaculum, cum  
castrametandum, erigent)

B2 ~~Lev~~ Num 1, 51

Podniovi = sublevare

Swobly potr gesty on / rebarsa swoge obliwre,  
podnosil byl Gn. 177, b. Podnosil (erexit scalam)  
Gn. gl. 144, a.

Erexit scalam Christus  
podnosil

Gn gl. 144a

# Podmieść

per utramque partem recipi debet  
ipsaque molendina sursum seu  
alcius unacum piscinis eleuare vulgariter  
pothnijesz et ad ripam ad quam  
fuerit opportunum applicare debebimus

1435 Kool Mar L. 184

am ?

Podnieść się

Porta li albo chodrita, a stunno pocestnie,  
podniowry się nadobnie [erecta sursum  
procedens semper ambulabat] Rom. 14.

Podnieść się

Jesus odpowiedział im i reki im: ... Ręce  
reki gorze, podnieś się, ruci się w mo-  
re, natychmiast się stanie [et si mo-  
ti hinc dixeris: Tolle, et iacta te  
in mare, fiet] Rom. 452.

Podnieść się = erigere

Podniósł się potem miły Jezus i  
rekl jej [erigens autem se Jesus, dixit  
ei] Róm. 465.

Podnieść się = erigor

A tu była jedna niewiasta, która... była się  
skłęczyła (skłazyła) ... miły Jezus... włożył  
na nią rękę a ona natychmiast się pod-  
niosła [et erat inclinata... et imposuit illi  
manus et confestim erecta est] Rzym. 376.



Podnieść się = erige me

Pierwszego dnia podniesie się more wterdzie-  
si łokiet nad wysokość gór [eriget se mare]  
Rome. 488.

# Podnieś!

Musimy... podnieść rękę naszą ku  
siercu, to jest ku sławie królestwa nie-  
bieskiego Rom. 60 f.

Podnieść = excitare

Żydowie odpowiedzieli: czterdzieści a sześć lat  
[budowano] ten kościół a ty we trzech dniach  
chcesz go podnieść? [quadraginta et sex  
annis aedificatum est templum hoc, et tu  
in tribus diebus excitabis illud?] Rom., 211.

Podnieść = excitō

Żydowie odpowiedzieli: czterdzieści i  
sześć lat starożytność tego kościoła, a ty we  
trzech dniach chcesz go podnieść? [Dixerunt  
ergo Iudaei: quadraginta et sex annis  
aedificatum est templum hoc, et tu in  
tribus diebus excitabis illud?] Rom. 450.

# Podnieść - colligo

Nie ostanie li kto we mnie, będzie wyrzucen  
na dwor, jako roga, która wyschnie, a potem  
ją podniosą a wrzucą w ogień [sicut palmas,  
et crescet, et colligent eum, et in ignem mittent]

Qdm. 567.

Podniesi' = levo

Ale oni podniowrwy swoje ocy nie wi reli  
nskogo, jedno samego Jesuista [ Levantes  
autem oculos suos, neminem viderunt, nisi  
solum Jesum ] Rom. 367.

Podnieść = levo

Jen wzięwał chleba mego, podniosł nade  
mną swą odradę [qui manducat mecum  
panem, levabit contra me calcaneum suum]

Romu. 540.

Podnieść = levo

Jeŋ wiywa chleba mego... podniesie pięte-  
swję nad mie [qui manducat mecum  
panem, levabit contra me calcaneum  
suum] Rom. 540.



Podnieśi głos = vocem extollo

Tedy prawda głos podniosy re wojej t Pusey  
i rekła jemu. [extollens vocem quaedam mulier  
de turba dixit illi] Rom. 301.

~~Prinseprijs~~  
podnieść się

elatus podryowski

XV p. post R. XXV, 180.

~~Brückner Kaz. str. 2~~

~~Rozpr. 25. str. 180~~

~~Cassal. 414. h. 271.~~

2607

Reuertente ergo cum victoria  
imperator obviam sibi (sc. Decio)  
exiit. De illo tempore Decius  
ellatus vlg. podlenyowszy sq  
cepit cogitare quō dominum  
suum interficeret, ut imperium  
obtineret

Podnieść się

+

proturperunt poduysly sya

Qui (dix magi) in tantam superbiam

quod se quasi deos fecerunt ab hominibus  
adorare

XV p. post. R XXV 180

k. 286 v

Podnieść się

Qui in tantam superbiam prorumperunt,  
podnyesly sya, quod se quasi deos fecerunt  
ab hominibus adorare

XV p.post. RRp XXV 180

k. 286v

jué o SStp przytacił z tego samego  
z'wólta

z'wólta pisowni: sya / sya

# Pochwieść

Toż lód jako lwica powstanie  
a jako lew podniesie się  
(quasi leo erigetur), aże odprze  
doydł aże postze plouu

B2 Num 23, 24

+

Podnieść się - consurgere  
bilasta,

A gdzie na polu

Radnosł się Kain ku Abelowi brata  
y zabił go BZ Gen. 4, 8. ^

^ consurrexit Cain adversus... Abel

5840

Podniec = levare, elevare.

Ki tobe padnourl germ du era mogg P. 142, 10.

~~Mozal iem~~



Podnieci - sublevare, leware. 5341

Podnieci volu albo ota brata swego podnieci, nye  
minyecz, ale podnyecyecz s nim Bz deut. 22, 4. Podnieci  
podnyecze (arripuit) nyeecz ib. Gen. 22, 10, Kdo gest  
ben. gen pod swage ruce podnyecyecz (extendet) na ma-  
zanego bozego? ib. I Reg. 25, 9. Pristkarz gim, aez  
podnyecze & tollant/dwanare kamienyow ib. Jos. 4, 3.  
Podnyecze (leva) sycz ib. 8, 18. Jozue nye skurczil gest  
ręky, yosato gest na visrokozes podnyosil (portexerat)  
ib. 8, 26. Podnyecyow (levantes) jocy syc sycowyc  
Izrahelczy. bogety syc wyelmy ib. Sa. 14, 10. Grydy  
podnyecyone (pectusculum elevationis) wyelmy syc syc  
Przezyw komarz podnyosil glos sway, a podnyosilez glosu w wi-  
soko syc? ib. II Reg. 19, 22. Aud iako lwiera prastanye a iako  
lew podnyecze syc (erigetur) ib. Num. 23, 24. Podnyoslo syc  
(elevatum est) yecze gego ib. II Par. 32, 25.

# Podnieśi'

Przezyw komorisz podnyosł glos  
swoy (contra quem exaltasti vocem  
tuam) a podnyoslesz [glosu]  
w wysokoscz oczu swu / przezyw swoy  
terru Izrahelu (et elevasti  
in excelsum oculos tuos)?

B2 IV Reg 19, 22

Podnieśi'

Pobyt w y wzmoglesz syp maé  
Edousskimy y podnyozlo syp  
Syerce twe (sublevarite te cor  
Anum) B2 IV Reg 14, 10

Podnieść

Chelpysz syφ, y<sup>ar</sup>zesz pobyl  
Ydumske, a pneto podnyoslo  
syφ syene tve w pichφ (erigitur  
cor tuum in superbiam)

B2 II Par 25, 18

## Podnieść

Ale gdzieś był rozmoczniał  
podniosło się serce jego  
w zagynięnię jego (elevatum  
est cor eius in infernum suum)

B2 II Par 26, 16

## Podnieść

Ale on nie podle dobrodziejstwa, gdyż przyjął, odpłacił się qemv, bo podniosło się serce jego (elevatum est cor eius) a urzucił spieczą sobie ... gwiew bozi

B2 II Par 32, 25

Podmosi? cf. Podmosi

Rxxiv 64

Podnieta

ku podnyedze — in fomitem B.

~~1471 M PK 7 V 27~~

In fomitem ku podnyedze (var. kal.:  
ku pocathka) M PK 7 V 27

Cita facietis per singulos dies septem  
dierum in fomitem ignis Num 28, 24)

v. pocetek



Podnieto - fomes

+

sp.  
Fomes nr. podnietu  
ex XV Profil. IV p. 48.  
ca 1500 PF 10

Podniosły †

Podniosły - eminens  
Thego dby

(W Hawyami, ahi thaki Pyotr ainoo Jaan... na nyektho-  
reem podnyesleem, myeserzew namyenytheem...  
myaan porwan byer. Jul. 29.

(a. ligo eminenti loco)

Podniosły: erectus

Dyła jego szyja prosta, pełna a  
nadobna a nosił szję krasnie  
podniosłą [semper ipse gessit hoc  
decenter et erectum] Rom. 153.

Podnoga 'interceptale' (podnoga?)

interceptale, podnoga

c. 7500 Etz. ~~Stau~~ 70

Podnož = *μ. Parnassia palustris* L.

podnos

= anatrofia || 1472 ||

Ros. n. 1242.

podnos anatrofia

cf. Podnos  
Podnož

Erophila

Podnosz = M. Erophila vulgaris D.C.

podnosz = arsola

|| 1472 || Rod. n. 1265

Podnosić

Wzrost gospodyni wrytky,  
gysz spadają, y podnoszą  
(erigit) wrytky poraszone

omnes elisos

Fl 144,15

Sim. Pub

Podnosic = erigere

Dominus erigit podnoski elisos →

1 1/2 XV R. XLVII, 358.

XV p. p.

prodeet et ipse solvit roznoriscz compedi-  
tos spyantee

V (Psal 145, 8)



Podnosić

1 kw Erigit<sup>n</sup> elysas id est

podnosy  
powalone

XV med. Gł wrocka

Pral 145,8

Podnosic' z erdzere

Gospodzy n... podnary wazy sky porassone H.  
144,15.



Podnosić

1013. (557 r. 1460) — — metsolus alias samhasamah (doma?)  
Arma extendendo alias podnosszacz hyzamyierzayacz sza — —.

1460 Zap. Kanał nr 1013

+

Podnosić-

Kiedy podnosić bore wyerne cialo,  
tedy sta modlykwa ma być nowyona  
naw. 94.

600

podnosić

Darmo podnosić swe oko na wydzre-  
nię boga, ten gęscze sam się bęje  
pornać a wydzecz nię umięge

1/2 XV R. XVII, 244.

XV med.

oczy podnosić

Podnosić = erigere

zawrę głowę, oblicze, oczy k niebu  
wzrostkroć podnosił, oglądając je,  
nie był z niego przyszedł [caput, vul-  
tum, oculos sepius erexit, ad celum,  
de quo venerat, pluries respexit] Rom.

153.

Podnosic'

(n. kotana)

Tham gy dyabky pochwicyly,  
Na powyethru podnosyly. ~~Mac Dod. 137.~~  
Rok. xv Mac. Dod. 137.

EX



Podnosic' superponere <sup>t</sup>

Wzrawszy penzjadz nayemse byl...  
mapysz yr takto dobry bil yako  
(gl. na mang. vaschil).. prospolnych then  
podnosytl... athen wskarb dal.. —

tolleus denarium in quo erat supercraipis,  
qui valebat (decem nummos) ruales,..  
hunc superpondebat.. et t radebat  
fisco..

$1/2 \overline{XV}$  skay  $\overline{r}$  254.  
med

Hunc (sc. denarium) superponebat  
capiti suo et tradebat fisco

[then poduostyl]

Podnosic

In  
nomine meo demonia eicient, linguis loquentur novis,  
podnosicz  
serpentes tollent

Mare 16, 17

XV med. Gł Wroc 39r

Podmosic,

Mye stoyascha swyatha shego

myechay mya w grech myepodmo-

sky.

M.W. go. b.

~~(Psalm 120 ?)~~

Podnosié

'819'

ante ruinam exaltatus cor  
puzeth szgrysewym podnosy

$\frac{1}{2}$   $\overline{\text{XIV}}$  w. y. H. 12, 144.

$\overline{\text{XV}}$  p 100T.

⊕

'brac'

podnosić - tallere.

Srebro... wogewodi wslawyayz y za nye wyna ranna,  
alybo glowny thesz podnosza Jul. 19

capitum tollunt

Podnosic' 'nybrae')

p (pennodae)

In eodem iudicio... Nicolaus...  
lenat ducentas marcas al. podnosny  
contra Nicolaum et Johannem...  
ob exemptionem domedie tote  
advocacie in Borstok, volens  
perdere diuturnitatem in obliga-  
cione x

1474 STAPP IX

no 863

Podnosie p r

435... qui et que te citant ad recipien-  
dum pecunias... quos super te in  
tempore et hora iuxta consuetudinem  
terr. levaverunt alias podnosyly, ut  
eadem pecunias ab eis reciperes

1477 AGZ. XVIII. 142

~~ArchB. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1477.

str 142.



Podnosić

1281. (35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco  
to | fwacza Jfze pan Thoma qui-  
leczy | gacz prog yftawidla vidzer-  
fzal | mymo trzy lata dobrowolnye

c.d. nyfz | go lyft pozewny zaschedl  
atefz | gych vifchey nyepodnoszyl |  
— — —

1428. Pozu w 1281

# Podnosić

1282 (35) Taco gym pomoz bog etc.  
Jaco to | fwacza Jfze Szczepan Qui-  
leczky gacz | prog yftawidla vidzer-  
fal mymo | trzy lata dobrowolnye  
nyfz go lyft | pozewny zafchedl  
atefz gych vi | fchey nyepodnozfyl  
etc. | — — —

1428 Pom nr 1282

Podnosić

Y ako pan Lasz widzeral zemska dawnosz trzy  
lata y pany drugye trzy lata, nye podnosząc  
pogrodkow, szyedzancz na wdowyem stolcu

1438 Pysdr nr 1163

podnosie

~~podnosie, si<sup>v</sup> si<sup>v</sup> sic~~

~~podnoszych e<sup>re</sup> e<sup>re</sup>~~

PrFil.V, 22.

~~jęg. N 2036 f. Gaal. wny. v.~~

~~Pr. w. st. p. str. 22~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

XV ex.

846

Podnosić 'expandere'

+

expandere, wnoszyce, podnoszyce

c. 7500 Erz. ~~Stow 70~~

## Podnosić

Gore wam, iście budujecie a podnosicie  
groby pro[ro]ckie a waszy ocowie je pobili  
[vae vobis, qui aedificatis monumenta Prophe-  
tarum, patres autem vestri occiderunt illos]  
Rom. 306.

Podnosić = aedifico

Biada wam, licemiernicy mędracy, którzy  
podnosicie nogi (!) prorockie i skruszacie  
groby prawdziwych [vae vobis, Scribae et  
Pharisaei, hypocritae, qui aedificatis se-  
pulchra Prophetarum, et ornatis monumenta  
iustorum] Rom. 462.

Podnosić - erigere

Bo

Stacy niżej wolne pan, gierz cheze, poradyer more,  
dzedzyna, nowy przez nye zakładający a potk no-  
szajz Sul. 82.

(hereditatem... novam erigendo)



Podnosic - prorogare

pre natych raudzees drapyetistwo.  
cho vstavrenye do nych y do myastkow gych padno-  
rymi alybo rozrazgami Sul. 23.

(extendimus live prorogamus)

<sup>Op</sup> Podnosie się  
sustinetis enim...

II Cor 11, 20)

si quis extollitur

in pijeke me  
nael waasz

gl. „se. in superbiam.”

podnoszij

gl. i, 6 5, 1/2 XV w.

gl. se. in superbiam,

<sup>P</sup>  
Podnosić się  
cantas...

non flatur

inflatur

(I Cor 13, 4)

T

nije wiéeljij sre, nije  
podnosrij sre nad  
blijsz njegovog

1, 4, 1, 40, 1/2 XV w.

XV med.

Podnosić

Caritas ...., non inflatur nye podnoszy  
sszye, nye wyelby sszye nad blisznyego

(I Cor 13,4) XV p. post. GlDom 46

Podnosic - erigere +

Wiele tyf podnosiere (erigimini) synowye levi!  
Bz Num. 16, 7.

5343

Podnosic sig

(var. lub.: chelpyl  
1202)

Podnosichil tchiz = elevabitur

1471 \ MPKJ. V, 12

(Adonias autem filius Hagg, th  
elevabatur dicens: ego regnabo III Reg 1, 5)

~~III Reg. 1~~

~~mundus turmet probuda~~  
albo podusera albo pod-

nosyssa R. XXV, 173.

~~nosyssa~~ R. XXV, 173.

XV p. nri.

~~Brückner Kaz. słw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173.~~

~~Ossol. 414 h. g.~~

1935

Sic recte iste mundus semper tuncet,  
vlg. pobudka albo podlusca albo  
podnoszy szq. Et quando superbia,  
que hodie in mundo multum  
dominatur



podnosić się

By sza potknoszył na powyetrze,  
mwsrycz placnycz swyanthopyetrze

MOKJ. T. 193, 394.

~~St. o In. 394~~

W.

Podnosić się

†

Dym they rzeki podnosyl sja arz do nyeba.  
ex. xv Tab. 536.

Podnosi się.

verte

~~9 5 11 11 11~~

que ratio semper repre-  
catur podnoszyse

ad optima 1475, R. XXV, 130.

~~Brückner Kaz. St. W. 3.~~

~~Bozpr 25, str. 188~~

~~Pet. 1, 175, b. 204~~

~~Kazania Macieja a Pasieja~~

~~Gupis Jan a Ruszozy r. 1475~~

79

Que ratio semper deprecatur pod-  
noszy syc ad optima

1475

Podnosze ~~to~~

leuat 200 maras at. podnoszy contra Nicolaum,  
1475 Stapp IX, № 863.

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: ~~1475~~ № 863.

181

Podnowie

Hoc addito, quod praefati

Othe et Jacobus habent collaturam, prout hoc

in Gzebsko, alias podnowie et Lothwyg  
cum Nicolao in Zielona similitur

1434 Ziel. I 153

habebunt collaturam

Podnożyć

(Podnozone, podeptane, potłoczone -  
supplantata)

1411 MPK] V 111

OS (Galaad civitas operantium idolam  
supplantata sanguine OS 6, 8)  
(var. tub.: potłoczone podeptanye)

Podnoż = supplantatio  
podnoż (5) ? - leuait ?

<sup>+</sup>  
podetwa, pisha  
spodunia cxi mesi,

Podnoż = leuait supra

~~pro~~ supplantacionem

m. xv) R. xxiv, 64.

~~gag. m. 1619 Act. 2 Griech~~

H. 133

Pr. kaz. srow. I 24

cf. Podnoż  
Podnoż



Homo pacis mee in quo speravi  
levavit supra me supplantationem  
podnoz: (Psal 40,10 etenim homo  
pacis mee, in quo speravi,  
qui edebat panes meos, magnifi-  
cavit super me supplantationem)

podnoz

PODNOŽ

Homo pacis mee, in quo speravi, levavit  
supra me supplantacionem ,podnoz,

pryklad jiz v SSp  
20 R XXIV 64

XVin.GIKazB II 92

Psal 40, 10

Podnózek

Powiszaycze gospodnia boza naszego.  
y chwalicie podnoszek (scabellum)  
nog iego, bo swęti iest

Fl 98,5

Put: klanyayce nie podnoszkony

p

+

podnożek, ~~podnożka~~

podnošek subpedaneus

1463 PrFil.V, 13.

~~1463 I N 100~~

=

~~Pr. ir. st. p. 8A. 13.~~

Brückner Prfil 5 13 r 1463

verte!

548

Podnošek

Podnošek a scabellum

1471

MPKJ:V:50

feut. quogue rex... scabellum aureum

II Par 9,18

## Podnózek = scabellum

Ja wam kazię nie przepięgac ani przez  
niebo boe jest stolec boiz, ani przez ziemię,  
boe jest podnózek jego świętych nog [quia  
scabellum est pedum eius] Rom. 269.

# Podnóžek

Sedz na pranych mayey,  
alyz polož neprzyiacela tvoye  
podnožek (scabellum) nog twogych

Fl 109,2  
Sim. Puf

padnožek = scabellum

Polosrd neporytarelle twoye padnosrek nog  
twogych Fl. 109, 2.



Podnożek

Dixit dominus domino meo: Sede a dextris  
meis, donec ponam inimicos tuos scabellum,  
podnożek, pedum tuorum (Psal 109,1)

XV p.post. GlDom 81

Podnożek = scabellum

Rekō pan panu memu; siedri na prax-  
niy mojej, ateri podtoię nieprujajiele  
twoje podnożek nogam twym [Gede a dex-  
teris meis, donec ponam inimicos tuos  
scabellum pedum tuorum] Rom. 416.

Podnózek -

Przełożyć może dzeury, bądź Chanaan, a bądź pod-  
noskym (servus) slugam swich brataw. Bk Gen. 9, 25.

5344

40 podnóřsk

Item adhuc contra eundem proposuit, quod  
ipse dñus Johannes in depressionem et le-  
vipensionem persone mee ac in maius  
vituperium mei allegavit et nominavit ac  
fecit me virum obnoxium, ~~alias~~ nyemol-  
nego seu podnóřek omnium, cum ta-  
men ego sim liber servus seu minister  
ecclesie Lovicensis; 1477; MMAe. XVI, n. 92.

~~1477 n. 92~~

446

MONUM medii aevi histor

16

156

Ulan Acta capit Lovic